叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第1/3页

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The **Project** **Gutenberg** **eBook** **,** **Punch** **,** **or** **the** **London** **Charivari** **,** **Vol** **.** **156** **,**
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['fɛbjə'wɛri] . - ,
Feb **.** **26** **,**
二月 . - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，2月26日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1919 **,** **by** **Various** **,** **Edited** **by** **Owen** **Seamen**
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['wɪljəm] ['flɪs] ,
E **-** **text** **prepared** **by** **Malcolm** **Farmer** **,** **William** **Flis** **,**
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 威廉 飞 ,

电子文本由马尔科姆·法默、威廉·弗利斯编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn][dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and **the** **Project** **Gutenberg** **Online** **Distributed** **Proofreading** **Team**
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH **,**
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃə'rɪvə'ri] .
OR **THE** **LONDON** **CHARIVARI** **.**
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol **.** **156** **.**
沃尔 . - .

第156卷。

['februeri] - , - .
February **26** **,** **1919** **.**
二月 - , - .

1919年2月26日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **153** **]**
[页 -]

[第153页]

- .
CHARIVARIA **.**
- .

喧闹。

" ['dʒɜ:rməni] , " [sez] [kaʊnt] ['ræntzaʊ] , " ['kænɑ:t][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['sekənd] - [reɪt] ['neɪʃ(ə)n]
" **GERMANY** , " **says** **Count** **RANTZAU** , " **cannot** **be** **treated** **as** **a** **second** - **rate** **nation**
" 德国 , " 说道 数数 兰佐 , " 不能 是 治疗 作为 一个 第二 - 速度 国家
.
:
.

兰佐伯爵说："德国不能被视为二流国家。"

" [nɑ:t] [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [tenθ] - [reɪt] ['nəublmən] .
" **Not** **while** **it** **is** **represented** **by** **tenth** - **rate** **noblemen** .
" 不是 尽管 它 是 代表 经过 第十 - 速度 贵族 .

"只要它还由十流贵族代表，就绝无可能。"

['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] [naʊ] ['æskɪŋ] [hu:] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪz] [hu:] [hæz; həz] ['θretnd] [nɑ:t][tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
People **are** **now** **asking** **who** **the** **General** **is** **who** **has** **threatened** **not** **to** **write** **a**
人们 是 现在 问 WHO 这 一般的 是 WHO 有 威胁 不是 到 写 一个
[bʊk] [ə'baʊt][ðə; ði][wɔ:r] ?
book **about** **the** **War** **?**
书 关于 这 战争 ?

现在人们都在问，那位威胁说不写关于这场战争的书的将军是谁?

[ɑ:n] ['sʌndeɪ] [wi:k] , [æt; ət] ['tælɑ:t] , [ˌsi: 'oʊ] . ['dʌblɪn] , ['sev(ə)n][men] [ə'tækt] [ə; eɪ] [pə'li:smən] .
On **Sunday** **week** , **at** **Tallaght** , **Co** . **Dublin** , **seven** **men** **attacked** **a** **policeman** .
在 星期日 星期 , 在 塔拉赫特 , 合作 . 都柏林 , 七 男人 遭到攻击 一个 警察 .

上周日，在都柏林郡塔拉特，七名男子袭击了一名警察。

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [braitə] ['sʌndeɪ] [ɪz] ['evɪdəntli] [nɑ:t]['wɑ:ntɪd][ɪn]['aɪərlənd] .
The **campaign** **for** **a** **brighter** **Sunday** **is** **evidently** **not** **wanted** **in** **Ireland** .
这 活动 为了 一个 更亮 星期日 是 显然 不是 通缉 在 爱尔兰 .

显然，爱尔兰并不欢迎争取更美好星期日的运动。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪn'dʌstriəl]
The **United** **States** **Government** **is** **sending** **a** **Commission** **to** **investigate** **industrial**
这 团结的 各州 政府 是 发送 一个 委员会 到 调查 工业的
[kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .
conditions **in** **the** **British** **Isles** .
状况 在 这 英国 岛屿 .

美国政府将派遣一个委员会调查不列颠群岛的工业状况。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi] [ˌʌndə'stænd] ,
Mr . **LLOYD** **GEORGE** , **we** **understand** ,
先生 . 劳埃德 乔治 , 我们 理解 ,

劳埃德·乔治先生，我们了解到，

[hæz; həz] ['kɜ:rtiəsli] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ki:p] [wʌn][ɔ:r] [tu:] ['ɪndəstriz] ['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði]
has **courteously** **offered** **to** **try** **to** **keep** **one** **or** **two** **industries** **going** **until** **the**
有 礼貌地 提供 到 尝试 到 保持 一 或者 二 行业 去 直到 这
[kə'mɪʃ(ə)n] [ə'raivz] .
Commission **arrives** .
委员会 到达 .

已礼貌地表示愿意尽力维持一两个行业的运转，直到委员会到来。

" ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] ,
" **Everything** **that** **happened** **more** **than** **a** **fortnight** **ago** ,
" 一切 那 发生 更多的 比 一个 两星期 前 ,

"两周前发生的一切，

" [sez] ['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [nu:z] ,
" **says** **Mr** . **GEORGE** **BERNARD** **SHAW** **in** **The** **Daily** **News** ,
" 说道 先生 . 乔治 伯纳德 肖 在 这 日常的 消息 ,

乔治·萧伯纳先生在《每日新闻》上说道：

" ['ɔ:lweɪz] [ɪz] [fər'gɑ:tn] [ɪn] [ðɪs] [lænd] [ʌv; əv] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['traɪflɪŋ] .

"	always	is	forgotten	in	this	land	of	political	trifling	.
"	总是	是	被遗忘的	在	这	土地	的	政治的	琐事	.

在这个政治纷争不断的国度，人们总是会忘记这一点。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [drɔ:] [wʌt] ['kʌmfərt] [wi:; wi] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪstər] .

"	We	must	draw	what	comfort	we	can	from	the	reflection	that	Mr	.
"	我们	必须	画	什么	舒适	我们	能	从	这	反射	那	先生	.

[ʃɔ:] [hɪm'self] ['hæpənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] .

SHAW	himself	happened	more	than	a	fortnight	ago	.
肖	他自己	发生	更多的	比	一个	两星期	前	.

“我们必须从以下事实中得到一些安慰：肖先生的死发生在两周多以前。”

" ['mɑ:rdʒərən] , " [sez] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['noʊtɪs] , " [kæn; kən] [bi:; bi] [bɔ:t] ['eniwer] ['æftər] [tu:; tə] -

"	Margarine	,	"	says	an	official	notice	,	"	can	be	bought	anywhere	after	to	-
"	人造黄油	,	"	说道	一个	官方的	注意	,	"	能	是	买	任何地方	后	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

官方公告称：“从今天起，人造黄油可以在任何地方购买。”

" [ðɪs] [ɪz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [hu:] ['entərd] [æn; ən] - [ʃɑ:p]

"	This	is	not	the	experience	of	the	man	who	entered	an	ironmonger's	shop
"	这	是	不是	这	经验	的	这	男人	WHO	进入	一个	-	店铺

[ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [fi:t] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

and	asked	for	a	couple	of	feet	of	it	.
和	问	为了	一个	夫妻	的	脚	的	它	.

“这与走进五金店，要几英尺长的东西的人的经历截然不同。”

[ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] ['θretnd] [tu:; tə] ['mɜ:rdər] [ə; eɪ] ['neɪbər] [wʌz; wəz] [faɪnd] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [æt; ət]

A	woman	who	threatened	to	murder	a	neighbour	was	fined	one	shilling	at
一个	女士	WHO	威胁	到	谋杀	一个	邻居	曾是	罚款	一	先令	在

['tʃɜ:rtzi] .

Chertsey	.
切特西	.

在切特西，一名威胁要谋杀邻居的女子被罚款一先令。

[wi:; wi] ['ʃʌdər] [tu:; tə] [θɪŋk] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [kɔ:st] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['æktʃuəli]

We	shudder	to	think	what	it	would	have	cost	her	if	she	had	actually
我们	不寒而栗	到	思考	什么	它	会	有	成本	她	如果	她	有	实际上

['kærid] [aʊt] [hɜ:r; hər] [θret] .

carried	out	her	threat	.
携带	出去	她	威胁	.

我们不敢想象，如果她真的实施了威胁，她会付出怎样的代价。

[ə; eɪ] [kən'tempərəri] [ri'fə:z] [tu:; tə] " [ðoʊz] [ə'bɑ:mɪnəb(ə)l] [feɪs] - ['mæsks] " [naʊ] ['bi:ɪŋ] [wɔ:rn] [ɪn]

A	contemporary	refers	to	"	those	abominable	face	-	masks	"	now	being	worn	in
一个	当代的	指	到	"	那些	可恶	脸	-	面具	"	现在	存在	磨损	在

['lʌndən] .

London	.
伦敦	.

一位当代人士提到了现在在伦敦人们佩戴的“那些可恶的口罩”。

[kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] [ə; eɪ] [rɪ'vaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstər] . ['rɪtʃɝdsənz] [kæm'peɪn] [ə'genst]

Can	this	be	a	revival	of	the	late	Mr	.	RICHARDSON'S	campaign	against
能	这	是	一个	复兴	的	这	晚的	先生	.	理查森的	活动	反对

[ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['wɪskərz] ?

the	wearing	of	whiskers	?
这	穿着	的	胡须	?

这是否预示着已故的理查森先生反对留胡须的运动即将复兴?

" [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] ,
" A Court of Justice is not a place of amusement ,
" 一个 法庭 的 正义 是 不是 一个 地方 的 娱乐 ,

法庭不是娱乐场所，

" [sed] ['mɪstər] . ['dʒʌstɪs]['roʊtʃ, 'roʊʃ][æt; ət] ['mæntʃestər] [ə'saɪzɪz] .
" said Mr . Justice ROCHE at Manchester Assizes .
" 说 先生 . 正义 罗氏 在 曼彻斯特 巡回审判 .

曼彻斯特巡回法庭的罗奇法官说道。

['mɪstər] . ['dʒʌstɪs] ['dɑːrlɪŋz] [rɪ'dʒɔɪndər][ɪz] ['iːgərli] [ə'weitid] .
Mr . Justice DARLING'S rejoinder is eagerly awaited .
先生 . 正义 亲爱的 回复 是 急切地 等待中 .

人们热切期待达林法官的回应。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ] " [hɪnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊm] ,
We are informed by " Hints for the Home ,
我们 是 知情的 经过 " 提示 为了 这 家 ,

我们从《家居小贴士》中得知，

" [ðæt] " ['sælsəfi] [meɪ] [biː; bi] ['lɪftɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] .
" that " Salsify may be lifted during the next few days .
" 那 " 婆罗门参 可能 是 抬起 期间 这 下一个 很少 天 .

“未来几天内，婆罗门参可能会被解除限制。”

" [soʊ] [meɪ] ['suːzn] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [wɑːtʃ] [aʊt] .
" So may Susan , if you don't watch out .
" 所以 可能 苏珊 , 如果 你 不 手表 出去 .

“苏珊，如果你不小心，也可能遭遇同样的下场。”

[soʊ] ['meni] [seɪfs] [hæv; həv] [bɪn] ['stoʊlən][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ['premɪsɪz] [ɪn] ['lʌndən] [ðæt] [wʌn]
So many safes have been stolen from business premises in London that one
所以 许多 保险箱 有 到过 被盗 从 商业 前提 在 伦敦 那 一
['entərpraɪzɪŋ] [mæn][hæz; həz][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['nɑːv(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['noʊtɪs][ɑːn][hɪz; ɪz]
enterprising man has hit upon the novel idea of putting a notice on his
进取 男人 有 打 之上 这 小说 主意 的 推杆 一个 注意 在 他的
[seɪf] ,
safe ,
安全的 ,

伦敦商业场所的保险箱被盗事件层出不穷，一位颇具商业头脑的男士想出了一个新颖的主意：在自己的保险箱上贴一张告示。

" [nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .
" Not to be Taken Away .
" 不是 到 是 已采取 离开 .

“不可夺走。”

" [ə; eɪ] ['sæpər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [klaɪmd] [ðə; ði] ['stiːpl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ]
" A sapper of the Royal Engineers who climbed the steeple of a parish church
" 一个 工兵 的 这 皇家 工程师 WHO 攀登 这 尖顶 的 一个 教区 教会
[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] [klɑːk] [toʊld][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['mædʒɪstrɪts] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]
and reached the clock told the local magistrates that he wanted to see the
和 达到 这 钟 讲述 这 当地的 地方法官 那 他 通缉 到 看 这
['daɪəl] .
dial .
拨号 .

“一名皇家工程兵爬上教区教堂的尖顶，到达钟楼后告诉当地治安官，他想看看钟面。

[ðæt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪz][noʊ]['riːəl][ɪk'skjuːs][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [tʃiːp] [rɪst] - ['wɑːtʃɪz] .
That , of course , is no real excuse in these days of cheap wrist - watches .
那 , 的 课程 , 是 不 真实的 原谅 在 这些 天 的 便宜的 手腕 - 手表 .

当然，在如今廉价手表盛行的时代，这算不上什么真正的借口。

[baɪ]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['gʌvərnmənt] [bɔːrd] [ˌɪnflu'enzə][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['noʊtɪfaɪəbl]

By	order	of	the	Local	Government	Board	influenza	has	been	made	a	notifiable
经过	命令	的	这	当地的	政府	木板	流感	有	到过	制成	一个	可通知的

[dɪ'ziːz] .

disease	.
疾病	.

根据地方政府委员会的命令，流感已被列为法定报告疾病。

[wiː; wi] [sɪn'sɪrli] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We	sincerely	hope	that	this	will	be	a	lesson	to	it	.
我们	真挚地	希望	那	这	将要	是	一个	课	到	它	.

我们衷心希望这能给对方一个教训。

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpər][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði]['ælbərt] [hɔːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['pəːtʃəst] [baɪ]

An	evening	paper	suggests	that	the	Albert	Hall	should	be	purchased	by
一个	晚上	纸	建议	那	这	阿尔伯特	大厅	应该	是	购买	经过

[ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

the	nation	.
这	国家	.

一家晚报建议国家应该收购阿尔伯特音乐厅。

[wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [haʊ'evər] ,

We	understand	,	however	,
我们	理解	,	然而	,

我们理解，但是，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [kən'tempəreri] [hæz; həz] [bɪn] [fɔː'stɔːld] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæz; həz] ['ɔːfərd]

that	our	contemporary	has	been	forestalled	by	a	gentleman	who	has	offered
那	我们的	当代的	有	到过	阻止	经过	一个	绅士	WHO	有	提供

[tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ] ['bæθruːm] ([eɪtʃ] . [ænd; ənd][siː] .) [ɪz] ['ædɪd] .

to	take	it	on	the	condition	that	a	bathroom	(	h	.	and	c	.	)	is	added	.
到	拿	它	在	这	状况	那	一个	浴室	(	h	.	和	c	.	)	是	额外	.

我们的当代房产已被一位先生抢先一步买下，他提出条件是加建一个浴室（水和马桶）。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər][tuː; tə][æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

A	correspondent	writes	to	a	paper	to	ask	if	it	is	necessary	to	have	a
一个	通讯员	写	到	一个	纸	到	问	如果	它	是	必要的	到	有	一个

['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['kɔːrnɪt][ɪn][ðə; ði] [striːts] .

licence	to	play	the	cornet	in	the	streets	.
执照	到	玩	这	角膜	在	这	街道	.

一位读者来信询问，在街头演奏短号是否需要许可证。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] , [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] , [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l]

All	that	is	necessary	,	we	understand	,	is	a	strong	constitution	and	indomitable
全部	那	是	必要的	,	我们	理解	,	是	一个	强的	宪法	和	不屈不挠

[plʌk] .

pluck	.
采摘	.

我们了解到，所需的只是强健的体魄和不屈不挠的勇气。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] ['sevrəl] [em] . [piː] . [es]['oʊnli] [went]

We	are	asked	to	deny	the	foolish	allegation	that	several	M	.	P	.	s	only	went
我们	是	问	到	否定	这	愚蠢	指控	那	一些	M	.	P	.	s	仅有的	去

['ɪntuː] ['pɑːrləmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['kudnt] [get] ['sliːpɪŋ] [ə,kɑːmə'deɪʃ(ə)n] ['elsˌwer] .

into	Parliament	because	they	couldn't	get	sleeping	accommodation	elsewhere	.
进入	议会	因为	他们	不能	得到	睡眠	住宿	别处	.

我们被要求否认这种愚蠢的指控，即一些议员之所以进入议会，是因为他们在其他地方找不到住宿。

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔːr; fər] [treɪnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ,

In	connection	with	the	rush	for	trains	on	the	Underground	,
在	联系	和	这	匆忙	为了	火车	在	这	地下	,

由于地铁列车出现抢乘现象，

[æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [ɪf]

an	official	is	reported	to	have	said	that	things	would	be	much	better	if
一个	官方的	是	据报道	到	有	说	那	事物	会	是	很多	更好的	如果

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ˌʌndər'tʊk] [nɑ:t][tu:; tə]['træv(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['bɪzi:st] ['aʊərz] .

everybody	undertook	not	to	travel	during	the	busiest	hours	.
大家	承担	不是	到	旅行	期间	这	最繁忙	小时	.

据报道，一位官员表示，如果每个人都能避免在高峰时段出行，情况会好得多。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['dʒɜ:rn(ə)l] ['ædvətaiziz] [ə; eɪ] ['laɪthaʊs] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

An	American	journal	advertises	a	lighthouse	for	sale	.
一个	美国人	杂志	广告	一个	灯塔	为了	销售	.

美国一家杂志刊登广告出售一座灯塔。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][tɔ:l] [men][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['si:saɪd]

It	is	said	to	be	just	the	thing	for	tall	men	in	search	of	a	seaside
它	是	说	到	是	只是	这	事物	为了	高的	男人	在	搜索	的	一个	海滨

['rezɪdəns] .

residence	.
住宅	.

据说，对于想要在海边置业的高个子男士来说，这里简直是理想之选。

[ðə; ði] [pə'li:smən] [hu:] [toʊld][ðə; ði] ['ɪzlɪŋtən] [bʌs] - ['draɪvər][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˌɪnflu'enzə][mæsk]

The	policeman	who	told	the	Islington	bus	-	driver	to	take	off	his	influenza	mask
这	警察	WHO	讲述	这	伊斯灵顿	公共汽车	-	司机	到	拿	离开	他的	流感	面具

[ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi][ɪk'spektɪd] .

is	going	on	as	well	as	can	be	expected	.
是	去	在	作为	出色地	作为	能	是	预期的	.

那位要求伊斯灵顿公交车司机摘下流感口罩的警察目前一切安好。

[ˌpu:θ'hɛli] [taʊn] ['kaʊns(ə)l][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði]['ɔ:fər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]

Pwllheli	Town	Council	is	reported	to	have	refused	the	offer	of	a	German
普尔赫利	镇	理事会	是	据报道	到	有	拒绝	这	提供	的	一个	德语

[gʌn] [æz; əz][ə; eɪ] ['troʊfi] .

gun	as	a	trophy	.
枪	作为	一个	杯	.

据报道，普尔赫利镇议会拒绝了将一支德国大炮作为战利品的提议。

[ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɪz] [ə'pærəntli] [pi:kt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [æskt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]

The	Council	is	apparently	piqued	because	it	was	not	asked	in	the	first
这	理事会	是	显然	激怒	因为	它	曾是	不是	问	在	这	第一的

['ɪnstəns] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:]['wɑ:ntɪd][ə; eɪ][wɔ:r][æt; ət][ɔ:l] .

instance	whether	it	wanted	a	war	at	all	.
实例	无论	它	通缉	一个	战争	在	全部	.

显然，委员会感到恼火的是，一开始并没有征求它是否想要发动战争。

[ɔ:l] [ˌmetrə'pɑ:lɪtən] [pə'li:s] [swɔ:dz][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [ɪn] .

All	Metropolitan	police	swords	have	been	called	in	.
全部	大都会	警察	剑	有	到过	称为	在	.

伦敦警察厅所有警用佩剑都已调集完毕。

[wi:; wi] [dɪ'klaɪn] [tu:; tə]['kredɪt][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['kɑ:nstənt] ['præktɪs] ,

We	decline	to	credit	the	explanation	that	,	in	spite	of	constant	practice	,
我们	衰退	到	信用	这	解释	那	,	在	尽管如此	的	持续的	实践	,

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:rs] ,

members	of	the	force	,
成员	的	这	力量	,

我们无法接受这样的解释：尽管经过不断的练习，警队成员仍然.....

[kept] ['kʌtɪŋ] [ðer; ðər] [maʊðz] .

kept	cutting	their	mouths	.
保留	切割	他们的	嘴	.

他们不停地割伤自己的嘴。

[frentʃ] [ˌpɑːləˈtɪʃnz] [ɑːr; ər] [ˈædvəˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɪvɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [əˈdɪʃən(ə)l] [voʊt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [tʃaɪld]
French **politicians** **are** **advocating** **the** **giving** **of** **an** **additional** **vote** **for** **each** **child**
法语 政治家 是 倡导 这 给予 的 一个 额外的 投票 为了 每个 孩子
[ɪn] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
in **the** **family** **.**
在 这 家庭 .

法国政界人士正在倡导给每个孩子增加一票。

[ɪn] [fræns] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈembər] , [ðə; ði] [ˈklɜːrdʒi] [ɑːr; ər] [ˈselɪbət] .
In **France** **,** **it** **will** **be** **remembered** **,** **the** **clergy** **are** **celibate** **.**
在 法国 , 它 将要 是 记得 , 这 牧师 是 独身 .

人们会记得，在法国，神职人员是独身的。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [aɪˈdiːəl] [ˈɑːmnɪbəs] ,
" **We** **are** **looking** **for** **the** **ideal** **omnibus** **,**
" 我们 是 寻找 为了 这 理想的 综合 ,

我们正在寻找理想的综合车型，

" [sez] [æn; ən] [əˈfɪʃ(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [el] . [dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [wiː; wi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪˈdiːə] [ðæt] [ðeɪ]
" **says** **an** **official** **of** **the** **L** **.** **G** **.** **O** **.** **C** **.** **We** **had** **no** **idea** **that** **they**
" 说道 一个 官方的 的 这 L . G . 哦 . C . 我们 有 不 主意 那 他们
[hæd; həd] [lɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
had **lost** **it** **.**
有 丢失的 它 .

LGOC的一位官员说："我们完全不知道他们把它弄丢了。"

[ˈmiːnwaɪl] [ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈɑːmnɪbəs] [kənˈtɪnjuːz] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
Meanwhile **their** **other** **omnibus** **continues** **to** **cause** **a** **good** **deal** **of** **excitement**
同时 他们的 其他 综合 继续 到 原因 一个 好的 交易 的 激动
[æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflæʃɪz] [baɪ] .
as **it** **flashes** **by** **.**
作为 它 闪光灯 经过 .

与此同时，他们的另一部合集电影在镜头前疾驰而过，继续引起人们的极大兴趣。

" [ˈbɪldɪŋz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] , " [sez] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [meɪl] ,
" **Buildings** **occupied** **by** **the** **League** **of** **Nations** **,** **"** **says** **The** **Daily** **Mail** **,**
" 建筑物 占领 经过 这 联盟 的 国家 , " 说道 这 日常的 邮件 ,

《每日邮报》称，这些建筑"被国际联盟占用"。

" [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ɪnˈdʒɔɪ] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv] [ˌekstrəˌterəˌtɔːriˈæləti] .
" **are** **to** **enjoy** **the** **benefits** **of** **extraterritoriality** **.**
" 是 到 享受 这 好处 的 治外法权 .

"将享有治外法权带来的好处。"

" [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [ə; eɪ] [lɑːt] ,
" **It** **sounds** **a** **lot** **,**
" 它 声音 一个 很多 ,

听起来很多，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪkˈspensɪv]
but **we** **were** **afraid** **it** **was** **going** **to** **be** **something** **much** **more** **expensive**
但 我们 是 害怕的 它 曾是 去 到 是 某物 很多 更多的 昂贵的
[ðæn; ðən] [ðæt] .
than **that** **.**
比 那 .

但我们担心实际花费会比这高得多。

" [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] , " [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] , " [ˌfɔːr'tiːn] [ə'bændənd] ['beɪbiːz][hæv; həv] [bɪn] [faʊnd]
" **In a month ,** " **says a news item ,** " **fourteen abandoned babies have been found**
" 在 一个 月 , " 说道 一个 消息 物品 , " 十四 弃 婴儿 有 到过 成立
[ɪn] ['lʌndən] .
in London .
在 伦敦 .

新闻报道称，“一个月内，伦敦发现了14名被遗弃的婴儿。”

" [dɪ'bɔːtʃt] , [noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] [muvɪz] .
" **Debauched , no doubt , by the movies .**
" 放荡不羁 , 不 怀疑 , 经过 这 电影 .

毫无疑问，他被电影腐蚀了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər] [ðə; ði] ['bɜːrgləri] .
THE MORNING AFTER THE BURGLARY .
这 早晨 后 这 入室盗窃 .

盗窃案发生后的第二天早上。

" [ænd; ənd] ['hiːz] [left] [ðə; ði] [laɪt] [ɑːn] !
" **AND HE'S LEFT THE LIGHT ON !**
" 和 他是 左边 这 光 在 !

他竟然忘了关灯!

" [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ˌædvər'taɪzmənt] .
" **A Striking Advertisement .**
" 一个 引人注目 广告 .

“一则引人注目的广告。”

" - ['fɑːmi] , [ə'sɪstənt] [gʊdz] ['mænɪdʒər] [i'dʒɪpʃn] [steɪt] ['reɪlweɪz] ,
" **Negib Fahmy , Assistant Goods Manager Egyptian State Railways ,**
" - 法赫米 , 助手 商品 经理 埃及人 状态 铁路 ,

“埃及国家铁路公司助理货物经理内吉布·法赫米

[wʌz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ] [dis'tʃaːdʒd] ['reɪlweɪ] ['poʊstər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] .
was attacked by a discharged railway poster a short time ago .
曾是 遭到攻击 经过 一个 出院 铁路 海报 一个 短的 时间 前 .

不久前，他遭到了一张废弃的铁路海报的袭击。

" — [iˈdʒɪpʃn] [gə'zet] .
" **— Egyptian Gazette .**
" — 埃及人 公报 .

——埃及公报。

" [ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] - [maː'seilz] [ɪk'spres] [ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]
" **On Sunday morning the engine of the Paris - Marseilles express on arriving at**
" 在 星期日 早晨 这 引擎 的 这 巴黎 - 马赛 表达 在 抵达 在
[ðə; ði] [ger] [diː]['laɪən] ['maʊntɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd]['oʊnli] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [frʌnt]
the Gare de Lyon mounted the platform and only came to a standstill in front
这 加尔 德 里昂 安装 这 平台 和 仅有的 来了 到 一个 停顿 在 正面
[ʌv; əv][ðə; ði] [bə'feɪ] . " — [taɪmz] .
of the buffet . " — Times .
的 这 自助餐 . " — 《时代周刊》 .

“周日早上，巴黎-马赛特快列车的引擎抵达里昂火车站后，驶上站台，直到餐车前才停了下来。”——《泰晤士报》

[mə'ʃiːnəri] ['naʊədeɪz] [ɪg'zɪbɪts] ['ɔːlmoʊst]['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] .
Machinery nowadays exhibits almost human intelligence .
机械 如今 展品 几乎 人类 智力 .

如今的机器展现出近乎人类的智能。

" ['bəːnməθ] . — ['delɪkət] [ɔːr] ['krɑːnɪk] ['leɪdi] [rɪ'siːvd] [ɪn] ['tʃɑːrmɪŋ] [haʊs] . " — ['brɪtɪʃ]
" **BOURNEMOUTH . — Delicate or Chronic Lady received in charming house . " — British**
" 伯恩茅斯 . — 精美的 或者 慢性的 女士 已收到 在 迷人 房子 . " — 英国

“伯恩茅斯——一位体弱多病或患有慢性疾病的女士入住了一栋迷人的房子。”——英国

['wiːkli] .
Weekly .
每周 .

每周。

[ɪn][ðə; ði] [nuː] ['ɑːrmi][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [biː; bi] " ['tempəreri] ; " [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ]['leɪdi]['ɔːlweɪz]
In the new army a gentleman may be " temporary ; " but once a lady always
在 这 新的 军队 一个 绅士 可能 是 " 暂时的 ; " 但 一次 一个 女士 总是
[ə; eɪ]['leɪdi] .
a lady .
一个 女士 .

在新式军队中，绅士可能是"暂时的"；但一旦成为淑女，就永远是淑女。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 154]
[页 -]

[第154页]

[ðə; ði] [hʌn] [æz; əz] [aɪ'diːəlɪst] .
THE HUN AS IDEALIST .
这 亨 作为 理想主义者 .

匈奴人也是理想主义者。

[ə; eɪ] ['gaɪlləs] ['neɪʃ(ə)n] , ['veri] [sɔːft][ʌv; əv] [hɑːrt] ,
A guileless nation , very soft of heart ,
一个 朴实 国家 , 非常 柔软的 的 心 ,

一个天真无邪、心地善良的民族，

[kiːn] [tuː; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [waɪd][wɜːrld][æz; əz] ['brʌðərz] ,
Keen to embrace the whole wide world as brothers ,
敏锐的 到 拥抱 这 所有的 宽的 世界 作为 兄弟 ,

渴望将整个世界视为兄弟，

['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['riːz(ə)nəb(ə)l][pɑːrt]
Anxious to do our reasonable part
焦虑的 到 做 我们的 合理的 部分

我们渴望尽自己的一份力。

[ɪn][ˌrepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪnz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,
In reparation of the sins of others ,
在 赔偿 的 这 罪孽 的 其他的 ,

为了弥补他人的罪过，

[wiː; wi][noʊt][wɪð; wɪθ] [peɪnd] [sər'praɪz]
We note with pained surprise
我们 笔记 和 痛苦 惊喜

我们带着痛苦的惊讶注意到这一点

[haʊ] ['lɪt(ə)l][wiː; wi][ɑːr; ər] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði]['ælaɪz] .
How little we are loved by the Allies .
如何 小的 我们 是 喜爱 经过 这 盟国 .

盟军对我们如此冷漠。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] ['fɑːðərlænd] [wʌz; wəz][led] [ə'streɪ]
What if the Fatherland was led astray
什么 如果 这 祖国 曾是 引领 误入歧途

如果祖国误入歧途会怎样?

[frʌm; frəm] ['hoʊmli] [pæðz] , [ðə; ði] [siːn] , [ʌv; əv] ['tʃaɪldlaɪk] ['gæmbəlz] ,
From homely paths , the scene , of childlike gambols ,
从 家常的 路径 , 这 场景 , 的 孩子气 嬉戏 ,

从乡间小路望去，是孩童般嬉戏的景象，

['lʊrd] [tu:; tə] [pər'su:] [æm'bɪʃənz] ['nɔ:ti] [wei]
Lured to pursue Ambition's naughty way
诱饵 到 追求 野心 淘气 方式

被诱惑去追求野心的邪恶之路

([ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [meɪk] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] ['ʃæmblz]) ,
(And incidentally make earth a shambles) ,
(和 顺便 制作 地球 一个 一片混乱) ,

(顺便把地球弄得一团糟),

[ɔ:l] [θru:] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['kaɪzər] —
All through a wicked Kaiser —
全部 通过 一个 邪恶 凯撒 —

这一切都源于一个邪恶的皇帝——

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [blaɪnd] [fɔ:lt] , [tu:; tə]['bru:təlaɪz][hɜ:r; hər] ?
Are they , for that blind fault , to brutalize her ?
是 他们 , 为了 那 瞎的 过错 , 到 残暴 她 ?

就因为她犯了这么一个错误，就要对她施以暴行吗?

[dʒʌst] [wen] [wi:; wi] [hoʊpt] [ðə; ði][pæst][wʌz; wəz] [kli:n] [fər'gɑ:t] ,
Just when we hoped the past was clean forgot ,
只是 什么时候 我们 希望 这 过去的 曾是 干净的 忘了 ,

正当我们希望过去的事情已经过去，并且已经遗忘的时候，

[ðeɪ] [wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər] [gʊdz] [ænd; ənd] ['gri:nəri] !
They want us to restore their goods and greenery !
他们 想 我们 到 恢复 他们的 商品 和 绿植 !

他们希望我们帮他们恢复财产和绿化!

[ðeɪ] [wɑ:nt][ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði][spɑ:t]
They want us to replace upon the spot
他们 想 我们 到 代替 之上 这 点

他们要求我们立即更换。

[ðə; ði] " [θeft] " ([oʊ] , [haʊ] [ˌʌn'fer] !) [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃi:nəri] ;
The " theft " (oh , how unfair !) of that machinery ;
这 " 盗窃 " (哦 , 如何 不公平 !) 的 那 机械 ;

那台机器被"盗窃"(哦，多么不公平！) 了;

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:nɪst] ['leɪbər]
By which our honest labours
经过 哪个 我们的 诚实的 劳动

我们通过诚实的劳动

[maɪt] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərz] !
Might have secured the markets of our neighbours !
可能 有 安全 这 市场 的 我们的 邻居 !

或许已经确保了我们邻国的市场!

['berɪŋ] [ðə; ði] [krɔ:s] [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['pi:pəlz] , [kraɪm] ,
Bearing the cross for other people's , crime ,
轴承 这 叉 为了 其他 人们的 , 犯罪 ,

为他人的罪行背负十字架，

['i:gər] [tu:; tə][pɜ:rdʒ][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [baɪ] [tru:] [rɪ'pentəns] ,
Eager to purge the wrong by true repentance ,
渴望的 到 清除 这 错误的 经过 真的 悔改 ,

渴望通过真诚的忏悔来洗清罪过，

[wen] [tu:; tə][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [er] [wi:; wi][feɪn] [wʊd] [klaɪm] ,
When to a purer air we fain would climb ,
什么时候 到 一个 更纯净 空气 我们 欣然 会 爬 ,

当我们渴望攀登到更纯净的空气中时，

[haʊ] [kæn; kən][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsentəns] ?

How	can	we	do	it	under	such	a	sentence	?
如何	能	我们	做	它	在下面	这样的	一个	句子	?

在这种判决下，我们该如何去做?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [lʌv] ,

Is	this	the	law	of	Love	,
是	这	这	法律	的	爱	,

这就是爱的法则吗?

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]['ænɪmeɪt][ðə; ði]['blesɪd; blest] [dʌv] ?

Supposed	to	animate	the	Blessed	Dove	?
据称	到	动画	这	蒙福	鸽子	?

是要赋予圣鸽生命吗?

[oʊ] , [nɑːt][fɔːr; fər] [mɪr] [məˈtɪriəl] [lɔːs] [əˈloʊn] ,

Oh	,	not	for	mere	material	loss	alone	,
哦	,	不是	为了	仅仅	材料	损失	独自的	,

哦，不仅仅是物质损失，

[nɑːt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [treɪd] , [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [pʌlp] , [wiː; wi] ['wɪmpər] ,

Not	for	our	trade	,	reduced	to	pulp	,	we	whimper	,
不是	为了	我们的	贸易	,	减少	到	纸浆	,	我们	呜咽	,

我们无法从事这项行业，沦为纸浆，只能呜咽。

[bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dæʃt] [ɪˈluːʒnz] [wiː; wi] [meɪk] [moʊn] ,

But	for	our	dashed	illusions	we	make	moan	,
但	为了	我们的	虚线	幻觉	我们	制作	呻吟	,

但我们却为破碎的幻想而哀叹，

['aʊər; ɑːr]['spɪrɪtʃuəl][eɪmz] [groʊn] [lɪmp][ænd; ənd]['lɪmpər] ,

Our	spiritual	aims	grown	limp	and	limper	,
我们的	精神	目标	生长	跛行	和	跛脚	,

我们的精神追求变得越来越软弱无力。

['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [ˌæspɝˈeɪʃənz]

Our	glorious	aspirations
我们的	辉煌	抱负

我们光荣的抱负

['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['riːəli] ['noʊb(ə)l] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] .

Touching	a	really	noble	League	of	Nations	.
接触	一个	真的	高贵	联盟	的	国家	.

触动了真正崇高的国际联盟。

[soʊ] , [laɪk][ə; eɪ] ['fæntəm] [dɑːn] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪdz] [tuː; tə][dɑːrk] ,

So	,	like	a	phantom	dawn	,	it	fades	to	dark	,
所以	,	喜欢	一个	幻影	黎明	,	它	淡出	到	黑暗的	,

所以，就像幽灵般的黎明，它渐渐隐入黑暗。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [meɪd] [nuː] [ænd; ənd] ['betər] ;

This	vision	of	a	world	made	new	and	better	;
这	想象	的	一个	世界	制成	新的	和	更好的	;

这是一个关于让世界变得崭新美好的愿景;

[ænd; ənd][hiː; hi] [huːz] ['hev(ə)nli] [noʊts] [riˈkɔːld] [ðə; ði][lɑːrk]

And	he	whose	heavenly	notes	recalled	the	lark
和	他	谁	天上	笔记	召回	这	云雀

而他那宛如天籁的音符，让人想起云雀。

[sɔːrɪŋ] , [ɪn] [er] [wɪˈðaʊt] [æn; ən] ['ɜːrθli] ['fetər] —

Soaring	,	in	air	without	an	earthly	fetter	—
翱翔	,	在	空气	没有	一个	尘世的	束缚	—

翱翔天际，不受尘世束缚——

['wɪlsn] [ɪz] [gɔ:n] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ,
WILSON **is** **gone** **,** **the** **mystic** **,**
威尔逊 是 已消失 , 这 神秘 ,

神秘的威尔逊走了，

[hu:z] [vju:z] , [laɪk] ['aʊərz] , [wɜ:r; wər] [soʊ] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] !
Whose **views** **,** **like** **ours** **,** **were** **so** **idealistic** **!**
谁 浏览 , 喜欢 我们的 , 是 所以 理想主义 !

他们的观点和我们一样，都是如此理想主义！

[oʊ] . [es] .
O **.** **S** **.**
哦 . S .

操作系统

[gʊd] - [baɪ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [pə'troʊl] .
GOOD **-** **BYE** **TO** **THE** **AUXILIARY** **PATROL** **.**
好的 - 再见 到 这 辅助的 巡逻 .

向辅助巡逻队告别。

[aɪ] . — [ðə; ði] [ʃɪp] .
I **.** **—** **THE** **SHIP** **.**
我 . — 这 船 .

一、——船。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'naʊnst] [ðæt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [peɪd] [ɔ:f] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
When **it** **was** **announced** **that** **we** **were** **to** **be** **paid** **off** **and** **that** **the**
什么时候 它 曾是 宣布 那 我们 是 到 是 有薪酬的 离开 和 那 这
[gʌlz] [ænd; ənd] ['pɔ:rpəsɪz] [ðæt] [help] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dɔ:gər] [bæŋk] [ðə; ði] ['ri:əli] ['dʒɑ:li] [pleɪs]
gulls **and** **porpoises** **that** **help** **to** **make** **the** **Dogger** **Bank** **the** **really** **jolly** **place**
海鸥 和 鼠海豚 那 帮助 到 制作 这 道格 银行 这 真的 快乐的 地方
[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wʊd] [noʊ] [ˌju: 'es] [noʊ] [mɔ:r] ,
it **is** **would** **know** **us** **no** **more** **,**
它 是 会 知道 我们 不 更多的 ,

当宣布我们将获得补偿金，而那些让多格滩成为真正欢乐之地的海鸥和海豚将不再认识我们时，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [æd'mɪt] , [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [səb'du:d] [ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] [ɑ:n] [bɔ:rd] .
there **was** **,** **I** **admit** **,** **a** **certain** **amount** **of** **subdued** **jubilation** **on** **board** **.**
那里 曾是 , 我 承认 , 一个 肯定 数量 的 低沉的 欢腾 在 木板 .

我承认，船上确实弥漫着一丝压抑的喜悦。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] [ðə; ði] [meit] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] [fɑ:ks] - [trɔtid] [twaɪs] [raʊnd] [ðə; ði]
It **is** **true** **that** **the** **Mate** **and** **the** **Second** **Engineer** **fox** **-** **trotted** **twice** **round** **the**
它 是 真的 那 这 伴侣 和 这 第二 工程师 狐狸 - 小跑 两次 圆形的 这
[dek] [ænd; ənd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['gæli] ,
deck **and** **into** **the** **galley** **,**
甲板 和 进入 这 厨房 ,

确实，大副和二副绕着甲板跳了两圈狐步舞，然后进了厨房。

[wer] [ðeɪ] [ˌʌp'set] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [tɪn] [ʌv; əv] ['greɪvi] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæt] [ðə; ði] ['trɪmər] ,
where **they** **upset** **a** **ship's** **tin** **of** **gravy** **;** **and** **the** **story** **that** **the** **Trimmer** **,**
在哪里 他们 沮丧的 一个 船的 锡 的 肉汁 ; 和 这 故事 那 这 修剪器 ,

他们打翻了船上的肉汁罐；还有关于修剪者的故事，

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] ['lɪbərəli] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [wɪð; wɪθ] [ɔɪl] [ænd; ənd] ,
his **complexion** **liberally** **enriched** **with** **oil** **and** **coaldust** **,**
他的 肤色 慷慨地 富含 和 油 和 煤尘 ,

他的肤色因沾染了大量的油污和煤尘而显得格外黝黑。

[ɪm'breɪst] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪdli] [heild] [ðə; ði] ['skɪpər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['prɪvi] ['suːdənɪm]

embraced	**the**	**Lieutenant**	**and**	**excitedly**	**hailed**	**the**	**Skipper**	**by**	**his**	**privy**	**pseudonym**
拥抱	这	中尉	和	兴奋地	赞誉	这	船长	经过	他的	私处	笔名

[ʌv; əv] " [plʌm] - [feɪs] ,

of	**"**	**Plum**	**-**	**face**	**,**
的	"	李子	-	脸	,

他拥抱了中尉，并兴奋地用船长的秘密化名"梅子脸"向他欢呼。

" ['kænɑːt][biː; bi] ['laɪtli] [dɪ'skrɛdɪtɪd] ;

"	**cannot**	**be**	**lightly**	**discredited**	**;**
"	不能	是	轻轻	声名狼藉	;

"不能轻易否定；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [θɪŋk] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][juː 'es][felt][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [twɪndʒ] [ʌv; əv]

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**I**	**think**	**each**	**one**	**of**	**us**	**felt**	**a**	**certain**	**twinge**	**of**
但	在	这	相同的	时间	我	思考	每个	一	的	我们	毛毡	一个	肯定	轻微疼痛	的

[rɪ'gret] .

regret	**.**
后悔	.

但与此同时，我想我们每个人都感到一丝遗憾。

[laɪf] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['trɔːlər] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['ɔːlmoʊst][əb'sɜːrd] .

Life	**in**	**the**	**future**	**apart**	**from**	**our**	**trawler**	**seemed**	**impossible**	**,**	**almost**	**absurd**	**.**
生活	在	这	未来	除	从	我们的	拖网渔船	似乎	不可能的	,	几乎	荒诞	.

未来没有我们的拖网渔船的生活似乎是不可能的，几乎是荒谬的。

[pə'sifisist] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]['sɪmələr] ['fiːlɪŋ] [ɑːn] ['ɑːrmɪstɪs] [deɪ] .

Pacificists	**must**	**have**	**known**	**a**	**similar**	**feeling**	**on**	**Armistice**	**day**	**.**
和平主义者	必须	有	已知	一个	相似的	感觉	在	停战	天	.

和平主义者们在停战日那天一定也有过类似的感受。

[ɔːl'ðoʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][wʌn] ['trɔːlər] [meɪ] [lʊk] ['veri] [laɪk] [ə'nʌðər] ,

Although	**to**	**the**	**outsider**	**one**	**trawler**	**may**	**look**	**very**	**like**	**another**	**,**
虽然	到	这	局外人	一	拖网渔船	可能	看	非常	喜欢	其他	,

虽然在外人看来，一艘拖网渔船可能看起来和另一艘非常相似，

[tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [noʊ] [ðem; ðəm] ['pɜːrsənəli] [ðeɪ] ['dɪfər] [ɪn] ['kærəktər] [ænd; ənd][hæv; həv][ðer; ðər]

to	**us**	**who**	**know**	**them**	**personally**	**they**	**differ**	**in**	**character**	**and**	**have**	**their**
到	我们	WHO	知道	他们	亲自	他们	不同	在	特点	和	有	他们的

['lɪt(ə)l][ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz][noʊ] [les] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

little	**idiosyncrasies**	**no**	**less**	**than**	**other**	**people**	**.**
小的	特质	不	较少的	比	其他	人们	.

在我们这些了解他们的人看来，他们的性格各不相同，也像其他人一样有一些小怪癖。

[sʌm; səm][ɑːr; ər][kwaɪt]['sɜːrli][ænd; ənd] ['ɑːbstɪnət] , ['ʌðər] [gʊd] - ['hjuːmər] [ænd; ənd] [laɪt] -

Some	**are**	**quite**	**surly**	**and**	**obstinate**	**,**	**others**	**good**	**-**	**humoured**	**and**	**light**	**-**
一些	是	相当	粗鲁	和	顽固	,	其他的	好的	-	幽默	和	光	-

['hɑrtɪd] ;

hearted	**;**
心地	;

有些脾气暴躁、固执己见，有些则性情温和、开朗活泼；

[wer] [wʌn] [ɪg'zɪbɪts] [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtli] ['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [hed] - ['potər] [ə'nʌðər] [meɪ]

where	**one**	**exhibits**	**all**	**the**	**stately**	**dignity**	**of**	**a**	**College**	**head**	**-**	**porter**	**another**	**may**
在哪里	一	展品	全部	这	庄严	尊严	的	一个	大学	头	-	搬运工	其他	可能

[biː; bi][æz; əz] ['skɪtɪʃ] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][fʌn] [æz; əz][ə; eɪ]['mædʒɪstreɪt][ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .

be	**as**	**skittish**	**and**	**full**	**of**	**fun**	**as**	**a**	**magistrate**	**on**	**the**	**Bench**	**.**
是	作为	胆怯的	和	满的	的	乐趣	作为	一个	地方法官	在	这	长椅	.

一个人可能像大学门房一样庄重威严，而另一个人可能像法官一样活泼好动、充满乐趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['trɔ:lər] [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [beɪs] [soʊ][veɪn] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər] [get][hɜ:r; hər]

There	was	one	trawler	at	our	base	so	vain	that	they	could	never	get	her
那里	曾是	一	拖网渔船	在	我们的	根据	所以	徒劳	那	他们	可以	绝不	得到	她

[tu:; tə]['entər][ðə; ði] - [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər] [deks] [hæd; həd] [bɪn] [skrʌbd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [strɪŋ]

to	enter	the	lockpits	until	her	decks	had	been	scrubbed	and	a	string
到	进入	这	-	直到	她	甲板	有	到过	擦洗过	和	一个	细绳

[ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] ['hɔɪstɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] .

of	bunting	hoisted	at	the	foremast	.
的	彩旗	吊起	在	这	前桅	.

我们基地有一艘拖网渔船非常爱慕虚荣，非得把甲板擦洗干净，在前桅杆上挂上一串彩旗，他们才肯让她进船闸。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sər'praɪzɪŋ] .

It	is	surprising	.
它	是	奇怪	.

这很令人惊讶。

['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɔ:l][ɪn][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trɔ:lər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best] .

Taking	her	all	in	all	our	trawler	was	a	good	sort	,	one	of	the	best	.
采取	她	全部	在	全部	我们的	拖网渔船	曾是	一个	好的	种类	,	一	的	这	最好的	.

总的来说，我们的拖网渔船是一艘好船，是最好的之一。

[wen] ['sti:mɪŋ] [hed] [tu:; tə][wɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] [si:] [ʃi:; ʃi]['sɜ:rt(ə)nli] [ʃɪpt] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]

When	steaming	head	to	wind	in	a	heavy	sea	she	certainly	shipped	an	amazing
什么时候	蒸煮	头	到	风	在	一个	重的	海	她	当然	已发货	一个	惊人的

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv]['wɔ:tər] ,

quantity	of	water	,
数量	的	水	,

当船头顶风在波涛汹涌的大海上航行时，她确实排出了惊人的大量海水。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [kəm'pærətɪv] [kɑ:m][ʃi:; ʃi] [wʊd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [flɪŋ] [æn; ən] [ɑ:d] ['bʌkətˌfʊl] [ɔ:r]

and	even	in	a	comparative	calm	she	would	occasionally	fling	an	odd	bucketful	or
和	甚至	在	一个	比较	冷静的	她	会	偶尔	一扔	一个	奇怪的	一桶	或者

[soʊ][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [si:] [daʊn] [ðə; ði] [nek] [ɔ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [si:] - [bu:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'weri] ;

so	of	North	Sea	down	the	neck	or	into	the	sea	-	boots	of	the	unwary	;
所以	的	北	海	向下	这	脖子	或者	进入	这	海	-	靴子	的	这	粗心大意	;

即使在相对平静的情况下，她偶尔也会将一桶左右的北海海水泼到粗心大意的人的脖子上或海靴里；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][hɜ:r; hər] [sens] [ʌv; əv][fʌn] .

but	it	was	only	her	sense	of	fun	.
但	它	曾是	仅有的	她	感觉	的	乐趣	.

但这只是她一时兴起罢了。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [pər'tɪkjələr] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] ['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [kru:] ;

She	took	particular	delight	in	playing	it	on	a	new	member	of	the	crew	;
她	采取	特别的	喜	在	玩耍	它	在	一个	新的	成员	的	这	全体人员	;

她特别喜欢拿这招对付一名新来的船员；

[ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [æt; ət][hoʊm] .

it	made	him	feel	at	home	.
它	制成	他	感觉	在	家	.

这让他感觉像在家一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [wʌt] [ju:; jʊ] [wʊd] [kɔ:l][ə; eɪ] ['ri:əli] [kli:n] [ʃɪp] — [æz; əz][ðə; ði] ['skɪpər] [sed] ,

She	was	not	what	you	would	call	a	really	clean	ship	—	as	the	Skipper	said	,
她	曾是	不是	什么	你	会	称呼	一个	真的	干净的	船	—	作为	这	船长	说	,

正如船长所说，她算不上是一艘真正干净的船。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːʃt] [jʊr; jər][hændz][wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz][bæd] [ə'gen] [ðə; ði][nekst] —

if	you	washed	your	hands	one	day	they	were	just	as	bad	again	the	next	—
如果	你	洗过	你的	双手	一	天	他们	是	只是	作为	坏的	再次	这	下一个	一

[bʌt; bət] ['eniwʌn] [huː] [meɪks] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [laɪk] [ðæt] [ɪz][noʊ] [truː] - [bɔːrn]

but	anyone	who	makes	a	fuss	over	a	trifle	like	that	is	no	true	-	born
但	任何人	WHO	制作	一个	大惊小怪	超过	一个	琐事	喜欢	那	是	不	真的	-	出生

['seɪlərˌmæn] .

sailorman	.
水手	.

如果你今天洗手，明天手上可能又会沾上同样的污垢——但任何为这种小事大惊小怪的人都不是真正的水手。

[wiː; wi] [ɔːl] [lʌvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɜːr; wər] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] ,

We	all	loved	her	and	were	proud	of	her	speed	,
我们	全部	喜爱	她	和	是	自豪的	的	她	速度	,

我们都很爱她，并为她的速度感到骄傲。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [naɪn] [nɑːts] [æt; ət][ə; eɪ] [pʊʃ] .

for	she	could	make	nine	knots	at	a	push	.
为了	她	可以	制作	九	绳结	在	一个	推	.

因为她一挤就能打九个结。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['sekənd] [ˌendʒɪ'nɪr] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['faɪərmən][ɪn][ðə; ði] ['wɪlsn] [laɪn] ,

Even	the	Second	Engineer	,	who	had	been	a	fireman	in	the	Wilson	line	,
甚至	这	第二	工程师	,	WHO	有	到过	一个	消防队员	在	这	威尔逊	线	,

就连曾在威尔逊铁路担任司炉的二副，

[wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][æd'mɪt][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [duː][soʊ]['bædli]

was	moved	to	admit	in	a	moment	of	admiration	that	she	didn't	do	so	badly
曾是	已搬	到	承认	在	一个	片刻	的	钦佩	那	她	没有	做	所以	糟糕

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [pɪg] - [trɔːf] ,

for	a	floating	pig	-	trough	,
为了	一个	漂浮的	猪	-	槽	,

她不禁带着一丝钦佩之情承认，作为一个漂浮的猪槽，她做得还算不错。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['miːgər] [preɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pæst] .

which	was	no	meagre	praise	from	a	man	with	such	a	past	.
哪个	曾是	不	微薄	称赞	从	一个	男人	和	这样的	一个	过去的	.

对于一个有着如此过往的人来说，这绝非微不足道的赞扬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʌtʃi] [ʃɪp] , [kwɪk] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ænd; ənd] [ə'vendʒ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɑːn][hɜːr; hər]

She	was	a	touchy	ship	,	quick	to	resent	and	avenge	a	slight	on	her
她	曾是	一个	敏感	船	,	快的	到	怨恨	和	报仇	一个	轻微	在	她

[gʊd] [neɪm] .

good	name	.
好的	姓名	.

她是一艘敏感的船，一旦名誉受到轻视，她就会迅速记仇并伺机报复。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [luː'tenənt] [wʌn][trɪp] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['diːpoʊ] [ʃɪp] [æt; ət]

We	had	a	strange	Lieutenant	one	trip	who	came	from	a	depot	ship	at
我们	有	一个	奇怪的	中尉	一	旅行	WHO	来了	从	一个	仓库	船	在

[saʊ'hæmptən] [ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ]['mɑːnək(ə)l] .

Southampton	and	wore	a	monocle	.
南安普顿	和	穿着	一个	单片眼镜	.

有一次航行中，我们遇到了一位古怪的中尉，他来自南安普顿的补给船，戴着单片眼镜。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [sɔːr] [æt; ət] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ['hɑːrbər] ['bɪlɪt] [fɔːr; fər]

He	was	rather	sore	at	having	to	exchange	a	responsible	harbour	billet	for
他	曾是	相当	疮	在	拥有	到	交换	一个	负责任的	港口	坯料	为了

[ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] [siː] - ['goʊɪŋ] ['trɔːlər] ,

the	command	of	a	mere	sea	-	going	trawler	,
这	命令	的	一个	仅仅	海	-	去	拖网渔船	,

他很不情愿地放弃了重要的港口职务，去指挥一艘普通的远洋拖网渔船。

[ænd; ənd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪŋli] ['dɜːrti] [ʃɪps] [ə'floʊt]
and **expressed** **the** **opinion** **that** **there** **might** **be** **more** **disgustingly** **dirty** **ships** **afloat**
和 表达 这 观点 那 那里 可能 是 更多的 令人作呕 肮脏的 船舶 漂浮
[ðæn; ðən]['aʊərz] ,
than **ours** **,**
比 我们的 ,

并表示，可能还有比我们这艘船更脏更令人作呕的船只在海上航行。

[bʌt; bət] [ɪf] [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [aʊt] ['dʊrɪŋ] [ə'fɪʃ(ə)l] ['deɪlaɪt] ;
but **if** **so** **they** **were** **not** **allowed** **out** **during** **official** **daylight** **;**
但 如果 所以 他们 是 不是 允许 出去 期间 官方的 日光 ;

但如果真是这样，他们就不允许在白天外出；

[wiː; wi] [felt] [hɜːr; hər]['kwɪvər] [frʌm; frəm] [stem] [tuː; tə][stɜːrn][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
We **felt** **her** **quiver** **from** **stem** **to** **stern** **with** **rage** **.**
我们 毛毡 她 颤动 从 干 到 船尾 和 愤怒 .

我们感到她从头到尾都因愤怒而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪ'vendʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [luː'tenənt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æft][fɔːr; fər] [tiː]
She **took** **her** **revenge** **that** **evening** **as** **the** **Lieutenant** **was** **coming** **aft** **for** **tea**
她 采取 她 复仇 那 晚上 作为 这 中尉 曾是 未来 后部 为了 茶
.
:
.

当晚，中尉到船尾喝茶时，她便展开了报复。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɑːpi] [siː] [ænd; ənd][hiː; hi] [ˌʌn'waɪzli] ['ventʃərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['wɪndwərd] [saɪd]
It **was** **a** **floppy** **sea** **and** **he** **unwisely** **ventured** **along** **the** **windward** **side**
它 曾是 一个 软盘 海 和 他 不明智地 冒险 沿着 这 迎风 边
[ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsɪŋ] ,
of **the** **casing** **,**
的 这 套管 ,

海面波涛汹涌，他不明智地冒险沿着船体迎风面航行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
and **she** **seized** **her** **opportunity** **.**
和 她 查获 她 机会 .

她抓住了机会。

[ðə; ði] [meɪt] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['skʌpəz] [ænd; ənd][wiː; wi][draɪd][hɪz; ɪz] [kloʊðz]
The **Mate** **picked** **him** **up** **out** **of** **the** **scuppers** **and** **we** **dried** **his** **clothes**
这 伴侣 挑选 他 向上 出去 的 这 排水孔 和 我们 干燥 他的 衣服
['oʊvər][ðə; ði] ['bɔɪləz] ,
over **the** **boilers** **,**
超过 这 锅炉 ,

大副把他从排水沟里拉了出来，我们把他的衣服放在锅炉上烘干。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːnək(ə)l][wʌz; wəz]['nevər] [siːn] [ə'gen] .
but **the** **monocle** **was** **never** **seen** **again** **.**
但 这 单片眼镜 曾是 绝不 已见 再次 .

但那副单片眼镜从此再也没有出现过。

[ðə; ði] [kruː] [wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ;
The **crew** **were** **not** **so** **sympathetic** **as** **they** **might** **have** **been** **;**
这 全体人员 是 不是 所以 交感神经 作为 他们 可能 有 到过 ;

船员们并没有像他们本可能的那样富有同情心；

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
they **felt** **that** **he** **had** **asked** **for** **it** **.**
他们 毛毡 那 他 有 问 为了 它 .

他们觉得这是他自找的。

[bʌt; bət] ,

But	,
但	,

但，

[ðoʊ] [hɜːr; hər]['pɜːrsən(ə)l] ['bjuːti] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʌn'raɪvld] [æt; ət][ə; eɪ] [kauz]

though	her	personal	beauty	would	not	have	been	unrivalled	at	a	Cowes
尽管	她	个人的	美丽	会	不是	有	到过	无与伦比	在	一个	考斯

[rɪ'gætəˌrɪ'gɑːtə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sʌmwʌt] [ɪ'rætɪk] ['məuʃənz][wɜːr; wər][nɑːt]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [brɪŋ]

Regatta	and	her	somewhat	erratic	motions	were	not	calculated	to	bring
帆船赛	和	她	有些	不稳定的	运动	是	不是	计算	到	带来

[bɑːm][tuː; tə][ðə; ði][soʊl][ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'siznd] ['mærɪnər] ,

balm	to	the	soul	of	an	unseasoned	mariner	,
香脂	到	这	灵魂	的	一个	未经调味的	水手	,

虽然她的容貌在考斯帆船赛上可能并非无人能及，而且她有些古怪的举止也无法抚慰一个缺乏经验的水手的心灵，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [ʃɪp] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər]['kwestʃən][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] .

she	was	a	faithful	ship	,	and	no	one	could	ever	question	her	courage	.
她	曾是	一个	忠实	船	,	和	不	一	可以	曾经	问题	她	勇气	.

她是一艘忠诚的船，没有人可以质疑她的勇气。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l]['perɪskoʊp][ʃiː; ʃi] [juːst] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə] [siː] [red] ,

At	the	sight	of	a	hostile	periscope	she	used	positively	to	see	red	,
在	这	视线	的	一个	敌对的	潜望镜	她	用过的	积极地	到	看	红色的	,

看到敌方潜望镜，她顿时怒火中烧。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌns] [stiːmd] [ə'krɔːs][ə; eɪ][maɪn] - [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ][ə; eɪ] [hætʃ] - ['kʌvər] .

and	she	once	steamed	across	a	mine	-	field	without	turning	a	hatch	-	cover	.
和	她	一次	蒸	穿过	一个	矿	-	场地	没有	转弯	一个	孵化	-	覆盖	.

她曾驾车穿过一片雷区，却没有打开舱盖。

[θruː'aʊt] [hɜːr; hər]['neɪv(ə)l] [kə'rɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['ensən] [ænd; ənd]

Throughout	her	naval	career	she	was	a	credit	to	the	White	Ensign	and
自始至终	她	海军	职业	她	曾是	一个	信用	到	这	白色的	军旗	和

['breɪvli] [ʌp'held][ðə; ði][praʊd] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['ænsestərz] .

bravely	upheld	the	proud	traditions	of	her	ancestors	.
勇敢地	维持	这	自豪的	传统	的	她	祖先	.

在她整个海军生涯中，她都为白旗海军增光添彩，并勇敢地捍卫了她祖先引以为傲的传统。

[ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['hændɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['oʊnərz] [ænd; ənd] [wɪl] [prɪ'zuːməbli] [rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

She	is	to	be	handed	back	to	her	owners	and	will	presumably	return	to
她	是	到	是	递交	后退	到	她	所有者	和	将要	想必	返回	到

[ðə; ði] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [diːp] - [siː] ['fɪʃɪŋ] .

the	more	peaceful	occupation	of	deep	-	sea	fishing	.
这	更多的	和平	职业	的	深的	-	海	钓鱼	.

她将被归还给她的主人，想必会重返平静的深海捕鱼生活。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][streɪndʒ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [stɪl] ['leɪbərɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

It	will	be	strange	to	think	of	her	still	labouring	away	out	there	on	the
它	将要	是	奇怪的	到	思考	的	她	仍然	劳动	离开	出去	那里	在	这

[nɔːr] - - [iːst] [rʌf] [waɪlst] [wiː; wi] [huː] [hæv; həv] [ʃerd] [hɜːr; hər]['traɪəlz][soʊ] [lɔːŋ] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊɪŋ]

Nor	'	-	East	Rough	whilst	we	who	have	shared	her	trials	so	long	are	following
也不	-	-	东方	粗糙的	而	我们	WHO	有	共享	她	试验	所以	长的	是	下列的

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [les] ['ɑːrdʒuəs] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

once	more	the	less	arduous	ways	of	the	land	.
一次	更多的	这	较少的	艰巨	方式	的	这	土地	.

想到她还在东北荒原上辛勤劳作，而我们这些与她一同经历苦难多年的人却再次走上了相对轻松的田园生活，这感觉会很奇怪。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [pru:v] [æz; əz] ['i:gər] [ɪn][ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ʌndərsi:] ['kwɑ:ri] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
If she prove as eager in the pursuit of her undersea quarry as she was
如果 她 证明 作为 渴望的 在 这 追逐 的 她 海底 采石场 作为 她 曾是

[ɑ:n][ðə; ði][treɪl][ʌv; əv][ðə; ði][ju:] - [boʊt][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsi: oʊ 'di:]
on the trail of the U - Boat I would not change places with the cod
在 这 踪迹 的 这 U - 船 我 会 不是 改变 地方 和 这 鳕鱼

[ænd; ənd] ['hædəks] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][praɪz] - ['mʌni] [ʌv; əv][æn; ən]['ædmərəl] .
and haddocks of the North Sea for the prize - money of an Admiral .
和 黑线鳕 的 这 北 海 为了 这 奖 - 钱 的 一个 上将 .

如果她追捕海底猎物时像追踪U型潜艇时那样积极，我宁愿用北海的鳕鱼和黑线鳕来换取海军上将的奖金。

[gʊd] [lʌk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] !
Good luck to her !
好的 运气 到 她 !

祝她好运！

" ['fʊli] ['kwɑ:lɪfaɪd] , [wɪʃɪz] [tu:; tə][əb'teɪn] [ə'pɔɪntmənt] , [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] [sku:l] [ɔ:r]['erkræft][fɜ:rm] .
" fully qualified , wishes to obtain appointment , with Flying School or Aircraft Firm .
" 完全 合格的 , 愿望 到 获得 预约 , 和 飞行 学校 或者 飞机 公司 .

" — ['teknɪk(ə)l] ['peɪpər] .
" — Technical Paper .
" — 技术的 纸 .

“完全合格，希望获得飞行学校或飞机公司的职位。”——技术文件。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌædvər'taɪzmənt] [hi:; hi][ɪz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn] ['lu:pɪŋ] .
Judging by his advertisement he is an expert in looping .
评判 经过 他的 广告 他 是 一个 专家 在 循环 .

从他的广告来看，他是一位循环播放方面的专家。

" ['steɪʃ(ə)n] ['ɑ:fɪsər] [ɑ:r] . [di:] . ['koʊlmən] ,
" Station Officer R . D . Coleman ,
" 车站 官 拉 . D . 科尔曼 ,

“警官 RD Coleman，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lu（:）iʃəm]['steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
who has been for ten years in charge of the Lewisham station of the
WHO 有 到过 为了 十 年 在 收费 的 这 刘易舍姆 车站 的 这

[ˌmetrə'pɑ:lɪtən]['faɪər] [brɪ'geɪd] ([ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] [sɜ:rvd] - ['jɪrz]) ,
Metropolitan Fire Brigade (in which he has served 282 years) ,
大都会 火 旅 (在 哪个 他 有 服务 - 年) ,

他已担任伦敦都会消防队刘易舍姆站站长十年（他在该消防队服务了282年），

[rɪ'taɪərd][ɑ:n] ['tu:zdeɪ] [læst] .
retired on Tuesday last .
退休 在 周二 最后的 .

上周二退休。

[sʌb] - ['ɑ:fɪsər] - [wʌz; wəz]['ri:s(ə)ntli][ðə; ði]['mi:diəm][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]
Sub - officer Seadden was recently the medium of presenting to him a
子 - 官 - 曾是 最近 这 中等的 的 呈现 到 他 一个

['mɑ:rb(ə)l] - [keɪst] ['taɪmpi:s] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men][ʌv; əv]
marble - cased timepiece and ornaments from the officers and men of
大理石 - 有壳 钟表 和 装饰品 从 这 警官 和 男人 的

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] .
the brigade .
这 旅 .

最近，海军少尉塞登代表旅里的官兵们向他赠送了一块大理石表壳的钟表和一些饰品。

" — ['loʊk(ə)l]['peɪpər] .
" — Local Paper .
" — 当地的 纸 .

——当地报纸。

[bʌt; bət] [wʌt] [juːz] [wɪl] [ðə; ði] [klɑːk] [biː; bi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [fɔːr; fər] [huːm] [taɪm] ['ɑːbviəsli] [stændz]
But **what** **use** **will** **the** **clock** **be** **to** **a** **man** **for** **whom** **time** **obviously** **stands**
但 什么 使用 将要 这 钟 是 到 一个 男人 为了 谁 时间 明显地 站立

[stɪl] ?
still **?**
仍然 ?

但对于一个时间仿佛静止的人来说，时钟又有什么用呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 155]
[页 -]

[第155页]

[ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] [bɜːr'lɪn] .
THE **DAWN** **OF** **INTELLIGENCE** **IN** **BERLIN** **.**
这 黎明 的 智力 在 柏林 .

柏林智慧的曙光。

[fɜːrst] ['tjuːtə n] .
FIRST **TEUTON** **.**
第一的 条顿人 .

第一条顿人。

" ['æftər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['evər] - [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːrmi] [wʌz; wəz] ['biːtn] [ɪn] [ðə; ði]
" AFTER ALL IT SEEMS THAT OUR EVER - VICTORIOUS ARMY WAS BEATEN IN THE
" 后 全部 它 似乎 那 我们的 曾经 - 胜利者 军队 曾是 被打败 在 这

[fiːld] .
FIELD **.**
场地 .

"看来我们这支常胜不败的军队最终还是在战场上被打败了。"

[ɑːr; ər][wiː; wi] [daʊn] - ['hɑrtɪd] ?
ARE **WE** **DOWN** **-** **HEARTED** **?**
是 我们 向下 - 心地 ?

我们意志消沉吗?

" ['sekənd] ['tjuːtə n] .
" SECOND TEUTON .
" 第二 条顿人 .

"第二条顿人。

" [jɑː] !
" JA !
" JA !

"JA!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 156]
" [页 -]

[第156页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
THE **MUD** **LARKS** **.**
这 泥 云雀 .

泥鳅。

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ə'goʊ]['aʊər; ɑːr] ['wɪljəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [truːp] [swuːp] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Only	a	few	months	ago	our	William	and	his	trusty	troop	swooped	upon	a
仅有的	一个	很少	几个月	前	我们的	威廉	和	他的	可靠	部队	俯冲	之上	一个

['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [bɔːʃ] [fiːld] ['bætəriz] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːft] [pætʃ] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv]

couple	of	Bosch	field	batteries	floundering	in	a	soft	patch	on	the	far	side	of
夫妻	的	博世	场地	电池	挣扎	在	一个	柔软的	修补	在	这	远的	边	的

['tuə'nei] .

Tournai	.
图尔奈	.

就在几个月前，我们的威廉和他可靠的部队突袭了图尔奈远侧一片松软地带中摇摇欲坠的几座博世野战炮兵连。

['wɪljəm] [ə'flɪktɪd] [ðer; ðər][gʌn] [tiːmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['hɔtʃˌkis] ['gædʒɪt] , [ðen] [prɪ'perd]

William	afflicted	their	gun	teams	with	his	little	Hotchkiss	gadget	,	then	prepared
威廉	受苦的	他们的	枪	团队	和	他的	小的	霍奇基斯	小工具	,	然后	准备

[tuː; tə]['gæləp][ðem; ðəm] .

to	gallop	them	.
到	驰骋	他们	.

威廉用他的霍奇基斯小装置折磨了他们的炮兵小组，然后准备策马追击。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌn'ʃɪpt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɑːrdʒənt] [lɔːŋ] [ɑːdz] [ɑːn]

He	had	unshipped	his	knife	and	was	offering	his	sergeant	long	odds	on
他	有	未发货	他的	刀	和	曾是	提供	他的	军士	长的	赔率	在

['skɔːrɪŋ] [fɜːrst] " [pɪŋk] ,

scoring	first	"	pink	,
得分	第一的	"	粉色的	,

他已经卸下了刀，并向他的中士提出，如果他第一个拿到"粉红"，赔率会很高。

" [wen] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['skwɑːdrən] ['trʌmpitəz] [trɔtid] [aʊt][frʌm; frəm][ə; eɪ] [nɪr] - [baɪ] ['kɑːpɪs]

"	when	our	two	squadron	trumpeters	trotted	out	from	a	near	-	by	coppice
"	什么时候	我们的	二	中队	小号手	小跑	出去	从	一个	靠近	-	经过	矮林

[ænd; ənd] ['sɑːləmli] [pʌft] " [siːs] ['faɪər] " — [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	solemnly	puffed	"	Cease	Fire	"	—	for	all	the	world	as	if	it	was
和	庄严地	膨胀的	"	停止	火	"	—	为了	全部	这	世界	作为	如果	它	曾是

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] - [deɪ][ɑːn][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][taɪm][tuː; tə][trɑːt][hoʊm][tuː; tə] [tiː] .

the	end	of	a	field	-	day	on	the	Plain	and	time	to	trot	home	to	tea	.
这	结尾	的	一个	场地	-	天	在	这	清楚的	和	时间	到	小跑	家	到	茶	.

"当我们的两个中队号手从附近的小树林里跑出来，庄严地吹奏'停火'号时——就好像在平原上进行了一天的野战，该回家喝茶了一样。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

William	was	furious	.
威廉	曾是	狂怒	.

威廉勃然大怒。

" [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [snɔːtid] .

"	There	y'are	,	"	he	snorted	.
"	那里	你是	,	"	他	哼了一声	.

"你在这儿呢，"他哼了一声。

" [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fʊl] [truːp] [aʊt][fɔːr; fər][wʌns] , [ɔːl][maɪ]['hɔːrsɪz]

"	Just	because	I	happened	to	have	a	full	troop	out	for	once	,	all	my	horses
"	只是	因为	我	发生	到	有	一个	满的	部队	出去	为了	一次	,	全部	我的	马匹

[fɪt] ,

fit	,
合身	,

"就因为我碰巧这次带了全队出动，我的所有马匹都合适，"

[noʊ]['waɪər][ɔːr] ['trentʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] ,

no	wire	or	trenches	in	the	way	,
不	金属丝	或者	战壕	在	这	方式	,

没有电线或沟渠阻挡，

[ðə; ði][bɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [ə'hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [aɪv] [hæd; həd][ɪn] [fɔːr]
the burst of the season ahead and the only chance I've had in four
这 爆裂 的 这 季节 前方 和 这 仅有的 机会 我已经 有 在 四
[ænd; ənd][ə; eɪ] - [hæf] ['jɪrz] [ʌv; əv]['duːɪŋ][ə; eɪ] ['riːəli] [ɑːr'tɪstɪk][bɪt][ʌv; əv]['kɑːrvɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ]
and a - half years of doing a really artistic bit of carving they must go
和 一个 - 一半 年 的 正在做 一个 真的 艺术 少量 的 雕刻 他们 必须 去
[ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] ['rʌdi] [wɔːr] .
and stop the ruddy War .
和 停止 这 红润 战争 .

即将到来的赛季爆发，也是我四年半以来唯一一次有机会进行真正艺术性的雕刻，他们必须去阻止这场该死的战争。

[puː] ! [eint] [ðæt] [ðə; ði]['bæli]['ɑːrmi][ɔːl]['oʊvər] ?
Poo ! ain't that the bally Army all over ?
便便 ! 不是 那 这 巴利 军队 全部 超过 ?

呸！那不就是到处都是的巴利军队吗?

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[aɪv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
I've done with it .
我已经 完毕 和 它 .

我已经处理完了。

" [soʊ][hiː; hi] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [ber] ['pætʃɪz] [ɪn] ['evri] [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn][fɔːrm][ziː] - [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ]
" So he filled in the bare patches in every Demobilisation Form Z 15 he could lay
" 所以 他 已填 在 这 裸 补丁 在 每一个 复员 形式 Z - 他 可以 躺
[pen][tuː; tə] .
pen to .
笔 到 .

“于是，他把所有他能找到的 Z 15 复员表格上的空白处都填上了。”

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [praʊd] ['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔnd] ['daɪnəsti] — " [meɪk] [jɔːr'self] ['nesəseri] " —
Taking the proud motto of the MOND dynasty — " Make yourself necessary " —
采取 这 自豪的 座右铭 的 这 蒙德 王朝 — " 制作 你自己 必要的 " —
[fɔːr; fər] [gaɪd] ,
for guide ,
为了 指导 ,

以蒙德家族引以为傲的座右铭——“让自己变得不可或缺”——为指导，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ['evri] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][kwest]['æftər][æn; ən] " [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪd] .
he became something different every day in his quest after an " Essential Trade .
他 成为 某物 不同的 每一个 天 在 他的 寻求 后 一个 " 基本的 贸易 .

在追求“必需品”的过程中，他每天都在变成不同的人。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][tɜːrn][ə; eɪ][wʌn] - [mæn] - ['bɪznəs] , [ə; eɪ] ['reɪlweɪ] - ['potər] , [ə; eɪ][koʊl] - ['maɪnər] ,
" He was in turn a one - man - business , a railway - porter , a coal - miner ,
" 他 曾是 在 转动 一个 一 - 男人 - 商业 , 一个 铁路 - 搬运工 , 一个 煤炭 - 矿工 ,
[ə; eɪ]['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['nɔːθklif] ['liːdər] - ['raɪtər] ,
a farmer , a NORTHCLIFFE leader - writer ,
一个 农民 , 一个 诺斯克利夫 领导者 - 作家 ,

“他先后做过个体户、铁路搬运工、煤矿工人、农民，还为诺斯克利夫报撰写过社论。”

[ə; eɪ]['tæksi] - ['bærən] , [ə; eɪ][dʒæz] - [prə'fesər] [ænd; ənd][ə; eɪ][nɑːn] - ['juːniən]['bɑːrbər] .
a taxi - baron , a jazz - professor and a non - union barber .
一个 出租车 - 男爵 , 一个 爵士乐 - 教授 和 一个 非 - 联盟 理发师 .

一位出租车大亨、一位爵士乐教授和一位非工会理发师。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz]['sɪŋg(ə)l] , [æn; ən]['ɔ:rf(ə)n][ə'loʊn][ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvd] ;

At	one	moment	he	was	single	,	an	orphan	alone	and	unloved	;
在	一	片刻	他	曾是	单身的	,	一个	孤儿	独自的	和	不被爱的	;

他曾一度单身，是个孤儿，无人疼爱；

[æt; ət] [ə'nʌðər] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [waɪf] ,

at	another	he	had	a	drunken	wife	,
在	其他	他	有	一个	醉	妻子	,

在另一个世界里，他有一个酗酒的妻子。

[ten] [kən'sʌmptɪv] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌpærə'lɪtɪk][oʊld]['perənts][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] .

ten	consumptive	young	children	and	several	paralytic	old	parents	to	support	.
十	消耗性的	年轻的	孩子们	和	一些	麻痹	老的	父母	到	支持	.

需要赡养十名患有肺痨的幼童和几名瘫痪的老人。

[ɔ:l][tu:; tə][noʊ][ə'veɪl] ; ['noʊbɑ:di] [wʊd] [bɪ'li:v] [hɪm; ɪm] .

All	to	no	avail	;	nobody	would	believe	him	.
全部	到	不	可用	;	无人	会	相信	他	.

这一切都无济于事；没有人相信他。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hi:; hi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] [hu:] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɪk'spi:diənt][ʌv; əv][poʊzɪŋ]

Then	one	day	he	heard	from	a	friend	who	by	the	simple	expedient	of	posing
然后	一	天	他	听到	从	一个	朋友	WHO	经过	这	简单的	权宜	的	摆姿势

[æz; əz][ə; eɪ] ['sku:lmæstər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] " ['sɪvɪz] " [ænd; ənd] ['getɪŋ]

as	a	schoolmaster	for	a	few	minutes	was	now	in	"	civvies	"	and	getting
作为	一个	校长	为了	一个	很少	分钟	曾是	现在	在	"	便服	"	和	获得

[θri:] [deɪz] - ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪz] - [gɑ:lf] [ə; eɪ] [wi:k] .

three	days	'	hunting	and	four	days	'	golf	a	week	.
三	天	-	打猎	和	四	天	-	高尔夫球	一个	星期	.

后来有一天，他从一位朋友那里听说，这位朋友通过一个简单的权宜之计，假扮成教师几分钟，现在就穿上了"便服"，每周可以打三天猎，四天打高尔夫球。

['wɪljəm] [græbd] [ʌp] [jet] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] . [ef] . [zi:] - ,

William	grabbed	up	yet	another	A	.	F	.	Z	15	,
威廉	抓住	向上	然而	其他	一个	.	F	.	Z	-	,

威廉又买了一架AF Z 15，

[ænd; ənd]['dedɪkeɪtɪd][hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ʌplɪft][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] .

and	dedicated	his	life	to	the	intellectual	uplift	of	the	young	.
和	投入的	他的	生活	到	这	知识分子	提升	的	这	年轻的	.

他毕生致力于提升青少年的知识水平。

[ðɪs] [taɪm][hi:; hi] [dru:] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][baɪ][rɪ'tɜ:rn] .

This	time	he	drew	a	reply	and	by	return	.
这	时间	他	画	一个	回复	和	经过	返回	.

这一次他得到了回复。

[kɔ:r] [eɪtʃ] . [kju:] . [held][ðə; ði] [vju:] [ðæt][hi:; hi] , ['wɪljəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['veri] ['feloʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

Corps	H	.	Q	.	held	the	view	that	he	,	William	,	was	the	very	fellow	they	had
兵团	H	.	问	.	握住	这	看法	那	他	,	威廉	,	曾是	这	非常	同伴	他们	有

[bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] ,

been	looking	for	,
到过	寻找	为了	,

军团总部认为，威廉正是他们一直在寻找的那个人。

['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] , [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər] .

longing	for	,	praying	for	.
渴望	为了	,	祈祷	为了	.

渴望，祈祷。

[ðeɪ] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [ə'pɔɪntɪd] [ˌredʒɪ'ment(ə)l][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ['ɑːfɪsər] ([wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]
They had him appointed Regimental Educational Officer (without increase of
他们 有 他 任命 团级 教育 官 (没有 增加 的
[ræŋk] , [peɪ] [ɔːr] [ə'lauənsiz]) [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
rank , pay or allowances) on the spot ,
秩 , 支付 或者 津贴) 在 这 点 ,

他们当场任命他为团级教育官（不增加军衔、薪水或津贴），

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi][get][ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] ,
and would he get on with it , please ,
和 会 他 得到 在 和 它 , 请 ,

他能不能赶紧开始?

[ænd; ənd][ɪn'dent] [θruː] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]['eni] [mə'tɪriəlz] [rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrðərəns] [ʌv; əv]
and indent through them for any materials required in the furtherance of
和 缩进 通过 他们 为了 任何 材料 必需的 在 这 进一步 的
[ðə; ði] [gʊd] [wɜːrk] ?
the good work ?
这 好的 工作 ?

并根据这些材料申请推进这项工作所需的任何材料?

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .
William was furious .
威廉 曾是 狂怒 .

威廉勃然大怒。

[kən'faʊnd] [ðə; ði] [stɑːf] !
Confound the Staff !
混杂 这 职员 !

让工作人员头疼!

[wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['blaɪtɪd] [red] - [teɪp] - [wəːmz, vɔːrms] [teɪk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ?
What did the blighted red - tape - worms take him for ?
什么 做过 这 秕 红色的 - 磁带 - 蠕虫 拿 他 为了 ?

那些腐败的官僚主义者把他当成什么了?

[ə; eɪ] ['blɪðərɪŋ] ['pedəgɑːg] [ɪn][kæp] , [gaʊn] [ænd; ənd][hɔːrn] ['spektəklz] ?
A blithering pedagogue in cap , gown and horn spectacles ?
一个 胡言乱语 教育家 在 帽 , 袍 和 喇叭 眼镜 ?

一位头戴学士帽、身穿学士服、头戴号角眼镜、喋喋不休的教育家?

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [tʃer] [ɪn][ðə; ði] [mes] [tuː; tə] ['splɪntərz] ,
He kicked the only sound chair in the Mess to splinters ,
他 踢 这 仅有的 声音 椅子 在 这 混乱 到 碎片 ,

他把餐厅里唯一一把完好的椅子踹成了碎片。

[kɜːrst; 'kɜːrsɪd][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz][ænd; ənd] [sʌlkt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] .
cursed for two hours and sulked for twenty - four .
被诅咒的 为了 二 小时 和 生闷气 为了 二十 - 四 .

咒骂了两个小时，生闷气了二十四个小时。

['æftər] [wɪtʃ] ['tʃaɪldɪʃ] [dɪ'spleɪ] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɑːn] [kɔːr]
After which childish display he pulled himself together and indented on Corps
后 哪个 幼稚 展示 他 拉 他自己 一起 和 缩进 在 兵团
[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bræntʃ] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['triːtiziz] [ɑːn] [ˌelɪ'mentri] ['ærəbɪk] ,
Educational Branch for four hundred treatises on elementary Arabic ,
教育 分支 为了 四 百 论文 在 初级 阿拉伯 ,

那次幼稚的举动之后，他振作起来，向军团教育部门申请撰写四百篇初级阿拉伯语论文。

['ærəbɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ði][soʊl] [rɪ'spektəbl] ['sʌbdʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli]

Arabic	**being**	**the**	**sole**	**respectable**	**subject**	**in**	**which**	**he**	**was**	**even**	**remotely**
阿拉伯	存在	这	唯一	可敬	主题	在	哪个	他	曾是	甚至	远程

['kɑːmpɪtənt] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] .

competent	**to**	**instruct**	**.**
胜任的	到	指示	.

阿拉伯语是他唯一勉强能胜任教学的、体面的科目。

[kɔːr] [eɪtʃ] . [kjuː] . [tɔːr] [ʌp][hɪz; ɪz][ɪn'dent] .

Corps	**H**	**.**	**Q**	**.**	**tore**	**up**	**his**	**indent**	**.**
兵团	H	.	问	.	撕裂	向上	他的	缩进	.

军团总部撕毁了他的申请。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] , [ðeɪ] [sed] , [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['redʒɪmənt] [ɪn'tendɪd]

It	**was**	**absurd**	**,**	**they**	**said**	**,**	**to**	**suppose**	**that**	**the**	**entire**	**regiment**	**intended**
它	曾是	荒诞	,	他们	说	,	到	认为	那	这	全部的	团	故意的

['emigreitɪŋ] [tuː; tə][ə'reɪbiə][ɑːn][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] .

emigrating	**to**	**Arabia**	**on**	**demobilisation**	**.**
移民	到	阿拉伯	在	复员	.

他们说，认为整个团在复员后都打算移民到阿拉伯的想法是荒谬的。

['wɪljəm] [mʌst; məst][get][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men][ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['præktɪk(ə)l] ['evrideɪ]

William	**must**	**get**	**in**	**touch**	**with**	**the**	**men**	**and**	**find**	**out**	**what**	**practical**	**everyday**
威廉	必须	得到	在	触碰	和	这	男人	和	寻找	出去	什么	实际的	每天

[treɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] .

trades	**they**	**were**	**anxious**	**to**	**take**	**up**	**.**
交易	他们	是	焦虑的	到	拿	向上	.

威廉必须与这些人取得联系，了解他们渴望从事哪些实际的日常行业。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

William	**was**	**furious**	**.**
威廉	曾是	狂怒	.

威廉勃然大怒。

" ['iznt] [ðæt] [ðə; ði]['rɑːt(ə)n] [stɑːf] [ɔːl]['oʊvər] ?

"	**Isn't**	**that**	**the**	**rotten**	**Staff**	**all**	**over**	**?**
"	不是	那	这	烂	职员	全部	超过	?

"难道到处都是腐败的员工吗？"

" [hiː; hi] [fjuːmd] .

"	**he**	**fumed**	**.**
"	他	怒气冲冲	.

他怒气冲冲地说。

" [meɪk] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['efərt] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz][ə; eɪ][leg] -

"	**Make**	**an**	**earnest**	**and**	**conscientious**	**effort**	**to**	**give**	**the**	**poor**	**soldiers**	**a**	**leg**	**-**
"	制作	一个	认真	和	尽责的	努力	到	给	这	贫穷的	士兵	一个	腿	-

[ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ,

up	**with**	**a**	**vital**	**,**
向上	和	一个	必不可少的	,

"务必尽心尽力，为贫困士兵提供至关重要的帮助，

[θrɑːbɪŋ] , [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l]['pætwɑː][ænd; ənd][ðə; ði] [bræs] - [baʊnd] ['perɪʃər]

throbbing	**,**	**commercial**	**and**	**classical**	**patois**	**and**	**the**	**brass**	**-**	**bound**	**perishers**
悸动	,	商业的	和	古典	方言	和	这	黄铜	-	边界	灭亡者

[tʃoʊk] [juː; jʊ][ɔːf] !

choke	**you**	**off**	**!**
呛	你	离开	!

跳动的、商业化的、古典的方言，以及黄铜包裹的腐烂者让你窒息！

[puː] - [baː] !
Poo - bah !
便便 - 呸 !

噗!

[nɑː] [puː] !
Na poo !
娜 粪便 !

呸!

" [ðen] [hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ɑːn] [kɔːr] [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] [bræntʃ]
" Then he pulled himself together again and indented on Corps Educational Branch
" 然后 他 拉 他自己 一起 再次 和 缩进 在 兵团 教育 分支
[wʌns] [mɔːr] ,
once more ,
一次 更多的 ,

然后他又振作起来，再次向军团教育部门提交了申请。

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] " ['laɪənz] ; [mə'nædʒəri] ; [wʌn] .
this time for " Lions ; menagerie ; one .
这 时间 为了 " 狮子 ; 动物园 ; 一 .

这次是为了"狮子；动物园；一个。

" [kɔːr] [keɪm] [daʊn] [ɑːn] ['wɪljəm] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [kə'θiːdrəl] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] ['lʌdˌgeɪt] [hɪl] .
" Corps came down on William like St . Paul's Cathedral falling down Ludgate Hill .
" 兵团 来了 向下 在 威廉 喜欢 英石 . 保罗的 大教堂 坠落 向下 卢德盖特 爬坡道 .

"军团向威廉倒下，就像圣保罗大教堂从卢德盖特山上倒塌一样。"

[wʌt] [ðə; ði] ['θʌndər] [dɪd] [hiː; hi] [miːn] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?
What the thunder did he mean by it ?
什么 这 雷 做过 他 意思是 经过 它 ?

他说的到底是什么意思?

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] [hiː; hi] ?
Trying to be funny with them , was he ?
尝试 到 是 有趣的 和 他们 , 曾是 他 ?

他想跟他们开玩笑吗?

[hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [hɪm'self] ['ɪnstəntli] — [grʌr] !
He must explain himself instantly — Grrrr !
他 必须 解释 他自己 即刻 — 吼 !

他必须立刻解释清楚——啊啊啊!

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['veri] [kɑːm] .
William was very calm .
威廉 曾是 非常 冷静的 .

威廉非常冷静。

['kudnt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [ʌn'siːmli] , ['ʌprɔːr] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [roʊt] .
Couldn't understand what all this unseemly , uproar was about , he wrote .
不能 理解 什么 全部 这 不体面的 , 骚动 曾是 关于 , 他 写道 .

他写道："我不明白这一切不体面的骚动到底是怎么回事。"

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn] ['ɔːrdər] .
Everything was in order .
一切 曾是 在 命令 .

一切都井然有序。

[əu'beiŋ] [ðer; ðər] [ɪ'stiːmd] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [in'kwaiəriz]

Obeying	**their**	**esteemed**	**instructions**	**to**	**the**	**letter**	**he**	**had**	**made**	**inquiries**
服从	他们的	尊敬的	指示	到	这	信	他	有	制成	查询

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][men][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['præktɪk(ə)l] ['evrideɪ] [treɪdz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪʃfl] [tuː; tə]

among	**the**	**men**	**as**	**to**	**what**	**practical**	**everyday**	**trades**	**they**	**were**	**wishful**	**to**
之中	这	男人	作为	到	什么	实际的	每天	交易	他们	是	愿望	到

[lɜːrn] ,

learn	**,**
学习	,

他一丝不苟地遵照他们的指示，向这些人询问他们希望学习哪些实用的日常技能。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ][wʌn] [staʊt] ['feloʊ] [huː] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['entər] ['pʌblɪk][laɪf][æz; əz]

and	**,**	**finding**	**one**	**stout**	**fellow**	**who**	**was**	**very**	**anxious**	**to**	**enter**	**public**	**life**	**as**
和	,	寻找	一	肥硕	同伴	WHO	曾是	非常	焦虑的	到	进入	民众	生活	作为

[ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər] ,

a	**lion**	**-**	**tamer**	**,**
一个	狮子	-	驯服者	,

于是，他找到了一位身材魁梧、非常渴望进入公众视野，成为驯狮师的男子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dentɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪən][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæp] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɑːn] .

he	**had**	**indented**	**for**	**a**	**lion**	**for**	**the**	**chap**	**to**	**practise**	**on**	**.**
他	有	缩进	为了	一个	狮子	为了	这	小伙子	到	实践	在	.

他预定了一头狮子，供那家伙练习狩猎。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['nætʃ(ə)rəl] ?

What	**could**	**be**	**more**	**natural**	**?**
什么	可以	是	更多的	自然的	?

还有什么比这更自然的呢?

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [waɪl] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [wen] [ðeɪ] ['fɔrwɚdɪd] [ðə; ði]['laɪən] ,

Furthermore	**,**	**while**	**on**	**the**	**subject**	**,**	**when**	**they**	**forwarded**	**the**	**lion**	**,**
此外	,	尽管	在	这	主题	,	什么时候	他们	转发	这	狮子	,

此外，说到这个话题，当他们转发狮子图片时，

[wʊd] [ðeɪ] [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ə; eɪ] ['mʌzl] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] ,

would	**they**	**be**	**so**	**good**	**as**	**to**	**include**	**a**	**muzzle**	**in**	**the**	**parcel**	**,**
会	他们	是	所以	好的	作为	到	包括	一个	枪口	在	这	包裹	,

他们能不能好心在包裹里附赠一个口套?

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [wel] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði]

as	**he**	**thought**	**it**	**would**	**be**	**as**	**well**	**to**	**have**	**some**	**check**	**on**	**the**
作为	他	想法	它	会	是	作为	出色地	到	有	一些	查看	在	这

['kriːtʃər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪneri] ['lesnz; 'lesənz] .

creature	**during**	**the**	**preliminary**	**lessons**	**.**
生物	期间	这	初步的	课程	.

他认为在预备课程期间对这个生物进行一些检查是很有必要的。

[kɔːr] [eɪtʃ] . [kjuː] . - [es][rɪ'plaɪ][tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz] [briːf] [ænd; ənd] ['wɪti] .

Corps	**H**	**.**	**Q**	**.**	**'**	**s**	**reply**	**to**	**this**	**was**	**brief**	**and**	**witty**	**.**
兵团	H	.	问	.	-	s	回复	到	这	曾是	简短的	和	机智	.

军团总部对此的回复简洁而诙谐。

[ðeɪ] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][tuː; tə][kæst] ['wɪljəm] ['ʌndər] [ə'rest] .

They	**instructed**	**the**	**Adjutant**	**to**	**cast**	**William**	**under**	**arrest**	**.**
他们	指示	这	副官	到	投掷	威廉	在下面	逮捕	.

他们指示副官逮捕威廉。

['wɪljəm] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

William	**was**	**furious**	**.**
威廉	曾是	狂怒	.

威廉勃然大怒。

-
PATLANDER .
-

帕特兰德。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [deɪ] ['dɪnər] : —
From a speech at a St . Andrew's Day dinner : —
从 一个 演讲 在 一个 英石 . 安德鲁的 天 晚餐 : —

摘自圣安德鲁日晚宴上的演讲：——

" [ðə; ðɪ]['neɪvi][hæv; həv][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrʃ(ə)l][rɪ'wɔːrd][ɪn][ðə; ðɪ] -
" The Navy have but recently had a partial reward in the unparralleled
" 这 海军 有 但 最近 有 一个 部分的 报酬 在 这 -
['spektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sə'rendər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['dʒɜːrmən] [fliːt] [wɪtʃ] [rʌn] [laɪz]
spectacle of the surrender of the bulk of the German fleet which run lies
奇观 的 这 投降 的 这 大部分 的 这 德语 舰队 哪个 跑步 谎言
- [ɪn] ['skɑːtɪʃ] ['wɔːtərz] ,
swigly in Scotish waters ,
- 在 苏格兰 水 ,

“海军最近才获得部分回报，那就是德国舰队的大部分舰艇在苏格兰水域缓缓沉没，这一史无前例的景象令人震惊。”

[wɪtʃ] [naʊ] [laɪz] ['snʌgli] , [æz; əz][ɪz] [miːt] [ænd; ənd] - , [ɪn] ['skɑːtɪʃ] [fɔːr; fər]['evər] .
which now lies snugly , as is meet and fittinf , in Scottish for ever .
哪个 现在 谎言 舒适地 , 作为 是 见面 和 - , 在 苏格兰 为了 曾经 .

现在它安然地躺在苏格兰语中，永远地留存下来，这真是再合适不过了。

[laʊd] [tʃɪrz] . " — [saʊθ] [ə'merɪkən] ['peɪpər] .
Loud cheers . " — South American Paper .
大声 干杯 . " — 南 美国人 纸 .

热烈欢呼。——《南美报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['prɪntər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ] ['dɪnər] .
It is inferred that the printer was at the dinner .
它 是 推断 那 这 打印机 曾是 在 这 晚餐 .

由此推断，打印机当时也在晚宴上。

['prɪnses] ['tʃɑːrmɪŋ] .
PRINCESS CHARMING .
公主 迷人 .

魅力公主。

[wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['krɪsnɪŋ] .
Once upon a time there was a Royal christening .
一次 之上 一个 时间 那里 曾是 一个 皇家 洗礼 .

从前，有一场皇家洗礼仪式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [grænd] ['krɪsnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn][ðə; ðɪ][lænd][wɜːr; wər]
It was a very grand christening and the highest in the land were
它 曾是 一个 非常 盛大 洗礼 和 这 最高 在 这 土地 是
[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [ə'sembld] [gests] .
among the assembled guests .
之中 这 组装 客人 .

这是一场非常盛大的洗礼仪式，全国最有权势的人都出席了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['rɔɪəl] ['pɜːrsənɪdʒ] ['prez(ə)nt] ,
There was more than one Royal Personage present ,
那里 曾是 更多的 比 一 皇家 人士 展示 ,

出席的皇室成员不止一位。

[ænd; ənd] ['meni] [lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [æm'bæsədərz] [ænd; ənd] [ˌplenəpə'tenʃi:ˌeri:z] [ænd; ənd]

and	many	lords	and	ladies	and	ambassadors	and	plenipotentiaries	and
和	许多	领主们	和	女士们	和	大使们	和	全权代表	和

[ɔ:l] ['mænər] [ʌv; əv] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [ɪm'poʊzɪŋ] ['pi:p(ə)l] .

all	manner	of	dignified	and	imposing	people	.
全部	方式	的	凝重	和	气势磅礴	人们	.

还有许多贵族、夫人、大使、全权代表以及各种各样尊贵威严的人物。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪnses] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['krɪsənd] ,

For	it	was	a	real	Princess	that	was	being	christened	,
为了	它	曾是	一个	真实的	公主	那	曾是	存在	受洗	,

因为接受洗礼的是一位真正的公主。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [ə'kɜ:r] ['evri] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] .

which	is	a	thing	that	does	not	occur	every	day	in	the	year	.
哪个	是	一个	事物	那	做	不是	发生	每一个	天	在	这	年	.

这是一年中并非每天都会发生的事情。

[kwaɪt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['fɛəriz] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] [tu:] .

Quite	a	number	of	fairies	were	there	too	.
相当	一个	数字	的	仙女	是	那里	也	.

那里还有不少仙女。

['fɛəriz] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['krɪsnɪŋ] ,

Fairies	are	very	fond	of	christenings	,
仙女	是	非常	喜爱	的	洗礼	,

仙女们非常喜欢洗礼仪式。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə'baʊt][ɑ:n] [ði:z] [ə'keiʒənz] .

and	there	are	always	a	good	many	of	them	about	on	these	occasions	.
和	那里	是	总是	一个	好的	许多	的	他们	关于	在	这些	场合	.

而且每逢此类场合，总能看到不少这样的人。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] ['lævɪʃ] [ɪn][ðer; ðər] [gɪfts] .

They	were	very	lavish	in	their	gifts	.
他们	是	非常	奢华的	在	他们的	礼物	.

他们送的礼物非常慷慨。

[wʌn] [geɪv] [ðə; ði]['beɪbi] ['bju:ti] ; [ə'nʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ;

One	gave	the	baby	beauty	;	another	gave	her	a	sweet	and	gentle	disposition	;
一	给予	这	婴儿	美丽	;	其他	给予	她	一个	甜的	和	温和的	处置	;

一个赋予了婴儿美貌；另一个赋予了她温柔善良的性格；

[ə'nʌðər] , [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['mænər] ; [ə; eɪ] [fɔ:rθ] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd] .

another	,	charm	of	manner	;	a	fourth	,	a	quick	and	intelligent	mind	.
其他	,	魅力	的	方式	;	一个	第四	,	一个	快的	和	聪明的	头脑	.

另一个优点是举止优雅；第四个优点是思维敏捷聪颖。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fɔ:rtʃənət] ['beɪbi] ,

She	really	was	a	very	fortunate	baby	,
她	真的	曾是	一个	非常	幸运	婴儿	,

她真是个非常幸运的宝宝。

[soʊ] ['meni] [ænd; ənd][soʊ] ['verid] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [gɪfts] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði] ['feri] [foʊk]

so	many	and	so	varied	were	the	gifts	bestowed	upon	her	by	the	fairy	folk
所以	许多	和	所以	多种多样	是	这	礼物	授予	之上	她	经过	这	仙女	民间

.

:

.

仙子们送给她的礼物种类繁多，琳琅满目。

[læst][ʌv; əv][ɔːl] [keɪm] [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] .

Last	of	all	came	the	Fairy	Queen	.
最后的	的	全部	来了	这	仙女	女王	.

最后出场的是仙后。

[ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [leɪt] , ['hævɪŋ] [kʌm] [ɑːn][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['wedɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [end][ʌv; əv]

She	arrived	late	,	having	come	on	from	a	coster's	wedding	in	the	East	End	of
她	到达的	晚的	,	拥有	来	在	从	一个	-	婚礼	在	这	东方	结尾	的

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

她到得比较晚，因为她刚从伦敦东区一个餐厅老板的婚礼上赶来。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] .

a	good	many	miles	away	.
一个	好的	许多	英里	离开	.

远在数英里之外。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ræðər] ['breθləs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [kraʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

She	was	rather	breathless	and	her	crown	was	a	little	on	one	side	,
她	曾是	相当	喘不过气	和	她	王冠	曾是	一个	小的	在	一	边	,

她有些气喘吁吁，头顶也稍微歪向一边。

[ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [dɪ'ʃevld] .

indeed	her	whole	appearance	was	a	trifle	dishevelled	.
的确	她	所有的	外貌	曾是	一个	琐事	蓬头垢面	.

她的整体形象确实有些凌乱。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːf] ['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bʌsld]

"	Oh	,	my	dear	,	"	she	murmured	to	her	chief	lady	-	in	-	waiting	as	she	bustled
"	哦	,	我的	亲爱的	,	"	她	低声说道	到	她	首席	女士	-	在	-	等待	作为	她	熙熙攘攘

['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] ,

lightly	up	the	aisle	,
轻轻	向上	这	走道	,

"哦，亲爱的，"她一边轻快地沿着过道走去，一边低声对她的首席侍女说道。

" [aɪv] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .

"	I've	had	such	a	time	.
"	我已经	有	这样的	一个	时间	.

我度过了一段非常美好的时光。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wedɪŋ] .

It	was	a	charming	wedding	.
它	曾是	一个	迷人	婚礼	.

这是一场令人难忘的婚礼。

[ðə; ði] [tɪnd] - ['sæmən][wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wiŋklz] — [ænd; ənd] [dʒɪn] .

The	tinned	-	salmon	was	delicious	,	and	there	were	winkles	—	and	gin	.
这	罐装	-	三文鱼	曾是	可口的	,	和	那里	是	海螺	—	和	杜松子酒	.

罐装鲑鱼味道鲜美，还有海螺和杜松子酒。

[aɪ]['oʊnli][dʒʌst]['teɪstɪd][ðə; ði] [dʒɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [lʌk] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

I	only	just	tasted	the	gin	,	of	course	,	for	luck	,	you	know	,
我	仅有的	只是	尝过	这	杜松子酒	,	的	课程	,	为了	运气	,	你	知道	,

当然，我只是尝了一口杜松子酒，为了图个吉利，你知道的。

[bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['veri] [gʊd] .

but	really	it	was	very	good	.
但	真的	它	曾是	非常	好的	.

但实际上它非常好。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl]['bærəl] - ['ɔːrgən] , [ænd; ənd][wiː; wi]

I	had	no	idea	—	And	there	was	a	real	barrel	-	organ	,	and	we
我	有	不	主意	—	和	那里	曾是	一个	真实的	桶	-	器官	,	和	我们

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

danced	in	the	street	.
跳舞	在	这	街道	.

我当时完全不知道——而且那里还有一架真正的手摇风琴，我们还在街上跳舞。

[ðə; ði][braɪd][hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvli] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] .

The	bride	had	the	most	lovely	ostrich	feathers	.
这	新娘	有	这	最多	迷人的	鸵鸟	羽毛	.

新娘身上披着最漂亮的鸵鸟毛。

[ðə; ði] ['braɪdgruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [dɪr] .

The	bridegroom	was	a	perfect	dear	.
这	新郎	曾是	一个	完美的	亲爱的	.

新郎真是个完美的人。

[aɪ] [kɪst] [hɪm; ɪm] : [aɪ] [kɪst] ['evriwʌn] , [aɪ] [θɪŋk] .

I	kissed	him	:	I	kissed	everyone	,	I	think	.
我	亲吻	他	:	我	亲吻	每个人	,	我	思考	.

我吻了他：我想我吻了所有人。

[wiː; wi][ɔːl][dɪd] . . .

We	all	did	.	.	.
我们	全部	做过	.	.	.

我们都这么做了……

[naʊ] [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['beɪbi] ?

Now	what	about	this	baby	?
现在	什么	关于	这	婴儿	?

那么这个孩子呢?

" [fɔːr; fər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wer] [ðə; ði]

"	For	by	this	time	they	had	reached	that	part	of	the	church	where	the
"	为了	经过	这	时间	他们	有	达到	那	部分	的	这	教会	在哪里	这

['serəmoʊni][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] .

ceremony	was	taking	place	.
仪式	曾是	采取	地方	.

"因为这时他们已经到达了教堂举行仪式的那部分。"

" [aɪ] [sə'poʊz] [juːv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] ?

"	I	suppose	you've	already	given	her	most	of	the	nice	things	?
"	我	认为	你已经	已经	给定	她	最多	的	这	好的	事物	?

我想你已经把大部分好东西都送给她了吧?

" [ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] [ðə; ði] ['feri] - [gɪfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɛəriz] [hæd; həd]

"	The	lady	-	in	-	waiting	rapidly	enumerated	the	fairy	-	gifts	which	the	fairies	had
"	这	女士	-	在	-	等待	快速	列举	这	仙女	-	礼物	哪个	这	仙女	有

[bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði][tʃaɪld] .

bestowed	upon	the	child	.
授予	之上	这	孩子	.

侍女迅速列举了仙女们送给孩子的礼物。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

The	Queen	looked	at	the	baby	.
这	女王	看起来	在	这	婴儿	.

女王看了看婴儿。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

"	What	a	darling	!
"	什么	一个	亲爱的	!

真是个小可爱!

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [naɪs] .
" she said ; " I must give her something very nice .
" 她 说 ; " 我 必须 给 她 某物 非常 好的 .

她说："我一定要送她一份非常好的礼物。"

" [ʃiː; ʃi] ['hɔvəd] [ə; eɪ]['moʊmənt]['oʊvər][ðə; ði]['tʃaɪldz] [hed] , " [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]
" She hovered a moment over the child's head , " She shall marry the man of
" 她 悬停 一个 片刻 超过 这 孩子的 头 , " 她 将 结婚 这 男人 的
[hɜːr; hər] [tʃɔɪs] ,
her choice ,
她 选择 ,

她俯身在孩子头顶上方片刻，说道："她将嫁给她选择的男人。"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] ['evər]['æftər] .
" she said , " and live happily ever after .
" 她 说 , " 和 居住 快乐地 曾经 后 .

她说："从此过上幸福的生活。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɛəriz] .
" There was a little stir among the fairies .
" 那里 曾是 一个 小的 搅拌 之中 这 仙女 .

"仙子们之间发生了一点小骚动。"

[ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['kwiːnz] [ɑːrm] .
The lady - in - waiting laid her hand on the Queen's arm .
这 女士 - 在 - 等待 铺设 她 手 在 这 女王大学 手臂 .

侍女将手放在女王的手臂上。

" [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz]
" I'm afraid Your Majesty has
" 我是 害怕的 你的 威严 有

"恐怕陛下已经……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 157]
[页 -]

[第157页]

[fər'gɑːtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['beɪbi] . "
forgotten , " she said ; " this is a Royal Baby . "
被遗忘的 , " 她 说 ; " 这 是 一个 皇家 婴儿 . "

"被遗忘了，"她说，"这是个皇室宝宝。"

" [wel] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , " [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" Well , " said the Queen , " what of that ? "
" 出色地 , " 说 这 女王 , " 什么 的 那 ? "

"那又怎样呢？"女王说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi] ['ræðər] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] [nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn] [ðiːz] ['mætərz] [ɪn][ðə; ði]
" You know we rather make it a rule not to interfere in these matters in the
" 你 知道 我们 相当 制作 它 一个 规则 不是 到 干扰 在 这些 事情 在 这
[keɪs] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
case of Royalty ,
案件 的 皇室 ,

"你知道，我们宁愿制定一条规则，即不干预皇室事务。"

" [sed] [ðə; ði]['leɪdi] - [ɪn] - ['weɪtɪŋ] .
" said the lady - in - waiting .
" 说 这 女士 - 在 - 等待 .

"侍女说道。"

" [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['fæməli] .

"	We	generally	leave	it	to	the	family	.
"	我们	一般来说	离开	它	到	这	家庭	.

“我们一般都交由家属处理。”

[juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'reɪndʒmənts] .

You	see	they	usually	prefer	to	make	their	own	arrangements	.
你	看	他们	通常	更喜欢	到	制作	他们的	自己的	安排	.

你看，他们通常更喜欢自己安排。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['riːz(ə)nz] .

There	are	reasons	.
那里	是	原因	.

这其中是有原因的。

[wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt][duː] ['evriθɪŋ] .

We	can	give	a	great	deal	,	but	we	can't	do	everything	.
我们	能	给	一个	伟大的	交易	,	但	我们	不能	做	一切	.

我们能提供很多，但我们不可能面面俱到。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːrdli][biː; bi] [fer] .

Besides	,	it	would	hardly	be	fair	.
除了	,	它	会	几乎	是	公平的	.

此外，这很不公平。

[ðeɪ] [hæv; həv][soʊ]['meni] [æd'væntɪdʒɪz] —

They	have	so	many	advantages	—
他们	有	所以	许多	优势	—

它们有很多优势——

" [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði]

"	The	Fairy	Queen	looked	round	at	all	the	people	who	were	assembled	in	the
"	这	仙女	女王	看起来	圆形的	在	全部	这	人们	WHO	是	组装	在	这

[tʃɜːrtʃ] ;

church	;
教会	;

仙后环顾教堂里聚集的所有人；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [fər'gɑːtn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'keɪʒn] [ðɪs]

she	had	indeed	forgotten	for	the	moment	what	a	very	important	occasion	this
她	有	的确	被遗忘的	为了	这	片刻	什么	一个	非常	重要的	场合	这

[wʌz; wəz] .

was	.
曾是	.

她一时竟忘记了这是一个多么重要的场合。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

Then	she	looked	at	the	baby	.
然后	她	看起来	在	这	婴儿	.

然后她看了看婴儿。

" [aɪ][dəunt] [ker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [ker] .

"	I	don't	care	,	"	she	said	,	"	I	don't	care	.
"	我	不	关心	,	"	她	说	,	"	我	不	关心	.

“我不在乎，”她说，“我不在乎。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

She's	a	darling	,	and	she	shall	marry	the	man	of	her	heart	.
她是	一个	亲爱的	,	和	她	将	结婚	这	男人	的	她	心	.

她是个可爱的姑娘，她一定会嫁给她心爱的男人。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [naɪs] .

I'm	sure	it	will	be	someone	nice	.
我是	当然	它	将要	是	某人	好的	.

我相信那会是个好人。

[juːl] [siː] , [ˈitl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

You'll	see	,	it'll	be	all	right	.
你会	看	,	它将	是	全部	正确的	.

你会发现，一切都会好起来的。

" [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] [ˈbeɪbiːz] [ˈfɔːrhed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] [ˈoʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] [bluː]

"	She	kissed	the	baby's	forehead	,	and	the	little	Princess	opened	wide	her	blue
"	她	亲吻	这	婴儿的	前额	,	和	这	小的	公主	打开	宽的	她	蓝色的

[aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] .

eyes	and	smiled	.
眼睛	和	微笑	.

她亲吻了婴儿的额头，小公主睁开蓝色的眼睛，笑了。

[ˈsevrəl] [ˈpiːp(ə)l] ; [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] .

Several	people	;	noticed	it	.
一些	人们	;	注意到	它	.

好几个人都注意到了。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈbɪʃəp] ?

"	Did	you	see	the	baby	smile	at	the	Bishop	?
"	做过	你	看	这	婴儿	微笑	在	这	主教	?

你看到婴儿对着主教微笑了吗?

" [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [ˈæftərwərdz] .

"	they	said	to	one	another	afterwards	.
"	他们	说	到	一	其他	然后	.

他们随后彼此说道。

[bʌt; bət] [ðen] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈnoʊbɑːdi] [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈbeɪbi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈferi] [kwiːn] .

But	then	,	you	see	,	nobody	but	the	baby	could	see	the	Fairy	Queen	.
但	然后	,	你	看	,	无人	但	这	婴儿	可以	看	这	仙女	女王	.

但是，你知道，除了婴儿之外，没有人能看见仙后。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [pərˈtɜːrbd] .

The	other	fairies	were	still	a	little	perturbed	.
这	其他	仙女	是	仍然	一个	小的	忐忑	.

其他仙子们仍然有些不安。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈdaʊtfəli] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈfloʊtɪd]

They	shook	their	heads	doubtfully	and	whispered	to	one	another	as	they	floated
他们	摇晃	他们的	头部	怀疑地	和	低声说道	到	一	其他	作为	他们	漂浮

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

out	of	the	church	.
出去	的	这	教会	.

他们疑惑地摇了摇头，一边低声交谈，一边飘出了教堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [dʌn] .

It	wasn't	done	.
它	不是	完毕	.

还没完成。

" [ɪf] [ˈoʊnli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [ˈkɪŋz] [sʌn] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈleɪdi] - [ɪn] - [ˈweɪtɪŋ] [ˈmʌtəd]

"	If	only	she	had	made	it	a	King's	son	,	"	the	chief	lady	-	in	-	waiting	muttered
"	如果	仅有的	她	有	制成	它	一个	国王学院	儿子	,	"	这	首席	女士	-	在	-	等待	低声说道

[tuː; tə] [hɜːrˈself] .

to	herself	.
到	她自己	.

“要是她生的是个国王的儿子就好了，”首席侍女喃喃自语道。

" [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] .
" That would have made it so much better .
" 那 会 有 制成 它 所以 很多 更好的 .

"那样的话情况就会好得多。"

[bʌt; bət] - [ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃɔɪs] - — [soʊ]['veri] [veɪg] .
But - the man of her choice - — so very vague .
但 - 这 男人 的 她 选择 - — 所以 非常 模糊的 .

但是"她选择的男人"——这个说法太笼统了。

" [ðə; ði] ['feri] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kwaɪt] ['hæpi] .
" The Fairy Queen , however , was quite happy .
" 这 仙女 女王 , 然而 , 曾是 相当 快乐的 .

然而，仙后却非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['sɑːləm] ['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['retənuː] .
She laughed at the solemn faces of her retinue .
她 笑了 在 这 庄严 面孔 的 她 随从 .

她看着随从们严肃的表情，忍不住笑了。

" [juːl] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][kwaɪt] [ɔːl] [raɪt] .
" You'll see , " she repeated , " it will be quite all right .
" 你会 看 , " 她 重复 , " 它 将要 是 相当 全部 正确的 .

"你会看到的，"她重复道，"一切都会好起来的。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fluː] ['geɪli] [ɔːf][tuː; tə] ['ferilænd] .
" And she flew gaily off to Fairyland .
" 和 她 飞翔 兴高采烈地 离开 到 仙境 .

于是她欢快地飞向了仙境。

[ðɪs] ['iznt][ə; eɪ] ['feri] ['stɔːri][æt; ət][ɔːl] .
This isn't a fairy story at all .
这 不是 一个 仙女 故事 在 全部 .

这根本不是什么童话故事。

[ðæts] [ðə; ði]['naɪsɪst][pɑːrt][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
That's the nicest part about it .
那就是 这 最友善的 部分 关于 它 .

这是它最棒的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['riːəli] ['hæpənd] .
It all really happened .
它 全部 真的 发生 .

这一切都是真的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] — [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] ['niːdnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
And the real name of the Princess — Oh , but I needn't tell you that .
和 这 真实的 姓名 的 这 公主 — 哦 , 但 我 不必 告诉 你 那 .

至于公主的真名——哦，但我不必告诉你。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [huː] ['prɪnses] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪz] .
Everybody knows who Princess Charming is .
大家 知道 WHO 公主 迷人 是 .

大家都知道白马公主是谁。

[ɑːr] . [ef] .
R . F .
拉 . F .

射频

[lɛf'tɛnənt] . [eks] . ([ɪn]['pærɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [piːs] ['kɑːnfərəns]) .
Lieut . X . (in Paris for the Peace Conference) .
中尉 . X . (在 巴黎 为了 这 和平 会议) .

中尉（在巴黎参加和会）。

" ['vuː] [fɛrɛz] [lə] [əˈvɛk] [ən] [pɜː] [diː][ˌlɑːndʒəˈreɪ] .
" **VOUS FEREZ LE POLISSON AVEC UN PEU DE LINGERIE .**
" 您 费雷兹 LE 波利松 和 联合国 peu 德语 内衣 .

"Vous FEREZ LE POLISSON AVEC UN PEU DE LINGERIE。

" ['letər] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ə; eɪ][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] ['ɑːfɪs] : —
" **Letter received at a Demobilisation office : —**
" 信 已收到 在 一个 复员 办公室 : —

复员办公室收到的信件：——

" [aɪ][hæv; həv]['sɜːrtəˌfaɪd] [ðæt] [aɪ][ˌpiː'tiː'iː] . — — [æz; əz][gɑːt]['ɜːrdʒənt][ɑːn][ðə; ði][ˌɛl'ɛn'dʌbljuː'ɑːr] [kɝːzən]
" **I have Certified that I Pte . — — as got Urgent on the LNWR Curzan**
" 我 有 认证 那 我 私人 . — — 作为 得到 紧迫的 在 这 伦敦西北铁路公司 库赞
[ˌes 'tiː] [gʊdz] [æz; əz]['ɔːlsoʊ]['teɪkən][ə; eɪ] [wiːks] ['noʊtɪs][frʌm; frəm] ['fɛbjʊˌɛri] 2nd [tuː; tə] 9th [tuː; tə]
St goods as also taken a Weeks Notice from Feburary 2nd to 9th to
英石 商品 作为 还 已采取 一个 周 注意 从 二月 2nd 到 9th 到
[liːv] ['kʌlərz] [ɑːn][hɪz; ɪz][mædʒəstiːz]['fɔːrsɪz][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][beg][tuː; tə] [rɪ'zaɪn] .
Leave Colours on His Magesties forces and allso beg to Resign .
离开 颜色 在 他的 玛格斯蒂斯 力量 和 也 求 到 辞职 .

"我已证明，我列兵——因LNWR Curzan St货物紧急调派，并已收到2月2日至9日为期一周的通知，离开其陛下部队，并恳请辞职。

[saɪnd] [ˌpiː'tiː'iː] . — — .
Signed Pte . — — .
签名 私人 . — — .

签名：列兵——。

" ['praɪvət] — — [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .
" **Private — — was evidently taking no chances .**
" 私人的 — — 曾是 显然 采取 不 机会 .

"私人——显然不敢冒险。"

[ðə; ði] - ['flaɪɪŋ] ['skænd(ə)l] .
THE 1930 FLYING SCANDAL .
这 - 飞行 丑闻 .

1930年的飞行丑闻。

[tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " [ðə; ði]['waɪərləs] [nuːz] .
To the Editor of " The Wireless News .
到 这 编辑 的 " 这 无线的 消息 .

致《无线新闻》编辑。

" 1st [dʒuːn] , - .
" **1st June , 1930 .**
" 1st 六月 , - .

1930年6月1日。

[dɪr] [sɜːr] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə]['proʊtest] [θruː] [jʊr; jər] ['kɑːləmz] [ə'genst] [ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv]
— I wish to protest through your columns against the outrageous behaviour of
— 我 希望 到 反对 通过 你的 列 反对 这 令人愤慨 行为 的
[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv]['pʌblɪk] [er] [kən'veɪənsiz] [ɑːn][ðə; ði] ['braɪtn] [frʌnt] .
the drivers of public air conveyances on the Brighton Front .
这 司机 的 民众 空气 运输 在 这 布莱顿 正面 .

—我想通过你们的专栏文章抗议布莱顿前线公共交通工具司机的无耻行为。

['jestərdeɪ] [aɪ][ænd; ənd] ['ʌðər] ['pæsndʒə˞] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] ['ræmʃæk(ə)l] ['eroʊ] - - - [bæŋk] ([ðə; ði] [flɔːr]

Yesterday	I	and	other	passengers	boarded	a	ramshackle	aero	-	à	-	banc	(	the	floor
昨天	我	和	其他	乘客	登机	一个	摇摇欲坠的	航空	-	-	-	银行	(	这	地面

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['mʌsti] [strɔː]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]['hævɪŋ][ə; eɪ] "

of	which	was	covered	with	musty	straw	)	with	the	intention	of	having	a	"
的	哪个	曾是	涵盖	和	发霉的	稻草	)	和	这	意图	的	拥有	一个	"

[dʒɔɪ] - [trɪp] " [tuː; tə] ['rɑːtɪŋdiːn] .

joy	-	trip	"	to	Rottingdean	.
喜悦	-	旅行	"	到	罗廷迪恩	.

昨天，我和其他乘客登上了一辆破旧的航空大巴（车厢地板上铺满了发霉的稻草），打算去罗廷迪恩进行一次"观光旅行"。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz] [tuː] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪkspəns] .

The	fare	was	two	shillings	and	sixpence	.
这	票价	曾是	二	先令	和	六便士	.

车费是两先令六便士。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] ['maʊntɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['draɪvər] [jeld] [tuː; tə]

We	had	not	mounted	five	hundred	feet	into	the	air	before	the	driver	yelled	to
我们	有	不是	安装	五	百	脚	进入	这	空气	前	这	司机	大喊	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们还没升到五百英尺高空，司机就朝我们大喊。

" [næ] [ðen] , [ə'nʌðər] - [ɑːf] - [ə; eɪ] - - [ɔːl] -

"	Nah	then	,	another	'	arf	-	a	-	chrahn	all	rahnd
"	不	然后	,	其他	-	啊	-	一个	-	-	全部	-

"不，那就再来一个'arf-a-chrahn all rahnd'吧。"

[ɔːr] [aɪl] [luːp] [ðə; ði] [luːp] .

or	I'll	loop	the	loop	.
或者	患病的	环形	这	环形	.

否则我就让这个循环继续下去。

" [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'mænd][ʌv; əv] [ðɪs] ['haɪweɪmən] [ʌv; əv]

"	We	were	forced	to	comply	with	the	demand	of	this	highwayman	of
"	我们	是	强制	到	遵守	和	这	要求	的	这	强盗	的

[ðə; ði] [ˌætməs'fɪrɪk] ['θɜːrəʊˌfeəz] ;

the	atmospheric	thoroughfares	;
这	大气	干道	;

"我们被迫满足了这位大气大道上的拦路强盗的要求；

[bʌt; bət][ɑːn] [ə'laɪtɪŋ] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [tuː; tə][ə; eɪ]

but	on	alighting	I	took	the	first	opportunity	of	giving	his	number	to	a
但	在	下车	我	采取	这	第一的	机会	的	给予	他的	数字	到	一个

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

但下车后，我立即抓住机会把他的电话号码给了警察。

[wʌn] [saɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi] - [kæb]['draɪvər][ʌv; əv] [ə'nʌðər]

One	sighs	for	the	old	-	fashioned	courtesy	of	the	taxi	-	cab	driver	of	another
一	叹息	为了	这	老的	-	造型	礼貌	的	这	出租车	-	出租车	司机	的	其他

['dekeɪd] .

decade	.
十年	.

人们不禁怀念起十年前出租车司机那种老式的礼貌待人。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['kɑːnstənt] ['riːdər] .
Yours , etc . , CONSTANT READER .
此致 , ETC . , 持续的 读者 .

此致，敬礼！一位忠实读者。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['æltruɪzəm] .
Commercial Altruism .
商业的 利他主义 .

商业利他主义。

" [waɪ] [nɑːt] [gɪv] [jʊr; jər]['dʒeɪdɪd] ['pælət] [ə; eɪ] [nuː] ['pleʒər] ?
" Why not give your jaded palate a new pleasure ?
" 为什么 不是 给 你的 厌倦 味蕾 一个 新的 乐趣 ?

何不给疲惫的味蕾带来新的愉悦呢?

- [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! -
' Impossible ! '
- 不可能的 ! -

'不可能的！ '

[juː; jʊ] [seɪ] .
you say .
你 说 .

你说。

[ðɪs] [ɪz][soʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [smoʊk] ['aʊər; ɑːr][tə'bækoʊ] , ['ʌðərwaɪz] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ][ɪm'pɑːsəb(ə)l][æz; əz]
This is so , if you smoke Our Tobacco , otherwise not nearly so impossible as
这 是 所以 , 如果 你 抽烟 我们的 烟草 , 否则 不是 几乎 所以 不可能的 作为
[juː; jʊ] [θɪŋk] . " — [pɔːrt]
you think . " — Port
你 思考 . " — 港口

如果你抽的是我们生产的烟草，情况的确如此；否则，这远没有你想象的那么不可能。——波特

[ɪ'lɪzəbəθ] ['peɪpər] .
Elizabeth Paper .
伊丽莎白 纸 .

伊丽莎白·佩珀。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 158]
[页 -]

[第158页]

['fɑːrmər] (['kɔntempleitɪŋ] [nuː] [hænd]) .
Farmer (contemplating new hand) .
农民 (沉思 新的 手) .

农夫（正在考虑添置新工具）。

" [wel] , [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [hiː; hi] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hɪr]
" WELL , AT ALL EVENTS HE DON'T SEEM TO BE INFECTED WITH THIS HERE
" 出色地 , 在 全部 活动 他 不 似乎 到 是 已感染 和 这 这里
['leɪbər] [ʌn'rest] .
LABOUR UNREST .
劳动 动荡 .

“总之，他似乎并没有受到这场劳工动荡的影响。”

" [ðə; ði][ɑːrk] .
" THE ARK .
" 这 方舟 .

“方舟。

[[ðə; ði] [di:n] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] ['loʊər] [haʊs] [ʌv; əv]

[	The	Dean	of	LINCOLN	is	reported	to	have	informed	the	Lower	House	of
[	这	院长	的	林肯	是	据报道	到	有	知情的	这	降低	房子	的

[ˌkɑ:nvə'keɪʃn] [ðæt] [hi:; hi] " ['sɪmpli] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] " [ɪn][ðə; ði] ['bɪblɪkl] ['epɪsoʊd][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rk] .]

Convocation	that	he	"	simply	did	not	believe	"	in	the	Biblical	episode	of	the	Ark	.	]
召集	那	他	"	简单地	做过	不是	相信	"	在	这	圣经	插曲	的	这	方舟	.	]

[据报道，林肯学院院长曾告知下议院，他"根本不相信"圣经中关于约柜的故事。]

[ðə; ði] ['deɪndʒərəs] ['vɔɪɪdʒ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪz][ɔ:(r)]

The	dangerous	voyage	at	length	is	o'er
这	危险的	航程	在	长度	是	超过

危险的航程终于结束了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [krɔ:st] [ðə; ði] ['ɔɪlklɔ:θ] [flɔ:r]

And	she	has	crossed	the	oilcloth	floor
和	她	有	交叉	这	油布	地面

她已经穿过了油布地板。

[ænd; ənd] ['graʊndɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['wʊli] [mæt] ,

And	grounded	on	the	woolly	mat	,
和	接地	在	这	毛茸茸的	垫	,

脚踏在羊毛垫上，

[ðə; ði] ['wʊdɪd] [sloʊps] [ʌv; əv]['ærəˌrɑ:t] .

The	wooded	slopes	of	Ararat	.
这	树木繁茂的	连续下坡	的	亚拉腊山	.

亚拉腊山的林木覆盖的山坡。

[ə'pɑ:n] [ðɪs] ['leɪtli] ['flʌdɪd] [lænd]

Upon	this	lately	flooded	land
之上	这	最近	被淹	土地

在这片最近被洪水淹没的土地上

[its] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][stænd]

It's	very	difficult	to	stand
它是	非常	难的	到	站立

站立非常困难

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [roʊ] ,

The	animals	in	double	row	,
这	动物	在	双倍的	排	,

双排排列的动物，

[wen] [sʌm; səm][hæv; həv][lɔ:st][ə; eɪ][leg][ɔ:r][soʊ] ;

When	some	have	lost	a	leg	or	so	;
什么时候	一些	有	丢失的	一个	腿	或者	所以	;

有些人甚至失去了一条腿;

[ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [best] [tu:; tə] ['kæri] [ðoʊz]

A	book	is	best	to	carry	those
一个	书	是	最好的	到	携带	那些

最好用书来携带这些东西。

[hu:] [stɪl] [fi:l] [si:] - [sɪk] [ɪn][ðer; ðər][toʊz] .

Who	still	feel	sea	-	sick	in	their	toes	.
WHO	仍然	感觉	海	-	生病的	在	他们的	脚趾	.

谁的脚趾仍然感到晕船。

[fɔ:r; fər] ['noʊə] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] [waɪvz]

For	NOAH	and	his	sons	and	wives
为了	诺亚	和	他的	儿子们	和	妻子们

致诺亚和他的儿女们

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
This is the moment of their lives ;
这 是 这 片刻 的 他们的 生活 ;

这是他们生命中的重要时刻;

[ðeɪ] [wɔːk] [tə'geðər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn]
They walk together up and down
他们 走 一起 向上 和 向下

他们一起上下走动

[ɪn] [stɪf] [waɪd][hæt][ænd; ənd] ['dresɪŋ] - [gaʊn] ,
In stiff wide hat and dressing - gown ,
在 僵硬的 宽的 帽子 和 敷料 - 袍 ,

戴着硬挺的宽边帽，穿着睡袍，

[wel] [pliːzd] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [dʌv] [wʌns] [mɔːr] ,
Well pleased to greet the dove once more ,
出色地 高兴 到 迎接 这 鸽子 一次 更多的 ,

很高兴再次见到鸽子。

[huː] ['lændɪd] [seɪf] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] .
Who landed safe the day before .
WHO 登陆 安全的 这 天 前 .

前一天安全着陆的人。

[juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][reɪn] ,
You recollect that day of rain ,
你 追忆 那 天 的 雨 ,

你还记得那场雨吗?

[ʌv; əv] ['drʌmɪŋ] [ruːf] , [ʌv; əv] ['striːmɪŋ] [peɪn] ,
Of drumming roof , of streaming pane ,
的 打鼓 屋顶 , 的 流媒体 窗格 ,

鼓声的屋顶，流淌的窗格，

[haʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [tiː] ,
How , just before the hour of tea ,
如何 , 只是 前 这 小时 的 茶 ,

就在下午茶时间之前，

[ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [beɪðd] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ;
A great light bathed the nursery ;
一个 伟大的 光 洗澡 这 苗圃 ;

明亮的光线洒满了育婴室;

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ðoʊz] ['taɪərsəm] ['tresɪz] [ʃʊk]
And you those tiresome tresses shook
和 你 那些 令人厌烦 头发 摇晃

你那烦人的头发抖动着

[bæk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [aɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [lʊk] !
Back from your eyes and whispered , " Look !
后退 从 你的 眼睛 和 低声说道 , " 看 !

他从你的眼中移开，低声说道：“看！”

" [ðə; ði] [deɪ] - [lɔːst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [loʊ] ,
" The day - lost sun was sinking low ,
" 这 天 - 丢失的 太阳 曾是 下沉 低的 ,

“落日已逝，缓缓西沉。”

['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['æftər] - [gloʊ] ;
Filling the world with after - glow ;
填充 这 世界 和 后 - 辉光 ;

让世界充满余晖;

[wiː; wi] [sɔː] [təˈgeðər] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

We	saw	together	,	you	and	I	,
我们	锯	一起	,	你	和	我	,

你和我一起见证了这一切。

[ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] .

A	rainbow	right	across	the	sky	.
一个	彩虹	正确的	穿过	这	天空	.

一道彩虹横跨天际。

[ðoʊ] [ˈjɪrz] [dɪˈvaɪd][ˌjuː ˈes] , [oʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Though	years	divide	us	,	old	and	grey	,
尽管	年	划分	我们	,	老的	和	灰色的	,

尽管岁月将我们分隔，让我们变得老态龙钟，

[frʌm; frəm] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈdɪstənt] [ˈjestərdeɪ] ;

From	childhood's	distant	yesterday	;
从	童年的	遥远	昨天	;

从遥远的童年昨天；

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪˈliːvɪŋ] [diːnz]

In	spite	of	unbelieving	Deans
在	尽管如此	的	不信者	院长

尽管院长们不相信

[wiː; wi] [stɪl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [miːnz] .

We	still	know	what	a	rainbow	means	.
我们	仍然	知道	什么	一个	彩虹	方法	.

我们仍然知道彩虹的意义。

[ˈmjuːzɪk(ə)l] [ˈgɑːsɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒɜːrmən] [frʌnt] .

MUSICAL	GOSSIP	FROM	THE	GERMAN	FRONT	.
音乐	闲话	从	这	德语	正面	.

来自德国前线的音乐八卦。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] ['twenti] ['jɪrz] , " [raɪts] [em] . [dʒiːn] - ['ɔbri] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frentʃ]

"	For	the	last	twenty	years	,	"	writes	M	.	JEAN	-	AUBRY	,	a	distinguished	French
"	为了	这	最后的	二十	年	,	"	写	M	.	牛仔裤	-	奥布里	,	一个	杰出的	法语

['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] ,

musical	critic	,
音乐	评论家	,

"在过去的二十年里，"著名法国音乐评论家让-奥布里先生写道，"

" [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv]['dʒɜːrmən]['mjuːzɪk][hæz; həz] [bɪn] [noʊ][lɔːŋgər][æt; ət] [bɑːn] , [ɔːr]['waimɑː] ,

"	the	temple	of	German	music	has	been	no	longer	at	Bonn	,	or	Weimar	,
"	这	寺庙	的	德语	音乐	有	到过	不	更长	在	波恩	,	或者	魏玛	,

"德国音乐的圣殿已不再位于波恩或魏玛，

[ɔːr]['mjuːnɪk] , [ɔːr] ['bairɔit] , [bʌt; bət][æt; ət] ['esən] .

or	Munich	,	or	Bayreuth	,	but	at	Essen	.
或者	慕尼黑	,	或者	拜罗伊特	,	但	在	埃森	.

或者慕尼黑，或者拜罗伊特，但总之是在埃森。

[ðə; ði]['mɑːdərn]['dʒɜːrmən] ['ɔːrkɪstrə] , [wɪð; wɪθ] ['straʊs] [ænd; ənd] ['malər] ,

The	modern	German	orchestra	,	with	Strauss	and	Mahler	,
这	现代的	德语	乐队	,	和	施特劳斯	和	马勒	,

现代德国管弦乐团，演奏施特劳斯和马勒的作品，

[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pri:ˌɔkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:dʒ] -

was	concerned	more	with	the	preoccupations	of	artillery	and	the	siege	-
曾是	担心的	更多的	和	这	忧虑	的	炮兵	和	这	围城	-

[treɪn][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['ri:əl]['mju:zɪk] .

train	than	with	those	of	real	music	.
火车	比	和	那些	的	真实的	音乐	.

他更关注的是炮兵和攻城列车的事务，而不是真正的音乐。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [krʌp] .

It	desired	to	become	a	rival	of	Krupp	.
它	想要的	到	变得	一个	竞争对手	的	克虏伯	.

它渴望成为克虏伯的竞争对手。

" [ði:z] [ri'ma:ks][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [weɪ] [baɪ][ðə; ði]['leɪtɪst] [nu:z] [ʌv; əv]

"	These	remarks	are	borne	out	in	a	remarkable	way	by	the	latest	news	of
"	这些	评论	是	出生	出去	在	一个	卓越	方式	经过	这	最新的	消息	的

['straʊs] .

STRAUSS	.
施特劳斯	.

“施特劳斯的最新消息以一种惊人的方式证实了这些言论。”

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['ɔ:lweɪz] [bɪn] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] [prɪ'saɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

It	has	always	been	very	difficult	to	obtain	precise	intelligence	about	his	works	,
它	有	总是	到过	非常	难的	到	获得	精确的	智力	关于	他的	作品	,

一直以来，要获得有关他作品的准确信息都非常困难。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][noʊ'tɔ:riəs] [ə'vɜ:rʒn] [frʌm; frəm] [pʌb'lɪsəti] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ə'kɔ:rdɪŋli] [gɪv] [ðɪs]

owing	to	his	notorious	aversion	from	publicity	,	and	we	accordingly	give	this
欠款	到	他的	臭名昭著	厌恶	从	宣传	,	和	我们	因此	给	这

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [rɪ'zɜ:rv] ,

information	with	all	reserve	,
信息	和	全部	预订	,

由于他一向厌恶抛头露面，因此我们谨慎地提供此信息。

['sɪmpli] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:rθ] .

simply	for	what	it	is	worth	.
简单地	为了	什么	它	是	值得	.

仅供参考。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ,

It	is	to	the	effect	that	,
它	是	到	这	影响	那	,

其大意是：

[waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rts][fɔ:r; fər] [θri:] - [ɪn][hɪz; ɪz] [nu:] ['bæt(ə)l] ['sɪmfəni] ,

while	retaining	the	parts	for	three	Minenwerfen	in	his	new	Battle	Symphony	,
尽管	保留	这	部分	为了	三	-	在	他的	新的	战斗	交响乐	,

在他的新《战斗交响曲》中，他保留了三个米嫩韦芬号的声部。

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][ˌɑ:r 'i:] - [skɔ:r] [wʌn] ['mu:vmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [fɔ:r] " [bɪg] ['bɜ:rθə] "

he	has	been	obliged	to	re	-	score	one	movement	in	which	four	"	Big	Berthas	"
他	有	到过	有义务	到	关于	-	分数	一	移动	在	哪个	四	"	大的	伯莎	"

[wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪnəntli] [ɪn'geɪdʒd] ,

were	prominently	engaged	,
是	突出地	已订婚的	,

他不得不重新谱写其中一个乐章，该乐章中主要使用了四台“大贝莎”号。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ɪmˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][siˈkjuəiŋ] ['eni][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪnstrʊmənts] [sɪns] [ðə; ði]

owing	to	the	impossibility	of	securing	any	of	these	instruments	since	the
欠款	到	这	不可能	的	确保	任何	的	这些	仪器	自从	这

['ɑːrmɪstɪs] .

Armistice	.
停战	.

由于自停战以来，不可能获得任何此类文书。

[hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ]['ædmərəb(ə)l] ['riːsɔːrs] ['sʌbstɪtjutɪd] [pɑːrts][fɔːr; fər] [fɔːr]

He	has	,	however	,	with	admirable	resource	substituted	parts	for	four
他	有	,	然而	,	和	令人钦佩的	资源	替代	部分	为了	四

[ˌɪnfluˈenzə]['maɪkrəʊbz] .

influenza	microbes	.
流感	微生物	.

然而，他凭借令人钦佩的创造力，用四种流感微生物的替代部件进行了替换。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [frentʃ] [hɔːrnz][ɪn][ðə; ði] [skɔːr] ,

There	are	no	French	horns	in	the	score	,
那里	是	不	法语	角	在	这	分数	,

乐谱中没有法国号。

[bʌt; bət][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [kənˈsɪliətɔːri] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːrmi][ʌv; əv]

but	by	way	of	showing	a	conciliatory	spirit	to	the	British	army	of
但	经过	方式	的	显示	一个	和解	精神	到	这	英国	军队	的

[ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæz; həz] [ˌɪntrəˈduːst] [ɪn][ðə; ði] [fɪˈnæli] [æn; ən][ˌædæpˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] -

occupation	he	has	introduced	in	the	Finale	an	adaptation	of	a	well	-
职业	他	有	介绍	在	这	终曲	一个	适应	的	一个	出色地	-

[noʊn] [ˌpeɪtriˈɑːtɪk] [sɔːŋ] ,

known	patriotic	song	,
已知	爱国	歌曲	,

但为了向英国占领军表示和解，他在终曲中改编了一首著名的爱国歌曲。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] , " [daɪ]['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [siː] . [ˌeɪ 'em] [raɪn] . "

which	is	marked	on	the	margin	,	"	Die	W	.	A	.	A	.	C	.	am	Rhein	.	"
哪个	是	标记	在	这	利润	,	"	死	W	.	一个	.	一个	.	C	.	是	莱茵河	.	"

边缘标有“Die WAAC am Rhein”。

" [haɪ] [laɪf] [bɪˈloʊ] [sterz] . "

"	High	Life	Below	Stairs	.	"
"	高的	生活	以下	楼梯	.	"

“楼下的奢华生活。”

" ['teɪbəlmeɪd] (['ʌpər]) , ['eldərli] ['kaʊntəsˌkaʊntes] ; ['skɑːtlənd] , ['ɪŋglənd] ; [gʊd] [weɪdʒ] .

"	Tablemaid	(	upper	)	,	elderly	Countess	;	Scotland	,	England	;	good	wage	.
"	女服务员	(	上	)	,	老年	伯爵夫人	;	苏格兰	,	英格兰	;	好的	工资	.

“餐桌女仆（上级），年长的伯爵夫人；苏格兰，英格兰；工资优厚。

" — ['skɑːtsmən] .

"	—	Scotsman	.
"	—	苏格兰人	.

“-苏格兰人。

" ['æŋglɪŋ] .

"	ANGLING	.
"	钓鱼	.

“钓鱼。

" [lɑːk] [teɪ] . — ['kɪlɪn] . — ['mɪstər] .

"	LOCH	TAY	.	—	KILLIN	.	—	Mr	.
"	湖	泰	.	—	杀戮	.	—	先生	.

“泰湖。—基林。—先生。

[siː] . [biː] . — — , ['lʌndən] , [hæd; həd][ɑːn] [biːnz] [ænd; ənd] [piːz] ['kwaɪət][ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒd] .
C . **B** . **—** **—** , **London** , **had** **on** **Beans** **and** **pease** **quiet** **and** **unchanged** .
C . B . — — , 伦敦 , 有 在 豆子 和 请 安静的 和 未更改 .

CB ——，伦敦，安静而不变地吃着豆子和豌豆。

['fiːdɪŋ] ['ɔːfəlz] 17th [wʌn]['sæmən] , - ['el biː] .
Feeding **offals** **17th** **one** **salmon** , **27** **lb** .
喂养 内脏 17th 一 三文鱼 , - 磅 .

喂食内脏 17 号鲑鱼，27 磅。

" — ['skɑːtsmən] .
" **—** **Scotsman** .
" — 苏格兰人 .

"-苏格兰人。

[bʌt; bət][ɑːr; ər] [ðiːz] ['lʊrz] [kwaɪt] ['spɔːrtsmənlaɪk] ?
But **are** **these** **lures** **quite** **sportsmanlike** **?**
但 是 这些 诱饵 相当 体育精神 ?

但这些诱饵真的符合体育精神吗?

[frʌm; frəm][ə; eɪ] " ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents] " : —
From **a** **"** **table** **of** **contents** **"** **:** **—**
从 一个 " 桌子 的 内容 " : —

摘自"目录": —

" ['speʃ(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
" **SPECIAL** **ARTICLES** .
" 特别的 文章 .

"专题文章。

" [ðə; ði]['dʒɜːrmən] - [soʊl] - — [tuː; tə] [raɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fiːnɪks] . . . -
" **The** **German** **'** **Soul** **'** **—** **To** **Rise** **Like** **a** **Phoenix** **.** **.** **.** **10**
" 这 德语 - 灵魂 - — 到 上升 喜欢 一个 凤凰 . . . -

德国"灵魂"——如凤凰涅槃.....10

[ræts] . . . . . .
Rats . . . . . .
老鼠 . . . . . -
. . . . . .
. . . . . **10**
. . . . . -

老鼠..... 10

" ['glɑːsgəu] ['herəld] .
" **Glasgow** **Herald** .
" 格拉斯哥 先驱报 .

《格拉斯哥先驱报》

[ə'griːd] ; [ɔːr] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] , " [ðə; ði]['kɑːntents][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Agreed **;** **or** **,** **as** **they** **say** **in** **the** **House** **of** **Lords** **,** **"** **the** **Contents** **have** **it** **.**
同意 ; 或者 , 作为 他们 说 在 这 房子 的 领主 , " 这 内容 有 它 .

同意；或者，正如上议院所说，"内容如此规定"。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **159** **]**
" [页 -]

[第159页]

['kɪzmet] .
KISMET .
命运 .

命运。

[ðoʊz] [oʊld] ['kɒmreɪdz] , ['sɑːrdʒənt] ['kɪpiː] [ænd; ənd] ['gʌnər] ['toʊdi] ,
Those **old** **comrades** **,** **Sergeant** **Kippy** **and** **Gunner** **Toady** **,**
那些 老的 同志们 , 军士 基皮 和 炮手 拍马屁 ,

那两位老战友，基皮中士和托迪炮手，

[stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['kʌntri]
stood **on** **the** **steps** **of** **the** **Convalescent** **Home** **and** **regarded** **the** **peaceful** **country**
站立 在 这 步骤 的 这 康复期 家 和 认为 这 和平 国家
- [saɪd] [wɪtʃ] ,
- **side** **which** **,**
- 边 哪个 ,

他站在疗养院的台阶上，眺望着宁静的乡村景色。

[ɪn] [saʊθ] ['devən] , [ɪz][ə; eɪ] ['sedətɪv] ['iːv(ə)n][ɪn] ['februeri] .
in **South** **Devon** **,** **is** **a** **sedative** **even** **in** **February** **.**
在 南 德文郡 , 是 一个 镇静剂 甚至 在 二月 .

在南德文郡，即使在二月份，它也是一种镇静剂。

['gʌnər] ['toʊdi] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] ['kɪpiː] , [æz; əz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt]
Gunner **Toady** **had** **come** **over** **for** **the** **day** **,** **and** **Kippy** **,** **as** **an** **inhabitant**
炮手 拍马屁 有 来 超过 为了 这 天 , 和 基皮 , 作为 一个 居民
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
of **the** **Home** **,**
的 这 家 ,

炮手托迪今天过来玩了一天，而基皮，作为收容所的居民，

[hæd; həd] [bɪn] ['eksəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'rɑːgətɪv] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [gest] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'steɪt] .
had **been** **exercising** **his** **prerogative** **of** **showing** **a** **guest** **over** **the** **estate** **.**
有 到过 锻炼 他的 特权 的 显示 一个 客人 超过 这 财产 .

他当时正在行使自己的特权，带领客人参观庄园。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [æd'væns] [wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][iks'paiərɪŋ] ['efərt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌn] ,
During **the** **great** **advance** **which** **proved** **to** **be** **the** **expiring** **effort** **of** **the** **Hun** **,**
期间 这 伟大的 进步 哪个 已证实 到 是 这 到期 努力 的 这 匈奴 ,

在这次最终被证明是匈奴人垂死挣扎的伟大推进中，

[ðə; ði] ['gʌnər] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] [leg] , [wɪtʃ] [stɪl] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][rɪ'voʊlt]
the **Gunner** **had** **acquired** **a** **shortened** **leg** **,** **which** **still** **caused** **him** **to** **revolt**
这 炮手 有 获得 一个 缩短 腿 , 哪个 仍然 导致 他 到 反叛
[ə'genst] [sə'steɪnd] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪg'zɜːrʃn] .
against **sustained** **physical** **exertion** **.**
反对 持续 身体的 用力 .

炮手的腿短了，这仍然使他抗拒持续的体力活动。

[hiː; hi] [lent] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [stɪk] [ænd; ənd] ['lisnd] [waɪl] ['kɪpiː] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [druː] [ʌp][ə; eɪ]
He **leant** **upon** **his** **stick** **and** **listened** **while** **Kippy** **the** **indefatigable** **drew** **up** **a**
他 倾斜 之上 他的 戳 和 听着 尽管 基皮 这 不懈 画 向上 一个
['proʊgræm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [tʊr] [tuː; tə][sʌm; səm] ['aʊtlaɪɪŋ] ['bɪldɪŋz] .
programme **of** **a** **further** **tour** **to** **some** **outlying** **buildings** **.**
程序 的 一个 更远 旅游 到 一些 边远 建筑物 .

他拄着拐杖，听着不知疲倦的基皮制定了一份参观一些外围建筑物的行程安排。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] - ['ævənt] [siːn] [ðə; ði]['mɛlɪn] - - [uːz] , " [kən'kluːdid] [ðæt] ['wɜːrði] ,
" **And** **you** **'** **aven't** **seen** **the** **melin** **-** **'** **ouse** **,** **"** **concluded** **that** **worthy** **,**
" 和 你 - 还没有 已见 这 梅林 - - 房子 , " 结束 那 值得 ,

“你还没见过梅林屋呢，”那位值得尊敬的人总结道。

[ɪnˌθuːziˈæstɪkli] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] ['ʃrʌbəri]

enthusiastically	**waving**	**his**	**remaining**	**arm**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**far**	**shrubbery**
踊跃	挥手	他的	其余的	手臂	在	这	方向	的	一个	远的	灌木

.

:

.

他热情地挥动着剩下的那只手臂，朝着远处的一丛灌木。

" ['mɛlɪn] - - [aʊsəz] [ɪn]['fɛb.juˌɛ(ə)ɹi][ɪz] - , " [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] ; " [wiːl] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

"	**Melin**	**-**	**'**	**ouses**	**in**	**Febuary**	**is**	**lugoobrious**	**,**	**"**	**said**	**the**	**Gunner**	**;**	**"**	**we'll**	**remain**	**at**
"	梅林	-	-	房子	在	二月	是	-	,	"	说	这	炮手	;	"	出色地	保持	在

[ðə; ði] [tʃətuː] .

the	**chatoo**	**.**
这	Chatoo	.

“二月份的梅林之家真是糟糕透了，”炮手说；“我们还是待在查图吧。”

" ['kɪpiː] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][step] .

"	**Kippy**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**top**	**step**	**.**
"	基皮	卫星	向下	在	这	顶部	步	.

基皮坐在了最上面的台阶上。

" ['kjʊriəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [eint] [noʊ][wɔːr][ɑːn] .

"	**Curious**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**to**	**think**	**there**	**ain't**	**no**	**war**	**on**	**.**
"	好奇的	,	"	他	说	,	"	到	思考	那里	不是	不	战争	在	.

“真奇怪，”他说，“居然没有战争。”

[meɪks] [juː; jʊ] [fiːl] ['aɪd(ə)l] .

Makes	**you**	**feel**	**idle**	**.**
制作	你	感觉	闲置的	.

让人感觉无所事事。

[rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] - ([ˌkuːlə'mjeɪ]) , [wen] [wiː; wi][fɜːrst][gɑːt] - ?

Remember	**that**	**day**	**at**	**Coolomeers**	**(**	**Coulommiers**	**)**	**,**	**when**	**we**	**first**	**got**	**interdooced**	**?**
记住	那	天	在	-	(	库洛米耶	)	,	什么时候	我们	第一的	得到	-	?

还记得在库洛米尔斯（Coulommiers）的那一天吗？我们第一次被感染的那天？

" [ðə; ði] ['gʌnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	**The**	**Gunner**	**nodded**	**.**
"	这	炮手	点头	.

炮手点了点头。

" - [baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - [nɑːt] - [ælf] [ə; eɪ]['biːnoʊ] — - ['ɔːrs] ,

"	**'**	**Bout**	**a**	**thousand**	**years**	**ago**	**that**	**was**	**,**	**an**	**'**	**not**	**'**	**alf**	**a**	**beano**	**—**	**'**	**orse**	**,**
"	-	回合	一个	千	年	前	那	曾是	,	一个	-	不是	-	阿尔夫	一个	比诺	—	-	奥尔斯	,

[fʊt] [ænd; ənd]['gʌnz] ;

foot	**and**	**guns**	**;**
脚	和	枪支	;

“大约一千年前，那可不是半个贝诺——马、步和枪；

[noʊ] [stɪŋks] , [noʊ]['blɪŋkɪn] - ['faɪərwɜːrks][ænd; ənd][oʊld][vɑːn] [k'lʌk] ['gɛtɪn] - - [oʊm]['prɑːntoʊ] . "

no	**stinks**	**,**	**no**	**blinkin**	**'**	**fireworks**	**and**	**old**	**VON**	**KLUCK**	**gettin**	**'**	**'**	**ome**	**pronto**	**.**	**"**
不	臭气熏天	,	不	眨眼	-	烟花	和	老的	冯	克拉克	获得	-	-	一些	普朗托	.	"

没有臭味，没有闪烁的烟火，老冯·克拉克很快就能搞定。

" [jes] , " [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [sed] ['sloʊli] , [æz; əz][hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪm'self][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] ['kɪpiː] ,

"	**Yes**	**,**	**"**	**his**	**companion**	**said**	**slowly**	**,**	**as**	**he**	**lowered**	**himself**	**to**	**sit**	**beside**	**Kippy**	**,**
"	是的	,	"	他的	伴侣	说	缓慢地	,	作为	他	降低	他自己	到	坐	旁	基皮	,

“是的，”他的同伴缓缓说道，同时蹲下身子坐在基皮旁边。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [sep'tembər] - - .

"	**that**	**was**	**September**	**'**	**14**	**.**
"	那	曾是	九月	-	-	.

那是2014年9月。

[aɪ] [tʊk] [maɪ][fɜːrst] ['nɑːkaʊt] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ðen] [klɪkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] [ɪn] ['saʊθˌmiːd] -
I took my first knockout there , an ' then clicked with you again in Southmead '
我 采取 我的 第一的 昏死 那里 , 一个 - 然后 点击 和 你 再次 在 南米德 -
[ɒ'spɪtəl] [æt; ət] ['brɪstl] . "
Ospital at Bristol . "
医院 在 布里斯托尔 . "

我在那里第一次击倒了对手，然后在布里斯托尔的南米德医院再次与你相遇。

" [æn; ən] - , " ['kɪpiː] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] ,
" An ' , " Kippy took up the tale ,
" 一个 - , " 基皮 采取 向上 这 故事 ,

“安，”基皮接过话茬说道。

" [wiː; wi] [kʌm] [tə'geðər] [ə'gen][æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - - - [ɪn][ðə; ði][oʊld]['seɪliənt][æt; ət]['waipəz] ,
" we come together agen at the end o ' ' 15 in the old salient at Wipers ,
" 我们 来 一起 代理 在 这 结尾 o - - - 在 这 老的 显著的 在 雨刮器 ,

“我们在2015年底再次相聚在Wipers的老突出部，

[æn; ən] - [ɪn] - - [wiː; wi][wʌz; wəz] ['fɔːr'gæðərd] [ɑːn][ðə; ði][sɔm; sʌm] .
an ' in ' 16 we was foregathered on the Somme .
一个 - 在 - - 我们 曾是 聚集 在 这 索姆河 .

16年，我们聚集在索姆河畔。

[ðæts] [wer] [aɪ][gɑːt][maɪ][fɜːrst][doʊs][ʌv; əv]['frɪtsɪz][gæs] .
That's where I got my first dose of Fritz's gas .
那就是 在哪里 我 得到 我的 第一的 剂量 的 弗里茨的 气体 .

那是我第一次尝到弗里茨放的屁。

[pʊt][ˌem 'iː][ɪn] ['blaɪti] [θriː] [mʌnθs] , [ðæt] [dɪd] ;
Put me in Blighty three months , that did ;
放 我 在 英国 三 几个月 , 那 做过 ;

把我送到英国三个月，就做到了；

[æn; ən] - [aɪ] [wʌn] [ðə; ði][ten] - [stoʊn] [klɑːk] - [gɑːlf] ['pʊtɪŋ] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv] - - . "
an ' I won the ten - stone clock - golf putting championship of ' Ereford . "
一个 - 我 韩元 这 十 - 石头 钟 - 高尔夫球 推杆 锦标赛 的 - - . "

我赢得了埃里福德十英石钟高尔夫推杆锦标赛冠军。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['gʌnər] ['ruːmɪneɪtɪvli] , " [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə]['hænd(ə)l][ɔːl] ['sɔrts] [ɪn] [ðɪs]
" Yes , " said the Gunner ruminatively , " we've had to handle all sorts in this
" 是的 , " 说 这 炮手 沉思 , " 我们已经 有 到 处理 全部 排序 在 这
[ʃoʊ] ; ['weɪ] ,
show ; wy ,
展示 ; 怀 ,

“是的，”炮手沉思着说，“我们在这场演出中不得不应对各种各样的事情；wy，

[aɪv] [pleɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [kɔːld] ['bædmɪntən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪnses] [ə; eɪ] - ['dʒʌmpɪn] - [ə'baʊt]
I've played a game called Badminton with a real princess a - jumpin ' about
我已经 玩 一个 游戏 称为 羽毛球 和 一个 真实的 公主 一个 - 跳跳 - 关于
['tʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][net] .
t'other side of the net .
另一个 边 的 这 网 .

我和一位真正的公主在球网另一边跳来跳去，玩了一种叫做羽毛球的游戏。

[oʊ] - [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['dɪsəplɪn] . "
O ' course it ain't discipline . "
哦 - 课程 它 不是 纪律 . "

当然，那不是纪律。

" [wel] , " [sed] ['kɪpiː] , " [aɪ][gɑːt] [tuː] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .
" Well , " said Kippy , " I got two years ' service before the War .
" 出色地 , " 说 基皮 , " 我 得到 二 年 - 服务 前 这 战争 .

“嗯，”基皮说，“我在战争爆发前服役了两年。”

[ðæt] [meɪks] [sɪks][æn; ən] - [ə; eɪ][bɪt] ;
That makes six an ' a bit ;
那 制作 六 一个 - 一个 少量 ;

那一共六个多;

[ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] - ['ɑːveɪ][maɪ][mɑːrk] - ['pæt(ə)nt][ɑːrm] [kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]
and next month I shall ' ave my Mark 1919 patent arm complete with all the
和 下一个 月 我 将 - 大道 我的 标记 - 专利 手臂 完全的 和 全部 这
['leɪtɪst] [di'veləpmənts] [ænd; ənd][get]['ɪntuː] ['sɪviz] .
latest developments and get into civvies .
最新的 发展 和 得到 进入 便服 .

下个月，我的 Mark 1919 专利手臂将配备所有最新发展成果，然后我将穿上便服。

[ðen] [wʌt] - [oʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒɑːb][oʊ] - ['peɪpər] - - [æŋɪŋ] .
Then what - o for a job o ' paper - ' anging .
然后 什么 - o 为了 一个 工作 o - 纸 - - 渐 .

那么，找份写字的工作怎么样?

" ['gʌnər] ['toʊdi] [geɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] [stɑːrt] , [bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [pæst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [diːp]
" Gunner Toady gave a slight start , but at once passed into a state of deep
" 炮手 拍马屁 给予 一个 轻微 开始 , 但 在 一次 通过了 进入 一个 状态 的 深的
[rɪ'flekʃ(ə)n] .
reflection .
反射 .

"炮手托迪微微一惊，但随即陷入了沉思。"

['æftər][ə; eɪ][prə'træktɪd,proʊ'træktɪd] [pɔːz] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [mə'tʃʊr] ['dʒʌdʒmənt] .
After a protracted pause he delivered his mature judgment .
后 一个 拖延 暂停 他 发表 他的 成熟 判断 .

经过长时间的沉默，他给出了自己成熟的判断。

" - [kɔːrs] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][wɑːt,wʌt][ðem; ðəm] [mə'hɔmit] [kɔːl] ['kɪzmet] .
" ' Course , " he said slowly , " I believe in wot them Mahomets call Kismet .
" - 课程 , " 他 说 缓慢地 , " 我 相信 在 什么 他们 穆罕默德 称呼 命运 .

"当然,"他缓缓说道，"我相信穆罕默德们所说的命运。"

[noʊ] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — "
No gettin ' away from it — "
不 获得 - 离开 从 它 — "

无可否认——

" [uːz] ['kɪzmet] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kɪpiː] .
" Oo's Kismet ? " interrupted Kippy .
" 哦的 命运 ? " 中断 基皮 .

"Oo的命运？"Kippy打断道。

" [its] [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ] ['gɛtɪn] - [mɪkst] [ʌp][soʊ] ['ɪntɪmət] ['oʊvər] - [ɑːf][oʊ] - [fræns] [ænd; ənd]
" It's me and you gettin ' mixed up so intimate over ' arf o ' France and
" 它是 我 和 你 获得 - 混合 向上 所以 亲密的 超过 - 啊 o - 法国 和
[ðə; ði] - [oʊl][oʊ] - ['flændərz] .
the ' ole o ' Flanders .
这 - 奥莱 o - 弗兰德斯 .

"是我和你，因为法国的'一半'和佛兰德斯的'老'而变得如此亲密。"

[laɪk] [tuː] ['niːdlz] [ɪn][ə; eɪ]['blɪŋkɪn] - - - ['klɪkɪn] - ['evri] [taɪm] — [æn; ən] - - [teɪnt][æz; əz] [ɪf]
Like two needles in a blinkin ' ' aystack clickin ' every time — an ' ' taint as if
喜欢 二 针 在 一个 眨眼 - - - 点击 - 每一个 时间 — 一个 - - 污点 作为 如果
[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [dɔst] [daʊn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪn] ['iːðər] .
the Gunners dossed down reglar with the Line either .
这 枪手 昏睡 向下 - 和 这 线 任何一个 .

就像两根针在闪烁的针筒里咔哒咔哒地响个不停——而且感觉就像炮兵们也和防线一起打了盹儿一样。

[æn; ən] - [naʊ] [juː; jʊ] [tɔːks] [ə'baʊt] ['peɪpər] - - [æŋɪŋ] .
An ' now you talks about paper - ' anging .
一个 - 现在 你 会谈 关于 纸 - - 渐 .

现在你又开始谈论纸上谈兵了。

" ['gʌnər] ['toʊdi] [pɔːzd] [ɪm'presɪvli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , " [naʊ] [juːd] - [ɑːrdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
" Gunner Toady paused impressively and continued , " Now you'd ' ardly believe it ,
" 炮手 拍马屁 暂停 令人印象深刻 和 持续 , " 现在 你会 - 几乎不 相信 它 ,

炮手托迪意味深长地停顿了一下，然后继续说道："你肯定难以置信。"

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] - [ɪn] - - [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] - ['plæstərər] ['wəːkin] - [ɪn]
but before I joined the reg'ment in ' 09 I was a master - plasterer workin ' in
但 前 我 加入 这 - 在 - - 我 曾是 一个 掌握 - 泥水匠 工作 - 在
['fʊləm] . "
Fulham . "
富勒姆 . "

但在我 09 年加入部队之前，我是一名在富勒姆工作的泥瓦匠师傅。

" ['lʌmi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['kɪpiː] , " ['weɪ] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['pʌtni] [ðen] ,
" Lumme ! " exclaimed Kippy , " wy , I was at Putney then ,
" 卢姆 ! " 惊呼 基皮 , " 怀 , 我 曾是 在 普特尼 然后 ,

"卢姆！"基皮惊呼道，"哎呀，我当时就在普特尼。"

[ænd; ənd] [aɪ] ['oʊnli] - [ɜːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] - - [lɑːr] - [gʊr]
and I only ' eard the other day that there's a nice little apray - lar - gur
和 我 仅有的 - 耳朵 这 其他 天 那 有 一个 好的 小的 - - 拉尔 - gur
[kə'nekʃ(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [wɜːrkt] [ʌp] [æt; ət] [wɔlhəm] [griːn] . -
connection to be worked up at Walham Green . '
联系 到 是 工作 向上 在 沃尔汉姆 绿色的 . -

我前几天才听说，沃尔汉姆格林有一条很有意思的祈祷与大古尔联系的线索需要挖掘。

[aʊ] [ə'baʊt] ['kælɪn] - [ɑːr'selvz] - ['mesərz] . ['toʊdi] [ænd; ənd] ['kɪpiː] , ['dekəreɪtər] - ? - "
Ow about callin ' ourselves ' Messrs . Toady and Kippy , Decorators ' ? ' "
现在 关于 卡林 - 我们自己 - 先生们 . 拍马屁 和 基皮 , 装饰师 - ? - "

要不我们把公司名字改成"托迪先生和基皮先生，室内设计师"？

" [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , " [sed] [ðə; ði] ['siːniər] ['pɑːrtnər] .
" That's what it means , " said the senior partner .
" 那就是 什么 它 方法 , " 说 这 高级的 伙伴 .

"就是这个意思，"高级合伙人说道。

" [its] ['kɪzmet] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It's Kismet right enough , and there ain't no gettin ' away from it . "
" 它是 命运 正确的 足够的 , 和 那里 不是 不 获得 - 离开 从 它 . "

"这的确是命中注定，谁也无法逃避。"

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] , " [sed] ['kɪpiː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] — "
" And we might add , " said Kippy , with a touch of inspiration — "
" 和 我们 可能 添加 , " 说 基皮 , 和 一个 触碰 的 灵感 — "
[wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] ,
we might add ,
我们 可能 添加 ,

"我们还可以补充一点，"基皮灵机一动说道，"我们还可以补充一点，

- [leɪt] [kɒnt'ræktəz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mædʒəstiːz] ['gʌvɜ-mɛnt] . - "
' Late Contractors to His Majesty's Goverment . ' "
- 晚的 承包商 到 他的 陛下的 政府 . - "

"英国政府的后期承包商。"

" [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['nevər] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [noʊ] [juːd] [wʌn] [ðə; ði] [viː] . [siː] . ? "
" HOW WAS IT YOU NEVER LET YOUR MOTHER KNOW YOU'D WON THE V . C . ? "
" 如何 曾是 它 你 绝不 让 你的 母亲 知道 你会 韩元 这 V . C . ? "

"你怎么从来没让你母亲知道你获得了维多利亚十字勋章？"

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɑːznə] [mɑː] - ['teɪ, 'taɪ] [raɪt] . "
" IT WASNA MA TURRN TAE WRITE . "
" 它 竞技场 马萨诸塞州 - TAE 写 . "

“这是我妈转泰写的。”

" ['wɑːntɪd] , [baɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['leɪdi] , [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [trʌst] , ['haʊskiːpər] , [kəm'pænjən] ,
" Wanted , by middle - aged Lady , position of trust , Housekeeper , Companion ,
" 通缉 , 经过 中间 - 老年人 女士 , 位置 的 相信 , 管家 , 伴侣 ,
['wɪdoʊər] , ['leɪdi] , [priːst] . " — ['aɪrɪʃ]['peɪpər] .
widower , lady , priest . " — Irish Paper .
鳏夫 , 女士 , 牧师 . " — 爱尔兰 纸 .

“中年女士招聘：管家、伴侣、鳏夫、女士、牧师，需具备信任能力。”——爱尔兰报纸

[wiː; wi] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] ,
We suppose it is all right ,
我们 认为 它 是 全部 正确的 ,

我们认为这样应该没问题。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['heɪsti] ['riːdər] [maɪt] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [seks]['prɑːbləm] .
but a hasty reader might well take it for another sex problem .
但 一个 仓促 读者 可能 出色地 拿 它 为了 其他 性别 问题 .

但草率的读者很可能会把它误认为是另一个性方面的问题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 160]
[页 -]

[第160页]

[ðə; ði] [tuː] ['vɪzɪts] , - , - .
THE TWO VISITS , 1888 , 1919 .
这 二 访问 , - , - .

两次访问，1888 年，1919 年。

(" [dɪ'spɜːrsl] ['eriəz] , 10a , 10b , 10c — ['krɪst(ə)l] ['pæləs] . ")
(" Dispersal Areas , 10a , 10b , 10c — Crystal Palace . ")
(" 扩散 区域 , 10a , 10b , 10c — 水晶 宫殿 . ")

(“分散区域，10a、10b、10c——水晶宫。”)

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn] - -
It was , I think , in ' 88
它 曾是 , 我 思考 , 在 - -

我想应该是在 1988 年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第2/3页

[ðæt] [lʌk] [ɔːr] ['prɑːvɪdəns] [ɔːr] [feɪt]
That Luck or Providence or Fate
那 运气 或者 普罗维登斯 或者 命运

那是运气、天意或命运。

[ə'suːmd] [ðə; ði] [mɔːr] [mə'tɪrɪəl] [steɪt]
Assumed the more material state
假定 这 更多的 材料 状态

假设更物质化的状态

[ʌv; əv] [ænt] ([ɔːr] [greɪt] - [ænt]) ['ælɪs] ,
Of Aunt (or Great - Aunt) Alice ,
的 阿姨 (或者 伟大的 - 阿姨) 爱丽丝 ,

关于我的姑妈（或姑婆）爱丽丝，

[ænd; ənd] [tʊk] ([ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [faɪn]
And took (the weather being fine
和 采取 (这 天气 存在 美好的

而且天气也很好

[ænd; ənd] [bɪl] , [ðə; ði] ['eldɪst] , ['oʊnli] [naɪn])
And Bill , the eldest , only nine)
和 账单 , 这 长子 , 仅有的 九)

而比尔，最大的孩子，才九岁）

[θriː] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪtn] [laɪn]
Three of us by the Brighton line
三 的 我们 经过 这 布莱顿 线

我们三人沿着布莱顿线

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪst(ə)l] ['pæləs] .
To see the Crystal Palace .
到 看 这 水晶 宫殿 .

去参观水晶宫。

[əb'zɜːrv] [ˌjuː 'es] , [ðen] , [æn; ən] ['iːgər] [fɔːr]
Observe us , then , an eager four
观察 我们 , 然后 , 一个 渴望的 四

那么，请观察我们这四个充满热情的人吧。

[əd'vænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['westərn] [dɔːr]
Advancing on the Western Door
前进 在 这 西 门

向西门推进

[ɔːr] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] , [ɔːr] —
Or possibly the Northern , or —
或者 可能 这 北方 , 或者 —

或许是北方，或者——

[wel] , ['enihaʊ] , [əd'vænsɪŋ] ;
Well , anyhow , advancing ;
出色地 , 无论如何 , 前进 ;

总之，继续前进；

[ænt] ['ælɪs] ['bendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hɪps] ,
Aunt Alice bending from the hips ,
阿姨 爱丽丝 弯曲 从 这 臀部 ,

爱丽丝阿姨弯下腰，

[ænd; ənd] [bɪl] [ɪn]['lɪt(ə)l] [rʌnz] [ænd; ənd] [trɪps] ,
And Bill in little runs and trips ,
和 账单 在 小的 跑步 和 旅行 ,

比尔则进行了一些短途跑步和旅行。

[ænd; ənd][dʒɑːn][wɪð; wɪθ]['friːkwənt][hɑːps][ænd; ənd][skɪps] ,
And John with frequent hops and skips ,
和 约翰 和 频繁 酒花 和 跳过 ,

约翰则经常蹦蹦跳跳的。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ferli] ['dænsɪŋ] .
While I was fairly dancing .
尽管 我 曾是 相当 跳舞 .

我当时正跳着舞。

[ænt] ['ælɪs] [peɪz] ; [ðə; ðɪ]['tɜːrnstaɪl] [klɪks] ,
Aunt Alice pays ; the turnstile clicks ,
阿姨 爱丽丝 支付 ; 这 旋转闸门 点击 ,

爱丽丝阿姨付钱；旋转门咔哒一声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hæpi] [kraʊdz] [wiː; wi][mɪks]
And with the happy crowds we mix
和 和 这 快乐的 人群 我们 混合

我们与快乐的人群融合在一起

[tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn] — [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][sɪks] ,
To gaze upon — well , I was six ,
到 目光 之上 — 出色地 , 我 曾是 六 ,

凝视着——嗯，我当时六岁，

[seɪ] , ['getɪŋ] [ɑːn][fɔːr; fər]['sev(ə)n] ;
Say , getting on for seven ;
说 , 获得 在 为了 七 ;

比如说，快到七岁了；

[ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [deɪ] ,
And , looking back on it to - day ,
和 , 寻找 后退 在 它 到 - 天 ,

而今天回首往事，

[ðə; ðɪ] ['meməriz] [hæv; həv] [pæst] [ə'weɪ] —
The memories have passed away —
这 回忆 有 通过了 离开 —

记忆已然消逝——

[aɪ][faɪnd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ]
I find that I can only say
我 寻找 那 我 能 仅有的 说

我发现我只能说

(['rʌfli]) [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] ['hev(ə)n] .
(Roughly) to gaze on heaven .
(大致) 到 目光 在 天堂 .

（大致）仰望天空。

['hev(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs]
Heaven it was which came to pass
天堂 它 曾是 哪个 来了 到 经过

那是天堂的安排。

[wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['mædʒɪk] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [glæs]
Within those magic walls of glass
之内 那些 魔法 墙壁 的 玻璃

在那神奇的玻璃墙内

([ðoʊ] ['wɪljəm] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪli] [æs] ,
(Though William , like a silly ass ,
(尽管 威廉 , 喜欢 一个 愚蠢的 屁股 ,

（尽管威廉像个傻瓜一样，

[hæd; həd] [lɔ:st] [maɪ] [bæg] [ʌv; əv] ['bʊlz] - [aɪz]) .
Had lost my bag of bull's - eyes) .
有 丢失的 我的 包 的 公牛的 - 眼睛) .

我的那袋靶心贴纸丢了）。

[ðə; ði] ['wʌndɚz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndər] - [hɔ:l] !
The wonders of that wonder - hall !
这 奇迹 的 那 想知道 - 大厅 !

那座奇妙大厅真是令人惊叹！

[ðə; ði] — [ɔ:l] [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'kɔ:l] ,
The — all the things I can't recall ,
这 — 全部 这 事物 我 不能 记起 ,

那些——所有我记不起来的事情，

[ænd; ənd] , ['dɔmineitiŋ] ['oʊvər] [ɔ:l] ,
And , dominating over all ,
和 , 占据主导地位 超过 全部 ,

而且，凌驾于一切之上的是，

[ðə; ði] ['stætʃu:z] , [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fʊl] - [saɪz] .
The statues , more than full - size .
这 雕像 , 更多的 比 满的 - 尺寸 .

这些雕像比真人还大。

['ædəm] [ænd; ənd] ['naiəubi] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] ,
Adam and Niobe were there ,
亚当 和 尼俄柏 是 那里 ,

亚当和尼俄柏也在那里。

[dɪz'reli] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] ,
DISRAELI much the worse for wear ,
迪斯雷利 很多 这 更糟 为了 穿 ,

迪斯雷利疲惫不堪，

['sæmsən] [bɪ'fɔ:r] ['hi:d] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] ,
Samson before he'd cut his hair ,
参孙 前 他会 切 他的 头发 ,

参孙在剪头发之前

[lɔ:rd] ['baɪrən] [ænd; ənd] [ə'pɑ:loʊ] ;
Lord BYRON and Apollo ;
主 拜伦 和 阿波罗 ;

拜伦勋爵和阿波罗；

[ə; eɪ] ['fi:meɪl] [gru:p] [sə'raʊndɪd] [baɪ]
A female group surrounded by
一个 女性 团体 包围 经过

一群女性被包围着

[ə; eɪ] ['kæm(ə)l] ([ðoʊ] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [waɪ]) —
A camel (though I don't know why) —
一个 骆驼 (尽管 我 不 知道 为什么) —

一头骆驼（虽然我不知道为什么）——

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ten] [fiːt] [haɪ]

And	all	of	them	were	ten	feet	high
和	全部	的	他们	是	十	脚	高的

它们都高达十英尺。

[ænd; ənd][ɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːr; wər]['hɑːloʊ] .

And	all	,	I	think	,	were	hollow	.
和	全部	,	我	思考	,	是	空洞的	.

我认为，所有这些都是空洞的。

[ðiːz] [gɔdz] [lʊkt] [daʊn] [ɑːn][juː 'es][ænd; ənd] [smaɪld]

These	gods	looked	down	on	us	and	smiled
这些	神	看起来	向下	在	我们	和	微笑

这些神明俯视着我们，露出了微笑。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] ['ʌtərli] [ə; eɪ][tʃaɪld]

To	see	how	utterly	a	child
到	看	如何	完全地	一个	孩子

看看他有多么像个孩子

[baɪ]['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [bɪ'gaɪld]

By	simple	things	may	be	beguiled
经过	简单的	事物	可能	是	被迷惑

容易被简单的事物所迷惑

[tuː; tə] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['læftər] ;

To	happiness	and	laughter	;
到	幸福	和	笑声	;

祝您幸福快乐；

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːmd] [ðer; ðər]['kaɪndli] ['hɑːrts] [tuː; tə] [siː]

It	warmed	their	kindly	hearts	to	see
它	温暖	他们的	亲切地	心	到	看

看到这一幕，他们善良的心都暖了起来。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː]

The	joy	of	Bill	and	John	and	me
这	喜悦	的	账单	和	约翰	和	我

比尔、约翰和我共同的快乐

[frʌm; frəm][ten][tuː; tə] [lʌntʃ] , [frʌm; frəm] [lʌntʃ] [tuː; tə] [tiː] ,

From	ten	to	lunch	,	from	lunch	to	tea	,
从	十	到	午餐	,	从	午餐	到	茶	,

从十点到午餐时间，从午餐时间到下午茶时间，

[frʌm; frəm] [tiː] [tuː; tə][sɪks][ɔːr]['æftər] .

From	tea	to	six	or	after	.
从	茶	到	六	或者	后	.

从下午茶时间到六点或之后。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [ded] ,

That	evening	,	when	the	day	was	dead	,
那	晚上	,	什么时候	这	天	曾是	死的	,

那天晚上，夜幕降临之时，

[ðeɪ] [tʌkt] [ə; eɪ] [beɪb] [ʌv; əv][sɪks][ɪn][bed] ,

They	tucked	a	babe	of	six	in	bed	,
他们	塞进去	一个	宝贝	的	六	在	床	,

他们把一个六岁的孩子哄睡了。

[ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['piləuz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,

Arranged	the	pillows	for	his	head	,
安排	这	枕头	为了	他的	头	,

他把枕头摆好，好让他枕好头。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər] ['ʃeɪdɪd] ;
And **saw** **the** **lights** **were** **shaded** **;**
和 锯 这 灯 是 阴影 ;

只见灯光昏暗;

[tu:] ['sli:pi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] - [naɪt] [kɪs]
Too **sleepy** **for** **the** **Good** **-** **night** **kiss**
也 困 为了 这 好的 - 夜晚 吻

困得连晚安吻都吻不起来了。

[hɪz; ɪz]['oʊnli] ['kɑ:nʃəs] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðɪs] :
His **only** **conscious** **thought** **was** **this** **:**
他的 仅有的 有意识的 想法 曾是 这 :

他当时唯一清醒的念头是:

" [noʊ][mæn][ʃæl; ʃəl]['evər] [teɪst] [ðə; ði] [blɪs]
" **No** **man** **shall** **ever** **taste** **the** **bliss**
" 不 男人 将 曾经 品尝 这 极乐

无人能尝到那极乐之境

[ðæt] [aɪ] [ðɪs] - [deɪ] [dɪd] .
That **I** **this** **blesséd** **day** **did** **.**
那 我 这 - 天 做过 .

我在这美好的日子里做到了。

" [wen] [wʌn][ɪz][sɪks][wʌn]['kænɑ:t] [tel] ;
" **When** **one** **is** **six** **one** **cannot** **tell** **;**
" 什么时候 一 是 六 一 不能 告诉 ;

"六岁时，谁也说不准;

[ænd; ənd][dʒɑ:n] , [hu:] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [fel]
And **John** **,** **who** **at** **the** **Palace** **fell**
和 约翰 , WHO 在 这 宫殿 跌倒

还有约翰，他在宫殿里倒下了

[ə; eɪ]['vɪktɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['blɔndin] [bel] ,
A **victim** **to** **the** **Blondin** **Belle** **,**
一个 受害者 到 这 布隆丁 美女 ,

金发美女的受害者

[ɪz] ['wedɪd] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ;
Is **wedded** **to** **another** **;**
是 已婚 到 其他 ;

已婚;

[ænd; ənd][aɪ] , [maɪ] ['ɪntɪməts] [ə'laʊ] ,
And **I** **,** **my** **intimates** **allow** **,**
和 我 , 我的 亲密 允许 ,

而我，我的亲友们也允许我这样做。

[hæv; həv][lɔ:st][ðə; ði] [teɪst] [fɔ:r; fər] ['bʊlz] - [aɪz] [naʊ] ,
Have **lost** **the** **taste** **for** **bull's** **-** **eyes** **now** **,**
有 丢失的 这 品尝 为了 公牛的 - 眼睛 现在 ,

现在我对打靶失去了兴趣。

[ænd; ənd] ['bɔ:ldnəs] ['dekəreits] [ðə; ði] [braʊ]
And **baldness** **decorates** **the** **brow**
和 秃顶 装饰 这 眉头

而秃顶则装饰着额头。

[ʌv; əv] [bɪl] , ['aʊər; ɑ:r]['eldər] ['brʌðər] .
Of **Bill** **,** **our** **elder** **brother** **.**
的 账单 , 我们的 长老 兄弟 .

比尔，我们的哥哥。

[wel] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['θɜːrti] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] . . . .

Well	,	more	than	thirty	years	have	passed	.	.	.	.
出色地	,	更多的	比	三十	年	有	通过了	.	.	.	.

嗯，已经过去三十多年了.....

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] [læst]

But	all	the	same	on	Thursday	last
但	全部	这	相同的	在	周四	最后的

但上周四的情况仍然如此。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][fæst]

My	heart	was	beating	just	as	fast
我的	心	曾是	殴打	只是	作为	快速地

我的心跳也同样很快。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] [hɔːl] [ʌv; əv] ['wʌndər] ;

Within	that	Hall	of	Wonder	;
之内	那	大厅	的	想知道	;

在那座奇迹殿堂里;

[maɪ] [blɪs] [wʌz; wəz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [greɪt]

My	bliss	was	every	bit	as	great
我的	极乐	曾是	每一个	少量	作为	伟大的

我的幸福感也丝毫不逊色。

[æz; əz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] - - —

As	what	it	was	in	'	88	—
作为	什么	它	曾是	在	-	-	—

就像1988年那样——

[ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [sɪ'deɪt]

Impossible	to	look	sedate
不可能的	到	看	稳重

根本不可能看起来很镇定

[ɔːr] [kiːp] [maɪ] ['fiːlɪŋz] ['ʌndər] .

Or	keep	my	feelings	under	.
或者	保持	我的	情怀	在下面	.

或者，把这些感受藏在心底。

[ðə; ði][gɔdz][ʌv; əv][oʊld] [stɪl] [geɪzd] [ə'pɑːn]

The	gods	of	old	still	gazed	upon
这	神	的	老的	仍然	凝视	之上

古老的神灵依然凝视着

[ðə; ði] [siːn] [wer] , ['θɜːrti] ['jɪrz] [ə'gɔn] ,

The	scene	where	,	thirty	years	agone	,
这	场景	在哪里	,	三十	年	曾经	,

三十年前的那个场景，

[ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [bɪl] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ænd; ənd][dʒɑːn]

The	lines	of	Bill	and	me	and	John
这	线条	的	账单	和	我	和	约翰

比尔、我和约翰的台词

[wɜːr; wər][kæst][ɪn] ['plez(ə)nt] ['pleɪsɪz] ;

Were	cast	in	pleasant	places	;
是	投掷	在	令人愉快的	地方	;

被安排在风景优美的地方;

[ænd; ənd] " [frendz] , " [aɪ] ['mɜ˞ːmɜ˞d] , " [wɒts] [ðə; ði] [ɑːdz]

And	"	Friends	,	"	I	murmured	,	"	what's	the	odds
和	"	朋友们	,	"	我	低声说道	,	"	是什么	这	赔率

“朋友们，”我低声说，“这概率有多大？”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['ræðər] ['bætərd] [gɔdz] ?
If you are rather battered gods ?
如果 你 是 相当 伤痕累累 神 ?

如果你们是饱经风霜的神明?

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['ikəbɔd]
This is no time for Ichabods
这 是 不 时间 为了 伊卡博德

现在不是伊卡博德出没的时候

[ænd; ənd]['iːˌhɪuː] — [ɜːr; ər] — - .
And eheu — er — fugaces .
和 呃 — 呃 — - .

还有呃——呃——逸散。

" [ɑː] , [noʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɔːrn] [ðə; ði] ['jɪrz] -
" Ah , no ; I did not mourn the years '
" 啊 , 不 ; 我 做过 不是 哀悼 这 年 -

“啊，不；我并没有为逝去的岁月感到悲伤。”

[fel] [wɜːrk][ə'pɑːn] [ðoʊz] [pʊr] [oʊld] - [dɪrz] ,
Fell work upon those poor old - dears ,
费尔 工作 之上 那些 贫穷的 老的 - 亲爱的们 ,

那些可怜的老人们承受了沉重的负担，

[nɔːr] [pɪt] [nɔːr]['viːnəs] [druː] [maɪ] [terz]
Nor PITT nor Venus drew my tears
也不 皮特 也不 金星 画 我的 眼泪

皮特和维纳斯都没能让我落泪

[ænd; ənd][set][ˌem 'iː] ['sloʊli] ['sɔbiŋ] ;
And set me slowly sobbing ;
和 放 我 缓慢地 啜泣 ;

让我慢慢地啜泣起来;

[aɪ] [heild] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæpi] [læf]
I hailed them with a happy laugh
我 赞誉 他们 和 一个 快乐的 笑

我笑着向他们打招呼

[ænd; ənd] [slæpt] [oʊld]['sæmsən][ɑːn][ðə; ði][kæf] ,
And slapped old Samson on the calf ,
和 被掌掴 老的 参孙 在 这 小牛 ,

然后拍了拍老参孙的小腿。

[ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːf]
And asked a member of the staff
和 问 一个 成员 的 这 职员

然后询问了一名工作人员

[fɔːr; fər] " ['ɑːfəsərz] [diː'mɒb] .
For " Officers Demobbing .
为了 " 警官 复员 .

对于“退伍军官”。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['biːɪŋ] [ðen] [dɪ'spɜːrst] ,
" That evening , being then dispersed ,
" 那 晚上 , 存在 然后 分散的 ,

“当晚，众人散去后，

[aɪ] [swer] ([æz; əz][aɪ][hæd; həd][swɔːrn][ˌaɪ 'tiː][fɜːrst]
I swear (as I had sworn it first
我 发誓 (作为 我 有 宣誓 它 第一的

我发誓（就像我之前发誓的那样）

[wen] [θriː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [went] [ɑːn][ðə; ði][bɜːrst]
When three of us went on the burst
什么时候 三 的 我们 去 在 这 爆裂

当我们三人一起出发时

[wɪð; wɪθ] [ænt] , [ɔːr] [greɪt] - [ænt] , ['ælɪs]) ,
With Aunt , or Great - Aunt , Alice) ,
和 阿姨 , 或者 伟大的 - 阿姨 , 爱丽丝) ,

（和姑姑，或者姨婆，爱丽丝）

" [ɔːl'ðoʊ] [wʌn][faindz] , [æz; əz][mæn][ɔːr] [bɔɪ] ,
" Although one finds , as man or boy ,
" 虽然 一 发现 , 作为 男人 或者 男生 ,

"尽管人们发现，无论是作为男人还是男孩，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pleʒərz] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ,
A thousand pleasures to enjoy ,
一个 千 快乐 到 享受 ,

千种乐趣等着你去享受，

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] [wɪ'ðaʊt] ['ælɔɪ]
For happiness without alloy
为了 幸福 没有 合金

纯粹的幸福

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ['pæləs] !
Give me the Crystal Palace !
给 我 这 水晶 宫殿 !

把水晶宫给我!

" [ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [em] .
" A . A . M .
" 一个 . 一个 . M .

"AAM

[koʊl] - [dʌst] .
COAL - DUST .
煤炭 - 灰尘 .

煤尘。

" [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ? " [sed] ['fredrɪk] ['tʃɪrəli] ,
" Had a good day ? " said Frederic cheerily ,
" 有 一个 好的 天 ? " 说 弗雷德里克 兴高采烈地 ,

"今天过得愉快吗？"弗雷德里克兴高采烈地问道。

['stæmpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [buːts] [æz; əz][aɪ][met][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] .
stamping the snow off his boots as I met him at the front - door .
冲压 这 雪 离开 他的 靴子 作为 我 遇见 他 在 这 正面 - 门 .

我在前门见到他时，他正跺着脚把靴子上的雪抖掉。

" [ðæt] [dɪ'pendz] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːn] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] . "
" That depends , " I said , " on what you call a good day . "
" 那 取决于 , " 我 说 , " 在 什么 你 称呼 一个 好的 天 . "

"那要看，"我说，"你觉得怎样才算好的一天。"

" [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] [dʌl] ? " [sed] ['fredrɪk] .
" You haven't been dull ? " said Frederic .
" 你 还没有 到过 乏味的 ? " 说 弗雷德里克 .

"你过得不无聊吗？"弗雷德里克问道。

" [oʊ] , [noʊ] , " [aɪ] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmfərtɪŋ] [bleɪz] [æz; əz][aɪ] [pʊʃt] ['frɛdərɪks] [tʃer]
" Oh , no , " I said , indicating the comforting blaze as I pushed Frederic's chair
" 哦 , 不 , " 我 说 , 表明 这 令人感到安慰 火焰 作为 我 推动 弗雷德里克的 椅子
[tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ;
to the fire ;
到 这 火 ;

"哦，不，"我说着，指了指那令人感到安慰的火焰，然后把弗雷德里克的椅子推到火堆旁；

" [bɪ'hoʊld][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪz] ['leɪbər] [ɪn][jʊr; jər] [bɪ'hæf] .
" behold the result of my day's labours in your behalf .
" 看哪 这 结果 的 我的 天 劳动 在 你的 代表 .

"请看我今天为你所做的一切的成果。"

[jʊr; jər][hɑːt] [bæθ] [ænd; ənd][hɑːt] ['brekfəst] , [dɪr] , [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kæməflɑːʒ] [tuː; tə] [kiːp]
Your hot bath and hot breakfast , dear , were just camouflage to keep
你的 热的 洗澡 和 热的 早餐 , 亲爱的 , 是 只是 伪装 到 保持
[frʌm; frəm][juː; jʊ] ,
from you ,
从 你 ,

亲爱的，你的热水澡和热腾腾的早餐只是为了瞒着你而设的局。

[ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv]['grævəti] , ['aʊər; ɑːr] ['despərət] [streɪts] .
the centre of gravity , our desperate straits .
这 中心 的 重力 , 我们的 绝望的 海峡 .

重心所在，我们岌岌可危的处境。

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə] [gɪv] [kʊk] [hɜːr; hər]['ɔːrdərz] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər][æz; əz] [blæk]
When I went to give Cook her orders this morning I found her as black
什么时候 我 去 到 给 厨师 她 订单 这 早晨 我 成立 她 作为 黑色的
[æz; əz][ə; eɪ] [swiːp] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə][ˌkɔːrə'spɑːnd] .
as a sweep and in a mood to correspond .
作为 一个 扫 和 在 一个 情绪 到 对应 .

今天早上我去给库克下达命令时，发现她脸色黑得像扫帚一样，而且心情很差，不想写信。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [lʌmps] [ʌv; əv][koʊl][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['skʌt(ə)l][ænd; ənd] [sed] ,
She pointed to a few lumps of coal in the kitchen scuttle and said ,
她 尖 到 一个 很少 肿块 的 煤炭 在 这 厨房 偷偷溜走 和 说 ,

她指着厨房杂物架上的几块煤块说：

- [aɪv] ['sɪftɪd] [ɔːl] [ðæt] [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['selər] , [mæm, mɑːm, məm] ,
' I've sifted all that dust in the cellar , Ma'am ,
- 我已经 筛过的 全部 那 灰尘 在 这 地窖 , 女士 ,

"夫人，我已经把地窖里的灰尘都筛干净了。"

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [lʌmps] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] .
and these are the only lumps I could find .
和 这些 是 这 仅有的 肿块 我 可以 寻找 .

而这些就是我能找到的唯一肿块。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [wʌn] [mɔːr] ['dɪnər] . - "
There's only enough to cook one more dinner . ' "
有 仅有的 足够的 到 厨师 一 更多的 晚餐 . - "

只够再做一顿晚饭了。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [sed] ['fredrɪk] , " [waɪ] [weɪt] [tɪl] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][koʊl] [bɪ'fɔːr] ['ɔːrdərɪŋ] [mɔːr] ?
" My dear girl , " said Frederic , " why wait till there is no coal before ordering more ?
" 我的 亲爱的 女孩 , " 说 弗雷德里克 , " 为什么 等待 直到 那里 是 不 煤炭 前 订购 更多的 ?
"
"
"

"我的宝贝女儿，"弗雷德里克说，"为什么非要等到煤炭用光了才去订购呢？"

" [hɪr] [ˌem ˈiː] , " [aɪ][kraɪd] .
" **Hear** **me** , " **I** **cried** .
" 听到 我 , " 我 哭 .

"听我说,"我喊道。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ][aɪ] ['ɔːrdərd] [sʌm; səm] .
" **A** **fortnight** **ago** **I** **ordered** **some** .
" 一个 两星期 前 我 订购 一些 .

两周前我订购了一些。

[ðə; ðiː][mæn] [æskt] , - [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [koʊl] ? -
The **man** **asked** **,** **'** **Have** **you** **any** **coal** **?** **'**
这 男人 问 , - 有 你 任何 煤炭 ? -

那人问道："你有煤吗？"

[aɪ] [sed] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
I **said** **I** **had** **a** **little** .
我 说 我 有 一个 小的 .

我说我只有一点点。

[hiː; hi] [sed] , - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] .
He **said** **,** **'** **You** **are** **lucky** **to** **have** **any** .
他 说 , - 你 是 幸运的 到 有 任何 .

他说："你能拥有任何东西都算幸运了。"

['dʌzənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][noʊ][koʊl][æt; ət][ɔːl] .
Dozens **of** **people** **have** **no** **coal** **at** **all** .
几十个 的 人们 有 不 煤炭 在 全部 .

数十人根本没有煤。

[aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs] ['nʌθɪŋ] . -
I **can** **promise** **nothing** **.** **'**
我 能 承诺 没有什么 . -

我什么都不能保证。

" [ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [went] [ə'gen] .
" **A** **week** **ago** **I** **went** **again** .
" 一个 星期 前 我 去 再次 .

一周前我又去了一次。

- [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [koʊl] ? -
' **Have** **you** **any** **coal** **?** **'**
- 有 你 任何 煤炭 ? -

你有煤吗?

[hiː; hi] [æskt] .
he **asked** .
他 问 .

他问道。

- [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] , - [aɪ] [sed] ['feɪntli] .
' **Still** **a** **very** **little** **,** **'** **I** **said** **faintly** .
- 仍然 一个 非常 小的 , - 我 说 淡淡的 .

"还有一点点,"我轻声说道。

- ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , - [hiː; hi] [sed] , - [hæv; həv][noʊ][koʊl][æt; ət][ɔːl] , [aɪ][kæn; kən] ['prɑːmɪs]
' **Hundreds** **of** **people** **,** **'** **he** **said** **,** **'** **have** **no** **coal** **at** **all** **,** **I** **can** **promise**
- 数百 的 人们 , - 他 说 , - 有 不 煤炭 在 全部 , 我 能 承诺
[juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] . -
you **nothing** **.** **'**
你 没有什么 . -

"数百人,"他说，"根本没有煤，我什么都不能向你保证。"

" - [wel] , ['æftər][aɪ][hæd; həd][spent][æn; ən]['aʊər] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [dis'tribjuːtiŋ] ['wɪfi] [ɔɪl] - [læmps][ɔːl]

"	'	Well	,	after	I	had	spent	an	hour	this	morning	distributing	whiffy	oil	-	lamps	all
"	-	出色地	,	后	我	有	花费	一个	小时	这	早晨	分发	臭	油	-	灯	全部

['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] ,

over	the	house	,
超过	这	房子	,

“嗯，今天早上我花了一个小时把散发着刺鼻气味的油灯摆放在房子各处之后，

[aɪ][went] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][koʊl] ['mɜːrtʃənt] .

I	went	again	to	the	coal	merchant	.
我	去	再次	到	这	煤炭	商人	.

我又去了煤炭商那里。

[hiː; hi][froʊz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] .

He	froze	me	with	a	look	.
他	冻住了	我	和	一个	看	.

他一个眼神就让我僵住了。

- [wen] [kæn; kən][juː; jʊ][send][ɪn][maɪ][koʊl] ? -

'	When	can	you	send	in	my	coal	?	'
-	什么时候	能	你	发送	在	我的	煤炭	?	-

“你们什么时候能把我的煤送过来？”

[aɪ][traɪd][tuː; tə][seɪ][ˌaɪ 'tiː]['dʒɔːntɪli] , [bʌt; bət][maɪ] [tiːθ] ['tʃætəd] . -

I	tried	to	say	it	jauntily	,	but	my	teeth	chattered	.	'
我	尝试	到	说	它	轻快地	,	但	我的	牙齿	喋喋不休	.	-

我试图用轻松的语气说出来，但我的牙齿却打颤。

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][koʊl] ? -

Have	you	no	coal	?	'
有	你	不	煤炭	?	-

你们没有煤吗?

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['frɪdʒɪd] [aɪ] [pɪrst] [ˌem 'iː] . -

he	said	,	and	his	frigid	eye	pierced	me	.	'
他	说	,	和	他的	寒冷	眼睛	穿孔	我	.	-

他说着，冰冷的目光刺痛了我。

[oʊ] - [oʊ] - ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] , [wɪtʃ] ,

O	-	o	-	only	a	little	dust	,	which	,
哦	-	o	-	仅有的	一个	小的	灰尘	,	哪个	,

只有一点点灰尘，

[hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði]['selər][fɔːr; fər][tuː] ['jɪrz] — ['drɔːɪŋ] - [ruːm][koʊl]

has	been	at	the	bottom	of	the	cellar	for	two	years	—	drawing	-	room	coal
有	到过	在	这	底部	的	这	地窖	为了	二	年	—	绘画	-	房间	煤炭

[dʌst] ,

dust	,
灰尘	,

已经在地下室底部放了两年了——客厅里的煤尘，

- [aɪ] ['ædɪd] ['iːgərli] , - [wɪtʃ] ['kænɑːt][biː; bi][juːst][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] . -

'	I	added	eagerly	,	'	which	cannot	be	used	on	the	kitchen	fire	.	'
-	我	额外	急切地	,	-	哪个	不能	是	用过的	在	这	厨房	火	.	-

我急切地补充道：“这不能用于厨房的火上。”

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] , - [hiː; hi] [sed] , - [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] .

'	You	are	lucky	,	'	he	said	,	'	to	have	that	.
-	你	是	幸运的	,	-	他	说	,	-	到	有	那	.

“你很幸运，”他说，“能拥有它。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [wɪð; wɪθ][noʊ][koʊl][æt; ət][ɔ:l] .

There	are	thousands	of	people	in	this	town	with	no	coal	at	all	.
那里	是	数千	的	人们	在	这	镇	和	不	煤炭	在	全部	.

这个镇上有成千上万的人根本没有煤。

[wi:; wi][kæn; kən] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ] ['nʌθɪŋ] . -

We	can	promise	you	nothing	.	'
我们	能	承诺	你	没有什么	.	-

我们什么都无法向你保证。

" [aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd]['æftər] ['lʌntʃən] , ['dɔniŋ] [maɪ] [red] [krɔ:s] ['ju:nɪfɔ:rm] ,

"	I	came	home	,	and	after	luncheon	,	donning	my	Red	Cross	uniform	,
"	我	来了	家	,	和	后	午餐	,	穿戴	我的	红色的	叉	制服	,

"我回到家，午饭后，穿上我的红十字会制服，

[aɪ][toʊld] ['meri] [ðæt] [ɪf] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][koʊl] - ['selər] ,

I	told	Mary	that	if	people	called	she	could	show	them	into	the	coal	-	cellar	,
我	讲述	玛丽	那	如果	人们	称为	她	可以	展示	他们	进入	这	煤炭	-	地窖	,

我告诉玛丽，如果有人打电话来，她可以带他们去煤窖看看。

[wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ; [ænd; ənd] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] - [fɔ:rk] ,

where	I	should	be	;	and	,	armed	with	a	garden	-	fork	,
在哪里	我	应该	是	;	和	,	武装	和	一个	花园	-	叉	,

我本该在那里；而且，手里拿着一把园艺叉，

[aɪ] [prə'si:did] ['ðɪðər] [ænd; ənd] [dʌg] ['dɪlɪdʒəntli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər] .

I	proceeded	thither	and	dug	diligently	for	a	whole	hour	.
我	继续	那里	和	挖	勤勉地	为了	一个	所有的	小时	.

我继续往前走，认真地挖了一个小时。

[aɪ] [noʊ] [naʊ] [ɪg'zæktli] [waɪ] [ə; eɪ][hen] [klʌks] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][leɪd][æn; ən] [eg] .

I	know	now	exactly	why	a	hen	clucks	when	she	has	laid	an	egg	.
我	知道	现在	确切地	为什么	一个	母鸡	咯咯声	什么时候	她	有	铺设	一个	蛋	.

我现在完全明白为什么母鸡下蛋时会咯咯叫了。

['evri] [taɪm] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [lʌmp] — [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] — [aɪ] ['sɪmpli]

Every	time	I	found	a	lump	—	and	I	found	as	many	as	six	—	I	simply
每一个	时间	我	成立	一个	块	—	和	我	成立	作为	许多	作为	六	—	我	简单地

[hæd; həd][tu:; tə][kɔ:l] [kʊk] [ænd; ənd] ['meri] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] . "

had	to	call	Cook	and	Mary	to	come	and	see	.	"
有	到	称呼	厨师	和	玛丽	到	来	和	看	.	"

每次我发现肿块——我最多的时候发现过六个——我都不得不打电话给库克和玛丽让他们过来看看。

" [wʌt] [fʌn] ! " ['mɜ:mɜd] ['fredrɪk] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

"	What	fun	!	"	murmured	Frederic	comfortably	.
"	什么	乐趣	!	"	低声说道	弗雷德里克	舒适地	.

"真有趣！"弗雷德里克舒服地低声说道。

" [aɪ] ['ventʃər] [tu:; tə] [sə'dʒest] , [dɪr] , [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ][dʒoʊk] .

"	I	venture	to	suggest	,	dear	,	that	the	thing	is	beyond	a	joke	.
"	我	风险投资	到	建议	,	亲爱的	,	那	这	事物	是	超过	一个	开玩笑	.

"亲爱的，我斗胆说一句，这件事已经不仅仅是个玩笑了。"

[wen] [aɪ][nekst][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][koʊl] - [-] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]

When	I	next	go	to	the	coal	-	monger's	I	shall	say	in	reply	to	the	inevitable
什么时候	我	下一个	去	到	这	煤炭	-	贩卖者的	我	将	说	在	回复	到	这	不可避免的

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

下次我去煤炭商那里时，如果有人问起，我一定会这样回答：

- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [koʊl] - [dʌst] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɑ:n][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd][teiblz]

'	A	little	coal	-	dust	in	the	cellar	and	a	good	deal	on	the	chairs	and	tables
-	一个	小的	煤炭	-	灰尘	在	这	地窖	和	一个	好的	交易	在	这	椅子	和	表格

[ænd; ənd][ɑ:n][maɪ][hændz][ænd; ənd] [feɪs] ;

and	on	my	hands	and	face	;
和	在	我的	双手	和	脸	;

"地窖里有一些煤尘，椅子、桌子上、我的手上和脸上也有很多煤尘;

- [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [wɪl] [seɪ] : - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv]['i:v(ə)n] [ðæt] .

'	and	I	know	he	will	say	:	'	You	are	lucky	to	have	even	that	.
-	和	我	知道	他	将要	说	:	-	你	是	幸运的	到	有	甚至	那	.

我知道他会说："你能拥有这些就已经很幸运了。"

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['mɪljənz] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] [hu:] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . -

There	are	millions	in	this	town	who	,	etc	.	,	etc	.	'
那里	是	百万	在	这	镇	WHO	,	ETC	.	,	ETC	.	-

这个镇上有数百万人，等等等等。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪl] [goʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl][wʌn] [deɪ] [hi:; hi][æsks] ,

And	so	the	thing	will	go	on	until	one	day	he	asks	,
和	所以	这	事物	将要	去	在	直到	一	天	他	问	,

事情就这样一直持续下去，直到有一天他问：

- [hæv; həv][ju:; jʊ][noʊ]['fju:əl][æt; ət][ɔ:l] ? -

'	Have	you	no	fuel	at	all	?	'
-	有	你	不	燃料	在	全部	?	-

"你们一点燃料都没有了吗？"

[wen] [aɪ][kæn; kən] [hɪr] [maɪ'self] [ri'plaɪŋ] , - ['oʊnli] [tu:] [tʃerz] [ænd; ənd][wʌn]['wɔ:rdroʊb] ,

when	I	can	hear	myself	replying	,	'	Only	two	chairs	and	one	wardrobe	,
什么时候	我	能	听到	我	回复	,	-	仅有的	二	椅子	和	一	衣柜	,

当我听到自己回答说："只有两把椅子和一个衣柜，

- [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [rɪ'plaɪ]['aɪsɪli] , - [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʌki] [tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] .

'	and	he	will	reply	icily	,	'	You	are	lucky	to	have	that	.
-	和	他	将要	回复	冰冷地	,	-	你	是	幸运的	到	有	那	.

他会冷冷地回答："你很幸运能拥有它。"

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [els] [ɪz] [ded] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [ðæt] . -

Everybody	else	is	dead	because	they	had	not	even	that	.	'
大家	别的	是	死的	因为	他们	有	不是	甚至	那	.	-

其他人都死了，因为他们连这点东西都没有。

" [ænd; ənd] ['fredrɪk] , " [aɪ] ['ædɪd] [ə'brʌptli] ,

"	And	Frederic	,	"	I	added	abruptly	,
"	和	弗雷德里克	,	"	我	额外	突然	,

"还有弗雷德里克，"我突然补充道。

" [æz; əz][ə; eɪ][koʊl] - ['maɪnər][aɪ][dɪ'mænd][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [weɪdʒ][fɔ:r; fər][maɪ] [deɪ] — [jʊr; jər][hɑ:t] [bæθ]

"	as	a	coal	-	miner	I	demand	the	minimum	wage	for	my	day	—	your	hot	bath
"	作为	一个	煤炭	-	矿工	我	要求	这	最低限度	工资	为了	我的	天	—	你的	热的	洗澡

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:rnɪŋ] .

to	-	morrow	morning	.
到	-	明天	早晨	.

"作为一名煤矿工人，我要求获得我一天的最低工资——也就是你明天早上能洗个热水澡的报酬。"

" [[ˌpi: 'dʒi:] -]

"	[	pg	161	]
"	[	页	-	]

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [laɪf] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['æktrəs] .
A MORNING IN THE HOME LIFE OF AN EMOTIONAL ACTRESS .
一个 早晨 在 这 家 生活 的 一个 情绪 演员 .

一位情感丰富的女演员的居家生活清晨。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 162]
[页 -]

[第162页]

" [maɪ] [dɪr] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪŋks] [tuː; tə] - [deɪ] ? "
" MY DEAR , YOU'RE NOT GOING TO THE LINKS TO - DAY ? "
" 我的 亲爱的 , 你是 不是 去 到 这 链接 到 - 天 ? "

"亲爱的，你今天不去高尔夫球场吗？"

" [oʊ] , [jes] , ['ænti] .
" OH , YES , AUNTIE .
" 哦 , 是的 , 阿姨 .

"哦，是的，阿姨。"

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [raʊnd] . "
I SHALL TRY AND PUT IN A ROUND . "
我 将 尝试 和 放 在 一个 圆形的 . "

我会尽量打出一轮。

" [bʌt; bət] [its] ['pɔːrɪŋ] !
" BUT IT'S POURING !
" 但 它是 浇注 !

但是，外面下着倾盆大雨！

[waɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [send] [ə; eɪ] [dɔːg] [aʊt] [tuː; tə] [gɑːlf] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .
WHY , I WOULDN'T SEND A DOG OUT TO GOLF IN SUCH WEATHER .
为什么 , 我 不会 发送 一个 狗 出去 到 高尔夫球 在 这样的 天气 .

为什么？在这种天气下，我都不会让狗去打高尔夫。

" [diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] .
" DEMOBILISATION .
" 复员 .

"复员。

[ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [meɪd] [klɪr] .
THE SITUATION MADE CLEAR .
这 情况 制成 清除 .

情况已明确。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [klɪr] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , " [ðæt] ['sekənd] - [lɛf'tɛnənt] .
" It is quite clear , " said the Adjutant , " that Second - Lieut .
" 它 是 相当 清除 , " 说 这 副官 , " 那 第二 - 中尉 .

"很明显，"副官说，"少尉

[eks][mʌst; məst] [steɪ] . "
X must stay . "
X 必须 停留 . "

X必须留下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sed] [ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [siː] . [diː'mɒb] , [ɔːr] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] ,
" Of course , " said the G . O . C . Demobs , or , as he is more often called ,
" 的 课程 , " 说 这 G . 哦 . C . 复员 , 或者 , 作为 他 是 更多的 经常 称为 ,
" - . "
" Mobbles . "
" - . "

"当然，"GOC Demobs说道，或者，正如他更常被称呼的那样，"Mobbles"。

" [hiː; hi] [steɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] ['dʌznt] [goʊ] . "

"	He	stays	because	he	doesn't	go	.	"
"	他	停留	因为	他	不	去	.	"

"他留下是因为他没走。"

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] [fʊl] , [laɪk][ðə; ði] ['ɛləfənts] [tʃaɪld] , [ʌv; əv][ɪnˈseɪʃəb(ə)l] [ˌkjʊriˈɑːsəti] ,

"	Yes	,	"	said	the	Adjutant's	child	full	,	like	the	elephant's	child	,	of	insatiable	curiosity	,
"	是的	,	"	说	这	-	孩子	满的	,	喜欢	这	大象的	孩子	,	的	贪得无厌	好奇心	,

"是的，"副官的孩子说道，他像小象一样，充满了永不满足的好奇心。

" [eks] [steɪz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ɪz] [riˈteind] [fɔːr; fər] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər] [rɪˈtenʃ(ə)n] ,

"	X	stays	because	he	is	retained	for	selection	until	he	is	selected	for	retention	,
"	X	停留	因为	他	是	保留	为了	选择	直到	他	是	已选	为了	保留	,

"X之所以留任，是因为他被保留待选，直到他被选中留任为止。"

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] ['klɪrli] ,

or	,	to	put	it	more	clearly	,
或者	,	到	放	它	更多的	清楚地	,

或者更确切地说，

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][goʊ] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['wɑːntɪd][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] ['wɔznt] [riˈteind] [æz; əz]['elɪdʒəb(ə)l][ɔːr] ['wɔznt] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪˈtenʃ(ə)n] .

he	belongs	to	a	class	which	could	go	if	it	had	any	reason	for	going	and	if	it	wanted	to	go	and	wasn't	retained	as	eligible	or	wasn't	eligible	for	retention	.
他	属于	到	一个	班级	哪个	可以	去	如果	它	有	任何	原因	为了	去	和	如果	它	通缉	到	去	和	不是	保留	作为	有资格的	或者	不是	有资格的	为了	保留	.

他属于这样一个班级：只要有任何理由离开，并且他想离开，但又没有被认定为有资格留级，或者没有资格留级，他就可以离开。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][hiː; hi][ɪz][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['klæsɪz] — [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [goʊ][ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] . "

In	other	words	he	is	in	one	of	the	two	classes	—	those	who	are	available	to	go	and	those	who	are	eligible	to	stay	.	"
在	其他	字	他	是	在	一	的	这	二	课程	—	那些	WHO	是	可用的	到	去	和	那些	WHO	是	有资格的	到	停留	.	"

换句话说，他属于两类人之一——可以离开的人和有资格留下的人。

" [ɔːr] , ['kɑːnvɜːrsli] , " [sed] - ,

"	Or	,	conversely	,	"	said	Mobbles	,
"	或者	,	反过来	,	"	说	-	,

"或者反过来说，"莫布尔斯说道。

" [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][goʊ] .

"	those	who	are	available	to	stay	and	those	who	are	eligible	to	go	.	"
"	那些	WHO	是	可用的	到	停留	和	那些	WHO	是	有资格的	到	去	.	"

"那些可以留下的人和那些有资格离开的人。"

" [ɪgˈzæktli] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ; " [bʌt; bət] [wɪtʃ] ? "

"	Exactly	,	"	said	the	Adjutant	;	"	but	which	?	"
"	确切地	,	"	说	这	副官	;	"	但	哪个	?	"

"正是如此，"副官说，"但究竟是哪一个呢？"

" [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .
" The other , " said the Adjutant's child .
" 这 其他 , " 说 这 - 孩子 .

"另一个,"副官的孩子说道。

" [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][æz; əz][waɪ] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]
" Now , if he was only in the same boat as Y , the position would be
" 现在 , 如果 他 曾是 仅有的 在 这 相同的 船 作为 是 , 这 位置 会 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

"如果他只是和 Y 处境相同，那么情况就不同了。"

[waɪ][ɪz] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] ['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'liːs] , [hiː; hi][ɪz][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'tenʃ(ə)n]
Y is here because , though eligible for release , he is available for retention
是 是 这里 因为 , 尽管 有资格的 为了 发布 , 他 是 可用的 为了 保留
. "
: "
. "

Y之所以在这里，是因为虽然他符合释放条件，但他可以被拘留。

" [ðə; ði]['prɑːbləm] [ə'pɪrd] [kwaɪt]['sɪmp(ə)l][æt; ət][fɜːrst] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ,
" The problem appeared quite simple at first , " said the Adjutant ,
" 这 问题 出现 相当 简单的 在 第一的 , " 说 这 副官 ,

"这个问题起初看起来很简单,"副官说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [juːv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['mʌdi] . "
" but now you've made it all muddy . "
" 但 现在 你已经 制成 它 全部 浑 . "

"但现在你把事情搞得一团糟。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] , " [sed] - ; " [ɪz][hiː; hi]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɔːr] ['mɪrli]
" It is simply this , " said Mobbles ; " is he eligible for retention or merely
" 它 是 简单地 这 , " 说 - ; " 是 他 有资格的 为了 保留 或者 仅仅
[ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'liːs] ?
available for release ?
可用的 为了 发布 ?

"问题就这么简单,"莫布尔斯说，"他是否符合留任条件，还是仅仅可以被释放？"

[ɪf] [ðə; ði]['fɔːrmər] , [ɪz][hiː; hi][ə'veɪləb(ə)l][fɔːr; fər][diːˌmoʊbələ'zeɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['lætər] , [ɪz][hiː; hi]
If the former , is he available for demobilisation , and if the latter , is he
如果 这 以前的 , 是 他 可用的 为了 复员 , 和 如果 这 后者 , 是 他
['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'tenʃ(ə)n] ?
eligible for retention ?
有资格的 为了 保留 ?

如果是前者，他是否可以退役？如果是后者，他是否符合留任条件？

[noʊ] ; [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz][dʒʌst] [ðɪs] — [ɪz][hiː; hi] [hɪr] [ɔːr][ɪz][hiː; hi] — [noʊ] ; [aɪl] [stɑːrt] [ə'gen] .
No ; what I mean is just this — Is he here or is he — No ; I'll start again .
不 ; 什么 我 意思是 是 只是 这 — 是 他 这里 或者 是 他 — 不 ; 患病的 开始 再次 .

不，我的意思是——他在这里吗？还是他不在？——不，我重新开始。

[ɪz][hiː; hi] [rɪ'teɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑːt] [waɪ] [nɑːt] ? "
Is he retained , and if not why not ? "
是 他 保留 , 和 如果 不是 为什么 不是 ? "

他是否被留任？如果没有，原因是什么？

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .
" Exactly , " said the Adjutant's child .
" 确切地 , " 说 这 - 孩子 .

"正是如此,"副官的孩子说道。

" [ɪz][hiː; hi]['ʌndər] - ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] [waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi][bɔːrn][ɪn] - ,
" Is he under ' thirty - seven , and if so why was he born in 1874 ,
" 是 他 在下面 - 三十 - 七 , 和 如果 所以 为什么 曾是 他 出生 在 - ,

"他未满37岁吗？如果未满37岁，为什么他出生于1874年？"

[ɔːr] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['klɪrli] — "
or , to put it quite clearly — "
或者 , 到 放 它 相当 清楚地 — "

或者，更直白地说——

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" Shut up , " said the Adjutant .
" 关闭 向上 , " 说 这 副官 .

"闭嘴，"副官说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kən'fjuːz][ˌem 'iː] [ə'gen] .
" I want to get it clear before you confuse me again .
" 我 想 到 得到 它 清除 前 你 迷惑 我 再次 .

"在你再次让我感到困惑之前，我想先弄清楚这件事。"

[wiːl] [stɑːrt] [ə'freʃ] .
We'll start afresh .
出色地 开始 重新 .

我们将重新开始。

[eks][ɪz]['elɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði]['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] - .
X is eligible to go because he joined the Army before 1916 .
X 是 有资格的 到 去 因为 他 加入 这 军队 前 - .

X 有资格参加，因为他在 1916 年之前就加入了军队。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['biːɪŋ] ['ʌndər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] , [hiː; hi][mʌst; məst] [steɪ] . "
On the other hand , being under thirty - seven , he must stay . "
在 这 其他 手 , 存在 在下面 三十 - 七 , 他 必须 停留 . "

另一方面，他未满37岁，所以必须留下。

" [ðæt] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [rɔːŋ] , " [sed] - .
" That must , I think , be wrong , " said Mobbles .
" 那 必须 , 我 思考 , 是 错误的 , " 说 - .

"我想，那一定是错的，"莫布尔斯说。

" [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .
" Quite , " said the Adjutant's child .
" 相当 , " 说 这 - 孩子 .

"确实如此，"副官的孩子说道。

" [wel] , [ðen] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .
" Well , then , put it in another way , " said the Adjutant .
" 出色地 , 然后 , 放 它 在 其他 方式 , " 说 这 副官 .

"好吧，那就换个说法吧，"副官说道。

" [eks][kɑːnt][biː; bi][diː'moʊbəˌlaɪzd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['goʊɪŋ] ,
" X can't be demobilised because there is no reason for his going ,
" X 不能 是 已复员 因为 那里 是 不 原因 为了 他的 去 ,

"X不能退役，因为他没有理由离开。"

[ænd; ənd][hiː; hi][kɑːnt] [steɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [rɪ'teɪnɪŋ] [hɪm; ɪm] .
and he can't stay because there is no authority for retaining him .
和 他 不能 停留 因为 那里 是 不 权威 为了 保留 他 .

他不能留下来，因为没有权力留住他。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][kwaɪt] ['klɪrli] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [ri'teind] [hiː; hi][kɑːnt][goʊ] ,
In other words , to put it quite clearly , as he is being retained he can't go ,
在 其他 字 , 到 放 它 相当 清楚地 , 作为 他 是 存在 保留 他 不能 去 ,

换句话说，说得更清楚些，因为他被留用了，所以他不能走。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['biːɪŋ] [diː'moʊbəˌlaɪzd][hiː; hi] ['iznt] [tuː; tə][biː; bi] [ri'teind] .

and	as	he	is	being	demobilised	he	isn't	to	be	retained	.
和	作为	他	是	存在	已复员	他	不是	到	是	保留	.

既然他即将退役，就不会被留用。

[duː][aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] ? "

Do	I	make	myself	clear	?	"
做	我	制作	我	清除	?	"

我表达清楚了吗?

" [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .

"	Quite	,	"	said	the	Adjutant's	child	.
"	相当	,	"	说	这	-	孩子	.

"确实如此，"副官的孩子说道。

- [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn] ['peɪpər] [ɪn] ['dɛsəməlz] .

Mobbles	was	beyond	speech	and	busily	engaged	in	working	it	out	on	paper	in	decimals	.
-	曾是	超过	演讲	和	忙碌地	已订婚的	在	在职的	它	出去	在	纸	在	小数	.

莫布尔斯激动得说不出话来，他正忙着在纸上用小数计算。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ə; eɪ] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ; [ə; eɪ] ['sɪgnələr] [brɔːt] [ə; eɪ]['waɪər] ,

There	was	,	a	knock	at	the	door	;	a	signaller	brought	a	wire	,
那里	曾是	,	一个	敲	在	这	门	;	一个	信号员	带来	一个	金属丝	,

这时，有人敲门；一名信号员拿来了一根电线。

" [rɪ'pɔːrt] [ɪ'miːdiətli] [pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sekənd] - [lɛf'tɛnənt] . [eks] .

"	Report	immediately	position	of	Second	-	Lieut	.	X	.
"	报告	立即地	位置	的	第二	-	中尉	.	X	.

立即报告少尉 X 的位置。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts]['saɪləns][æz; əz][ðə; ði]['ædʒʊtənt] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] - [pæd] [ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	There	was	a	moment's	silence	as	the	Adjutant	grasped	a	message	-	pad	and	thought	deeply	what	to	say	.
"	那里	曾是	一个	瞬间	沉默	作为	这	副官	抓住	一个	信息	-	软垫	和	想法	深	什么	到	说	.

"一阵沉默后，副官拿起留言板，认真地思考着该说些什么。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [ʌp] .

He	wrote	a	few	lines	and	then	looked	up	.
他	写道	一个	很少	线条	和	然后	看起来	向上	.

他写了几行字，然后抬起头来。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [sed] : - ['sekənd] - [lɛf'tɛnənt] .

"	This	is	what	I	have	said	:	'	Second	-	Lieut	.
"	这	是	什么	我	有	说	:	-	第二	-	中尉	.

"我说过这样的话：'少尉。

[eks] ['steɪɪŋ] [ɪf] [ri'teind] , [bʌt; bət][ə'veɪləb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [ɪf] ['elɪdʒəb(ə)l] ; ['ɔːlsoʊ]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ɪf] [ə'veɪləb(ə)l] . -

X	staying	if	retained	,	but	available	to	go	if	eligible	;	also	eligible	for	retention	if	available	.	'
X	入住	如果	保留	,	但	可用的	到	去	如果	有资格的	;	还	有资格的	为了	保留	如果	可用的	.	-

X 如果被留任则继续留任，但如果符合条件可以离职；如果符合留任条件，也有资格被留任。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [klɪr] ? "

Am	I	clear	?	"
是	我	清除	?	"

我的意思表达清楚了吗?

" [kwaɪt] , " [sed] [ðə; ði] - [tʃaɪld] .
" Quite , " said the Adjutant's child .
" 相当 , " 说 这 - 孩子 .

"确实如此,"副官的孩子说道。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 163]
[页 -]

[第163页]

['ɪŋgləndˌ] [iks'pekts] .
ENGLAND EXPECTS .
英格兰 预期 .

英格兰期待。

[[wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [best] [hoʊps] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ɪn'dʌstriəl]
[With Mr . Punch's best hopes for the success of the National Industrial
[和 先生 . 拳击的 最好的 希望 为了 这 成功 的 这 国家的 工业的
['kɑːnfərəns] .]
Conference .]
会议 .]

[潘奇先生衷心希望全国工业大会能够取得成功。]

[bəuθ] ['laɪənz] ([tə'geðər]) .
BOTH LIONS (together) .
两个都 狮子 (一起) .

两只狮子（一起）。

" [ˌʌnə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [læm] ,
" UNACCUSTOMED AS I AM TO LIE DOWN WITH ANYTHING BUT A LAMB ,
" 不习惯 作为 我 是 到 说谎 向下 和 任何事物 但 一个 羊肉 ,
[stɪl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pʌblɪk] [gʊd] . . . .
STILL , FOR THE PUBLIC GOOD . . . .
仍然 , 为了 这 民众 好的 . . . .

"尽管我素来不习惯与羔羊以外的任何生物同眠，但为了公众利益.....

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 165]
" [页 -]

[第165页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
Monday ,
周一 ,

周一,

['februeri] 17th . — [ɑːn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [tuː; tə] [rɪ'liːv]
February 17th . — On the motion for the rejection of the Bill to relieve
二月 17th . — 在 这 运动 为了 这 拒绝 的 这 账单 到 缓解
['ministəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'lekʃ(ə)n] ,
Ministers from the necessity of re - election ,
部长们 从 这 必要性 的 关于 - 选举 ,

2月17日——关于否决免除部长连任义务法案的动议,

['mɪstər] . ['pɛmbɝtən] - ['bɪlɪŋ] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪɪŋ] [fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Mr	.	PEMBERTON	-	BILLING	incidentally	revealed	the	horrifying	fact	that	he	has
先生	.	彭伯顿	-	计费	顺便	揭晓	这	恐怖的	事实	那	他	有

[kəm'paɪld] [ə'nʌðər] [blæk] [bʊk] ,

compiled	another	Black	Book	,
编译	其他	黑色的	书	,

彭伯顿-比林先生无意中透露了一个令人震惊的事实：他已经编纂了另一本黑皮书。

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [fʊl] [lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstɝz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [pledʒz] .

containing	a	full	list	of	the	PRIME	MINISTER'S	election	pledges	.
包含	一个	满的	列表	的	这	主要的	部长	选举	承诺	.

包含首相竞选承诺的完整清单。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][kwaɪt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][noʊ'tɔːriəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - , - ;

They	do	not	quite	come	up	to	the	notorious	figure	of	47	,	000	;
他们	做	不是	相当	来	向上	到	这	臭名昭著	数字	的	-	,	-	;

但它们并没有达到臭名昭著的 47,000 这个数字；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['toʊt(ə)l][wʌn] , - , [wɪtʃ] [siːmz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

but	they	total	1	,	211	,	which	seems	enough	to	go	on	with	,	and	they
但	他们	全部的	1	,	-	,	哪个	似乎	足够的	到	去	在	和	,	和	他们

[ɑːr; ər][ɔːl] " [krɔːs] - ['rɛfɝənst, 'rɛfrənst] .

are	all	"	cross	-	referenced	.
是	全部	"	叉	-	参考	.

但它们总共有 1,211 个，这似乎足够继续下去了，而且它们都是“交叉引用”的。

" [mɔːr] ['sɪriəs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvɝnmənts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]

"	More	serious	,	from	the	Government's	point	of	view	,	was	the	criticism	of
"	更多的	严肃的	,	从	这	政府的	观点	的	看法	,	曾是	这	批评	的

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['regjələr] [sə'pɔːrtərz] .

some	of	their	regular	supporters	.
一些	的	他们的	常规的	支持者	.

从政府的角度来看，更严重的是一些老支持者的批评。

[lɔːrd] ['wɪntɝtən] ,

Lord	WINTERTON	,
主	温特顿	,

温特顿勋爵

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən][oʊld]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — [ðoʊ] [hiː; hi] [stɪl] [lʊks] ['juːθfl]

speaking	as	an	old	Member	of	the	House	—	though	he	still	looks	youthful
请讲	作为	一个	老的	成员	的	这	房子	—	尽管	他	仍然	看起来	青春

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] " ['beɪbi] ,

enough	to	be	its	"	baby	,
足够的	到	是	它是	"	婴儿	,

作为一名资深的众议院议员——尽管他看起来仍然年轻，像是众议院的“小宝贝”——

" [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] — [ə'fɝːmd] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][baɪ] - [ɪ'lɛkʃənz] [æz; əz]

"	as	he	was	fifteen	years	ago	—	affirmed	the	value	of	by	-	elections	as
"	作为	他	曾是	十五	年	前	—	确认	这	价值	的	经过	-	选举	作为

[ə; eɪ] [geɪdʒ] [fɔːr; fər]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] ;

a	gauge	for	public	opinion	;
一个	测量	为了	民众	观点	;

就像十五年前一样——他肯定了补选作为民意指标的价值；

['meɪdʒər]['greɪm, 'græm] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ,

Major	GRAEME	,	one	of	the	new	Coalitionists	,
主要的	格雷姆	,	一	的	这	新的	联盟主义者	,

格雷姆少校，新联盟成员之一，

[θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [misˈteik] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ðə; ðɪ]

thought	it	would	be	a	mistake	to	part	with	a	means	of	testing	the
想法	它	会	是	一个	错误	到	部分	和	一个	方法	的	测试	这

[ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstrɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][wɔːr][hæz; həz] " [ˈswoʊlən][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]

record	of	a	Ministry	which	the	War	has	"	swollen	to	the	size	of	a
记录	的	一个	部	哪个	这	战争	有	"	肿	到	这	尺寸	的	一个

[ˈsænidrim] .

Sanhedrim	.
犹太公会	.

认为放弃检验一个因战争而"膨胀到如同犹太公会一般"的部委的记录的方法是一个错误。

" [æz; əz][ðə; ðɪ][sɔːft] [ˈænsər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈtɜːrni] - [ˈdʒen(ə)rəl] — [huːm] [ðə; ðɪ] [leɪt] [ˈmɪstər] .

"	As	the	soft	answers	of	the	ATTORNEY	-	GENERAL	—	whom	the	late	Mr	.
"	作为	这	柔软的	答案	的	这	律师	-	一般的	—	谁	这	晚的	先生	.

[ˈrəuzəvelt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈprɑːbəblɪ] [tɜːm] " [ˈpʊsɪ] - [ˈfʊtɪd] " — [feɪld] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ðɪ]

ROOSEVELT	would	have	probably	termed	"	pussy	-	footed	"	—	failed	to	quell	the
罗斯福	会	有	大概	称为	"	猫	-	有脚的	"	—	失败的	到	荡平	这

[ˈraɪzɪŋ] [stɔːrm] ,

rising	storm	,
上升	风暴	,

"司法部长的软弱回答——已故的罗斯福先生可能会称之为'畏首畏尾'——未能平息这场愈演愈烈的风暴，

[ðə; ðɪ] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [boʊd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈgriː] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

the	LEADER	OF	THE	HOUSE	bowed	before	it	and	offered	to	agree	to	the
这	领导者	的	这	房子	鞠躬	前	它	和	提供	到	同意	到	这

[ɪnˈsɜːrʃn] [ɪn][ðə; ðɪ] [bɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] - [ˈlɪmɪt] .

insertion	in	the	Bill	of	a	time	-	limit	.
插入	在	这	账单	的	一个	时间	-	限制	.

众议院领袖向法案鞠躬，并表示同意在法案中加入时间限制条款。

[ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈmoʊzlɪ] , [ə; eɪ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] .

Portrait	of	Winston	by	MR	.	MOSELY	,	a	promising	young	artist	.
肖像	的	温斯顿	经过	先生	.	莫斯利	,	一个	有前途	年轻的	艺术家	.

温斯顿的肖像，由前途无量的年轻艺术家莫斯利先生绘制。

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈevɪdəntlɪ] [əˈnɔɪd] [ˈmɪstər] . [ˈdɛvlɪn] .

Something	had	evidently	annoyed	Mr	.	DEVLIN	.
某物	有	显然	恼怒	先生	.	德夫林	.

显然有什么事惹恼了德夫林先生。

[ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˌɪntɪˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈhaʊzɪŋ] [bɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [əˈplaɪ]

Whether	it	was	the	intimation	that	the	new	Housing	Bill	was	not	to	apply
无论	它	曾是	这	暗示	那	这	新的	住房	账单	曾是	不是	到	申请

[tuː; tə][ˈaɪərlənd] ([wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ˈsɪmələr][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [pæst]) ,

to	Ireland	(	which	has	had	similar	legislation	for	years	past	)	,
到	爱尔兰	(	哪个	有	有	相似的	立法	为了	年	过去的	)	,

或许是因为暗示新的住房法案不适用于爱尔兰（爱尔兰多年来一直有类似的立法），

[ɔːr] [ðæt] [ɪn][ˈfjuːtʃər][ðə; ðɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk][doʊˈneɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈkʌntrɪ] [wʊd] [biː; bi] [kənˈfaɪnd]

or	that	in	future	the	out	-	of	-	work	donation	in	that	country	would	be	confined
或者	那	在	未来	这	出去	-	的	-	工作	捐款	在	那	国家	会	是	受限

[tuː; tə] [ˈpɝːsənz] [pəˈzesɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

to	persons	possessing	more	or	less	right	to	it	,
到	人	拥有	更多的	或者较少的		正确的	到	它	,

或者说，未来该国的失业救济金捐赠将仅限于那些或多或少有权获得救济金的人。

[ɔːr] ([moʊst]['prɑːbəbli]) [ðæt][æn; ən] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] ['sæksn][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv]

or	(	most	probably	)	that	an	interfering	Saxon	had	announced	his	intention	of
或者	(	最多	大概	)	那	一个	干扰	撒克逊	有	宣布	他的	意图	的

['muːvɪŋ] [ə; eɪ] " [kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] " [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ðə; ðɪ] [rɪ'kælsɪtrənt] ['sɪn] [faɪnz] [tuː; tə]

moving	a	"	Call	of	the	House	"	in	order	to	get	the	recalcitrant	Sinn	Feiners	to
移动	一个	"	称呼	的	这	房子	"	在	命令	到	得到	这	顽固的	罪	费纳斯	到

[teɪk] [ʌp][ðer; ðər] [ˌpɑːrlə'mentri] ['duːtiz] ,

take	up	their	Parliamentary	duties	,
拿	向上	他们的	议会	职责	,

或者（最有可能的）是一位爱管闲事的撒克逊人宣布他打算发起"召集议会"的动议，以便让桀骜不驯的新芬党人履行他们的议会职责。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

I	do	not	know	.
我	做	不是	知道	.

我不知道。

[æt; ət]['eni] [reɪt] [ðə; ðɪ] ['næʃnəlɪst] [siːzd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [di'livərɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'tæk]

At	any	rate	the	Nationalist	seized	the	opportunity	of	delivering	a	general	attack
在	任何	速度	这	民族主义者	查获	这	机会	的	运送	一个	一般的	攻击

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [ɪ'reləvəns] [ðæt]['mɪstər] . ['(h)witliː] ,

upon	the	Government	of	such	overwhelming	irrelevance	that	Mr	.	WHITLEY	,
之上	这	政府	的	这样的	压倒	无关紧要	那	先生	.	惠特利	,

总之，民族主义者抓住机会，对政府发起了一场毫无意义的全面攻击，以至于惠特利先生.....

[ðə; ðɪ] [liːst] [sɑːr'kæstɪk][ʌv; əv][men] , [wʌz; wəz] ['drɪvn] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] ,

the	least	sarcastic	of	men	,	was	driven	to	remark	,
这	至少	讽刺的	的	男人	,	曾是	驱动	到	评论	,

即使是最不爱讽刺的人，也忍不住说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] ['membər][ɪz]['ʌndər][ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][læst] [wiːk] .

"	I	think	the	honourable	Member	is	under	the	impression	that	this	is	last	week	.
"	我	思考	这	光荣的	成员	是	在下面	这	印象	那	这	是	最后的	星期	.

"我认为这位尊敬的议员误以为这是上周发生的事。"

" ['gʌvərnmənt] ['prɔmisiz] .

"	GOVERNMENT	PROMISES	.
"	政府	承诺	.

政府承诺。

['mɪstər] . ['pɛmbɜːtən] ['bɪlɪŋ] [kəm'pailz] [ə'nʌðər] [blæk] [bʊk] .

MR	.	PEMBERTON	BILLING	compiles	another	Black	Book	.
先生	.	彭伯顿	计费	编译	其他	黑色的	书	.

彭伯顿·比林先生编纂了另一本黑皮书。

[aɪ] [trʌst] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʃəːtʃil] , [huː] [ɪz] [kən'dʌktɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr] ['ɑːfɪs] [ɪn]

I	trust	that	Mr	.	CHURCHILL	,	who	is	conducting	the	business	of	the	War	Office	in
我	相信	那	先生	.	丘吉尔	,	WHO	是	进行	这	商业	的	这	战争	办公室	在

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

我相信在巴黎处理陆军部事务的丘吉尔先生，

[wɪl] [nɑːt] [riːd] [ðə; ðɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'beɪt] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['eriəl] [ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪl] .

will	not	read	the	Official	Report	of	the	debate	on	the	Aerial	Navigation	Bill	.
将要	不是	读	这	官方的	报告	的	这	辩论	在	这	天线	导航	账单	.

不会阅读关于《航空导航法案》辩论的正式报告。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

For	I	am	sure	it	would	be	as	great	a	shock	to	him	as	it
为了	我	是	当然	它	会	是	作为	伟大的	一个	震惊	到	他	作为	它

[wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] ['mɪstər] . ['mɔzli, 'məuzli] (- ['twenti] - [tuː]) [kən'sɪdərd]

was	to	me	to	learn	that	Mr	.	MOSLEY	(	ætat	twenty	-	two	)	considered
曾是	到	我	到	学习	那	先生	.	莫斯利	(	-	二十	-	二	)	经过考虑的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

因为我确信，如果他得知莫斯利先生（当时二十二岁）认为他……，对他来说也会和我一样感到震惊。

[ɪn] [ˌeɪvi'eɪʃn] [ə'ferz] , [æz; əz] ['lækɪŋ] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

in	aviation	affairs	,	as	lacking	in	imagination	.
在	航空	事务	,	作为	缺乏	在	想像力	.

在航空领域，缺乏想象力。

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['eniwʌn] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['wɪnstən] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɑːdərɪŋ] [oʊld]['fɑːs(ə)l] !

The	idea	of	anyone	regarding	our	WINSTON	as	a	doddering	old	fossil	!
这	主意	的	任何人	关于	我们的	温斯顿	作为	一个	老态龙钟	老的	化石	!

竟然有人把我们的温斯顿视为老态龙钟的化石！

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday	,
周二	,

周二，

['februeri] 18th . — [æz; əz][ɪz]['juːʒuəl][æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seʃ(ə)n] [ðə; ði] [lɔːds][faɪnd]

February	18th	.	—	As	is	usual	at	this	period	of	the	Session	the	Lords	find
二月	18th	.	—	作为	是	通常	在	这	时期	的	这	会议	这	领主	寻找

[ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] ,

themselves	with	nothing	to	do	,
他们自己	和	没有什么	到	做	,

2月18日——正如本届会议的这个时期通常的情况一样，上议院议员们发现自己无事可做。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk][doʊ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli]['grʌmb(ə)l] .

and	being	ineligible	for	the	out	-	of	-	work	donation	they	naturally	grumble	.
和	存在	不符合资格	为了	这	出去	-	的	-	工作	捐款	他们	自然	叽	.

由于没有资格领取失业救济金，他们自然会抱怨。

['fɔːrmən] ['kɜːrzən] [ɪn'devər] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][wʌn][ɔːr]

Foreman	CURZON	endeavoured	to	pacify	them	with	the	promise	of	one	or
领班	柯曾	努力	到	安抚	他们	和	这	承诺	的	一	或者

[tuː] ['lɪt(ə)l][dʒɑːbz][ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['fjuːtʃər] ;

two	little	jobs	in	the	near	future	;
二	小的	工作	在	这	靠近	未来	;

工头柯曾试图通过承诺在不久的将来给他们一两份小工作来安抚他们；

[ænd; ənd] [lɔːrd] ['bʌkˌmæstɚ] ['kaɪndli] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]

and	Lord	BUCKMASTER	kindly	furnished	them	with	something	to	go	on
和	主	巴克马斯特	亲切地	提供	他们	和	某物	到	去	在

[wɪð; wɪθ][baɪ] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪk][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ʌn'rest] [ɪn][ə; eɪ] [spiːtʃ] [kəm'poʊzd] [ɪn] [ə'baʊt]

with	by	raising	the	topic	of	industrial	unrest	in	a	speech	composed	in	about
和	经过	提高	这	话题	的	工业的	动荡	在	一个	演讲	由	在	关于

['iːkwəl] ['meɪzər] [ʌv; əv]['ædmərəb(ə)l][p'lætɪtjuːdz][ænd; ənd] ['haɪli] [dɪ'spjuːtəb(ə)l] [ˌprɔpə'ziʃənz] .

equal	measure	of	admirable	platitudes	and	highly	disputable	propositions	.
平等的	措施	的	令人钦佩的	老生常谈	和	高度	有争议的	命题	.

巴克马斯特勋爵好心地为他们提供了一些可以继续讨论的内容，他在一篇演讲中提出了工业动荡的话题，这篇演讲既有令人钦佩的陈词滥调，也有极具争议的观点。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l]['merɪt][wʌz; wəz][tu:; tə] ['fɜ:rnɪʃ] [ðə; ði] [nu:] [lɔ:rd] ['tʃænslər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Its	principal	merit	was	to	furnish	the	new	LORD	CHANCELLOR	with	an
它是	主要的	优点	曾是	到	提供	这	新的	主	校长	和	一个

[ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [di'livərɪŋ] [hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [spi:tʃ] .

occasion	for	delivering	his	maiden	speech	.
场合	为了	运送	他的	少女	演讲	.

它的主要作用是为新任大法官提供了一个发表首次演讲的机会。

[ðɪs] [hi:; hi][dɪd][wɪð; wɪθ]['prɑ:pər] [sə'lemnəti] ,

This	he	did	with	proper	solemnity	,
这	他	做过	和	恰当的	严肃	,

他以应有的庄重态度完成了这项工作。

[ðoʊ] [wʌns][hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['æftər] - ['dɪnər] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['ɔ:gəst]

though	once	he	slipped	into	his	after	-	dinner	style	and	addressed	his	august
尽管	一次	他	滑倒了	进入	他的	后	-	晚餐	风格	和	已解决	他的	八月

['ɔ:diəns] [æz; əz] " [maɪ] [lɔ:ds] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] .

audience	as	"	My	Lords	and	Gentlemen	.
观众	作为	"	我的	领主	和	先生们	.

不过，一旦他切换到餐后风格，称呼尊敬的听众为"各位阁下"。

" [hɪz; ɪz] ['nɪrəst] [ə'proʊtʃ] [tu:; tə][æn; ən]['epɪgræm][wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] [ðæt] " [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]

"	His	nearest	approach	to	an	epigram	was	the	remark	that	"	the	nation
"	他的	最近的	方法	到	一个	警句	曾是	这	评论	那	"	这	国家

[hæd; həd] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ɪts]['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd]['laɪkɪŋ][ˌaɪ 'ti:] .

had	been	living	on	its	capital	and	liking	it	.
有	到过	活的	在	它是	首都	和	喜欢	它	.

"他最接近警句的说法是：'这个国家一直生活在它的首都，并且很喜欢它。

" [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [mɔ:r] [soʊ][ðæn; ðən]

"	On	the	whole	he	took	a	hopeful	view	of	the	situation	—	more	so	than
"	在	这	所有的	他	采取	一个	充满希望	看法	的	这	情况	—	更多的	所以	比

[lɔ:rd] ['lænzdajn] ,

Lord	LANSDOWNE	,
主	兰斯当	,

"总的来说，他对形势持乐观态度——比兰斯当勋爵更乐观。"

[hu:] [ɪk'sprest] " [ðə; ði] [prə'faʊndɪst] [dɪs'meɪ] " [æt; ət]['aʊər; ɑ:r] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn'detɪdnəs] .

who	expressed	"	the	profoundest	dismay	"	at	our	increasing	indebtedness	.
WHO	表达	"	这	最深邃	沮丧	"	在	我们的	增加	负债	.

他对日益增长的债务表示"极其失望"。

['fɔ:rtʃənətli] [hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] ['glu:mi] ['prɔfisiz] [hæv; həv][nɑ:t] [ɪn'veriəbli] [pru:vd] [kə'rekt] .

Fortunately	His	Lordship's	gloomy	prophecies	have	not	invariably	proved	correct	.
幸运的是	他的	领主的	阴沉	预言	有	不是	总是	已证实	正确的	.

幸运的是，阁下的悲观预言并非总是应验。

" ['dʒʌmpɪŋ] " [ə; eɪ] ['mɛmbɚz] [kleɪm] .

"	JUMPING	"	A	MEMBER'S	CLAIM	.
"	跳	"	一个	成员的	宣称	.

"抢占"成员的权益。

['æftər] ['kwestʃən] - [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mənz] ['mɪstər] . ['bɑ:təmli] [meɪd] ['bɪtər] [kəm'pleɪnt] [tu:; tə]

After	Question	-	time	in	the	Commons	Mr	.	BOTTOMLEY	made	bitter	complaint	to
后	问题	-	时间	在	这	公共领域	先生	.	博特姆利	制成	苦的	抱怨	到

[ðə; ði] ['spi:kər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɪktid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['kɔ:rnər] - [si:t] [baɪ]

the	SPEAKER	that	he	had	been	evicted	from	his	favourite	corner	-	seat	by
这	扬声器	那	他	有	到过	被驱逐	从	他的	最喜欢的	角落	-	座位	经过

[ðə; ði]['membər][fɔ:r; fər] [saʊθ] - [i:st] [ˌes 'ti:] . ['pæŋkrəs] .

the	Member	for	South	-	East	St	.	Pancras	.
这	成员	为了	南	-	东方	英石	.	潘克拉斯	.

在下议院质询时间结束后，博托姆利先生向议长抱怨说，他被东南圣潘克拉斯选区的议员赶出了他最喜欢的角落座位。

['mɪstər] . ['loʊðɚ] [əd'ministəd] ['tʃɪli] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Mr	.	LOWTHER	administered	chilly	consolation	.
先生	.	洛瑟	管理	寒冷	安慰	.

洛瑟先生给予了冷淡的安慰。

[ðoʊz] ['lɪt(ə)l]['kɑːntrətɑːn:; 'kɑːntrətɑːn][wɜːr; wər][æpt][tuː; tə] [ə'kɜːr] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [nuː] ['pɑːrləmənt] ;

Those	little	contretemps	were	apt	to	occur	at	the	beginning	of	every	new	Parliament	;
那些	小的	冲突	是	易于	到	发生	在	这	开始	的	每一个	新的	议会	;

这些小插曲往往发生在每一届新议会的开局阶段；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ə; eɪ][hɑːrd] - [ænd; ənd] - [fæst] [ruːl] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] .

and	he	was	not	going	to	lay	down	a	hard	-	and	-	fast	rule	on	the	subject	before	it	was	necessary	.
和	他	曾是	不是	去	到	躺	向下	一个	难的	-	和	-	快速地	规则	在	这	主题	前	它	曾是	必要的	.

他并不打算在必要之前就此问题制定硬性规定。

[oʊld] [ˌpɑːrləmən'teriən] [wɪl] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [kən'tɪnjuːd] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['gɪbsən] ['boʊlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːliːg] [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] " [ðə; ði] [θɪk] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [gɛdʒ] " ['ɪntuː] " ['tɑːmiːz] " ['feɪvərɪt] [siːt] .

Old	Parliamentarians	will	remember	the	long	-	continued	struggle	between	Mr	.	GIBSON	BOWLES	and	a	colleague	who	was	always	endeavouring	to	insert	"	the	thick	end	of	the	GEDGE	"	into	"	Tommy's	"	favourite	seat	.
老的	议员们	将要	记住	这	长的	-	持续	斗争	之间	先生	.	吉布森	保龄球	和	一个	同事	WHO	曾是	总是	努力	到	插入	"	这	厚的	结尾	的	这	边缘	"	进入	"	汤米的	"	最喜欢的	座位	.

老议员们会记得吉布森·鲍尔斯先生和一位同事之间长期的斗争，这位同事总是试图把“GEDGE”的“厚底”塞进“汤米”最喜欢的座位里。

['mɪstər] . ['hɑːpkɪnz] [ɪz][ðə; ði]['membər] [huː] [hæz; həz] [dʒʌmpt] ['mɪstər] . [bɑːtəmliːz] [kleɪm][ɑːn][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ə'keɪʒn] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ['θiədɔː] ['hʊks] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [liːp] - [frɑːg]['ɔːlweɪz] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðoʊz] ['feɪməs] ,

Mr	.	HOPKINS	is	the	Member	who	has	jumped	Mr	.	BOTTOMLEY'S	claim	on	the	present	occasion	—	a	fact	which	will	recall	THEODORE	HOOK'S	remark	that	the	game	of	leap	-	frog	always	reminded	him	of	those	famous	psalmodists	,
先生	.	霍普金斯	是	这	成员	WHO	有	跳了起来	先生	.	博托姆利	宣称	在	这	展示	场合	—	一个	事实	哪个	将要	记起	西奥多	钩子的	评论	那	这	游戏	的	飞跃	-	青蛙	总是	提醒	他	的	那些	著名的	诗篇作者	,

霍普金斯先生是这次抢先于博特姆利先生提出申请的议员——这一事实会让人想起西奥多·胡克说过的话，即跳房子游戏总是让他想起那些著名的赞美诗作者。

\- [ænd; ənd] ['hɑːpkɪnz] .

STERNHOLD	and	HOPKINS	.
-	和	霍普金斯	.

斯特恩霍尔德和霍普金斯。

['wenzdeɪ] , ['februeri] 19th . — [ə'kɔːrdɪŋ]

Wednesday	,	February	19th	.	—	According
周三	,	二月	19th	.	—	根据

2月19日，星期三——据

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	166	]
[	页	-	]

[tuː; tə] [lɔːrd] [stræθ'speɪ] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

to	Lord	STRATHSPEY	there	are	thousands	of	men	in	the	Army	longing	to
到	主	斯特拉斯佩	那里	是	数千	的	男人	在	这	军队	渴望	到

[teɪk] ['ɔːrdərz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] ,

take	Orders	in	the	Church	Militant	,
拿	订单	在	这	教会	好战分子	,

斯特拉斯佩勋爵认为，军队中有成千上万的人渴望加入教会圣职。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [fʌndz] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ðem; ðəm] ,

but	there	are	no	funds	available	for	training	them	,
但	那里	是	不	资金	可用的	为了	训练	他们	,

但是没有资金用于培训他们。

[ænd; ənd] [noʊ] ['prɑːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɪf] [ɔː'deɪnd] .

and	no	prospect	of	a	living	wage	for	them	if	ordained	.
和	不	前景	的	一个	活的	工资	为了	他们	如果	受戒	.

即使被授予圣职，他们也没有获得维持生计的希望。

[ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænsəlɚz] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['refrənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [plaɪt] [ʌv; əv] [men] [huːz]

The	LORD	CHANCELLOR'S	sympathetic	references	to	the	painful	plight	of	men	whose
这	主	校长的	交感神经	参考	到	这	痛苦	困境	的	男人	谁

['duːti] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [priːtʃ] ['kɑːntent] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌhɪr'æftər] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]

duty	it	was	to	preach	content	here	and	hereafter	will	no	doubt	be
责任	它	曾是	到	布道	内容	这里	和	此后	将要	不	怀疑	是

[rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [nɑːt] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['peɪtrənɪdʒ] .

reflected	in	the	administration	of	his	not	inconsiderable	patronage	.
反映	在	这	行政	的	他的	不是	微不足道的	赞助	.

大法官对那些肩负着在今世和来世宣扬幸福使命的人们的痛苦处境所表达的同情，无疑将体现在他相当可观的赞助管理中。

['fɔːrtʃənətli] [ɔːr] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] ['kænɑːt] [ɔːr] [wɪl] [nɑːt] " [daʊn] ['sɜːrpləs] " [tuː; tə]

Fortunately	or	unfortunately	the	clergy	cannot	or	will	not	"	down	surplices	"	to
幸运的是	或者	很遗憾	这	牧师	不能	或者	将要	不是	"	向下	圣衣	"	到

[ɪm'pruːv] [ðer; ðər] [kən'dɪʃ(ə)n] .

improve	their	condition	.
提升	他们的	状况	.

幸运的是（或者不幸的是），神职人员不能或不愿"脱下圣袍"来改善他们的处境。

[ðə; ði] [ʌn'rest] [ɪn] ['ʌðər] ['sekʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ɪg'zæmɪnd]

The	unrest	in	other	sections	of	the	working	-	classes	was	further	examined
这	动荡	在	其他	部分	的	这	在职的	-	课程	曾是	更远	检查

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['æŋglz] .

from	various	angles	.
从	各种各样的	角度	.

从各个角度进一步考察了工人阶级其他群体中的动荡局势。

[lɔːrd] ['rɪbəlzˌdeɪl] [wʊd] [laɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['greɪtər] [ʃer] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːfɪts] ,

Lord	RIBBLESDALE	would	like	them	to	take	a	greater	share	in	the	profits	,
主	里布尔斯代尔	会	喜欢	他们	到	拿	一个	更大的	分享	在	这	利润	,

里布尔斯代尔勋爵希望他们能获得更大的利润份额。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] " [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ænd; ənd] [viˈsisitjuːdz] " [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

and	also	in	the	"	responsibilities	and	vicissitudes	"	of	industry	.
和	还	在	这	"	职责	和	变迁	"	的	行业	.

以及工业界的"责任与变迁"。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [wɪl] ['hɑ:rdli] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ɪf] , [æz; əz] [lɔ:rd]
But **this** **suggestion** **will** **hardly** **appeal** **to** **them** **if** **,** **as** **Lord**
但 这 建议 将要 几乎 上诉 到 他们 如果 , 作为 主
['li:vər,hju:m] [dɪ'klerd] ,
LEVERHULME **declared** **,**
利弗休姆 声明 ,

但正如利弗休姆勋爵所宣称的那样，如果真如他所说，那么这个建议恐怕很难吸引他们。

['leɪbər] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['bɑ:rgən] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [s'wɒpt] [ɪts] [ɪn'kri:st]
Labour **would** **have** **made** **a** **poor** **bargain** **if** **it** **had** **swapped** **its** **increased**
劳动 会 有 制成 一个 贫穷的 便宜货 如果 它 有 交换 它是 增加
['weɪdʒɪz][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'ses] ['prɑ:fɪts] [meɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r] .
wages **for** **all** **the** **excess** **profits** **made** **during** **the** **War** **.**
工资 为了 全部 这 过量的 利润 制成 期间 这 战争 .

如果工党用增加的工资换取战争期间获得的所有超额利润，那它就亏大了。

[lɔ:rd] ['hɔ:ldeɪnz] [vju:] , [æz; əz][pər'hæps][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] , [wʌz; wəz] [ðæt] ['ni:ðər] ['kæpɪt(ə)l][nɔ:r]
Lord **HALDANE'S** **view** **,** **as** **perhaps** **you** **would** **expect** **,** **was** **that** **neither** **Capital** **nor**
主 霍尔丹的 看法 , 作为 也许 你 会 预计 , 曾是 那 两者都不 首都 也不
['leɪbər] ,
Labour **,**
劳动 ,

正如你可能预料到的那样，霍尔丹勋爵的观点是，资本和劳动都不是.....

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['ɔ:rgənaɪzd][maɪnd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['eɪdʒənt][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [welθ] .
but **the** **"** **organised** **mind** **,** **"** **was** **the** **principal** **agent** **in** **producing** **wealth** **.**
但 这 " 有组织的 头脑 , " 曾是 这 主要的 代理人 在 生产 财富 .

但"有组织的思维"是创造财富的主要动力。

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] [dɪ'beɪt] ,
Altogether **it** **was** **an** **informing** **debate** **,**
共 它 曾是 一个 通知 辩论 ,

总的来说，这是一场很有启发性的辩论。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [maɪt] [du:] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [ˌri:prə'du:s] [ɪn] ['pæmflət] [fɔ:rm][fɔ:r; fər][ðə; ði]
which **the** **Government** **might** **do** **worse** **than** **reproduce** **in** **pamphlet** **form** **for** **the**
哪个 这 政府 可能 做 更糟 比 复制 在 小册子 形式 为了 这
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .
instruction **of** **the** **public** **.**
操作说明 的 这 民众 .

政府不妨将这些内容以小册子的形式印发给公众进行讲解。

[ɑ:n][ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ɑ:n][em] . [ˌklɛmən'soʊ] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mənz] [ðer; ðər]
On **the** **news** **of** **the** **attack** **on** **M** **.** **CLEMENCEAU** **reaching** **the** **Commons** **there**
在 这 消息 的 这 攻击 在 M . 克莱门梭 到达 这 公共领域 那里
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ə; eɪ][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
was **a** **general** **desire** **that** **the** **House** **should** **pass** **a** **resolution** **of** **sympathy** **.**
曾是 一个 一般的 欲望 那 这 房子 应该 经过 一个 解决 的 同情 .

当克莱蒙梭先生遇袭的消息传到下议院时，普遍希望下议院能够通过一项表示同情的决议。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['boʊnɔ:] [lɔ:] ['deprəkeɪtɪd] [ðə; ði][prə'poʊz(ə)l][æz; əz] ['bi:ɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] ,
But **Mr** **.** **BONAR** **LAW** **deprecated** **the** **proposal** **as** **being** **,** **in** **his** **opinion** **,**
但 先生 . 博纳 法律 已弃用 这 提议 作为 存在 , 在 他的 观点 ,

但博纳·劳先生对该提议表示反对，他认为：

" [ə'genst] [ɔ:l] ['presɪdənt] " — [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:]
" **against** **all** **precedent** **"** **—** **not** **a** **little** **to** **the** **surprise** **of** **some** **of** **the** **new**
" 反对 全部 先例 " — 不是 一个 小的 到 这 惊喜 的 一些 的 这 新的
['membər] ,
Members **,**
成员 ,

"这完全违背了所有先例"——这让一些新成员颇感意外。

[huː] [θɔːt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][kɔːn'seɪl][diː'ju] - [maɪt] [baʊ; boʊ][tuː; tə]

who	thought	that	in	a	case	like	this	the	conseil	du	précédent	might	bow	to
WHO	想法	那	在	一个	案件	喜欢	这	这	委员会	杜	-	可能	弓	到

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː'ju][kɔːn'seɪl] .

the	President	du	Conseil	.
这	总统	杜	委员会	.

谁认为在这种情况下，前任委员会可能会向主席委员会低头。

[ɪn][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [dɪ'beɪt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'mænd][wʌz; wəz] [meɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt]

In	the	procedure	debate	a	strong	demand	was	made	that	a	full	official	report
在	这	程序	辩论	一个	强的	要求	曾是	制成	那	一个	满的	官方的	报告

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði][sɪks][grænd] [kə'mitiz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ɪʃuːd] .

of	the	speeches	delivered	in	the	six	Grand	Committees	should	be	issued	.
的	这	演讲	发表	在	这	六	盛大	委员会	应该	是	发布	.

在程序辩论中，有人强烈要求发布一份关于六个大委员会发言的完整正式报告。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tɜːrni] - ['dʒen(ə)rəl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [rɪ'pɔːrtɪd] "

But	the	ATTORNEY	-	GENERAL	pointed	out	that	everything	was	already	reported	"
但	这	律师	-	一般的	尖	出去	那	一切	曾是	已经	据报道	"

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tɔːk] ,

except	the	talk	,
除了	这	讲话	,

但总检察长指出，除了谈话内容之外，其他一切都已经报道过了。

" [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [sə'pɔːrtər] [ɪn][sɜːr] ['edwərd] ['kɑːrsn] ,

"	and	found	a	powerful	supporter	in	Sir	EDWARD	CARSON	,
"	和	成立	一个	强大的	支持者	在	先生	爱德华	卡森	,

并得到了爱德华·卡森爵士的大力支持。

[huː] [bi'liːvd] [ðæt] [noʊ] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrts] [wʊd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ['ministəz] [tuː; tə]

who	believed	that	no	official	reports	would	have	any	effect	in	keeping	Ministers	to
WHO	相信	那	不	官方的	报告	会	有	任何	影响	在	保持	部长们	到

[ðer; ðər] [pledʒz] .

their	pledges	.
他们的	承诺	.

他们认为，任何官方报告都无法促使部长们履行承诺。

['hænsərd][ɪz][æz; əz]['hænsərd] [dʌz] , [ɪz][hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ] .

Hansard	is	as	Hansard	does	,	is	his	motto	.
汉萨德	是	作为	汉萨德	做	,	是	他的	座右铭	.

"汉萨德行事如汉萨德"是他的座右铭。

['θɜːrzdeɪ] , ['fɛbjəˌwɛri] . 20th . — ['evri] ['kwestʃən] [pʊt] [daʊn] [kɔːsts][ðə; ði][tæks] - ['peɪər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

Thursday	,	Feb	.	20th	.	—	Every	question	put	down	costs	the	tax	-	payer	,	it	is
周四	,	二月	.	20th	.	—	每一个	问题	放	向下	成本	这	税	-	付款人	,	它	是

['kælkjuleɪtɪd] , [ə; eɪ] ['gɪni] .

calculated	,	a	guinea	.
计算	,	一个	几内亚	.

2月20日，星期四——据计算，提出的每一个问题都要花费纳税人一基尼。

[ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [fjuːər] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [tuː] [ʌv; əv]

This	afternoon	there	were	no	fewer	than	two	hundred	and	eighty	-	two	of
这	下午	那里	是	不	更少	比	二	百	和	八十	-	二	的

[ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] - ['peɪpər] .

them	on	the	Order	-	Paper	.
他们	在	这	命令	-	纸	.

今天下午，订单上至少有 282 份。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] [kæ'skeɪd][ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wʊd]

It	would	be	interesting	to	see	what	effect	upon	this	cascade	of	curiosity	would
它	会	是	有趣的	到	看	什么	影响	之上	这	级联	的	好奇心	会

[biː; bi] [prə'duːst] [ɪf] ['evri] ['membər] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['kwestʃən] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

be	produced	if	every	Member	putting	down	a	question	were	obliged	to
是	生产	如果	每一个	成员	推杆	向下	一个	问题	是	有义务	到

[kən'trɪbjuːt] ,

contribute	,
贡献	,

如果要求每位提问的成员都必须做出回应，那么这种好奇心的连锁反应会产生怎样的影响，这将非常有趣。

[seɪ] , [ten] ['ʃɪlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ;

say	,	ten	shillings	to	the	cost	of	answering	it	;
说	,	十	先令	到	这	成本	的	回答	它	;

比如说，回答这个问题需要十先令；

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [di'dʌktid] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] ['sæləri] .

the	amount	to	be	deducted	from	his	official	salary	.
这	数量	到	是	扣除	从	他的	官方的	薪水	.

从他的官方工资中扣除的金额。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrst] [ɪn][ðə; ði][læst] ['pɑːrləmənt] ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]

If	such	a	rule	had	been	enforced	in	the	last	Parliament	Mr	.	JOSEPH
如果	这样的	一个	规则	有	到过	强制执行	在	这	最后的	议会	先生	.	约瑟夫

['kiːnoʊ] ,

KINO	,
电影院	,

如果上届议会执行了这样的规定，约瑟夫·基诺先生，

[fɔːr; fər][wʌn] , [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['sæləri][tuː; tə] [drɔː] .

for	one	,	would	have	had	no	salary	to	draw	.
为了	一	,	会	有	有	不	薪水	到	画	.

首先，他将没有任何薪水可领取。

[ðə; ði] ['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] ['wɪski] [ænd; ənd]['brændi][fɔːr; fər] [mə'dɪsɪnl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][wʌz; wəz][ðə; ði]

The	shortage	of	whisky	and	brandy	for	medicinal	purposes	was	the
这	短缺	的	威士忌酒	和	白兰地	为了	药用	目的	曾是	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['meni] [ɪn'dɪgnənt] ['kwestʃənz] .

subject	of	many	indignant	questions	.
主题	的	许多	愤怒	问题	.

威士忌和白兰地药用价值的短缺引发了许多愤慨的质疑。

['mɪstər] . [mə'kɝːdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] - [kən'troʊlər] ,

Mr	.	MCCURDY	,	for	the	FOOD	-	CONTROLLER	,
先生	.	麦柯迪	,	为了	这	食物	-	控制器	,

麦克迪先生，代表食品监管局：

['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪm'præktɪkəbl] [tuː; tə][ə'lɑːt] [sə'plaɪz] [ʌv; əv]['spɪrɪts][fɔːr; fər]

stated	that	it	had	been	found	impracticable	to	allot	supplies	of	spirits	for
声明	那	它	有	到过	成立	不切实际	到	分配	补给品	的	烈酒	为了

[ðɪs] ['pɜːrpəs] ,

this	purpose	,
这	目的	,

声明称，为此目的分配烈酒供应是不切实际的。

[bʌt; bət] , [pər'hæps] ['waɪzli] , [dɪd][nɑːt] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)nz] .

but	,	perhaps	wisely	,	did	not	give	any	reasons	.
但	,	也许	明智地	,	做过	不是	给	任何	原因	.

但或许明智的是，他没有给出任何理由。

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] , [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [ɔːl] -

Can	**it**	**be**	**that**	**the**	**Government**	**,**	**contemplating**	**the**	**extension**	**of**	**the**	**"**	**all**	**-**
能	它	是	那	这	政府	,	沉思	这	扩大	的	这	"	全部	-

[draɪ] " [ˈprɪnsəp(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

dry	**"**	**principle**	**to**	**this**	**country**	**,**
干燥	"	原则	到	这	国家	,

政府是否正在考虑将"全面禁酒"原则推广到这个国家?

[ɑːr; ər] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [gɪv] [noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][ðə; ði] " [drʌg] - [stɔːr] [ˈhæbɪt] " ?

are	**anxious**	**to**	**give**	**no**	**encouragement**	**to**	**the**	**"**	**drug**	**-**	**store**	**habit**	**"**	**?**
是	焦虑的	到	给	不	鼓励	到	这	"	药品	-	店铺	习惯	"	?

是否极力避免助长"药店购物习惯"?

[ðə; ði] [ˈlɪmɪt] .

THE	**LIMIT**	**.**
这	限制	.

极限。

([ðə; ði][dʒæz][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][əˈbaʊt]['sev(ə)nti] ['dɪfrənt] [steps] .)

(	**The**	**Jazz**	**is**	**reported**	**to**	**have**	**about**	**seventy**	**different**	**steps**	**.**	**)**
(	这	爵士乐	是	据报道	到	有	关于	七十	不同的	步骤	.	)

(据说爵士舞大约有七十种不同的舞步。)

[aɪ][hæv; həv] [wɔːltst] [fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ]

I	**have**	**waltzed**	**for**	**half**	**a**	**day**
我	有	华尔兹	为了	一半	一个	天

我跳了半天华尔兹

[ɪn] [mɪlˈwɔːki] ([juː] . [es] . [ə; eɪ] .) ,

In	**Milwaukee**	**(**	**U**	**.**	**S**	**.**	**A**	**.**	**)**	**,**
在	密尔沃基	(	U	.	S	.	一个	.	)	,

在美国密尔沃基,

[aɪ][hæv; həv] [dɑːnst] [æt; ət] ['vɪlɪdʒ] " [hɑːps] " [ɪn][ˌtrænsilˈveiniə,- njə] ;

I	**have**	**danced**	**at**	**village**	**"**	**hops**	**"**	**in**	**Transylvania**	**;**
我	有	跳舞	在	村庄	"	酒花	"	在	特兰西瓦尼亚	;

我曾在特兰西瓦尼亚的乡村舞会上跳过舞;

[aɪ][hæv; həv][kæn; kən] - [kænd] [ɔːl][əˈloʊn]

I	**have**	**can**	**-**	**canned**	**all**	**alone**
我	有	能	-	罐装	全部	独自的

我独自一人完成了罐头制作。

[ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] - ['strɪkən] [zoʊn] ,

In	**a**	**fever**	**-**	**stricken**	**zone**	**,**
在	一个	发烧	-	受打击的	区	,

在疫情肆虐的地区,

[ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['lænsərz][ɪn][æl'beɪniə] .

And	**I've**	**done**	**the**	**kitchen**	**-**	**lancers**	**in**	**Albania**	**.**
和	我已经	完毕	这	厨房	-	枪骑兵	在	阿尔巴尼亚	.

我在阿尔巴尼亚做过厨房长矛手。

[aɪv] [pərˈfɔːrmd] [ðə; ði] " ['tɪk(ə)l] - [toʊ]

I've	**performed**	**the**	**"**	**tickle**	**-**	**toe**
我已经	执行	这	"	痒痒	-	脚趾

我表演过"挠脚趾"游戏

" [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔːrti] [steps] [ɔːr][soʊ] ,

"	**With**	**its**	**forty**	**steps**	**or**	**so**	**,**
"	和	它是	四十	步骤	或者	所以	,

"它大约有四十级台阶,

[aɪ][hæv; həv] [lɜːrnt] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [dæns] [ɪn]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] ;
I have learnt a native dance in Costa Rica ;
我 有 学会了 一个 本国的 舞蹈 在 科斯塔 里卡 ;

我在哥斯达黎加学过一种当地舞蹈;

[aɪv] [fɑːks] - [trɔtid] [ɪn] [stræn'rɑːr] ,
I've fox - trotted in Stranraer ,
我已经 狐狸 - 小跑 在 斯特兰拉尔 ,

我在斯特兰拉尔跳过狐步舞,

['aɪrɪʃ] - [dʒɪgd] [ɪn] [ˌmʌlɪŋ'gɑːr] ,
Irish - jigged in Mullingar ,
爱尔兰 - 抖动 在 穆林加尔 ,

在穆林加尔跳爱尔兰吉格舞,

[ænd; ənd] [aɪv] [dɑːnst] [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv] [deθ] [æt; ət][ˌtæŋgən'jiːkə; ˌtæn-] .
And I've danced the Dance of Death at Tanganyika .
和 我已经 跳舞 这 舞蹈 的 死亡 在 坦噶尼喀 .

我曾在坦噶尼喀跳过死亡之舞。

[aɪ][hæv; həv] " - " [wɪð; wɪθ][ðə; ði][best]
I have " bostoned " with the best
我 有 " - " 和 这 最好的

我曾与最优秀的人一起"bostoned"

[æt; ət][ə; eɪ][bɔːl][ɪn] - ,
At a ball in Bukharest ,
在 一个 球 在 - ,

在布哈拉斯特的一个舞会上,

[aɪv] [rɪ'vɜːrst] [wɪð; wɪθ]['kɑːŋgoʊ] ['pɪgmiz] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['heri] ;
I've reversed with Congo pigmies , dark and hairy ;
我已经 反转 和 刚果 俾格米人 , 黑暗的 和 毛茸茸 ;

我与刚果俾格米人进行了相反的交流，他们皮肤黝黑，毛发浓密;

[aɪ][hæv; həv][wʌn] - [stept] [ɪn] [sɪŋ] - [sɪŋ]
I have one - stepped in Sing - Sing
我 有 一 - 步 在 唱歌 - 唱歌

我在辛辛舞中跳过一步舞。

[ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['haɪlənd] [flɪŋ] ,
And performed the Highland Fling ,
和 执行 这 高地 一扔 ,

并表演了高地舞,

[aɪ][hæv; həv] [ɪn][ðə; ði] [riːl] [æt; ət] [ˌɪnvə'rɛəri] .
I have razzled in the reel at Inveraray .
我 有 疲惫不堪 在 这 卷轴 在 因弗雷里 .

我在因弗雷里 (Inveraray) 的卷轴里玩得很开心。

[aɪ][hæv; həv]['tæŋgəʊd][ɪn] [kə'rɑːn] ,
I have tangoed in Koran ,
我 有 探戈 在 《古兰经》 ,

我曾在《古兰经》中跳探戈,

[dɑːnst] [kwə'drɪl] [ɪn][ˌɪspə'hɑːn]
Danced quadrilles in Ispahan
跳舞 方步舞 在 伊斯法罕

在伊斯法罕跳四对舞

([ðoʊ] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [ðə; ði]['poʊlkə][ɪn][ʃiə'rɑːz] [jet]) ;
(Though I haven't done the polka in Shiraz yet) ;
(尽管 我 还没有 完毕 这 波尔卡舞 在 设拉子 然而) ;

(虽然我还没有在设拉子跳过波尔卡舞)

[bʌt; bət] [aɪv] ['fɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði][treɪn]
But **I've** **followed** **in** **the** **train**
但 我已经 随后 在 这 火车

但我还是跟着火车上了车。

[ʌv; əv] [təːp'sikəri] [ɪn][veɪn] ,
Of **Terpsichore** **in** **vain** **,**
的 舞蹈家 在 徒劳 ,

徒劳地向特普西科瑞祈祷，

[fɔːr; fər][aɪ] ['hævnt] ['mæstərd] [wʌn][step][ʌv; əv][ðə; ði][dʒæz] [jet] .
For **I** **haven't** **mastered** **one** **step** **of** **the** **Jazz** **yet** **.**
为了 我 还没有 精通 一 步 的 这 爵士乐 然而 .

因为我连爵士舞的一个舞步都还没掌握。

" [ðə; ði] - ['iːzi] [tʃer] .
" **THE** **LEXICOGRAPHER'S** **EASY** **CHAIR** **.**
" 这 - 简单的 椅子 .

"词典编纂者的安乐椅。"

" [ɪn] [ðɪs] ['kɑːləm] , [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['kwestʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [juːz][ʌv; əv][wɜːrdz] ,
" **In** **this** **column** **,** **to** **decide** **questions** **concerning** **the** **current** **use** **of** **words** **,**
" 在 这 柱子 , 到 决定 问题 有关 这 当前的 使用 的 字 ,

"在本专栏中，我们将探讨有关词语当前用法的问题，

— — - [es] ['dɪkʃəneri] [ɪz] [kən'sʌltid] [æz; əz]['ɑːrbɪtər] .
— **—** **'** **s** **Dictionary** **is** **consulted** **as** **arbiter** **.**
— — - s 字典 是 咨询 作为 仲裁者 .

——的词典被用作仲裁依据。

" - [en] . [eɪtʃ] . [ɑːr] . , - ['stɑːkvil] , [mɪs] . — - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [iːəθən] ,
" **'** **N** **.** **H** **.** **R** **.** **,** **'** **Starkville** **,** **Miss** **.** **—** **'** **What** **is** **the** **meaning** **of** **the** **word** **Eothen** **,**
" - N . H . 拉 . , - 斯塔克维尔 , 错过 . — - 什么 是 这 意义 的 这 单词 伊森 ,
[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪts] [ˌderɪ'veɪʃn] ? -
and **what** **is** **its** **derivation** **?** **'**
和 什么 是 它是 推导 ? -

"NHR，密西西比州斯塔克维尔——'Eothen这个词是什么意思？它的词源是什么？'"

" - [ɪz] [griːk] [fɔːr; fər] - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] - [ɔːr] - [ə'kʌstəmd] ,
" **Eöthen** **is** **Greek** **for** **'** **it** **is** **used** **'** **or** **'** **accustomed** **,**
" - 是 希腊语 为了 - 它 是 用过的 - 或者 - 习惯 ,

"Eöthen 在希腊语中是'它被使用'或'习惯'的意思，

- [ænd; ənd][ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [wɜːrk][baɪ][ˌælɪg'zændər] ['kiŋleik] . " — [ə'merɪkən]
' **and** **is** **the** **title** **of** **a** **celebrated** **work** **by** **Alexander** **Kinglake** **.** **"** **—** **American**
- 和 是 这 标题 的 一个 著名 工作 经过 亚历山大 金莱克 . " — 美国人
['mægəziːn] .
Magazine **.**
杂志 .

"也是亚历山大·金莱克的一部著名作品的标题。"——《美国杂志》。

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ˌleksɪ'kɑːgrəfər] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] [soʊ] ['iːzi] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk]
We **fear** **that** **the** **lexicographer** **found** **his** **easy** **chair** **so** **easy** **that** **he** **did** **not** **take**
我们 害怕 那 这 词典编纂者 成立 他的 简单的 椅子 所以 简单的 那 他 做过 不是 拿
[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kən'sʌlt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] .
the **trouble** **to** **get** **out** **of** **it** **to** **consult** **the** **dictionary** **.**
这 麻烦 到 得到 出去 的 它 到 咨询 这 字典 .

我们担心这位词典编纂者觉得他的安乐椅太舒服了，以至于他懒得起身去查阅词典。

[ðə; ði] ['mɪdʒɪt] .
THE **MIDGET** **.**
这 侏儒 .

侏儒。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n][ɪn] [tʃi:p] ['mɪnətʃər] [tu:] - ['sitər] [kɑ:rz][wi:; wi]

As	a	result	of	the	competition	in	cheap	miniature	two	-	seater	cars	we
作为	一个	结果	的	这	竞赛	在	便宜的	微型	二	-	座位	汽车	我们

[æn'tɪsɪpeɪt] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [di'veləpmənts] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][iks'træktiŋ][ðə; ði]

anticipate	several	interesting	developments	and	take	the	liberty	of	extracting	the
预料	一些	有趣的	发展	和	拿	这	自由	的	提取	这

['fɑ:loʊɪŋ] ['aɪtəmz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] : —

following	items	from	the	newspapers	of	the	future	:	—
下列的	项目	从	这	报纸	的	这	未来	:	—

由于廉价微型双座汽车市场的竞争，我们预见到一些有趣的发展趋势，并冒昧地从未来的报纸上摘录以下内容：

[fɔ:r; fər] [seɪl] . — [smɔ:l] [tu:] - ['sitər] [kɑ:r] , [fɪt]['dʒent(ə)lmən][faɪv] [fi:t] [ɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] [ɪn] [haɪt] .

FOR	SALE	.	—	Small	two	-	seater	car	,	fit	gentleman	five	feet	eleven	inches	in	height	.
为了	销售	.	—	小的	二	-	座位	车	,	合身	绅士	五	脚	十一	英寸	在	高度	.

出售——小型双座汽车，适合身高五英尺十一英寸的男士驾驶。

['fɔ:rti] - [tu:] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] .

Forty	-	two	inches	round	the	chest	.
四十	-	二	英寸	圆形的	这	胸部	.

胸围42英寸。

['oʊnli] [bɪn] [wɔ:rn][ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] .

Only	been	worn	a	few	times	.
仅有的	到过	磨损	一个	很少	时代	.

只穿过几次。

[waɪ] [peɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:r] [wen] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðə; ði] [seɪm]

Why	pay	a	thousand	pounds	for	a	large	car	when	you	can	get	the	same
为什么	支付	一个	千	磅	为了	一个	大的	车	什么时候	你	能	得到	这	相同的

[rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['hʌndrəd] - [paʊnd] ['mɪdʒɪt] [kɑ:rz] ?

result	with	one	of	our	hundred	-	pound	Midget	Cars	?
结果	和	一	的	我们的	百	-	磅	侏儒	汽车	?

既然我们只需一百英镑就能买到一辆小型汽车，为什么还要花一千英镑买一辆大型汽车呢?

['aʊər; ɑ:r] ['mɪdʒɪts] [ɑ:r; ər] [treɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk][ə; eɪ][sɪks] - ['sitər] ['tuəriŋ] [kɑ:r] .

Our	Midgets	are	trained	to	make	a	noise	like	a	six	-	seater	touring	car	.
我们的	侏儒	是	受过训练	到	制作	一个	噪音	喜欢	一个	六	-	座位	巡演	车	.

我们的小型赛车经过训练，能发出像六座旅行车一样的声音。

[wi:; wi] [ˌʌndər'teɪk] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][pɑ:rk] [leɪn] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][sə'bɜ:rbən] [reɪts] .

We	undertake	that	you	shall	get	the	Park	Lane	feeling	at	suburban	rates	.
我们	承担	那	你	将	得到	这	公园	车道	感觉	在	郊区	利率	.

我们保证您将以郊区的价格享受到公园巷的氛围。

[raɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fri:] ['sæmp(ə)l] , [in'kləuzɪŋ] [sɪks] ['peni] [stæmps][fɔ:r; fər]['poʊstɪdʒ] .

Write	for	a	free	sample	,	enclosing	six	penny	stamps	for	postage	.
写	为了	一个	自由的	样本	,	封闭	六	一分钱	邮票	为了	邮资	.

来信索取免费样品，请附上六张一便士的邮票作为邮资。

[wʌn] [greɪt] [ə'trækʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [kɑ:r][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [nɑ:t][ju:z][ə; eɪ] [rʌg] [tu:; tə] [θroʊ]

One	great	attraction	in	the	Midget	Car	is	that	you	need	not	use	a	rug	to	throw
一	伟大的	景点	在	这	侏儒	车	是	那	你	需要	不是	使用	一个	小地毯	到	扔

['oʊvər][ɪts] ['bɑ:nɪt] [ɪn][koʊld] ['weðər] .

over	its	bonnet	in	cold	weather	.
超过	它是	引擎盖	在	寒冷的	天气	.

小型汽车的一大优点是，在寒冷的天气里，你不需要用毯子盖住它的引擎盖。

[ə; eɪ] [ti:] - ['koʊzi] [wɪl] [du:] .

A	tea	-	cosy	will	do	.
一个	茶	-	舒适	将要	做	.

用茶壶套就行了。

[wʌt] ['ɔfɝz] ? — ['ædvərtaɪzər] , ['breɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] , [wɪl] [sel] [hɪz; ɪz] [stʌd] [ʌv; əv] [teɪm]
WHAT **OFFERS** **?** **—** **Advertiser** **,** **breaking** **up** **his** **collection** **,** **will** **sell** **his** **stud** **of** **tame**
什么 优惠 ? — 广告商 , 打破 向上 他的 收藏 , 将要 卖 他的 钉子 的 驯服
[maɪs] ,
mice **,**
小鼠 ,

有什么报价？——广告商正在清仓甩卖他的收藏品，将出售他饲养的一群驯养小鼠。

[tuː] ['goʊldfɪʃ] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ˌɑːbsə'liːt] ['sɪlkwɜːrm] , [ɔːr] [wʊd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [tuː] - ['sitər]
two **goldfish** **and** **several** **obsolete** **silkworms** **,** **or** **would** **exchange** **for** **two** **-** **seater**
二 金鱼 和 一些 过时的 蚕 , 或者 会 交换 为了 二 - 座位
['mɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ] ['spænər] .
Midget **with** **spanner** **.**
侏儒 和 扳手 .

两条金鱼和几条过时的蚕，或者可以换一辆带扳手的双座Midget汽车。

[dɪr]
DEAR
亲爱的

亲爱的

[sɜːr] . — [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [smɔːl] [tuː] - ['sitər] [kɑːr] .
SIR **.** **—** **I** **have** **a** **small** **two** **-** **seater** **car** **.**
先生 . — 我 有 一个 小的 二 - 座位 车 .

先生——我有一辆小型双座汽车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ] [jʌŋ] [wʌn] .
It **is** **quite** **a** **young** **one** **.**
它 是 相当 一个 年轻的 一 .

它还很年轻。

[æt; ət] [wʌt] [eɪdʒ][kæn; kən][aɪ][stɑːrt] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['griːnˌstʌf] ?
At **what** **age** **can** **I** **start** **feeding** **it** **on** **greenstuff** **?**
在 什么 年龄 能 我 开始 喂养 它 在 绿泥 ?

我应该从它多大开始喂它吃蔬菜?

[smɪθ] , ['maɪnər] .
SMITH **,** **MINOR** **.**
史密斯 , 次要的 .

史密斯，未成年。

['pɜːrsən(ə)l] . — [wɪl] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [kɑːr] [wɪtʃ] [ræn]['oʊvər]
PERSONAL **.** **—** **Will** **the** **individual** **who** **was** **driving** **a** **Midget** **Car** **which** **ran** **over**
个人的 . — 将要 这 个人 WHO 曾是 驾驶 一个 侏儒 车 哪个 跑 超过
[oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði][strænd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʌm] ['fɔːrwərd][ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər]
old **gentleman** **in** **the** **Strand** **be** **good** **enough** **to** **come** **forward** **and** **pay** **for**
老的 绅士 在 这 斯特兰德 是 好的 足够的 到 来 向前 和 支付 为了
[ðə; ði] [wɑːtʃ] - [glæs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [krækt] ?
the **watch** **-** **glass** **which** **he** **cracked** **?**
这 手表 - 玻璃 哪个 他 裂纹 ?

个人问题——驾驶小型汽车在斯特兰德撞倒一位老先生的司机，是否会主动站出来赔偿他撞碎的表镜?

[biː; bi] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] . — ['aʊər; ɑːr] ['mɪdʒɪts] ['oʊnli] [smel] [ðə; ði]['petrəl] .
BE **ECONOMICAL** **.** **—** **Our** **Midgets** **only** **smell** **the** **petrol** **.**
是 经济 . — 我们的 侏儒 仅有的 闻 这 汽油 .

要节约。——我们的小型汽车只会闻到汽油味。

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ] ['mɪdʒɪt] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [rʌn] [æn; ən] [ˌɔːtə'mætɪk]

It	costs	no	more	to	run	a	Midget	than	it	does	to	run	an	automatic
它	成本	不	更多的	到	跑步	一个	侏儒	比	它	做	到	跑步	一个	自动的

[paɪp] - ['laɪtər] .

pipe	-	lighter	.
管道	-	打火机	.

运行一台小型汽车的成本并不比运行一台自动点火器高。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] ['moʊtər][kɑːr] ['kʌmpəni] .

To	the	Midget	Motor	Car	Company	.
到	这	侏儒	发动机	车	公司	.

致米奇汽车公司。

['dʒent(ə)lmən] , — [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪdʒɪt] [kɑːr][juː; jʊ] ['meʒərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]

GENTLEMEN	,	—	With	reference	to	the	Midget	Car	you	measured	me	for
先生们	,	—	和	参考	到	这	侏儒	车	你	测量	我	为了

['riːs(ə)ntli] ,

recently	,
最近	,

先生们：——关于你们最近为我量身定制的那辆小型赛车，

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [pætʃ] ['pɑːkəts] [ɑːn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ,

I	ought	to	have	mentioned	that	I	wanted	patch	pockets	on	the	outside	,
我	应该	到	有	提及	那	我	通缉	修补	口袋	在	这	外部	,

我应该提一下，我想要外侧有贴袋。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [tuːlz] .

in	which	to	carry	the	tools	.
在	哪个	到	携带	这	工具	.

用来装工具的。

[jɔːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Yours	,	etc	.
此致	,	ETC	.

你的，等等。

[fɔːr; fər] [seɪl] . — ['oʊnər] [huːz] [tuː] - ['sitər] [kɑːr][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [taɪt] ['ʌndər][ðə; ði][ɑːrmz] [wɪʃɪz]

FOR	SALE	.	—	Owner	whose	two	-	seater	car	is	a	trifle	tight	under	the	arms	wishes
为了	销售	.	—	所有者	谁	二	-	座位	车	是	一个	琐事	紧的	在下面	这	武器	愿望

[tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] [waɪt] [spæts] .

to	dispose	of	his	pair	of	white	spats	.
到	处置	的	他的	一对	的	白色的	争吵	.

出售——车主双座车腋下略显紧绷，因此想出售他的一双白色绑腿。

" [prɪns] ['aɪtəl] [frɪts] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər] , [ðə; ði][eks] - ['kaɪzər] ,

"	Prince	Eitel	Fritz	has	been	telling	the	Germans	that	his	father	,	the	ex	-	Kaiser	,
"	王子	艾特尔	弗里茨	有	到过	讲述	这	德国人	那	他的	父亲	,	这	前任	-	凯撒	,

[ɪz] [naʊ] - ['liːgəli] - [ded] .

is	now	'	legally	'	dead	.
是	现在	-	合法地	-	死的	.

"艾特尔·弗里茨王子一直告诉德国人，他的父亲，也就是前德皇，现在已经'合法地'去世了。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][rɪd][ʌv; əv][ðæt] ['ædʒɪktɪv] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . " — [dʒɑːn]

We	must	get	rid	of	that	adjective	without	delay	.	"	—	John
我们	必须	得到	摆脱	的	那	形容词	没有	延迟	.	"	—	约翰

我们必须立即去掉那个形容词。——约翰

[bʊl] .

Bull	.
公牛	.

公牛。

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][dʒɑːn] [bʊl] . . . " [grə'meriən] [pliːz] [noʊt] .
" If you see it in John Bull . . . " Grammarians please note .
" 如果 你 看 它 在 约翰 公牛 . . . " 语法学家 请 笔记 .

"如果你在《约翰·布尔》中看到它……"语法学家们请注意。

" [kraɪst] [tʃɜːrtʃ] , — — . — ['wɑːntɪd] [æt; ət][wʌns] , [fɔːr; fər] ['defɪnətli] ['prɑːtɪstənt] [ˌiːvæn'dʒelɪkl]
" CHRIST CHURCH , — — . — Wanted at once , for definitely Protestant Evangelical
" 基督 教会 , 一 一 . 一 通缉 在 一次 , 为了 确实 新教 福音
[tʃɜːrtʃ] , [laɪt] - ['maɪndɪd] ['kɑːliːg] [tuː; tə] [ʃer] ['mɪnɪstri] .
Church , light - minded colleague to share ministry .
教会 , 光 - 有思想 同事 到 分享 部 .

"基督教会，——.—急需一位思想开明的新教福音派教会同工，共同参与事工。

" — ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
" — Record .
" — 记录 .

"-记录。

[ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][diː'moʊbəˌlaɪzd] ['hjuːmərɪst] .
A chance for our demobilised humorists .
一个 机会 为了 我们的 已复员 幽默家 .

给我们的退役幽默家们一个机会。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 167]
[页 -]

[第167页]

[ðə; ði] ['træfɪk] ['prɑːbləm] .
THE TRAFFIC PROBLEM .
这 交通 问题 .

交通问题。

['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'diːə] [haʊ] [tuː; tə] [tuːb] .
TEACHING THE YOUNG IDEA HOW TO TUBE .
教学 这 年轻的 主意 如何 到 管子 .

教年轻人如何玩转Tube。

[ðə; ði] ['mɪlki] ['moʊlər] .
THE MILKY MOLAR .
这 乳白色 磨牙 .

乳磨牙。

[" [læst] [wiːk] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bæk] [tiːθ] [drɑːpt] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [griːk] .
[" Last week one of my back teeth dropped out in the middle Greek .
[" 最后的 星期 一 的 我的 后退 牙齿 掉落 出去 在 这 中间 希腊语 .

上周，我的一颗后牙在希腊语中途掉了。

" — ['skuːlˌbɔɪz] ['letər] .]
" — Schoolboy's letter .]
" — 男学生 信 .]

——学生的信。

[læst] [wiːk] [æt; ət][ðə; ði] [prɪ'pærətɔːri] [skuːl]
Last week at the preparatory school
最后的 星期 在 这 预备 学校

上周在预备学校

[wer] ['fredrɪk] [ləːnz] [haʊ] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
Where Frederick learns how not to be a fool ,
在哪里 弗雷德里克 学习 如何 不是 到 是 一个 傻子 ,

弗雷德里克在那里学会了如何不做傻事，

[wer] [hiː; hi] [dɪ'spɔːts] [æt; ət] [iːz] [wɪð; wɪθ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] ,

Where	he	disports	at	ease	with	Greek	and	Latin	,
在哪里	他	迪斯运动	在	舒适	和	希腊语	和	拉丁	,

他能轻松自如地使用希腊语和拉丁语。

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [tuː] [ɪz] ['ferli] [pæt] [ɪn] —

And	mathematics	too	is	fairly	pat	in	—
和	数学	也	是	相当	拍	在	—

数学方面也相当简单——

[ɑːn] ['tuːzdeɪ] [mɔːrn] , [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] ['biːɪŋ] [griːk]

On	Tuesday	morn	,	the	subject	being	Greek
在	周二	早晨	,	这	主题	存在	希腊语

周二上午，讨论的主题是希腊语

([ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk]) ,

(	It	always	is	on	that	day	in	the	week	)	,
(	它	总是	是	在	那	天	在	这	星期	)	,

（总是那一周中的某一天），

['aʊər; ɑːr] ['fredrɪk] , ['baɪtɪŋ] [hɑːrd] , [æz; əz] ['jʌŋstəz] [duː] ,

Our	Frederick	,	biting	hard	,	as	youngsters	do	,
我们的	弗雷德里克	,	咬	难的	,	作为	年轻人	做	,

我们的弗雷德里克，像所有年轻人一样，咬得很狠。

[bɪt] [ə; eɪ] [griːk] [ruːt] [ænd; ənd] [kleft] [ˌaɪ 'tiː] [kliːn] [ɪn] [tuː] .

Bit	a	Greek	root	and	cleft	it	clean	in	two	.
少量	一个	希腊语	根	和	裂	它	干净的	在	二	.

咬了一口希腊根茎，把它干净利落地劈成了两半。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mɪrli] [ˌmetə'fɔːrɪk] [baɪt] ;

This	was	a	merely	metaphoric	bite	;
这	曾是	一个	仅仅	比喻	咬	;

这仅仅是一次比喻性的"咬"；

[ðə; ði] [nekst] [wʌz; wəz] [fækt] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [bɔɪ] [ə; eɪ] [fraɪt] :

The	next	was	fact	,	and	gave	the	boy	a	fright	:
这	下一个	曾是	事实	,	和	给予	这	男生	一个	惊吓	:

接下来是事实，这把男孩吓了一跳：

[fɔːr; fər] [loʊ] !

For	lo	!
为了	洛	!

看！

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['krʌmblɪŋ]

there	came	a	crumbling
那里	来了	一个	摇摇欲坠

随后出现了崩溃

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rʌmblɪŋ] ,

At	the	back	of	his	mouth	and	a	rumbling	,
在	这	后退	的	他的	嘴	和	一个	隆隆声	,

他嘴里发出咕噜咕噜的声音，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['grʌmblɪŋ] ,

And	a	sort	of	sound	like	a	grumbling	,
和	一个	种类	的	声音	喜欢	一个	抱怨	,

还有一种类似抱怨的声音，

[ænd; ənd] [aʊt] [ðer; ðər] [pɑːpt] , [æz; əz] [pɜːrt] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] ,

And	out	there	popped	,	as	pert	as	you	please	,
和	出去	那里	爆裂	,	作为	活泼	作为	你	请	,

然后，她就那样蹦蹦跳跳地出现了，姿态俏丽，正如你所愿。

[ə; eɪ] ['mɪlki] [bæk] [tuːθ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən][ɪts] [iːz]
A **milky** **back** **tooth** **that** **had** **taken** **its** **ease**
一个 乳白色 后退 齿 那 有 已采取 它是 舒适

一颗乳白色的后牙，它已经安然无恙

[fɔːr; fər] [tuː] ['meni] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
For **too** **many** **weeks** **and** **months** **and** **years** **.**
为了 也 许多 周 和 几个月 和 年 .

持续了太多周、太多月、太多年。

[æn; ən]['ɑːbdʒekt] , [wen] [luːs] , [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [fɪrz] ,
An **object** **,** **when** **loose** **,** **of** **anxious** **fears** **,**
一个 目的 , 什么时候 松动的 , 的 焦虑的 恐惧 ,

一件物品，一旦松动，便会引发焦虑和恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [naʊ] [dɪ'baʊtʃ; -'buːʃ][ænd; ənd][lɔːst][ɪts] [pleɪs]
It **had** **now** **debouched** **and** **lost** **its** **place**
它 有 现在 出港 和 丢失的 它是 地方

它现在已经脱离了原地，失去了原有的位置。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑːrtld] ['skuːlˌbɔɪz] [feɪs] .
At **the** **back** **of** **a** **startled** **schoolboy's** **face** **.**
在 这 后退 的 一个 惊慌 男学生 脸 .

在一位受惊的男学生的后脸上。

[oʊ] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːpt] ,
Oh **,** **out** **it** **popped** **,**
哦 , 出去 它 爆裂 ,

哦，它突然就出来了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt]
And **down** **it** **dropped**
和 向下 它 掉落

然后它掉了下去

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [griːk]
In **the** **middle** **of** **Greek**
在 这 中间 的 希腊语

在希腊的中间

[læst] ['tuːzdeɪ] [wiːk] .
Last **Tuesday** **week** **.**
最后的 周二 星期 .

上周二。

[jet] [biː; bi][nɑːt][ə'freɪd] , [maɪ] ['laɪvli] [læd] ,
Yet **be** **not** **afraid** **,** **my** **lively** **lad** **,**
然而 是 不是 害怕的 , 我的 热闹 小伙子 ,

但是，我活泼的孩子，不要害怕。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [tuːθ] [juː; jʊ][hæd; həd] ;
For **you** **shall** **renew** **the** **tooth** **you** **had** **;**
为了 你 将 更新 这 齿 你 有 ;

因为你必重新长出你原有的牙齿；

[ðə; ði]['veɪkənt] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] , [juːl] [faɪnd] ,
The **vacant** **place** **shall** **be** **filled** **,** **you'll** **find** **,**
这 空缺 地方 将 是 已填 , 你会 寻找 ,

你会发现，空缺的位置终将有人填补。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [bæk] [tuːθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɑːrdʒər][kaɪnd] .
With **another** **back** **tooth** **of** **a** **larger** **kind** **.**
和 其他 后退 齿 的 一个 更大的 种类 .

还有一颗较大的后牙。

[bʌt; bət][ə; eɪ][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] , [ɪf] [juː; jʊ] [luːz]
But a time will come when , if you lose
但 一个 时间 将要 来 什么时候 , 如果 你 失去

但总有一天，如果你输了

[ə; eɪ] [tuːθ] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][kɑːnt][bʌt; bət] [tʃuːz] ,
A tooth , as indeed you can't but choose ,
一个 齿 , 作为 的确 你 不能 但 选择 ,

一颗牙齿，你别无选择，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][ə'baʊt]
You must go about
你 必须 去 关于

你必须四处走走

[fɔːr; fər]['evər] [wɪ'ðaʊt] ;
For ever without ;
为了 曾经 没有 ;

永远没有;

[ænd; ənd] , [frʌnt] [ɔːr] [bæk] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ]['nevər] ;
And , front or back , it returns to you never ;
和 , 正面 或者 后退 , 它 返回 到 你 绝不 ;

无论正面还是背面，它永远不会回到你身边;

[juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] [ðæt] [tuːθ] [fɔːr; fər]['evər][ænd; ənd]['evər] .
You have lost that tooth for ever and ever .
你 有 丢失的 那 齿 为了 曾经 和 曾经 .

你永远失去那颗牙齿了。

[soʊ] [stɪk] [tuː; tə][jʊr; jər] [tiːθ] [ænd; ənd][ək'sept][maɪ][ə'pɑːlədʒi]
So stick to your teeth and accept my apology
所以 戳 到 你的 牙齿 和 接受 我的 道歉

所以，请你安分守己，并接受我的道歉。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːzi] ['les(ə)n][ɪn][ˌoʊdɑːn'tɑːlədʒi] .
For this easy lesson in odontology .
为了 这 简单的 课 在 牙科学 .

这是一堂简单的牙科学课。

['pʌntʃɪz] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Punch's Roll of Honour .
拳击的 卷 的 荣誉 .

《笨拙》杂志荣誉榜。

['kæptɪn] [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . [lɔɪd] , 25th ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪr] ,
CAPTAIN A . W . LLOYD , 25th Royal Fusiliers ,
队长 一个 . W . 劳埃德 , 25th 皇家 燧发枪兵 ,

AW·劳埃德上尉，第25皇家燧发枪团

[hæz; həz] [bɪn] [ə'wɔrdɪd] [ðə; ði]['mɪlətəri] [krɔːs] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ['æfrɪkən]
has been awarded the Military Cross for Distinguished Service in the East African
有 到过 获奖 这 军队 叉 为了 杰出的 服务 在 这 东方 非洲
[kæm'peɪn] .
Campaign .
活动 .

因在东非战役中表现出色而被授予军事十字勋章。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] [æt; ət][wʌns] , [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði][ˈpʌblɪk] [skuːlz]
Before **the** **War** **,** **for** **which** **he** **volunteered** **at** **once** **,** **joining** **the** **Public** **Schools**
前 这 战争 , 为了 哪个 他 自愿 在 一次 , 加入 这 民众 学校
[bəˈtæliən] ,
Battalion **,**
营 ,

战前，他立即自愿参军，加入了公立学校营。

[ˈkæptɪn] [lɔɪd] [ˈɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] [ɪn] [ðiːz] [ˈpeɪdʒɪz] .
Captain **LLOYD** **illustrated** **the** **Essence** **of** **Parliament** **in** **these** **pages** **.**
队长 劳埃德 插图 这 本质 的 议会 在 这些 页面 .

劳埃德船长在本书中阐述了议会的本质。

[ˈmɪstər] . [pʌntʃ] [ˈɔfɚz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][moʊst] [sɪnˈsɪr] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz][əˈpɑːn][ðə; ði] [haɪ] [dɪˈstɪŋkʃn]
Mr **.** **Punch** **offers** **him** **his** **most** **sincere** **congratulations** **upon** **the** **high** **distinction**
先生 . 冲床 优惠 他 他的 最多 真诚 恭喜! 之上 这 高的 区别
[hiː; hi][hæz; həz][wʌn] ,
he **has** **won** **,**
他 有 韩元 ,

潘趣先生向他致以最诚挚的祝贺，祝贺他获得如此殊荣。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kəmˈpliːtli] [rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɪˈvɪr]
and **is** **delighted** **to** **know** **that** **he** **is** **completely** **recovered** **from** **the** **severe**
和 是 高兴极了 到 知道 那 他 是 完全地 恢复 从 这 严重
[hed] - [wuːnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [læst] [jɪr] .
head **-** **wound** **which** **he** **received** **last** **year** **.**
头 - 伤口 哪个 他 已收到 最后的 年 .

得知他已从去年遭受的严重头部创伤中完全康复，他感到非常高兴。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **168** **]**
[页 -]

[第168页]

[ˈmʌðər] ([tuː; tə]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][hen] - [haʊs] [fɔːr; fər] [egz]) .
Mother **(** **to** **little** **girl** **who** **had** **been** **sent** **to** **the** **hen** **-** **house** **for** **eggs** **)** **.**
母亲 (到 小的 女孩 WHO 有 到过 发送 到 这 母鸡 - 房子 为了 鸡蛋) .

母亲（对被派去鸡舍取鸡蛋的小女孩说）。

" [wel] , [dɪr] , [wɜːr; wər][ðer; ðər][noʊ] [egz] ?
" **WELL** **,** **DEAR** **,** **WERE** **THERE** **NO** **EGGS** **?**
" 出色地 , 亲爱的 , 是 那里 不 鸡蛋 ?

“亲爱的，难道没有鸡蛋吗？”

" ['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" **Little** **Girl** **.**
" 小的 女孩 .

“小女孩。”

" [noʊ] , [mʌmi] , ['oʊnli] [ðə; ði] [wʌn] [ðə; ði] [henz] [juːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pætərn] .
" **NO** **,** **MUMMIE** **,** **ONLY** **THE** **ONE** **THE** **HENS** **USE** **FOR** **A** **PATTERN** **.**
" 不 , 木乃伊 , 仅有的 这 一 这 母鸡 使用 为了 一个 图案 .

“不，妈妈，只有母鸡用来做图案的那只。”

" [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrdz] .
" **THE** **BEAUTIFUL** **WORDS** **.**
" 这 美丽的 字 .

“优美的文字。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [æn; ən] [ˌʌnˈvɑːrnɪʃt] [teɪl] [ʌv; əv]['riːəl][ænd; ənd]['riːs(ə)nt][laɪf][ɪn] ['lʌndən] .
I **have** **to** **tell** **an** **unvarnished** **tale** **of** **real** **and** **recent** **life** **in** **London** **.**
我 有 到 告诉 一个 未经修饰的 故事 的 真实的 和 最近的 生活 在 伦敦 .

我必须讲述一个关于伦敦近期真实生活的真实故事，不加任何粉饰。

[wen] [ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] [bə'nevələns] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] ['vɜ:rtʃu:] [ɪz] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ɪn'sɪstɪd]

When	the	absence	of	impulsive	benevolence	and	public	virtue	is	so	often	insisted
什么时候	这	缺席	的	冲动	仁	和	民众	美德	是	所以	经常	坚持

[ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] ['du:ti] [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [fækts] [ɑ:n] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] .

upon	it	is	my	duty	to	put	the	following	facts	on	record	.
之上	它	是	我的	责任	到	放	这	下列的	事实	在	记录	.

当人们如此频繁地强调缺乏冲动的善意和公共美德时，我有责任将以下事实记录在案。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] ['ɔ:lweɪz] [ɪz] , [ə; eɪ] [wet] [deɪ] .

It	was	,	as	it	now	always	is	,	a	wet	day	.
它	曾是	,	作为	它	现在	总是	是	,	一个	湿的	天	.

和往常一样，今天又是下雨天。

[ðə; ðɪ] [hju:'mɪdəti] [nɑ:t] ['oʊnli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['pɪtiləs] [skaɪ] ,

The	humidity	not	only	descended	from	a	pitiless	sky	,
这	湿度	不是	仅有的	下降	从	一个	无情	天空	,

潮湿的空气不仅从无情的天空倾泻而下，

[bʌt; bət] [ə'sendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kru:əl] ['peɪvmənts] [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðə; ðɪ] ['stoʊni] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt]

but	ascended	from	the	cruel	pavements	which	cover	the	stony	heart	of	that
但	上升	从	这	残忍的	人行道	哪个	覆盖	这	石质的	心	的	那

[ɪn'eksərəb(ə)l] ['stepmʌðər] , ['lʌndən] .

inexorable	stepmother	,	London	.
无情的	后妈	,	伦敦	.

但他却从伦敦那颗冷酷无情的继母石心所覆盖的残酷人行道上走了出来。

[ni:d] [aɪ] [seɪ] [ðæt] ['ʌndər] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [noʊ] [kæbz] [wɜ:r; wər] [əb'teɪnəb(ə)l] ?

Need	I	say	that	under	these	conditions	no	cabs	were	obtainable	?
需要	我	说	那	在下面	这些	状况	不	出租车	是	可获得	?

我还需要赘述吗？在这种情况下，根本打不到出租车！

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [soʊ] ['kɑ:mən] [ʌv; əv] [leɪt] ,

In	other	words	it	was	one	of	those	days	,	so	common	of	late	,
在	其他	字	它	曾是	一	的	那些	天	,	所以	常见的	的	晚的	,

换句话说，这是最近经常发生的那种日子之一。

[wen] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ðɪ] [kæbz] [fɜ:rst] .

when	other	people	engage	the	cabs	first	.
什么时候	其他	人们	从事	这	出租车	第一的	.

当其他人先叫了出租车时。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plentɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] , [fʊl] .

They	were	plentiful	enough	,	full	.
他们	是	丰富	足够的	,	满的	.

它们数量充足，而且都很饱。

[wʌn] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [rʌn] ['oʊvər] [ænd; ənd] [kɪld] [baɪ] [ðem; ðəm] ['twenti] [taɪmz] [bɪ'twi:n]

One	could	have	been	run	over	and	killed	by	them	twenty	times	between
一	可以	有	到过	跑步	超过	和	被杀	经过	他们	二十	时代	之间

[trə'fælgər] [skwer] [ænd; ənd] [ˌpɪkə'dɪli] ['sɜ:rkəs] ,

Trafalgar	Square	and	Piccadilly	Circus	,
特拉法加	正方形	和	皮卡迪利	马戏团	,

从特拉法加广场到皮卡迪利广场，一个人可能被它们撞死二十次。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ti:md] [wɪð; wɪθ] ['selfɪʃ] [laɪf] .

but	all	teemed	with	selfish	life	.
但	全部	拥挤	和	自私	生活	.

但这一切都充斥着自私的生活。

[men][ʌv; əv] [fə'roʊʃəs] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'testəbl] [ɪn][ðer; ðər] ['pɜːrpəsflnəs]

Men	of	ferocious	concentration	and	women	detestable	in	their	purposefulness
男人	的	凶猛	专注	和	女性	可恨	在	他们的	目的性

[wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['wɪndoʊz] .

were	to	be	seen	through	the	passing	windows	.
是	到	是	已见	通过	这	通过	视窗	.

透过过往的窗户，可以看到神情专注的男人和目标明确得令人厌恶的女人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn]['evər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][kæb][æt; ət][ɔːl] ,

It	was	a	day	on	which	no	one	ever	got	out	of	a	cab	at	all	,
它	曾是	一个	天	在	哪个	不	一	曾经	得到	出去	的	一个	出租车	在	全部	,

那天，出租车里竟然没有一个人下车。

[ɪk'sept] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [weɪt] .

except	to	tell	it	to	wait	.
除了	到	告诉	它	到	等待	.

除了让它等待之外。

[noʊ][flæg][wʌz; wəz]['evər] [ʌp] .

No	flag	was	ever	up	.
不	旗帜	曾是	曾经	向上	.

从未升起过旗帜。

[sɪns] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ʌv; əv] [piːs] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['aʊərz] [ðiːz] [deɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] .

Since	the	blessing	of	peace	began	to	be	ours	these	days	have	been	the	rule	.
自从	这	祝福	的	和平	开始	到	是	我们的	这些	天	有	到过	这	规则	.

自从我们蒙受和平的恩泽以来，和平就一直伴随着我们。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ðə; ði][kæbz][ɔːl]['teɪkən][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] -

Not	only	were	the	cabs	all	taken	and	reserved	till	to	-	morrow	,	but	the	'
不是	仅有的	是	这	出租车	全部	已采取	和	预订的	直到	到	-	明天	,	但	这	-

['bʌsɪz] [wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [tuː] .

buses	were	overcrowded	too	.
公交车	是	过度拥挤	也	.

不仅出租车都被预订一空，而且都排到了明天，就连公交车也挤满了人。

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['sweɪɪŋ] [men] , ['stiːmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,

A	line	of	swaying	men	,	steaming	from	the	deluge	,
一个	线	的	摇晃	男人	,	蒸煮	从	这	洪水	,

一群在洪水中摇晃的男人，身上冒着热气。

[ˌɪntə'viːnd] [ɪn] ['evri] - [bʌs] [bɪ'twiːn] [tuː] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['siːtɪd] ['wɪmɪn] , ['ɔːlsoʊ] ['stiːmɪŋ] .

intervened	in	every	'	bus	between	two	rows	of	seated	women	,	also	steaming	.
介入	在	每一个	-	公共汽车	之间	二	行	的	坐着	女性	,	还	蒸煮	.

在每辆公交车上，他都介入了两排坐着的妇女之间，她们也都在冒着热气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktəz] [ænd; ənd] [kən'dʌktrɪs] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz]

It	was	a	day	on	which	the	conductors	and	conductresses	were	always
它	曾是	一个	天	在	哪个	这	导体	和	女售票员	是	总是

['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] [θriː] [taɪmz] .

ringing	the	bell	three	times	.
铃声	这	钟	三	时代	.

那天，列车员总是会按三下铃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ([fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['θɜːroʊ] [ɪn] ['ɪŋgləənd]) [ə; eɪ] [straɪk] [ɑːn][ðə; ði]

There	was	also	(	for	we	are	very	thorough	in	England	)	a	strike	on	the
那里	曾是	还	(	为了	我们	是	非常	彻底	在	英格兰	)	一个	罢工	在	这

[tuːb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] .

Tube	and	the	Underground	.
管子	和	这	地下	.

（因为在英国我们做事非常细致）地铁和轻轨也发生了罢工。

['hævɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['hɑːli] [striːt] , [aɪ] [wɔːkt] [ʌp]['riːdʒənt] [striːt] ,
Having to get to Harley Street , I walked up Regent Street ,
拥有 到 得到 到 哈雷 街道 , 我 步行 向上 摄政 街道 ,

因为要去哈利街，我沿着摄政街往上走。

['duːɪŋ] [maɪ][best][tuː; tə] ['ʃeltər] [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ʌm'brelə] ,
doing my best to shelter beneath an umbrella ,
正在做 我的 最好的 到 庇护所 下面 一个 伞 ,

我正尽力躲在伞下，

[ænd; ənd] (['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪ'liːvər] [ɪn] ['mɪrəklz]) ['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hed] [bæk] [æt; ət] ['evri] ['ʌðər] [step][ɪn]
and (being a believer in miracles) turning my head back at every other step in
和 (存在 一个 信徒 在 奇迹) 转弯 我的 头 后退 在 每一个 其他 步 在
[ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ə; eɪ][kæb][wɪð; wɪθ][ɪts][flæg][ʌp] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [mə'tiəriəlaiz] ;
the hope that a cab with its flag up might suddenly materialise ;
这 希望 那 一个 出租车 和 它是 旗帜 向上 可能 突然 实现 ;

（因为我信奉奇迹），我每走一步都会回头张望，希望突然出现一辆招手的出租车；

[bʌt; bət]['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] .
but hoping against hope .
但 希望 反对 希望 .

但仍然抱有希望。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɪzrəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'presɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['ræðər]
It was miserable , it was depressing , and it was really rather
它 曾是 悲惨的 , 它 曾是 沉闷 , 和 它 曾是 真的 相当
['ʃeɪmfl] :
shameful :
可耻 :

这太糟糕了，太令人沮丧了，而且真的相当丢脸：

[baɪ][ðə; ði] [jɪr] - [ə; eɪ] . [diː] . ([aɪ] [θɔːt]) [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['boʊstfl]
by the year 1919 A . D . (I thought) more should have been achieved by boastful
经过 这 年 - 一个 . D . (我 想法) 更多的 应该 有 到过 已达成 经过 自夸
[mæn'kaɪnd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['weðər] [kən'troʊl] .
mankind in the direction of weather control .
人类 在 这 方向 的 天气 控制 .

到了公元 1919 年（我当时想），自负的人类在控制天气方面应该取得了更大的成就。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd][praɪd][tuː; tə]
And then the strange thing happened which it is my purpose and pride to
和 然后 这 奇怪的 事物 发生 哪个 它 是 我的 目的 和 自豪 到
[rɪ'leɪt] .
relate .
涉及 .

然后发生了一件奇怪的事情，我荣幸地要将这件事讲述出来。

[ə; eɪ]['tæksi] [druː] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [heild] [baɪ][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .
A taxi drew up beside me and I was hailed by its occupant .
一个 出租车 画 向上 旁 我 和 我 曾是 赞誉 经过 它是 居住者 .

一辆出租车停在我旁边，车里的人向我招手示意。

[ɪn][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ðə; ði] [heilɪŋ] [vɔɪs] [wʊd] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ɔːr][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [in'kɔ^] . ,
In a novel the hailing voice would be that of a lady or a Caliph incog . ,
在 一个 小说 这 欢呼 嗓音 会 是 那 的 一个 女士 或者 一个 哈里发 隐秘 . ,

在小说中，发出呼喊的声音会是一位女士或一位化名的哈里发的声音。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊr] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əd'ventʃər] [ɔːr]['roʊmæns] .
and it would lure me to adventure or romance .
和 它 会 饵 我 到 冒险 或者 浪漫 .

它会吸引我去冒险或谈恋爱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['despərətli] ['ri:əl][dæmp] ['bi:stli] ['nɔ:rm(ə)l][laɪf] ,

But	this	was	desperately	real	damp	beastly	normal	life	,
但	这	曾是	绝望地	真实的	潮湿	兽	普通的	生活	,

但这却是真实、潮湿、残酷的日常生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ][mæn][laɪk][maɪ'self] .

and	the	speaker	was	merely	a	man	like	myself	.
和	这	扬声器	曾是	仅仅	一个	男人	喜欢	我	.

而说话的人也只不过是一个和我一样的普通人。

" [hə'loʊ] !

"	Hullo	!
"	你好	!

你好!

" [hi:; hi] [sed] , ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][baɪ] [neɪm] ,

"	he	said	,	calling	me	by	name	,
"	他	说	,	呼叫	我	经过	姓名	,

他说着，叫出了我的名字。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][moʊst]['greɪtf(ə)l][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt]

and	following	the	salutation	by	the	most	grateful	and	comforting	words	that
和	下列的	这	问候	经过	这	最多	感激的	和	令人感到安慰	字	那

[ðə; ði]['hju:mən] [tʌŋ] [kʊd; kəd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['ʌtər] .

the	human	tongue	could	at	that	moment	utter	.
这	人类	舌头	可以	在	那	片刻	说出	.

然后，他用当时人类语言所能表达的最感激、最安慰的话语来表达问候。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] ['ælbəmz] ,

Every	one	has	seen	the	Confession	Albums	,
每一个	一	有	已见	这	忏悔	专辑	,

每个人都看过《忏悔录》专辑，

[wer] [kəm'pleɪs(ə)nt][ɔ:r][pə'laɪt] ['vɪzɪtər] [ɑ:r; ər] [æskt] [tu:; tə] [steɪt] [wʌt] [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən][ɪz][ðə; ði]

where	complacent	or	polite	visitors	are	asked	to	state	what	in	their	opinion	is	the
在哪里	自满	或者	有礼貌的	访客	是	问	到	状态	什么	在	他们的	观点	是	这

[moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

most	beautiful	this	and	that	and	the	other	,
最多	美丽的	这	和	那	和	这	其他	,

当被要求说出他们认为最美的这个、那个以及其他东西是什么时，那些自满或礼貌的游客.....

['ɔ:lweɪz] [ɪn'klu:dɪŋ] " [ðə; ði][moʊst] ['bju:tɪf(ə)l] [fɔ:rm][ʌv; əv][wɜ:rdz] .

always	including	"	the	most	beautiful	form	of	words	.
总是	包括	"	这	最多	美丽的	形式	的	字	.

总是包含"最美的文字形式"。

" ['sɪriəs] ['pi:p(ə)l] [kwoʊt][frʌm; frəm]['dænti][ɔ:r]

"	Serious	people	quote	from	DANTE	or
"	严肃的	人们	引用	从	但丁	或者

严肃的人会引用但丁或

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	169	]
[	页	-	]

[第169页]

[ki:ts] [ɔ:r] ['ʃeɪkˌspɪər] ; ['flɪpənt] ['pɝ:sənz] [raɪt] " [nɑ:t] ['gɪlti] " [ɔ:r] " [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][ɪn]

KEATS	or	SHAKSPEARE	;	flippant	persons	write	"	Not	guilty	"	or	"	Will	you	have	it	in
济慈	或者	莎士比亚	;	轻浮的	人	写	"	不是	有罪的	"	或者	"	将要	你	有	它	在

[noʊts] [ɔ:r] [kæʃ] ?

notes	or	cash	?
笔记	或者	现金	?

济慈或莎士比亚；轻浮的人会写"无罪"或"你想要纸币还是现金？"

" [ɔːr] " [ðɪs] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['eksɪt] .

"	or	"	This	way	to	the	exit	.
"	或者	"	这	方式	到	这	出口	.

或"这边是出口。

" [ˌhens'fɔːrθ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][maɪ] [oʊn] [rɪ'plaɪ] .

"	Henceforth	I	shall	be	in	no	doubt	as	to	my	own	reply	.
"	今后	我	将	是	在	不	怀疑	作为	到	我的	自己的	回复	.

"从今以后，我对自己的回答将不再有任何疑问。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][set] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [baɪ] [ðɪs] [ə'meɪzɪŋ] [gɑːd][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

I	shall	set	down	the	words	used	by	this	amazing	god	in	the	machine	,
我	将	放	向下	这	字	用过的	经过	这	惊人的	上帝	在	这	机器	,

我将记录下这位机器中神奇之神所使用的词语。

[ðɪs] [prɪns] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['prɪnsli] [boʊlts][frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] .

this	prince	among	all	princely	bolts	from	the	blue	.
这	王子	之中	全部	王子	螺栓	从	这	蓝色的	.

这位王子简直是晴天霹雳，横空出世。

" [hə'loʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [let][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɪft] .

"	Hullo	,	"	he	said	,	"	let	me	give	you	a	lift	.
"	你好	,	"	他	说	,	"	让	我	给	你	一个	举起	.

"你好，"他说，"我送你一程吧。"

" [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['sɒbd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði][kæb] — [pər'hæps][aɪ][dɪd]

"	I	could	have	sobbed	with	joy	as	I	entered	the	cab	—	perhaps	I	did
"	我	可以	有	啜泣	和	喜悦	作为	我	进入	这	出租车	—	也许	我	做过

[ˌes oʊ 'biː][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] — [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['telɪŋ] [ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn] ['hɑːli]

sob	with	joy	—	and	heard	him	telling	the	driver	the	number	in	Harley
哭泣	和	喜悦	—	和	听到	他	讲述	这	司机	这	数字	在	哈雷

[striːt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] .

Street	for	which	I	was	bound	.
街道	为了	哪个	我	曾是	边界	.

"我坐进出租车时，本可以喜极而泣——也许我真的喜极而泣了——然后听到他告诉司机我要去的哈利街的门牌号。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['stɔːri] — [truː] [ænd; ənd] [rer] .

That	is	the	story	—	true	and	rare	.
那	是	这	故事	—	真的	和	稀有的	.

这就是故事——真实而罕见。

[haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ɪm'pʌlsɪv] [bə'nevələns] [ænd; ənd]['pʌblɪk]

How	could	I	refrain	from	telling	it	when	impulsive	benevolence	and	public
如何	可以	我	避免	从	讲述	它	什么时候	冲动	仁	和	民众

['vɜːrtʃuː][ɑːr; ər][soʊ] [rer] ?

virtue	are	so	rare	?
美德	是	所以	稀有的	?

当冲动的善举和公共美德如此罕见时，我怎能不将此事告诉大家呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['duːti] .

It	was	my	duty	.
它	曾是	我的	责任	.

这是我的职责。

['mɑːdərn] [ɪn'venʃ(ə)n] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæsɪks] .

MODERN	INVENTION	APPLIED	TO	THE	CLASSICS	.
现代的	发明	应用	到	这	经典	.

现代发明应用于古典文学。

[dæməkəlz] (['ʌndər] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [sɔːrd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst]) .

Damacles	(	under	the	hanging	sword	,	to	his	host	)	.
达玛克勒斯	(	在下面	这	绞刑	剑	,	到	他的	主持人	)	.

达玛克勒斯（在悬挂的剑下，对他的主人说）。

" [dɪ'laɪtf(ə)l] ['weðər] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] — [wʌt] ?
" **DELIGHTFUL** **WEATHER** **WE'RE** **HAVING** **FOR** **THE** **TIME** **OF** **YEAR** **—** **WHAT** **?**
" 愉快 天气 是 拥有 为了 这 时间 的 年 — 什么 ?

"我们这里现在的天气真是太棒了——什么？"

" [bʊk] - ['bu:mɪŋ] .
" **BOOK** **-** **BOOMING** **.**
" 书 - 蓬勃发展 .

"预订量激增。"

([wɪð; wɪθ]['greɪtf(ə)l] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'lektəb(ə)l][ɑ:rt] .
(**With** **grateful** **acknowledgments** **to** **the** **leading** **Masters** **of** **this** **delectable** **art** **.**
(和 感激的 致谢 到 这 领导 大师 的 这 美味的 艺术 .
)
)
)

（谨向这项精妙艺术的领军人物致以衷心的感谢。）

['mesərz] . [pʌfɪŋtən] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] . [beg][tu:; tə] [ə'naʊns] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] ['tʃærəti]
Messrs **.** **Puffington** **and** **Co** **.** **beg** **to** **announce** **the** **immediate** **issue** **of** **Charity**
先生们 . 帕芬顿 和 合作 . 求 到 宣布 这 即时 问题 的 慈善
['blu:ˌbləd] , [baɪ] [feɪθ] ['rɛdˌfɝ:n] .
Blueblood **,** **by** **Faith** **Redfern** **.**
蓝血 , 经过 信仰 雷德芬 .

Puffington and Co. 先生谨此宣布，Faith Redfern 的 Charity Blueblood 即日起发行。

['spi:kɪŋ] [eks] [kə'θi:drə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [riˌspɑ:nsə'bɪlətiz] ,
Speaking **ex** **cathedra** **,** **with** **a** **full** **consciousness** **of** **their** **responsibilities** **,**
请讲 前任 主教座 , 和 一个 满的 意识 的 他们的 职责 ,

以权威的口吻发言，并充分意识到自己的责任，

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'ʃʊrd] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [wɪl]
they **have** **no** **hesitation** **in** **pronouncing** **their** **assured** **conviction** **that** **this** **novel** **will**
他们 有 不 犹豫 在 发音 他们的 保证 定罪 那 这 小说 将要
[teɪk] [ɪts] [pleɪs] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['klæsɪks] [ʌv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
take **its** **place** **above** **all** **the** **classics** **of** **fiction** **.**
拿 它是 地方 多于 全部 这 经典 的 小说 .

他们毫不犹豫地宣称，他们坚信这部小说将超越所有经典小说。

[hɪr] [ɪz][nɑ:t]['oʊnli][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bju:ti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][dʒɔɪ][fɔ:r; fər]['evər] ,
Here **is** **not** **only** **a** **Thing** **of** **Beauty** **,** **but** **a** **Joy** **for** **Ever** **,**
这里 是 不是 仅有的 一个 事物 的 美丽 , 但 一个 喜悦 为了 曾经 ,

这不仅是一件美的事物，更是一份永恒的喜悦。

[rɔ:t] [baɪ]['elfɪn]['fɪŋgərz] , ['fæʃnd] [ʌv; əv] ['gɑ:səmər] [θredz] [æt; ət][wʌns] [faɪn] [ænd; ənd]
wrought **by** **elfin** **fingers** **,** **fashioned** **of** **gossamer** **threads** **at** **once** **fine** **and**
锻 经过 精灵 手指 , 造型 的 游丝 线程 在 一次 美好的 和
[prɪ'hens(ə)l] .
prehensile **.**
可抓握的 .

由精灵般的手指精心制作，用纤细而灵活的蛛丝织成。

[jet] [soʊ][gɑ:r'gæntʃuən][ænd; ənd][gəul'jɑ:dik] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:dər] [hoʊldz][hɪz; ɪz] [breθ] ,
Yet **so** **Gargantuan** **and** **Goliardic** **that** **the** **reader** **holds** **his** **breath** **,**
然而 所以 巨型 和 游击队员 那 这 读者 持有 他的 气息 ,

然而，它如此庞大而气势磅礴，以至于读者屏住了呼吸。

[lest] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌbiːəˈtɪfɪk] [kəˈbuːdl] [ʃʊd; ʃəd] [ˈvænɪʃ] [ˈɪntuː] [θɪn] [er] [ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm]

lest	the	whole	beatific	caboodle	should	vanish	into	thin	air	and	leave	him
免得	这	所有的	幸福的	杂物	应该	消失	进入	薄的	空气	和	离开	他

[ləˈmentɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpiri] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈpærədaɪs] .

lamenting	like	a	Peri	shut	out	from	Paradise	.
哀叹	喜欢	一个	佩里	关闭	出去	从	天堂	.

免得这一切美好的事物都凭空消失，让他像被拒之天堂门外的仙女一样哀叹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈpærədaɪs] .

But	this	is	more	than	a	Paradise	.
但	这	是	更多的	比	一个	天堂	.

但这不仅仅是天堂。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌpændəˈmoʊniəm] , [ə; eɪ] - [pænˈteknɪkən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈpænθiɑːn] [æz; əz]

It	is	a	Pandemonium	,	a	Pantosocratic	Pantechnicon	and	a	Pantheon	as
它	是	一个	混乱	,	一个	-	泛技术	和	一个	万神殿	作为

[wel] .

well	.
出色地	.

它既是万魔殿，又是泛苏格律全能论，也是万神殿。

[fɔːr; fər] [hɪr] , [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv] - [ˈpeɪdʒɪz] ([praɪs] 7s . 11¾d .) ,

For	here	,	within	the	narrow	compass	of	750	pages	(	price	7s	.	11¾d	.	)	,
为了	这里	,	之内	这	狭窄的	罗盘	的	-	页面	(	价格	7s	.	11¾d	.	)	,

因为在这里，在短短750页的篇幅内（售价7先令11¾便士），

[wiː; wi] [faɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz] [griːs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈgrændʒər] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊm] ;

we	find	all	the	glory	that	was	Greece	and	the	grandeur	that	was	Rome	;
我们	寻找	全部	这	荣耀	那	曾是	希腊	和	这	宏伟	那	曾是	罗马	;

我们看到了希腊的所有辉煌和罗马的壮丽；

[ðə; ði] [əˈlɪmpiən] [səˈrenəti] [ʌv; əv] [ˈhoʊmər] , [ðə; ði] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [ˈterər] [ʌv; əv] , [ðə; ði]

the	Olympian	serenity	of	HOMER	,	the	pity	and	terror	of	ÆSCHYLUS	,	the
这	奥运选手	宁静	的	荷马	,	这	遗憾	和	恐怖	的	埃斯库罗斯	,	这

[ˈpɔɪnjənsi] [ʌv; əv] [kəˈtʌləs] ,

poignancy	of	CATULLUS	,
悲怆	的	卡图卢斯	,

荷马笔下奥林匹亚式的宁静，埃斯库罗斯笔下的怜悯与恐惧，卡图卢斯笔下的辛酸，

[ðə; ði] [ˈsɔːsi] [mɜːrθ] [ʌv; əv] [ˌærɪˈstɑːfəniz] , [ðə; ði] [ˈsænəti] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] , [ðə; ði] [məˈkɑːbrə]

the	saucy	mirth	of	ARISTOPHANES	,	the	sanity	of	SHAKSPEARE	,	the	macabre
这	风骚的	欢笑	的	阿里斯托芬	,	这	理智	的	莎士比亚	,	这	恐怖

[ˊgruːsəmnis] [ʌv; əv] [ˌboʊdəˈlɛr] ,

gruesomeness	of	BAUDELAIRE	,
恐怖	的	波德莱尔	,

阿里斯托芬的诙谐幽默，莎士比亚的理性冷静，波德莱尔的阴森恐怖，

[ðə; ði] [sɑːrˈdɑːnɪk] [ˈrɪktəs] [ʌv; əv] [ˈhaɪnə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdʒiːniˈæləti] [ʌv; əv] [ˈtrɔləp] .

the	sardonic	rictus	of	HEINE	and	the	geniality	of	TROLLOPE	.
这	讽刺的	表情	的	海涅	和	这	温和	的	特罗洛普	.

海涅的嘲讽笑容和特罗洛普的亲切友善。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] .

All	this	and	much	more	.
全部	这	和	很多	更多的	.

这一切以及更多。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）(Punch,)
第3/3页

[hɪr] , [æz; əz][wiː; wi][tɜːrn] ['evri] [peɪdʒ] , [wiː; wi][ɪk'spekt][tuː; tə] [miːt] ['rɔzəlind] [ænd; ənd] ['dʒiːni]
Here , **as** **we** **turn** **every** **page** , **we** **expect** **to** **meet** **Rosalind** **and** **Jeanie**
这里 , 作为 我们 转动 每一个 页 , 我们 预计 到 见面 罗莎琳德 和 珍妮
[diːnz] ,
Deans ,
院长 ,

在这里，我们翻开每一页，都期待着见到罗莎琳德和珍妮·迪恩斯姐妹。

[tɑːm][dʒəʊnz][ænd; ənd] ['ɛrəmɪs] , ['mɪstər] . [miˈkɔːbə] [ænd; ənd] ['mædəm] ['boʊvəri] , [ˌjuːˈdʒiːni][grɑːn'deɪ]
Tom **Jones** **and** **Aramis** , **Mr** . **Micawber** **and** **Madame** **Bovary** , **Eugenie** **Grandet**
汤姆 琼斯 和 阿拉米斯 , 先生 . 米考伯 和 夫人 包法利 , 尤金妮 格兰特
[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['njuːkʌm] ,
and **Colonel** **Newcome** ,
和 上校 纽科姆 ,

汤姆·琼斯和阿拉米斯，米考伯先生和包法利夫人，尤金妮·格兰黛和纽科姆上校

[ˌkæsə'noʊvə; ˌkæzə'noʊvə][ænd; ənd][ˌkæsə'blæŋkə] , [kən'sweloʊ][ænd; ənd] " [ˌkæl'jɑːstroʊ] , " [ænd; ənd] ,
Casanova **and** **Casablanca** , **Consuelo** **and** **"** **CAGLIOSTRO** , **"** **and** ,
卡萨诺瓦 和 卡萨布兰卡 , 康苏埃洛 和 " 卡利奥斯特罗 , " 和 ,
[ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [miːt] [ðem; ðəm] ,
if **we** **do** **not** **meet** **them** ,
如果 我们 做 不是 见面 他们 ,

卡萨诺瓦和卡萨布兰卡，康苏埃洛和“卡利奥斯特罗”，如果我们没有遇到他们，

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [nuː] [ænd; ənd] [mɔːr] ['reɪdiənt] ['fɪgjərz] , [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði] ['ʌðər]
we **encounter** **new** **and** **more** **radiant** **figures** , **compared** **with** **whom** **the** **others**
我们 遇到 新的 和 更多的 辐射状 数据 , 比较的 和 谁 这 其他的
[ɑːr; ər][æz; əz]['wɔːtər][tuː; tə][waɪn] .
are **as** **water** **to** **wine** .
是 作为 水 到 葡萄酒 .

我们遇到了许多崭新而光彩夺目的人物，与他们相比，其他人就像水与酒一样黯然失色。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [blɪs] [ænd; ənd]['ægəni] , [ɪts] [kə'kɑːfəni] [ænd; ənd] [kækɪ'neɪʃn] , [ɪz] [laɪf] ,
Here , **with** **its** **bliss** **and** **agony** , **its** **cacophony** **and** **cachinnation** , **is** **Life** ,
这里 , 和 它是 极乐 和 痛苦 , 它是 嘈杂声 和 咯咯笑 , 是 生活 ,

生命，就在这里，带着它的幸福与痛苦，它的喧嚣与欢笑。

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɑːt][laɪf][ɪn] ['æbsəluːt] - ,
such **as** **you** **and** **I** **know** **it** , **not** **life** **in** **absolute** **déshabillé** ,
这样的 作为 你 和 我 知道 它 , 不是 生活 在 绝对 - ,

就像你我所知道的那样，而不是完全衣衫褴褛的生活。

[bʌt; bət] [ɪn'veləpt] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'des(ə)nt] [ʌp'hoʊlstəri] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , ['sʌblɪmeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪzərdri]
but **enveloped** **in** **the** **iridescent** **upholstery** **of** **genius** , **sublimated** **by** **the** **wizardry**
但 被包裹 在 这 彩虹色 室内装潢 的 天才 , 升华 经过 这 巫术
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtrænsen'dentl] [pə'lɪfəni] .
of **a** **transcendental** **polyphony** .
的 一个 超验的 复调音乐 .

但却被天才的绚丽外衣所包裹，被超凡脱俗的复调音乐的魔力所升华。

[hɪr] ,
Here ,
这里 ,

这里，

[sɔːrɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['senətæf] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['roʊziz][ænd; ənd]['ræptʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [juːθ]

soaring	high	above	the	cenotaph	in	which	the	roses	and	rapture	of	our	youth
翱翔	高的	多于	这	衣冠冢	在	哪个	这	玫瑰	和	狂喜	的	我们的	青年

[laɪ] [in'tuːmd] [ɪn][wʌn] [red] ['beriəl][blent] ,

lie	entombed	in	one	red	burial	blent	,
说谎	埋葬	在	一	红色的	葬礼	混合	,

高高耸立在纪念碑之上，我们青春的玫瑰和狂喜被埋葬在一片红色的葬礼之中。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]][strændz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] ['sʌmər] [drɔːn] [ə'θwɔːrt]

we	see	the	shimmering	strands	of	St	.	Martin's	Summer	drawn	athwart
我们	看	这	闪闪发光	线	的	英石	.	马丁的	夏天	绘制	横穿

[ðə; ði] - [deɪz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ,

the	happenless	days	of	Autumn	,
这	-	天	的	秋天	,

我们看到圣马丁夏季的闪烁光芒，如同丝丝缕缕，点缀着秋日平静无波的日子。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['duːdrɑːp] [ʌv; əv]['kɑːzmɪk] ['ʌŋkʃn] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnʃaɪn]

with	the	dewdrops	of	cosmic	unction	sparkling	in	the	rays	of	a	sunshine
和	这	露珠	的	宇宙	功能	闪闪发光	在	这	射线	的	一个	阳光

['nevər] [jet] [siːn] [ɑːn][lænd][ɔːr] [siː] ,

never	yet	seen	on	land	or	sea	,
绝不	然而	已见	在	土地	或者	海	,

宇宙交融的露珠在陆地和海洋上从未见过的阳光下闪闪发光，

[bʌt; bət] [rɪ'flektɪŋ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['mædʒɪk] ['mɪrər] [ðæt] [fɑːr] [ɔːf] [el] [də'rɑːdoʊ] ,

but	reflecting	as	in	a	magic	mirror	that	far	off	El	Dorado	,
但	反思	作为	在	一个	魔法	镜子	那	远的	离开	埃尔	多拉多	,

但就像在遥远的黄金国的魔镜中映照出的那样，

[ðæt] [lænd] [wer] ['sʌmər] ['ɔːlweɪz] [ɪz] " [aɪ] - - [ɪn] ,

that	land	where	Summer	always	is	"	i	-	cumen	in	,
那	土地	在哪里	夏天	总是	是	"	我	-	-	在	,

那片夏天永远“来临”的土地，

" [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] [fiːl] [ə; eɪ][pər'petʃuəl][nə'stældʒə] .

"	for	which	each	and	all	of	us	feel	a	perpetual	nostalgia	.
"	为了	哪个	每个	和	全部	的	我们	感觉	一个	永久	怀旧	.

“我们每个人都对它怀有一种永恒的怀旧之情。”

[hɪr] , [ɪn][faɪn] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] ,

Here	,	in	fine	,	gentle	reader	,
这里	,	在	美好的	,	温和的	读者	,

好了，亲爱的读者，

[ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [sʌtʃ] [kə'lɑːs(ə)l] [fɔːrs] [ðæt] [tuː; tə]['rendər]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ɪts] [ə'bɪzməl] ['greɪtnəs]

is	a	work	of	such	colossal	force	that	to	render	justice	to	its	abysmal	greatness
是	一个	工作	的	这样的	庞大	力量	那	到	使成为	正义	到	它是	极其糟糕	伟大

[wiː; wi][hæv; həv] ['ræn,sækt] [ðə; ði][və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] [lɔː'deɪʃ(ə)n] [ɪn][veɪn] .

we	have	ransacked	the	vocabulary	of	superlative	laudation	in	vain	.
我们	有	洗劫一空	这	词汇	的	最高级	赞美	在	徒劳	.

这是一部气势磅礴的作品，为了充分表达其惊人的伟大，我们用尽了所有最崇高的赞美之词，却仍然无济于事。

['swɪn,bɜːrn] , [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

SWINBURNE	,	compared	to	the	needs	of	the	situation	,
斯威本	,	比较的	到	这	需求	的	这	情况	,

与当前形势的需求相比，斯温伯恩

[ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['kwɪvərɪŋ] ['dʒeli] [ə,lɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər] .

is	as	a	shape	of	quivering	jelly	alongside	of	the	Rock	of	Gibraltar	.
是	作为	一个	形状	的	颤抖	果冻	旁边	的	这	岩石	的	直布罗陀	.

形状像一团颤动的果冻，位于直布罗陀岩旁。

[ænd; ənd] [hɪr] , [oʊ] ['kæpʃəs] ['krɪtɪk] , [ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəwə:k] [wɪtʃ] [nɑ:t]['oʊnli] [dɪs'ɑ:mz] [bʌt; bət]

And	here	,	O	captious	critic	,	is	a	Wonderwork	which	not	only	disarms	but
和	这里	,	哦	吹毛求疵的	评论家	,	是	一个	奇迹	哪个	不是	仅有的	解除武装	但

['stægər] ,

staggers	,
踉跄	,

而你，挑剔的评论家啊，这里有一件奇迹之作，它不仅令人缴械投降，而且令人惊叹不已。

[pə'ræləsi:z][ænd; ənd] [ə'naɪəˌleɪts] [ɔ:l] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ˌænɪməd'vɜ:rʒən] , [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə]

paralyses	and	annihilates	all	possibilities	of	animadversion	,	unless	you	wish	to
瘫痪	和	湮灭	全部	可能性	的	animadversion	,	除非	你	希望	到

[ʃer] [ðə; ðɪ] [feɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:rsiəs] ,

share	the	fate	of	Marsyas	,
分享	这	命运	的	玛尔叙阿斯	,

它会麻痹并彻底消除一切反抗的可能性，除非你想和玛尔叙阿斯一样遭遇不幸。

[baɪ] ['pɪtɪŋ] [jʊr; jər]['pju:ni] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['pænəpli] [ʌv; əv][dɪ'vaɪn][ænd; ənd]

by	pitting	your	puny	strength	against	the	overwhelming	panoply	of	divine	and
经过	点蚀	你的	弱小	力量	反对	这	压倒	全套装备	的	神圣的	和

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['dʒi:niəs] .

immortal	genius	.
不朽	天才	.

用你微不足道的力量对抗压倒性的神圣不朽的天才。

" [ə; eɪ] ['brɪkˌleɪərz] ['leɪbərər] [wʌz; wəz] [rɪ'mændid] ['jestərdeɪ] [ɑ:n][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] ['sti:lɪŋ] , [æz; əz]

"	A	bricklayer's	labourer	was	remanded	yesterday	on	a	charge	of	stealing	,	as
"	一个	砌砖工的	劳动者	曾是	还押	昨天	在	一个	收费	的	偷窃	,	作为

['be'li] ,

bailee	,
受托人	,

"一名泥瓦匠的帮工昨天因涉嫌盗窃被还押候审，作为受保人，

[tu:] [mætʃɪz] , ['vælju:] £3 , [ðə; ðɪ]['prɑ:pərti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪkər][ʌv; əv] — — . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .

two	matches	,	value	£3	,	the	property	of	the	Vicar	of	—	—	.	"	—	Provincial	Paper	.
二	比赛	,	价值	£3	,	这	财产	的	这	牧师	的	—	—	.	"	—	省级	纸	.

两块火柴，价值 3 英镑，属于——的牧师所有。"——省政府文件。

[wi:; wi] [fɪr] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [bæd] [ˌprɑ:fɪ'tɪrɪŋ] ['sʌmwer] ; ['i:v(ə)n][ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [hæv; həv]

We	fear	there	has	been	bad	profiteering	somewhere	;	even	in	London	they	have
我们	害怕	那里	有	到过	坏的	牟取暴利	某处	;	甚至	在	伦敦	他们	有

[nɑ:t] [tʌtʃt] [ðæt] [praɪs] .

not	touched	that	price	.
不是	感动	那	价格	.

我们担心有人趁机牟取暴利；即使在伦敦，他们也没有触及那个价格。

" ['haʊəlz] - [nu:] [ˌvaɪə'lɪn] - ([i:] [flæt]) , [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ,

"	Howells	'	new	violin	conato	(	E	flat	)	,	which	followed	,
"	豪厄尔斯	-	新的	小提琴	-	(	E	平坦的	)	,	哪个	随后	,

"豪威尔斯的新小提琴康纳托（降E大调）随后出现，

[ɪz] [sɪn'sɪr] ['mju:zɪk] . . . [wət'evər] [ðer; ðər][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ber] . " — [taɪmz] .

is	sincere	music	.	.	.	whatever	there	is	it	is	possible	to	bear	.	"	—	Times	.
是	真诚	音乐	.	.	.	任何	那里	是	它	是	可能的	到	熊	.	"	—	《时代周刊》	.

这是真挚的音乐……无论有什么缺点，都是可以忍受的。"——《时代周刊》。

[ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][ə; eɪ][kənɑ:tə] , [laɪk][ðə; ðɪ] [ˌbɔmbi'neiʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ,

The	fololwing	of	a	conata	,	like	the	bombination	of	a	chimæra	,
这	-	的	一个	康纳塔	,	喜欢	这	轰炸	的	一个	奇美拉	,

跟随 conata，就像 chimæra 的轰炸，

[əˈpærəntli] [pʊts] [sʌm; səm] [streɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɔːdiəns] .

apparently	puts	some	strain	upon	the	attention	of	an	audience	.
显然	放置	一些	拉紧	之上	这	注意力	的	一个	观众	.

显然会分散观众的注意力。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	170	]
[	页	-	]

[第170页]

[lə] [frɑːŋˈseɪ] [tel] [ˌkju juˈi]

LE	FRANÇAIS	TEL	QUE
LE	法语	电话	que

LE FRANÇAIS TEL QUE

[-] [lə] [pɑːl] .

L'ON	LE	PARLE	.
伦敦	LE	帕尔勒	.

L'ON LE PARL.

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs] [ðæt] [aɪ][ræn] [əˈkrɔːs] [ˈlɪt(ə)l][ˈpraɪər][ɪn][ðə; ði][treɪn] .

It	was	on	my	journey	to	Paris	that	I	ran	across	little	Prior	in	the	train	.
它	曾是	在	我的	旅行	到	巴黎	那	我	跑	穿过	小的	事先的	在	这	火车	.

在去巴黎的旅途中，我在火车上偶遇了小普赖尔。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] , [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] [piːs] [ˈkɑːnfərəns] [wɜːrk] .

He	too	was	going	,	he	said	,	on	Peace	Conference	work	.
他	也	曾是	去	,	他	说	,	在	和平	会议	工作	.

他说，他也是去参加和平会议的工作。

[hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪv] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈferli] [ˈstɑːrtɪd][ɑːn]

His	is	a	communicative	disposition	and	before	we	had	fairly	started	on
他的	是	一个	沟通	处置	和	前	我们	有	相当	开始	在

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] [hiː; hi][hæd; həd][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz][plænz] .

our	journey	he	had	unfolded	his	plans	.
我们的	旅行	他	有	展开	他的	计划	.

他生性健谈，在我们正式开始旅程之前，他就已经向我们阐述了他的计划。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

He	said	the	Conference	was	bound	to	last	a	long	time	,
他	说	这	会议	曾是	边界	到	最后的	一个	长的	时间	,

他说，这次会议注定会持续很长时间。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrezɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˌɑːpərˈtuːnəti]

and	as	a	resident	in	a	foreign	country	he	had	a	splendid	opportunity
和	作为	一个	居民	在	一个	外国的	国家	他	有	一个	灿烂	机会

[tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] .

to	learn	the	language	.
到	学习	这	语言	.

作为一名居住在国外的居民，他有绝佳的机会学习这门语言。

[hiː; hi] [ment] , [hiː; hi] [sed] , [tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈθɜːrəli] [ˈleɪtər][ɑːn] .

He	meant	,	he	said	,	to	get	to	know	it	thoroughly	later	on	.
他	意思是	,	他	说	,	到	得到	到	知道	它	彻底	之后	在	.

他说，他的意思是以后再深入了解。

[hiː; hi] [ðen] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [frentʃ] [prəˈnaʊnsɪŋ] [ˈhændbʊk] .

He	then	produced	his	French	Pronouncing	Handbook	.
他	然后	生产	他的	法语	发音	手册	.

随后，他出版了《法语发音手册》。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [frentʃ] ['prɪti] [wel] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [bʊk] .

I	thought	I	knew	French	pretty	well	until	I	saw	that	book	.
我	想法	我	知道	法语	漂亮的	出色地	直到	我	锯	那	书	.

直到我看到那本书之前，我一直以为自己法语说得不错。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] ['praɪər] [ɪk'spreʃənz] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]

It	gave	Prior	expressions	to	use	in	the	most	casual	conversation	that	I	have
它	给予	事先的	表达式	到	使用	在	这	最多	随意的	对话	那	我	有

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] .

never	heard	of	in	my	life	.
绝不	听到	的	在	我的	生活	.

它让我接触到一些我这辈子从未听说过的、可以在最随意的对话中使用的表达方式。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz] .

It	had	a	wonderful	choice	of	words	.
它	有	一个	精彩的	选择	的	字	.

它用词精妙。

['oʊnli][æn; ən] [ɪk'spɪriənst] [fɪ'lɑːlədʒɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ðer; ðər][ɪg'zækt]['ɔːrɪdʒɪn] .

Only	an	experienced	philologist	could	have	told	you	their	exact	origin	.
仅有的	一个	经验丰富的	语言学家	可以	有	讲述	你	他们的	精确的	起源	.

只有经验丰富的语言学家才能告诉你它们的确切来源。

[ðə; ði] ['hændbʊk] [hæd; həd] [fɔːr'siːn] ['evri] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['laɪkli] [tuː; tə][ə'raɪz] [ə'brɔːd] ;

The	handbook	had	foreseen	every	situation	likely	to	arise	abroad	;
这	手册	有	预见	每一个	情况	可能	到	出现	国外	;

该手册预见了在国外可能出现的每一种情况；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ˌəʊvə'reɪtɪd] [wʌnz] ['ɔːrd(ə)neri] [iks'piəriənsiz] .

and	I	think	it	overrated	one's	ordinary	experiences	.
和	我	思考	它	被高估了	一个人的	普通的	经历	.

我觉得它高估了人们的普通经历。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [ri'zaidid] [ɪn] [fræns] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd]['nevər] [wʌns]

I	have	known	people	who	have	resided	in	France	for	years	and	never	once
我	有	已知	人们	WHO	有	居住地	在	法国	为了	年	和	绝不	一次

[hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['bɪljərd] - ['mɑːrkər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] " [ɑːnˌvwɑː'jeɪ] - [naʊs]['di'i'es]

had	occasion	to	ask	a	billiard	-	marker	if	he	would	"	Envoyer	-	nous	des
有	场合	到	问	一个	台球	-	标记	如果	他	会	"	使者	-	我们	德斯

-

.

crachoirs	.
-	.

我认识一些在法国居住多年的人，他们从来没有机会问台球记分员是否愿意“Envoyer-nous des crachoirs”。

" [moʊst]['piːp(ə)l][kæn; kən][rʌb] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ][kwaɪt] ['tʃɪrfəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [spɪ'tuːn] ;

"	Most	people	can	rub	along	on	a	holiday	quite	cheerfully	without	a	spittoon	;
"	最多	人们	能	擦	沿着	在	一个	假期	相当	愉快地	没有	一个	痰盂	;

“大多数人即使没有痰盂也能愉快地度过假期；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['hændbʊk] ['nevər] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hoʊm] ['kʌmfəts]

but	then	the	handbook	never	meant	you	to	be	deprived	of	home	comforts
但	然后	这	手册	绝不	意思是	你	到	是	被剥夺的	的	家	舒适

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] ['æskɪŋ] .

for	the	want	of	asking	.
为了	这	想	的	问	.

但手册的本意绝不是让你因为没有提出要求就被剥夺居家舒适的生活。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn'tend] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['ɔɪli] [ˌfreɪzi'ɑːlədʒi] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn] .

Nor	did	it	intend	,	with	all	its	oily	phraseology	,	that	you	should	be	imposed	on	.
也不	做过	它	打算	,	和	全部	它是	油腻的	用语	,	那	你	应该	是	强加	在	.

它用尽花言巧语，但其本意并非要欺骗你。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] " [prɪnt] - [ʃɑːp] " ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ]

There	is	a	scene	in	a	"	print	-	shop	"	over	the	authenticity	of	an	engraving
那里	是	一个	场景	在	一个	"	打印	-	店铺	"	超过	这	真实性	的	一个	雕刻

[wɪtʃ] [gets] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['peɪnf(ə)l]['klaɪmæks] .

which	gets	to	an	exceedingly	painful	climax	.
哪个	获得	到	一个	非常	痛苦	高潮	.

影片中有一段发生在"印刷店"的场景，围绕着一幅版画的真伪展开，最终走向了极其痛苦的高潮。

[ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'laɪəns] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ɪ'neɪt] ['kɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .

A	good	deal	of	reliance	is	placed	on	the	innate	courtesy	of	the	French	.
一个	好的	交易	的	依赖	是	放置	在	这	先天	礼貌	的	这	法语	.

人们非常依赖法国人与生俱来的礼貌。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , ['æftər][æn; ən][ɪn'taɪər] ['mɔːrnɪŋ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['steɪʃənərz] ,

For	it	appears	that	,	after	an	entire	morning	spent	at	the	stationer's	,
为了	它	出现	那	,	后	一个	全部的	早晨	花费	在	这	文具店	,

看来，在文具店里待了一整个上午之后，

[wen] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [hæz; həz] [dɪ'skʌst] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz][fɔːr; fər] [seɪl] , [juː; jʊ]

when	the	shop	-	keeper	has	discussed	every	article	he	has	for	sale	,	you
什么时候	这	店铺	-	守门员	有	讨论	每一个	文章	他	有	为了	销售	,	你

[wɪnd] [ʌp] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

wind	up	by	saying	,
风	向上	经过	说	,

当店主介绍完所有待售商品后，你最后会说：

" ['dʒiː] - [ˌju ɛn 'i] [pə'tiːt] [buː'teɪ] - [nwɑːr] , " [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] [mæn]

"	Je	prendrai	une	petite	bouteille	d'encre	noire	,	"	and	all	that	long	-	suffering	man
"	杰	-	一	娇小	酒瓶	-	黑色电影	,	"	和	全部	那	长的	-	痛苦	男人

[riˈtɔːts] [ɪz] ,

retorts	is	,
反驳	是	,

"Je prendrai une petite bouteille d'encre noire"，而那个长期受苦的人反驳的是，

" - - [lɜr] [pɑː] - [keɪ] , " [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [ˌbɔlʃi'vistik] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .

"	J'voo	zangvairay	ler	pah	-	kay	,	"	which	is	not	nearly	so	bolshevistic	as	it	looks	.
"	-	-	勒	帕	-	凯	,	"	哪个	是	不是	几乎	所以	布尔什维克主义	作为	它	看起来	.

"J'voo zangvairay ler pah-kay"，它远没有看起来那么布尔什维克主义。

['praɪər] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt][tuː; tə] [spiːk] [frentʃ] [də'rektli; daɪ'rektli][hiː; hi][gɑːt][ɑːn]

Prior	said	he	was	going	to	start	to	speak	French	directly	he	got	on
事先的	说	他	曾是	去	到	开始	到	说话	法语	直接地	他	得到	在

[bɔːrd] [ðə; ði] ['stiːmər] — [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːrnt] [ðæt][pɑːrt][ɔːf][baɪ] [hɑːrt] [ɔːl'redi] .

board	the	steamer	—	he	had	learnt	that	part	off	by	heart	already	.
木板	这	汽船	—	他	有	学会了	那	部分	离开	经过	心	已经	.

普赖尔说他一上轮船就要开始说法语——他已经把那部分法语背下来了。

[ðə; ði][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [wʌz; wəz] , " [send] [ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət]

The	first	remark	he	must	make	was	,	"	Send	the	Captain	to	me	at
这	第一的	评论	他	必须	制作	曾是	,	"	发送	这	队长	到	我	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

他首先要说的话是："立刻派船长来见我。"

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['raɪət][ɔːr] ['ʌprɔːr] [æt; ət] [ðɪs] .

"	There	is	no	indication	of	riot	or	uproar	at	this	.
"	那里	是	不	指示	的	暴动	或者	骚动	在	这	.

"目前没有任何迹象表明会发生骚乱或暴动。"

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪz] [brɔ:t] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] ,
Evidently **the** **Captain** **is** **brought** **without** **the** **slightest** **difficulty** **,**
显然 这 队长 是 带来 没有 这 丝毫 困难 ,

显然，船长被毫不费力地带了过来。

[fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['veri] [nekst][laɪn][wi:; wi][faɪnd]['praɪər] ['seɪɪŋ] , " - - ['vu:] [lə] [ˌkæpɪ'teɪn] ?
for **in** **the** **very** **next** **line** **we** **find** **Prior** **saying** **,** **"** **Êtes** **-** **vous** **le** **Capitaine** **?**
为了 在 这 非常 下一个 线 我们 寻找 事先的 说 , " - - 您 勒 船长 ?

因为在下一行，我们发现普赖尔说："Êtes-vous le Capitaine?"

" [ænd; ənd][hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə][ɪn'kwaɪər][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [bɜ:rθ] .
" **and** **he** **goes** **on** **to** **inquire** **about** **his** **berth** **.**
" 和 他 去 在 到 查询 关于 他的 泊位 .

然后他继续询问自己的床位情况。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [bɜ:θs] [ænd; ənd] [ðen]
The **Captain** **tells** **him** **everything** **there** **is** **to** **know** **about** **berths** **and** **then**
这 队长 讲述 他 一切 那里 是 到 知道 关于 泊位 和 然后
[ə'pærəntli] ['ɔfɝz] [tu:; tə] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,
apparently **offers** **to** **take** **down** **his** **luggage** **,**
显然 优惠 到 拿 向下 他的 行李 ,

船长把关于铺位的所有情况都告诉了他，然后似乎还主动提出要帮他把行李搬下来。

[fɔ:r; fər]['praɪər][ɪz] [kə'mændɪŋ] , " [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ]['kɑ:rpɪt] - [bæg] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] .
for **Prior** **is** **commanding** **,** **"** **Take** **care** **of** **my** **carpet** **-** **bag** **,** **if** **you** **please** **.**
为了 事先的 是 指挥 , " 拿 关心 的 我的 地毯 - 包 , 如果 你 请 .

因为普赖尔命令道："请你照顾好我的地毯包。"

" [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['weðər] .
" **They** **then** **begin** **to** **discuss** **the** **weather** **.**
" 他们 然后 开始 到 讨论 这 天气 .

然后他们开始讨论天气。

" [ɪn] [wʌt] ['kwɔ:rtər][ɪz][ðə; ði][wɪnd] ? " [æsks][ðə; ði] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] ['praɪər] .
" **In** **what** **quarter** **is** **the** **wind** **?** **"** **asks** **the** **indefatigable** **Prior** **.**
" 在 什么 四分之一 是 这 风 ? " 问 这 不懈 事先的 .

"风从哪个方向吹来？"不知疲倦的普赖尔问道。

" [ðə; ði][wɪnd] , " [sez] [ðə; ði] ['kæptɪn] , " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,
" **The** **wind** **,** **"** **says** **the** **Captain** **,** **"** **is** **in** **the** **north** **,** **in** **the** **south** **,**
" 这 风 , " 说道 这 队长 , " 是 在 这 北 , 在 这 南 ,

船长说："风向一会儿是北风，一会儿是南风。"

[ɪn][ðə; ði] [i:st] , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] .
in **the** **east** **,** **in** **the** **south** **-** **west** **.**
在 这 东方 , 在 这 南 - 西方 .

在东部，在西南部。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rʌf] ['pæsɪdʒ] .
It **will** **be** **a** **rough** **passage** **.**
它 将要 是 一个 粗糙的 通道 .

这将是一段艰难的旅程。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['veri] [kɑ:m] .
It **will** **be** **very** **calm** **.**
它 将要 是 非常 冷静的 .

天气会非常平静。

" ['praɪər] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi] ['hedʒɪŋ] .
" **Prior** **does** **not** **seem** **to** **observe** **that** **the** **Captain** **appears** **to** **be** **hedging** **.**
" 事先的 做 不是 似乎 到 观察 那 这 队长 出现 到 是 对冲 .

"普赖尔似乎没有注意到船长似乎在含糊其辞。"

[ðɪs] [welθ] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]['i:v(ə)n] [pli:ziz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [kwaɪt] [ə'brʌptli] [hi:; hi]
This wealth of information even pleases him , and then quite abruptly he
这 财富 的 信息 甚至 请 他 , 和 然后 相当 突然 他
[dɪ'mændz] ,
demands ,
需求 ,

他甚至对这些丰富的信息感到满意，然后突然间，他要求道：

" [də'neɪ] - [mwɑ:][ˌju ɛn 'i][kuvə'tjuə(r)] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [æz; əz][hi:; hi][goʊz][ɑ:n][tu:; tə][ɪk'spleɪn] , [hi:; hi]
" Donnez - moi une couverture , " because , as he goes on to explain , he
" 唐内兹 - 我 一 涂层 , " 因为 , 作为 他 去 在 到 解释 , 他
" [fi:lz] ['veri] [sɪk] .
" feels very sick .
" 感觉 非常 生病的 .

“Donnez-moi une couverture”，因为，正如他继续解释的那样，他“感觉很恶心。”

" [ðɪs] ['gɪvz] [ðə; ði] " [ˌkæpɪ'teɪn] " [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
" This gives the " Capitaine " an opportunity to escape .
" 这 给予 这 " 船长 " 一个 机会 到 逃脱 .

“这给了‘船长’一个逃脱的机会。”

[hi:; hi] [sez] , " [aɪ] [wɪl] [send][ðə; ði] - .
He says , " I will send the munitionnaire .
他 说道 , " 我 将要 发送 这 - .

他说：“我会把军火送过去。”

" [ʌn'daʊtɪdli] [ðæt] ['kæptɪn] [hæz; həz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] .
" Undoubtedly that Captain has a sense of the ridiculous .
" 无疑 那 队长 有 一个 感觉 的 这 荒谬的 .

“毫无疑问，那位船长很有幽默感。”

[aɪ][laɪk][ðə; ði][mæn] .
I like the man .
我 喜欢 这 男人 .

我喜欢这个人。

['eniwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] , [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] ,
Anyone who could , on the spur of the moment ,
任何人 WHO 可以 , 在 这 刺 的 这 片刻 ,

任何有能力的人，在一时冲动之下，

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['stu:ərd] [æz; əz][ðə; ði] - [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][ræŋk][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
describe the steward as the munitionnaire deserves to rank as one of the
描述 这 管家 作为 这 - 值得 到 秩 作为 一 的 这
['wɝ:ldz] [hju:mɝ-əsts] .
world's humourists .
世界的 幽默家 .

将管家描述为军需官，他绝对有资格跻身世界幽默大师之列。

[bʌt; bət]['praɪər][ɪz] [ə'pærəntli] [ɪn][noʊ][kən'dɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ][dʒoʊk] .
But Prior is apparently in no condition to see a joke .
但 事先的 是 显然 在 不 状况 到 看 一个 开玩笑 .

但显然普赖尔现在的状态根本听不懂笑话。

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] - ['ɪnstəntli] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] " [ən]
He says he will have the munitionnaire instantly bringing in his hand " un
他 说道 他 将要 有 这 - 即刻 带来 在 他的 手 " 联合国
[vɛr] [doʊ] [di:][vaɪ] .
verre d'eau de vie .
玻璃 水 德 争夺 .

他说他会立即让军需官给他拿来“un verre d'eau de vie”。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] ['sɑːri] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv] [im'bɑːkɪŋ] [aɪ][lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv]['praɪər]

"	I	was	really	sorry	that	in	the	bustle	of	embarking	I	lost	sight	of	Prior
"	我	曾是	真的	对不起	那	在	这	忙碌	的	启程	我	丢失的	视线	的	事先的

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn]

and	therefore	could	not	witness	the	meeting	between	him	and	the	Captain
和	所以	可以	不是	证人	这	会议	之间	他	和	这	队长

.

:

.

"我非常遗憾，在登船的忙碌中，我失去了普赖尔的踪影，因此没能亲眼目睹他与船长的会面。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['hæpi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .

It	would	have	made	me	happy	for	the	whole	day	.
它	会	有	制成	我	快乐的	为了	这	所有的	天	.

这会让我开心一整天。

[ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [wʌz; wəz] [prə'lɔːŋd] ,

The	crossing	was	prolonged	,
这	过境	曾是	延长	,

渡河过程耗时较长。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [zɪg] - [zæg] [kɔːrs] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni]['lɪt(ə)l] [rɪ'membrənsɪz] [frɪts] [maɪt]

for	we	took	a	zig	-	zag	course	to	avoid	any	little	remembrances	Fritz	might
为了	我们	采取	一个	之字形	-	之字形	课程	到	避免	任何	小的	回忆	弗里茨	可能

[hæv; həv][left][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][maɪnz] .

have	left	us	in	the	form	of	mines	.
有	左边	我们	在	这	形式	的	矿井	.

因为我们采取了之字形路线，以避开弗里茨可能以地雷形式留给我们的任何小小的"纪念品"。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [lænd][aɪ] [sɔː] ['praɪər][ə'gen] .

When	we	were	nearing	land	I	saw	Prior	again	.
什么时候	我们	是	临近	土地	我	锯	事先的	再次	.

当我们快要靠岸时，我又看到了普赖尔。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stretʃt] [aʊt][ɑːn][ə; eɪ] [dek] - [tʃer] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gæstli]

He	was	stretched	out	on	a	deck	-	chair	and	looked	up	with	a	ghastly
他	曾是	拉伸	出去	在	一个	甲板	-	椅子	和	看起来	向上	和	一个	阴森

[smaɪl][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

smile	as	he	caught	sight	of	me	.
微笑	作为	他	捕捉	视线	的	我	.

他躺在躺椅上，抬头看到我时，脸上露出了狰狞的笑容。

" [hə'loʊ] , [jʊə(r)] [ə'loʊn] !

"	Hullo	,	you're	alone	!
"	你好	,	你是	独自的	!

"你好，你一个人！"

" [aɪ] [sed] ['rædər] ['kruːəli] .

"	I	said	rather	cruelly	.
"	我	说	相当	残酷地	.

我语气相当残酷地说。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][steɪdʒ] [wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [goʊz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] - ?

"	Is	this	the	stage	where	the	Captain	goes	to	find	the	munitionnaire	?
"	是	这	这	阶段	在哪里	这	队长	去	到	寻找	这	-	?

"这是上尉去寻找弹药库的阶段吗？"

" [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] - [bʊk] .

"	Then	he	spoke	,	but	it	was	not	in	the	words	of	the	phrase	-	book	.
"	然后	他	辐	,	但	它	曾是	不是	在	这	字	的	这	短语	-	书	.

"然后他开口说话了，但用的不是短语手册上的词语。"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [klɪr] , [kənˈsaɪs] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ˈɪŋglɪʃ] .
It **was** **in** **clear** **,** **concise** **,** **unmistakable** **English** **.**
它 曾是 在 清除 , 简洁的 , 毋庸置疑 英语 .

语言清晰、简洁、无误。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Can** **you** **tell** **me** **,** **"** **he** **asked** **,**
" 能 你 告诉 我 , " 他 问 ,

“你能告诉我吗？”他问道。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [leɪ] [ə; eɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv]['kwaɪət] [fɔːrs] [ʌv; əv] [dɪˈsper] ,
and **behind** **his** **words** **lay** **a** **suggestion** **of** **quiet** **force** **of** **despair** **,**
和 在后面 他的 字 躺 一个 建议 的 安静的 力量 的 绝望 ,

他的话语背后隐藏着一丝不易察觉的绝望。

" [əˈbaʊt] [wʌt] ['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔːr] [naɪt] [ðɪs] [kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][boʊt][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][get][tuː; tə]
" **about** **what** **hour** **of** **the** **day** **or** **night** **this** **cursed** **boat** **is** **likely** **to** **get** **to**
" 关于 什么 小时 的 这 天 或者 夜晚 这 被诅咒的 船 是 可能 到 得到 到
- ? "
Boolong **?** **"**
- ? "

“这艘倒霉的船大概会在白天还是晚上的什么时间到达布隆？”

" ['iːvnz] [ɑːr; ər] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][plæn][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
" **Evens** **are** **moving** **rapidly** **in** **connection** **with** **the** **plan** **by** **the** **Government** **,**
" 偶数 是 移动 快速 在 联系 和 这 计划 经过 这 政府 ,
[əˈnaʊnst] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] ,
announced **only** **yesterday** **,**
宣布 仅有的 昨天 ,

“与政府昨天刚刚宣布的计划相关的事件正在迅速进展，”

[tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪnˈdʌstriəl] ['kɑːnfərəns] .
to **call** **a** **national** **industrial** **conference** **.**
到 称呼 一个 国家的 工业的 会议 .

召开全国工业会议。

" — ['deɪli]
" **—** **Daily**
" — 日常的

“-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər][nɑːt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
We **are** **glad** **the** **odds** **are** **not** **against** **it** **.**
我们 是 高兴的 这 赔率 是 不是 反对 它 .

我们很高兴成功的几率并非渺茫。

['noʊtɪs] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] (['brɪtɪʃ] [zoʊn]) : —
Notice **in** **a** **German** **shop** **-** **window** **(** **British** **zone** **)** **:** **—**
注意 在 一个 德语 店铺 - 窗户 (英国 区) : —

德国商店橱窗上的告示（英国占领区）：—

" [dʒɔn][kɑːn][hæv; həv]['dʒuːr] ['seɪfti] ['reɪzər] [bleɪdz] [ˌriːˈset] , [θruːg] [her] [ekˈspɪrɪənt]['wɜːrkmən] ['eni]
" **Jon** **con** **have** **jour** **SAFETY** **RAZOR** **BLADES** **reset** **,** **throug** **hare** **experient** **workman** **any**
" 乔恩 康 有 一天 安全 剃刀 刀片 重置 , 通过 野兔 经验丰富的 工人 任何
['sɪstəm] .
System **.**
系统 .

“Jon con have jour SAFETY RAZOR BLADES reset, throug hare experient workman any System.

" [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər][dɪs'laɪk][tu:; tə] ['brɪtɪʃ] [sti:l] .
" The Germans seem to be getting over their dislike to British steel .
" 这 德国人 似乎 到 是 获得 超过 他们的 不喜欢 到 英国 钢 .

"德国人似乎正在克服他们对英国钢铁的反感。"

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kʌmfərt] .
COMMERCIAL COMFORT .
商业的 舒适 .

商业舒适度。

[" [maɪnz][ɑ:r; ər] ['spɒtɪli] [gʊd] .
[" Mines are spottily good .
[" 矿山 是 零星地 好的 .

"我的矿井时好时坏。"

[ɔɪlz] [meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['ʌndərtoʊn] .
Oils maintain a healthy undertone .
油 维持 一个 健康 底色 .

油脂能保持健康的底色。

" — [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'pɔ:rt] .]
" — Stock Exchange Report .]
" — 库存 交换 报告 .]

"——证券交易所报告。"

[oʊ] ['welkəm] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪp] !
O welcome message of the tape !
哦 欢迎 信息 的 这 磁带 !

哦，欢迎收到录音带的信息！

[oʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃɪr] !
O words of comfortable cheer !
哦 字 的 舒服的 欢呼 !

多么令人感到安慰的话语！

[ju:; jʊ] [brɪŋ] [ju: 'es] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
You bring us promise of escape
你 带来 我们 承诺 的 逃脱

你给我们带来了逃离的希望。

['ɪntu:][ə; eɪ]['bɑ:rmiər] ['ætməsfɪr] ;
Into a balmier atmosphere ;
进入 一个 更温暖 气氛 ;

进入更温暖的氛围;

[ðoʊ] ['aɪərlənd][wɪð; wɪθ] [sɪ'dɪʃn] [bɔɪlz]
Though Ireland with sedition boils
尽管 爱尔兰 和 煽动叛乱 沸腾

尽管爱尔兰的叛乱情绪高涨

[ænd; ənd] [ʃri:ks] [ə'laʊd] , " [ɑ:r'selvz] [ə'loʊn] " ;
And shrieks aloud , " Ourselves Alone " ;
和 尖叫 大声 , " 我们自己 独自的 " ;

然后大声尖叫："只有我们自己";

[stɪl] [maɪnz][ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn][spɑ:ts] , [ænd; ənd][ɔɪlz]
Still mines are good in spots , and oils
仍然 矿井 是 好的 在 地点 , 和 油

矿井有些地方还不错，而且油品也很好。

[meɪn'teɪn][ə; eɪ] ['helθi] ['ʌndərtoʊn] .
Maintain a healthy undertone .
维持 一个 健康 底色 .

保持健康的基调。

[ðoʊ] ['dɪzməl][dʒɛrəmaɪəz][weɪl]
Though dismal Jeremiahs wail
尽管 惨淡 耶利米书 哀号

尽管耶利米哀号，但祂们仍悲恸不已。

[ʌv; əv] ['bɔlʃivist] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [geɪts] ,
Of Bolshevists within our gates ,
的 布尔什维克 之内 我们的 大门 ,

我们城内有布尔什维克分子，

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][em] * * [el]
And , though the Master of The M * * l
和 , 尽管 这 掌握 的 这 M * * 我

而且，尽管 M**l 的主人

[ɪn][sæd][sɪ'klu:ʒ(ə)n] ['vedʒɪˌteɪts] ,
In sad seclusion vegetates ,
在 伤心 隔离 植物 ,

在孤独中悲伤地枯萎，

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd][ʌv; əv] [glu:m] [rɪ'kɔɪlz]
The rising tide of gloom recoils
这 上升 潮 的 愁云 反冲

阴霾的浪潮退却了

[wʌns] [ðə; ði][ɪn'spaɪərɪŋ] [nu:z] [ɪz] [noʊn]
Once the inspiring news is known
一次 这 鼓舞人心 消息 是 已知

一旦这令人振奋的消息传开

[ðæt] [maɪnz] [ɑ:r; ər] [gʊd] [ɪn][spɑ:ts] , [ænd; ənd] [ɔɪlz]
That mines are good in spots , and oils
那 矿井 是 好的 在 地点 , 和 油

那些矿藏在某些地方不错，而且石油资源丰富。

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] ['ʌndərtoʊn] .
Maintain a healthy undertone .
维持 一个 健康 底色 .

保持健康的基调。

[æn; ən]['oʊvər] - ['sæŋgwɪn] [mu:d] [ɪz] [rɔ:ŋ]
An over - sanguine mood is wrong
一个 超过 - 乐观 情绪 是 错误的

过于乐观的情绪是错误的。

[ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'vɪrli] [bænd] ;
And ought to be severely banned ;
和 应该 到 是 严重 禁止 ;

应该予以严厉禁止；

[jet] [spɑ:ts] , [ɪf] [gʊd] , ['kænɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ]
Yet spots , if good , cannot belong
然而 地点 , 如果 好的 , 不能 属于

然而，如果斑点是好的，就不能属于

[tu:; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['lepərd] [brænd] ;
To the pernicious leopard brand ;
到 这 有害 豹 品牌 ;

致那邪恶的豹子品牌；

[bʌt; bət][noʊ] [sʌtʃ] [ˌrezər'veɪʃ(ə)n] [spɔɪlz]
But no such reservation spoils
但 不 这样的 预订 战利品

但这样的预订并不会破坏

[ðə; ði]['si:kwəl] ; [daʊt] [ɪz] [ˌoʊvər'θroʊn]
The sequel ; doubt is overthrown
这 续集 ; 怀疑 是 被推翻

续集；疑虑消除

[baɪ][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] ['steɪtmənt] , " [ɔɪlz]
By the explicit statement , " Oils
经过 这 显式 陈述 , " 油

根据明确的声明，“石油”

[meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['helθi] ['ʌndərtoʊn] .
Maintain a healthy undertone .
维持 一个 健康 底色 .

保持健康的基调。

" [nɑ:t] , [ju:l] [rɪ'mɑ:rk] , [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [graʊl]
" Not , you'll remark , the savage growl
" 不是 , 你会 评论 , 这 野蛮的 咆哮

你会注意到，这并非野蛮的咆哮。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd] [ber] ,
Of the exasperated bear ,
的 这 恼怒 熊 ,

那只恼怒的熊，

[nɔ:r][ðə; ði] [prə'faʊnd] [blʌd] - ['kɜ:rdl] [haʊl]
Nor the profound blood - curdling howl
也不 这 深刻的 血 - 凝固 嗥

也不是那令人毛骨悚然的深沉嚎叫

[ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɪlə] [ɪn][ɪts] [ler] ;
Of the gorilla in its lair ;
的 这 大猩猩 在 它是 巢穴 ;

大猩猩在巢穴里；

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [rɔ:r] [ɪn]['sɪvɪk] [brɔɪlz]
Nor yet the roar in civic broils
也不 然而 这 吼 在 公民 烤肉

市政骚乱的喧嚣尚未到来

[ðæt] ['sɜ:dʒəz, 'sɜ:dʒɪz] [raʊnd] [ə; eɪ] ['taɪrənts] [θroʊn] —
That surges round a tyrant's throne —
那 涌动 圆形的 一个 暴君的 王座 —

那股力量围绕着暴君的王座涌动——

[oʊ] , [noʊ] , [ðə; ði]['ɔ:rgən] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɔɪlz]
Oh , no , the organ voice of oils
哦 , 不 , 这 器官 嗓音 的 油

哦，不，油的管风琴声

[ɪz] ['helθi] [ɪn][ɪts] ['ʌndərtoʊn] .
Is healthy in its undertone .
是 健康 在 它是 底色 .

字里行间透着健康气息。

[oʊ]['blesɪd; blest]['dʒɑ:rgən][ʌv; əv][ðə; ði][mɑ:rt] !
O blessed jargon of the mart !
哦 蒙福 行话 的 这 市场 !

啊，市场里那些美妙的行话！

[ðoʊ] [jʊr; jər] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['mi:nɪŋz] [hɪd]
Though your commercial meaning's hid
尽管 你的 商业的 含义 隐藏

尽管你的商业含义隐藏了

[frʌm; frəm][ˌem ˈiː] , [ə; eɪ] [ˈleɪmən] , [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt]

From	me	,	a	layman	,	to	my	heart
从	我	,	一个	外行	,	到	我的	心

从一个外行人，到我的心

[juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsuːðɪŋ] [ˈnɛʃiˌoʊ][kwɪd] ;

You	bring	a	soothing	nescio	quid	;
你	带来	一个	舒缓	内西奥	英镑	;

你带来了一口舒缓的 nescio quid;

[əˈmɪd][ðə; ði][flʌks][ʌv; əv] [straɪks] [ænd; ənd][plɑːts]

Amid	the	flux	of	strikes	and	plots
之中	这	通量	的	罢工	和	图表

在罢工和阴谋频发的背景下

[tuː] [θɪŋz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][stænd][laɪk] [stoʊn] :

Two	things	at	present	stand	like	stone	:
二	事物	在	展示	站立	喜欢	石头	:

目前有两件事坚如磐石:

[ɪn] [maɪnz] [ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər][spɑːts] ,

In	mines	the	goodness	of	their	spots	,
在	矿井	这	善良	的	他们的	地点	,

矿山中矿点的优良品质，

[ɪn] [ɔɪlz] [ðer; ðər] [ˈhelθi] [ˈʌndərtoʊn] .

In	oils	their	healthy	undertone	.
在	油	他们的	健康	底色	.

精油中蕴含着健康的底蕴。

[ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈstɔːri] : —

Extract	from	a	recent	story	:	—
提炼	从	一个	最近的	故事	:	—

摘自近期一篇报道：——

" [ˈnɔɪzləsli] [wiː; wi] [krept] [frʌm; frəm][ðə; ði][tent] .

"	Noiselessly	we	crept	from	the	tent	.
"	无声	我们	悄悄地爬	从	这	帐篷	.

我们悄无声息地从帐篷里溜了出来。

[ðə; ði][sændz] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [klɪfs] , [wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn][ˈsɪlvər] [waɪt] [baɪ][ə; eɪ] [ˈglɔːriəs]

The	sands	,	the	sea	,	the	cliffs	,	were	bathed	in	silver	white	by	a	glorious
这	沙子	,	这	海	,	这	悬崖	,	是	洗澡	在	银	白色的	经过	一个	辉煌

[ˈtrɑːpɪk(ə)l] [muːn] .

tropical	moon	.
热带	月亮	.

一轮皎洁的热带明月将沙滩、大海和悬崖染成银白色。

[ˈnɔɪzləsli] [wiː; wi] [ˈlevld] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [roʊld] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ˌaɪ ˈtiː]

Noiselessly	we	levelled	it	to	the	ground	,	rolled	it	up	,	and	carried	it
无声	我们	平整	它	到	这	地面	,	滚动	它	向上	,	和	携带	它

[tuː; tə][ðə; ði][boʊt] .

to	the	boat	.
到	这	船	.

我们悄无声息地把它放倒在地，卷起来，然后搬到船上。

" [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [gɑːθəz] [wɜːr; wər] [fɔɪld] .

"	And	that	night	the	Gothas	were	foiled	.
"	和	那	夜晚	这	哥达斯	是	挫败	.

“那天晚上，哥达人的计划失败了。”

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːr][mə'mɔːriəl][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [æt; ət][ə; eɪ][ˌes 'tiː] . ['sɪdwɛlz] ,
" The subject of a war memorial was considered at a St . Sidwell's ,
" 这 主题 的 一个 战争 纪念馆 曾是 经过考虑的 在 一个 英石 . 西德威尔的 ,
['eksɪtər] , ['pærɪʃ] ['miːtɪŋ] .
Exeter , parish meeting .
埃克塞特 , 教区 会议 .

“在埃克塞特圣西德威尔教区的一次会议上，讨论了建造战争纪念碑的事宜。

['meni] [sə'dʒestʃənz][wɜːr; wər] ['ɔːfərd] ,
Many suggestions were offered ,
许多 建议 是 提供 ,

人们提出了许多建议，

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wʌn][ðæt][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['siːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'pleɪst]
among them one that the present seating in the parish church should be replaced
之中 他们 一 那 这 展示 座位 在 这 教区 教会 应该 是 替换
[baɪ] [plʌʃ] - ['kʌvərd] [tɪp] - [ʌp] [siːts] ,
by plush - covered tip - up seats ,
经过 豪华的 - 涵盖 提示 - 向上 座位 ,

其中一项建议是，教区教堂现有的座椅应该更换为带绒面软垫的折叠座椅。

[sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər][ɪn][juːz][æt; ət] ['kɪnəmə] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] .
such as are in use at kinemas and other places of entertainment .
这样的 作为 是 在 使用 在 电影 和 其他 地方 的 娱乐 .

例如在电影院和其他娱乐场所使用的那种。

" — ['westərn] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] .
" — Western Morning News .
" — 西 早晨 消息 .

——《西部晨报》

[ɪf] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ə'dɑːptɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pri'zjʊmd] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
If the suggestion is adopted it is presumed that the name of the
如果 这 建议 是 已采用 它 是 假定 那 这 姓名 的 这
[tʃɜːrtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːltərd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['sitwəl] .
church will be altered to St . Sitwell .
教会 将要 是 已修改 到 英石 . 西特韦尔 .

如果该建议被采纳，教堂的名称预计将改为圣西特韦尔教堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 171]
[页 -]

[第171页]

['fɑːðər] ['mɜːrfi] .
Father Murphy .
父亲 墨菲 .

墨菲神父。

" [maɪk] , [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [mjuːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
" MIKE , COME HERE AND HOLD THE MULE FOR A FEW MINUTES .
" 麦克风 , 来 这里 和 抓住 这 骡子 为了 一个 很少 分钟 .

“迈克，过来帮我牵着骡子几分钟。”

" [maɪk] ([nɑːt] ['stɜːrɪŋ]) .
" Mike (not stirring) .
" 麦克风 (不是 搅拌) .

“迈克（不搅拌）。

" [its] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ['fɑːðər] , [bʌt; bət][aɪ][duː][biː; bi] ['drɔːɪn] - [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk]
" IT'S SORRY I AM , FATHER , BUT I DO BE DRAWIN ' THE OUT - OF - WORK
" 它是 对不起 我 是 , 父亲 , 但 我 做 是 画 - 这 出去 - 的 - 工作
['mʌni] ,
MONEY ,
钱 ,

"对不起，父亲，但我确实在领取失业救济金。"

[ænd; ənd][aɪ] [der] [nɑːt] [hoʊld] [hɜːr; hər] .
AND I DARE NOT HOULD HER .
和 我 敢 不是 应该 她 .

我不敢抱住她。

[bʌt; bət] [aɪl]
BUT I'LL
但 患病的

但我会

[seɪ] - [stænd] - [tuː; tə][hɜːr; hər][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] ['enɪˌwez] - .
SAY ' STAND ' TO HER FOR YOU , FATHER , IF I SEE HER ANYWAYS UNAISY .
说 - 站立 - 到 她 为了 你 , 父亲 , 如果 我 看 她 总之 - .

如果我无论如何都看到她不听话，就对她说"站起来"，父亲。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .
" OUR BOOKING - OFFICE .
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] ['kleriks] .)
(By Mr . Punch's Staff of Learned Clerics .)
(经过 先生 . 拳击的 职员 的 学习 神职人员 .)

（由潘奇先生的博学教士团队撰写。）

[ɪn] ['fɔːrti] [deɪz] [ɪn] - (['kɑːnstəbl]) ,
In Forty Days in 1914 (CONSTABLE) ,
在 四十 天 在 - (警官) ,

1914 年的四十天（警员）

['meɪdʒər] - ['dʒen(ə)rəl][sɜːr][ef] . ['mɔːris] [dʌz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'vaɪv] ['aʊər; ɑːr] ['feɪdɪŋ] [ˌrekə'lekʃənz]
Major - General Sir F . MAURICE does more than revive our fading recollections
主要的 - 一般的 先生 F . 莫里斯 做 更多的 比 复活 我们的 褪色 回忆
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][məʊŋs][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [rɪ'kʌvəri] [ɑːn][ðə; ði] [mɑːn] .
of the retreat from Mons and the marvellous recovery on the Marne .
的 这 撤退 从 蒙斯 和 这 奇妙 恢复 在 这 马恩河 .

F·莫里斯少将不仅唤起了我们对蒙斯撤退和马恩河战役中奇迹般逆转的逐渐淡忘的记忆。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən]['dɑːkjuments][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] [vɑːn] [klʌks] [dæʃ]
A careful study of the German documents relating to VON KLUCK'S dash
一个 小心 学习 的 这 德语 文件 相关 到 冯 克拉克的 短跑
[fɔːr; fər]['pærɪs][hæz; həz][led][ðə; ði] ['ɔːθər] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [nuː] ['θiːəri] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
for Paris has led the author to form a new theory to account for the
为了 巴黎 有 引领 这 作者 到 形式 一个 新的 理论 到 帐户 为了 这
['dʒɜːrmən] [dɪ'fiːt] .
German defeat .
德语 击败 .

通过对与冯·克鲁克冲向巴黎有关的德国文件的仔细研究，作者提出了一个新的理论来解释德国的战败。

[ˌhɪðər'tuː] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [vɑːn] [klʌks] ['feɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]
Hitherto we have been asked to believe that VON KLUCK'S fatal change of
迄今为止 我们 有 到过 问 到 相信 那 冯 克拉克的 致命的 改变 的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

此前我们一直被告知，冯·克拉克的致命转向，

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['pærɪs][æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜːrsi] ,
just when he seemed to have Paris at his mercy ,
只是 什么时候 他 似乎 到 有 巴黎 在 他的 怜悯 ,

正当他似乎将巴黎尽在掌握之时，

[wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][æn; ən]['ɜːrdʒənt][kɔːl][fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [prɪns] .
was due to an urgent call for assistance from the CROWN PRINCE .
曾是 到期的 到 一个 紧迫的 称呼 为了 协助 从 这 王冠 王子 .

这是由于王储紧急请求援助所致。

['dʒen(ə)rəl] ['mɔːris] [hoʊldz] , [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərətli] [ə'dɑːptɪd] ,
General MAURICE holds , on the contrary , that it was deliberately adopted ,
一般的 莫里斯 持有 , 在 这 相反 , 那 它 曾是 故意地 已采用 ,

莫里斯将军则持相反观点，他认为这是有意为之的。

[æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [kraʊn] ['prɪnsɪz] ['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'fiːtɪd] ,
at a moment when the CROWN PRINCE'S army was undefeated ,
在 一个 片刻 什么时候 这 王冠 王子的 军队 曾是 不败 ,

在太子军队所向披靡之时，

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [fɪfθ] ['ɑːrmi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'veləpt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] ,
in the belief that the French Fifth Army could be enveloped and destroyed ,
在 这 信仰 那 这 法语 第五 军队 可以 是 被包裹 和 损毁 ,

他们认为法国第五集团军可以被包围并歼灭。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɪ'vent] " [ðə; ði] [hoʊl] [frentʃ] [laɪn] [wʊd] [biː; bi] [roʊld] [ʌp][ænd; ənd]['pærɪs] ['entərd] ['æftər]
in which event " the whole French line would be rolled up and Paris entered after
在 哪个 事件 " 这 所有的 法语 线 会 是 滚动 向上 和 巴黎 进入 后
[ə; eɪ] ['vɪktəri] [sʌtʃ] [æz; əz]['hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd]['nevər] [jet] [rɪ'kɔːrdɪd] .
a victory such as history had never yet recorded .
一个 胜利 这样的 作为 历史 有 绝不 然而 记录 .

那样一来，"整个法军防线将被击溃，巴黎将以史无前例的胜利进入。

" [ðʌs] , [nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,
" Thus , not for the first time ,
" 因此 , 不是 为了 这 第一的 时间 ,

因此，这并非第一次，

[ə; eɪ] [tuː] ['rɪdʒɪd] [əd'hɪrəns] [tuː; tə] [moʊltkis] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ɪn'veləpmənt] [pruːvd] [dɪ'zæstrəs] [tuː; tə]
a too rigid adherence to MOLTKE'S theory of envelopment proved disastrous to
一个 也 死板的 依从性 到 莫尔特克 理论 的 包围 已证实 灾难性的 到
[ðə; ði]['dʒɜːmənz] - ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [sək'ses] .
the Germans ' chances of success .
这 德国人 - 机会 的 成功 .

过于僵化地坚持毛奇的包围理论，最终给德国人的成功机会带来了灾难性的后果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪn'veɪd] ['beldʒəm] ,
It had first caused them to invade Belgium ,
它 有 第一的 导致 他们 到 入侵 比利时 ,

这首先导致他们入侵比利时。

[ænd; ənd][soʊ] [brɔːt] ['brɪt(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['aʊtset] ;
and so brought Britain into the War at the very outset ;
和 所以 带来 英国 进入 这 战争 在 这 非常 开端 ;

因此，英国从一开始就卷入了战争；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nekst] [kɔːzd] [vɑːn] [kˈlʌk] [tuː; tə][kənˈtɪnjuː][hɪz; ɪz]['westwərd] [swiːp] ['æftər][məuŋs]

it	had	next	caused	VON	KLUCK	to	continue	his	westward	sweep	after	Mons
它	有	下一个	导致	冯	克拉克	到	继续	他的	向西	扫	后	蒙斯

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋktʃər] [wen] [ə; eɪ] ['vɪgərəs] [pər'suːt][baɪ][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri] [maɪt] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ðə; ði]

at	a	juncture	when	a	vigorous	pursuit	by	his	cavalry	might	have	turned	the
在	一个	契机	什么时候	一个	蓬勃	追逐	经过	他的	骑兵	可能	有	转向	这

['brɪtɪʃ] [rɪ'triːt] ['ɪntuː][ə; eɪ][raʊt] ;

British	retreat	into	a	rout	;
英国	撤退	进入	一个	路线	;

接下来，冯·克卢克在蒙斯战役后继续向西横扫，此时他的骑兵如果奋力追击，可能会使英军的撤退变成溃败；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eksɪkjuːt][ðə; ði] [noʊ'tɔːriəsli] ['deɪndʒərəs] [mə'nuːvər]

and	finally	it	caused	him	to	execute	the	notoriously	dangerous	manoeuvre
和	最后	它	导致	他	到	执行	这	臭名昭著	危险的	演习

[ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌnt] [bɪ'fɔːr] [æn; ən] [ʌn'biːtn] [foʊ] ,

of	changing	front	before	an	unbeaten	foe	,
的	变化	正面	前	一个	不败	敌人	,

最终，这导致他向一个不败的敌人做出了臭名昭著的危险举动——改变战线。

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] ['ʒɒfrə] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli]

and	to	give	JOFFRE	the	opportunity	for	which	he	had	been	patiently
和	到	给	乔弗	这	机会	为了	哪个	他	有	到过	耐心

['weɪtɪŋ] .

waiting	.
等待	.

并给予乔弗雷他一直耐心等待的机会。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [vɑːn] [kˈlʌk] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [wɜːr; wər] [ʌn'biːtn] .

The	fact	was	that	VON	KLUCK	did	not	think	the	British	were	unbeaten	.
这	事实	曾是	那	冯	克拉克	做过	不是	思考	这	英国	是	不败	.

事实上，冯·克卢克并不认为英国人是不可战胜的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːv] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪn'dʊrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['hærəsɪŋ; hə'ræsɪŋ]

He	could	not	conceive	that	men	who	had	just	endured	such	a	harassing
他	可以	不是	构想	那	男人	WHO	有	只是	忍受	这样的	一个	骚扰

[ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] - [kən'tɪnjuəs] [rɪ'triːt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ]

experience	as	the	seven	days	'	continuous	retreat	could	possibly	be	in	a
经验	作为	这	七	天	-	连续的	撤退	可以	可能	是	在	一个

[kən'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][tɜːrn][ænd; ənd] [faɪt] .

condition	to	turn	and	fight	.
状况	到	转动	和	斗争	.

他无法想象，刚刚经历了七天连续撤退这种令人痛苦的经历的人，竟然还能有反抗的余力。

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr][læst][taɪm][ɪn][ðə; ði][wɔːr]['dʒɜːrmən] [saɪ'kɑːlədʒi] [wʌz; wəz] ['woʊfəli] [æt; ət]

Not	for	the	first	or	last	time	in	the	War	German	psychology	was	woefully	at
不是	为了	这	第一的	或者	最后的	时间	在	这	战争	德语	心理学	曾是	可悲地	在

[fɔːlt] .

fault	.
过错	.

这并非战争中德国心理第一次或最后一次犯下严重错误。

['weðər] ['dʒen(ə)rəl]['mɔrəsəz, mɔ'riːsəz] ['θiːəri] [ɪz] [kə'rekt] [ɔːr][nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] [ə'træktɪvli] [set]

Whether	General	MAURICE'S	theory	is	correct	or	not	,	it	is	most	attractively	set
无论	一般的	莫里斯的	理论	是	正确的	或者	不是	,	它	是	最多	吸引人	放

[fɔːrθ] ,

forth	,
前进	,

无论莫里斯将军的理论是否正确，其阐述方式都极具吸引力。

[ænd; ənd] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] ['eksələnt] ; [mæps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɑːljəm][ɪz][prə'vaɪdɪd] ,

and	,	thanks	to	the	excellent	;	maps	with	which	the	volume	is	provided	,
和	,	谢谢	到	这	出色的	;	地图	和	哪个	这	体积	是	假如	,

此外，还要感谢本书附带的精美地图。

[kæn; kən][biː; bi] ['iːzəli] ['fɑːloʊd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði][nɑːn] - ['mɪlətəri] ['riːdər] .

can	be	easily	followed	even	by	the	non	-	military	reader	.
能	是	容易地	随后	甚至	经过	这	非	-	军队	读者	.

即使非军事背景的读者也能轻松理解。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] [pʊt] [ɔːf] [fruːt] [ʌv; əv] [ɜːrθ] (

There	was	at	first	a	little	danger	of	my	being	put	off	Fruit	of	Earth	(
那里	曾是	在	第一的	一个	小的	危险	的	我的	存在	放	离开	水果	的	地球	(

['mɛθjuːən]) [baɪ][ðə; ði] [ʌn'iːzi] ['mænər] [ʌv; əv][ɪts]['oʊpənɪŋ] ['tʃæptərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

METHUEN	)	by	the	uneasy	manner	of	its	opening	chapters	and	a	style	that	it
美休恩	)	经过	这	不安	方式	的	它是	开幕	章节	和	一个	风格	那	它

[ɪz][pər'mɪsəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl] [dɪ'stɪŋktli] " ['fruːti] .

is	permissible	to	call	distinctly	"	fruity	.
是	允许的	到	称呼	明显地	"	果香	.

起初，《大地之果》（METHUEN 出版社）开头几章的不安方式以及一种可以说是非常"果味十足"的风格，让我有点儿对它失去兴趣。

" [ðʌs] [ɑːn][peɪdʒ][faɪv][dʒeɪ] . [mɪlz] ['wɪθəm, 'hwɪθəm, 'hwɪtəm][ɪz] [faʊnd] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] " [æn; ən]

"	Thus	on	page	5	J	.	MILLS	WHITHAM	is	found	writing	about	"	an
"	因此	在	页	5	J	.	磨坊	惠瑟姆	是	成立	写作	关于	"	一个

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ðæt] ['nɪrli] [smʌdʒd] [ðə; ði][læst][spɑːrk][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][frʌm; frəm][ə; eɪ]['hʌŋgər] -

astonishment	that	nearly	smudged	the	last	spark	of	vitality	from	a	hunger	-
惊讶	那	几乎	模糊的	这	最后的	火花	的	活力	从	一个	饥饿	-

['bɪtn] ['ɔːθər] ,

bitten	author	,
被咬	作者	,

因此，在第 5 页，J. MILLS WHITHAM 写道："一件令人震惊的事情几乎熄灭了一位饥肠辘辘的作家的最后一丝活力。"

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [staɪl] .

"	and	a	good	deal	more	in	the	same	style	.
"	和	一个	好的	交易	更多的	在	这	相同的	风格	.

以及更多同风格的作品。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [teɪl] ['sʌbsɪkwəntli] [pulz] [ɪt'self] [tə'geðər] ,

But	I	am	glad	to	say	that	the	tale	subsequently	pulls	itself	together	,
但	我	是	高兴的	到	说	那	这	故事	随后	拉	本身	一起	,

但我很高兴地说，故事后来圆满结束了。

[ænd; ənd] , [dɪ'spaɪt] [sʌm; səm] [ə'keɪʒən(ə)l] [haɪ] - [fə'luːtɪn] , [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd]

and	,	despite	some	occasional	high	-	falutin	,	becomes	an	interesting	and
和	,	尽管	一些	偶然	高的	-	法鲁廷	,	变成	一个	有趣的	和

['hjuːmən] [ə'fer] .

human	affair	.
人类	事务	.

而且，尽管偶尔有些故作高深，但它仍然是一件有趣且有人情味的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ʌv; əv] ['kʌntri] [laɪf] , [ðə; ði][meɪn] [θiːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['tuːfoʊld] ['dʒeləsi] ,

It	is	a	story	of	country	life	,	the	main	theme	of	which	is	a	twofold	jealousy	,
它	是	一个	故事	的	国家	生活	,	这	主要的	主题	的	哪个	是	一个	双重	妒忌	,

这是一个关于乡村生活的故事，其主题是双重嫉妒。

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [ɪn'vælɪd] , ['mɪsɪz] . [lɪnsəl] , [tɔːrdz] [ðə; ði][gɜːrl] ['meri] ,

that	of	the	chronic	invalid	,	Mrs	.	Linsell	,	towards	the	girl	Mary	,
那	的	这	慢性的	无效的	,	太太	.	林塞尔	,	向	这	女孩	玛丽	,

慢性病患者林塞尔太太对女孩玛丽的态度，

[huːm] [ʃiː; ʃi] ['raɪtli] [sə'spekts; 'sʌspekts][ʌv; əv] [dis'pleisɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] -
whom **she** **rightly** **suspects** **of** **displacing** **her** **in** **the** **thoughts** **of** **Inglebury**
谁 她 没错 嫌疑人 的 位移 她 在 这 想法 的 -
; [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]['eɪməs] ,
; **and** **that** **of** **Amos** **,**
; 和 那 的 阿莫斯 ,

她有理由怀疑，是他取代了她在英格尔伯里心中的地位；还有阿莫斯，

[huː] ['mæriz] ['meri] , [tɔːrdz] - , [huːm]
who **marries** **Mary** **,** **towards** **Inglebury** **,** **whom**
WHO 结婚 玛丽 , 向 - , 谁

娶了玛丽的人，朝英格尔伯里方向走去，谁

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **172** **]**
[页 -]

[第172页]

[hiː; hi] ['raɪtli] [sə'spekts; 'sʌspekts][ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he **rightly** **suspects** **of** **occupying** **too** **much** **room** **in** **the** **reflections** **of** **his**
他 没错 嫌疑人 的 占领 也 很多 房间 在 这 反思 的 他的
[waɪf] .
wife **.**
妻子 .

他怀疑自己在妻子的思绪中占据了太多空间，这种怀疑不无道理。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf][æt; ət][ɪts][moʊst] [sə'spɪʃəs] ,
In **other** **words** **,** **the** **simple** **life** **at** **its** **most** **suspicious** **,**
在 其他 字 , 这 简单的 生活 在 它是 最多 可疑的 ,

换句话说，这是最令人怀疑的简单生活。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːd] ['fɔːrˌfaːðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæmlət] [sə'plaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['skændələs] ['kɔːrəs] .
with **the** **rude** **forefathers** **of** **the** **hamlet** **supplying** **a** **scandalous** **chorus** **.**
和 这 粗鲁的 祖先 的 这 村庄 供应 一个 丑闻 合唱 .

村里那些粗鲁的先辈们则唱起了不堪入耳的歌。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][ðə; ði]['trædʒədi] , [sə'dʒestɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **strongest** **part** **of** **the** **story** **is** **the** **tragedy** **,** **suggested** **with** **a**
这 最强 部分 的 这 故事 是 这 悲剧 , 建议 和 一个
['pɔɪnjənsi] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['vɪvɪd] ,
poignancy **almost** **too** **vivid** **,**
悲怆 几乎 也 生动 ,

故事中最精彩的部分是悲剧，其描绘之凄美几乎令人难以置信。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['eldər]['wʊmən] , ['tɔːrtʃərd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['baːdi] ,
of **the** **wretched** **elder** **woman** **,** **tortured** **in** **mind** **and** **body** **,**
的 这 可怜 长老 女士 , 受折磨 在 头脑 和 身体 ,

那位可怜的老妇人，身心都饱受折磨，

['mɔːrbɪdli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv]
morbidly **aware** **of** **the** **contrast** **between** **her** **own** **decay** **and** **the** **vitality** **of**
病态地 意识到的 的 这 对比 之间 她 自己的 衰变 和 这 活力 的
[hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] .
her **rival** **.**
她 竞争对手 .

她病态地意识到自己衰老与对手活力四射之间的鲜明对比。

[æz; əz][tuː; tə] - [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pɑːðər] ,
As **to** **Inglebury** **and** **Mary** **,** **the** **causes** **of** **all** **the** **pother** **,**
作为 到 - 和 玛丽 , 这 原因 的 全部 这 其他 ,

至于英格尔伯里和玛丽，所有这一切的起因，

[ðeɪ] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] [kən'spɪkjuəsli] [ʌn'wɜːrθ] [soʊ] [mʌtʃ] ['fʌsɪŋ] ['oʊvər] ; [ænd; ənd] ,

they	struck	me	as	conspicuously	unworth	so	much	fussing	over	;	and	,
他们	击	我	作为	显眼地	不值得	所以	很多	唠叨	超过	;	和	,

我觉得它们根本不值得如此大惊小怪；而且，

[wen] [ðer; ðər]['faɪn(ə)l] [flaɪt] [tə'geðər] ['lændɪd][ðem; ðəm] — [wel] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

when	their	final	flight	together	landed	them	—	well	,	where	it	did	,
什么时候	他们的	最终的	航班	一起	登陆	他们	—	出色地	,	在哪里	它	做过	,

当他们最后一次一起飞行时，他们最终降落在了——嗯，就是那个地方。

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][kən'grætjuleitid] .

I	could	only	feel	that	the	neighbourhood	was	to	be	congratulated	.
我	可以	仅有的	感觉	那	这	邻里	曾是	到	是	恭喜	.

我当时只觉得这个社区值得祝贺。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɪlɪŋli] ['ɪntrəstɪd] .

But	,	as	you	see	,	I	had	by	this	time	become	unwillingly	interested	.
但	,	作为	你	看	,	我	有	经过	这	时间	变得	不情愿地	感兴趣的	.

但是，正如你所看到的，到那时我已经不情愿地产生了兴趣。

[soʊ][ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən] [ʌn'iːkwəl] [bʊk] , [ə'baʊt] ['piːp(ə)l] [ˌʌnə'træktɪv] [bʌt; bət][ə'laɪv]

So	there	you	have	it	;	an	unequal	book	,	about	people	unattractive	but	alive
所以	那里	你	有	它	;	一个	不等	书	,	关于	人们	不吸引人	但	活

.

:

.

所以，这就是这本书的本质：这是一本不平等的书，讲述的是一些相貌平平但却鲜活的人的故事。

[wen] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [roʊl][ʌv; əv] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][bə'lɪdʒərənts] [kʌmz] [tuː; tə][biː; bi]

When	the	literary	Roll	of	Honour	of	all	the	belligerents	comes	to	be
什么时候	这	文学	卷	的	荣誉	的	全部	这	交战方	来	到	是

[kən'sɪdərd] ['kwaɪətli] ,

considered	quietly	,
经过考虑的	悄悄	,

当所有参战国的文学荣誉榜被静下心来审视时，

[ɪn][ðə; ði] ['stedi] [laɪt] [ʌv; əv] [piːs] ,

in	the	steady	light	of	Peace	,
在	这	稳定的	光	的	和平	,

在和平的明媚光芒中，

[nɑːt] ['meni] [neɪmz] [wɪl] [stænd] ['haɪər] [ɪn] ['eni] ['kʌntri] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['raɪtər]

not	many	names	will	stand	higher	in	any	country	than	that	of	our	English	writer
不是	许多	姓名	将要	站立	更高	在	任何	国家	比	那	的	我们的	英语	作家

,

,

,

在任何国家，很少有人的名字能比我们这位英国作家的名字更响亮。

['hektər] [hjuː] [mən'roʊ] , [huːz] ['sʌt(ə)l] [ænd; ənd] ['wɪti] ['sætaiəz] ,

HECTOR	HUGH	MUNRO	,	whose	subtle	and	witty	satires	,
赫克托	休	门罗	,	谁	微妙的	和	机智	讽刺作品	,

赫克托·休·芒罗，他那些微妙而诙谐的讽刺作品，

['stɔːriz] [ænd; ənd] ['fæntəsiz] [wɜːr; wər][pʊt] [fɔːrθ] ['ʌndər][ðə; ði] ['suːdənɪm] " ['sɑːki] .

stories	and	fantasies	were	put	forth	under	the	pseudonym	"	SAKI	.
故事	和	幻想	是	放	前进	在下面	这	笔名	"	清酒	.

以笔名"SAKI"发表的故事和幻想作品。

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv]['kləuvis][fɔːr; fər] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['riːdɚz]
" I have but to name The Chronicles of Clovis for discriminating readers
" 我 有 但 到 姓名 这 编年史 的 克洛维斯 为了 歧视性的 读者
[tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər] [lɔːs] [wʌz; wəz] [wen] [mən'roʊ] ([huː] ,
to know what their loss was when MUNRO (who ,
到 知道 什么 他们的 损失 曾是 什么时候 门罗 (WHO ,

"我只需提及《克洛维斯编年史》，让有鉴赏力的读者了解，当芒罗（MUNRO）……时，他们的损失是什么。"

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊvər][eɪdʒ] ,
although over age ,
虽然 超过 年龄 ,

虽然年纪大了，

[hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət][ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n]) [fel] ['faɪtɪŋ] [ɪn]
had enlisted as a private and refused a commission) fell fighting in
有 入伍 作为 一个 私人的 和 拒绝 一个 委员会) 跌倒 斗争 在
[ðə; ði] ['boʊmɑːnt] - ['hæməl]['ækʃ(ə)n][ɪn][noʊ'vembər] - .
the Beaumont - Hamel action in November 1916 .
这 博蒙特 - 哈梅尔 行动 在 十一月 - .

（曾以列兵身份入伍并拒绝接受委任）在 1916 年 11 月的博蒙特-阿梅尔战役中阵亡。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [leɪn] [hæz; həz] [brɔːt] [aʊt] , ['ʌndər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ðə; ði] [tɔɪz] [ʌv; əv] [piːs] ,
Mr . JOHN LANE has brought out , under the title The Toys of Peace ,
先生 . 约翰 车道 有 带来 出去 , 在下面 这 标题 这 玩具 的 和平 ,

约翰·莱恩先生出版了一本名为《和平的玩具》的书，

[ə; eɪ][læst] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] " ['sɑːkɪz] " ['fjuːdʒətɪv][wɜːrks] ,
a last collection of " SAKI'S " fugitive works ,
一个 最后的 收藏 的 " saki的 " 逃犯 作品 ,

"SAKI"未发表作品的最后合集

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [briːf] ['memwɑːr][baɪ]['mɪstər] . ['renldz] .
with a sympathetic but all too brief memoir by Mr . ROTHAY REYNOLDS .
和 一个 交感神经 但 全部 也 简短的 回忆录 经过 先生 . 罗泰 雷诺兹 .

罗泰·雷诺兹先生撰写了一篇充满同情但篇幅过短的回忆录。

[ɔːl'ðoʊ] " ['sɑːki] " [ɪz]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['veri] [best][ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] — [ɑːn][ðə; ði][grɪm]
Although " SAKI " is only occasionally at his very best in this volume — on the grim
虽然 " 清酒 " 是 仅有的 偶尔 在 他的 非常 最好的 在 这 体积 — 在 这 严峻
[saɪd] ,
side ,
边 ,

虽然《佐木璟》在这部作品中只有少数几部作品展现了其最佳状态——而且风格偏向阴郁，

[ɪn] " [ðə; ði] ['intələupəz] ,
in " The Interlopers ,
在 " 这 闯入者 ,

在《闯入者》中，

" [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [mɔːr] [fə'mɪliər] [ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ənd] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [weɪ] [ɪn] " [ə; eɪ] [bred] -
" and in his more familiar irresponsible and high - spirited way in " A Bread -
" 和 在 他的 更多的 熟悉的 不负责任 和 高的 - 精神抖擞 方式 在 " 一个 面包 -
[ænd; ənd] - ['bʌtər] [mɪs] " [ænd; ənd] " [ðə; ði]['sev(ə)n] [kriːm] [dʒʌgz] ;
and - Butter Miss " and " The Seven Cream Jugs ;
和 - 黄油 错过 " 和 " 这 七 奶油 水罐 ;

以及他在《面包和黄油小姐》和《七个奶油罐》中更熟悉的、不负责任和热情奔放的方式；

" [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [noʊ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [fʌn] [ɔːr] ['reɪləri] [tuː; tə] [pʊt] [bɪˈsaɪd] , [seɪ] , "
" **although** **there** **may** **be** **no** **masterpiece** **of** **fun** **or** **raillery** **to** **put** **beside** **,** **say** **,** **"**
" 虽然 那里 可能 是 不 杰作 的 乐趣 或者 玩笑 到 放 旁 , 说 , "
[ɛzˈmeɪ] ;
Esmé **;**
埃斯梅 ;

尽管可能没有哪部作品能与《埃斯梅》这样的作品相提并论，无论是幽默的杰作还是讽刺的作品；

" [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] ['evri] ['stɔːri] [ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr] ['fænsi] [mɑːrkt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈnɪmɪtəb(ə)l] [fəˈlɪsəti] ,
" **there** **is** **in** **every** **story** **a** **phrase** **or** **fancy** **marked** **by** **his** **own** **inimitable** **felicity** **,**
" 那里 是 在 每一个 故事 一个 短语 或者 想要 标记 经过 他的 自己的 无比 费利西蒂 ,

“他的每个故事里都有一句或一段充满他独特风格、妙语连珠的句子。”

[ɔːˈdæsəti] [ɔːr] ['hjuːmər] .
audacity **or** **humour** **.**
大胆 或者 幽默 .

大胆还是幽默?

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [gʊd] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['juːnɪfɔːrm] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪz] [ɪn] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] .
It **is** **good** **news** **that** **a** **complete** **uniform** **edition** **of** **his** **books** **is** **in** **preparation** **.**
它 是 好的 消息 那 一个 完全的 制服 版 的 他的 图书 是 在 准备 .

他的著作正在筹备出版完整统一版，这是个好消息。

[aɪ] [kɑːnt] [help] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['ɪzəbel] ['ɛklstoʊn] [məˈkaɪz] [tʃiːf] [eɪm] [ɪn] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]
I **can't** **help** **feeling** **that** **ISABEL** **ECCLESTONE** **MACKAY'S** **chief** **aim** **in** **Up** **the** **Hill** **and**
我 不能 帮助 感觉 那 伊莎贝尔 埃克莱斯顿 麦凯的 首席 目的 在 向上 这 爬坡道 和
['oʊvər] ([hɜːrst] [ænd; ənd] -) [wʌz; wəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ] [trækt] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
Over **(** **HURST** **AND** **BLAOKETT** **)** **was** **to** **write** **a** **convincing** **tract** **for** **the**
超过 (赫斯特 和 -) 曾是 到 写 一个 令人信服的 通道 为了 这
[taɪmz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [əˈtʃiːvɪŋ] [ʌnˈhæpi] ['prɑːmɪnəns] [ɪn] [əˈmerɪkə] [æz; əz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr]
times **on** **a** **subject** **which** **is** **achieving** **unhappy** **prominence** **in** **America** **as** **in** **our**
时代 在 一个 主题 哪个 是 实现 不开心 显赫地位 在 美国 作为 在 我们的
[oʊn] [pəˈliːs] - [kɔːrts] .
own **police** **-** **courts** **.**
自己的 警察 - 法院 .

我不禁觉得伊莎贝尔·埃克莱斯顿·麦凯在《翻山越岭》（赫斯特和布莱克特出版社）一书中的主要目的是就一个在美国和我们自己的警察法庭中都日益凸显的主题，写一篇具有说服力的时代论著。

[ə; eɪ] ['wɜːrði] [eɪm] , [aɪ] [daʊt] [nɑːt] .
A **worthy** **aim** **,** **I** **doubt** **not** **.**
一个 值得 目的 , 我 怀疑 不是 .

这无疑是一个值得追求的目标。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktərz] [ɪz] [ə; eɪ] [drʌg] - ['teɪkər] ;
One **of** **the** **chief** **characters** **is** **a** **drug** **-** **taker** **;**
一 的 这 首席 人物 是 一个 药品 - 接受者 ;

其中一个主要角色是吸毒者；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] [nɑːt] [ɪˈnʌf] [əˈnʌðər] [ɪz] " [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,
and **as** **if** **that** **were** **not** **enough** **another** **is** **"** **out** **of** **her** **head** **,**
和 作为 如果 那 是 不是 足够的 其他 是 " 出去 的 她 头 ,

仿佛这还不够，另一个想法是“脱离了她的脑海”。

" [waɪl] [ə; eɪ] [θɜːrd] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kæləndɚ] , [ðə; ði] [ˌmɑːntriˈɔːl] ['speʃəlɪst] , [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [θroʊz]
" **while** **a** **third** **,** **Dr** **.** **Callandar** **,** **the** **Montreal** **specialist** **,** **is** **in** **the** **throes**
" 尽管 一个 第三 , 博士 . 卡兰德 , 这 蒙特利尔 专家 , 是 在 这 阵痛
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] .
of **a** **nervous** **breakdown** **.**
的 一个 紧张的 分解 .

“而第三位医生，蒙特利尔的专家卡兰德医生，正处于精神崩溃的边缘。”

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktli] [ˌəʊvəˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

This	seems	to	me	to	be	distinctly	overdoing	it	.
这	似乎	到	我	到	是	明显地	做得太过火了	它	.

在我看来，这显然是做得太过火了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [lʌv] - [ˈstɔːri] ([ə; eɪ]['stɔːri][soʊ]['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] [ə'tempt] [ə; eɪ]

It	is	the	doctor's	love	-	story	(	a	story	so	complicated	that	I	cannot	attempt	a
它	是	这	医生的	爱	-	故事	(	一个	故事	所以	复杂的	那	我	不能	试图	一个

['preɪsi]) [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [dɪˈzaɪnɪdlɪ] ['sentrəl] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [səˈbɔːrdɪnət] [θiːm] .

précis	)	which	is	the	designedly	central	but	actually	subordinate	theme	.
摘要	)	哪个	是	这	故意	中央	但	实际上	下属	主题	.

医生的爱情故事（这个故事非常复杂，我无法概括）是故事的核心，但实际上是次要的主题。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði][əbˈsɜːrd][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['riːəli] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [laɪf][æz; əz][ə; eɪ]

I	have	the	absurd	idea	that	this	might	really	have	begun	life	as	a
我	有	这	荒诞	主意	那	这	可能	真的	有	开始	生活	作为	一个

[ˌpæθəˈlɑːdʒɪk(ə)l] ['θiːsɪs] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [kənˈvɜːrʒ(ə)n]['ɪntuː][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l] .

pathological	thesis	and	suffered	conversion	into	a	novel	.
病理	论文	和	遭受	转换	进入	一个	小说	.

我有一个荒谬的想法，认为这篇论文最初可能是一篇病态论文，后来被改编成了一部小说。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz][noʊ] ['kɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	author	has	no	conscience	in	the	matter	of	the	employment	of	the
这	作者	有	不	良心	在	这	事情	的	这	就业	的	这

[mʌtʃ] - [əˈbjuːzd] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv] [koʊˈɪnsɪdəns] .

much	-	abused	device	of	coincidence	.
很多	-	受虐	设备	的	巧合	.

作者在运用被滥用的巧合手法方面毫无良知。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['stɔːri] [wʊd] [kjʊr] ['eniwʌn] [ʌv; əv] [drʌg] - ['teɪkɪŋ] .

And	I	don't	think	the	story	would	cure	anyone	of	drug	-	taking	.
和	我	不	思考	这	故事	会	治愈	任何人	的	药品	-	采取	.

我不认为这个故事能治愈任何人的毒瘾。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

On	the	contrary	.
在	这	相反	.

相反。

[ðə; ði] [θriː] [blæk] ['peniː] (['haɪnmən]) [ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [bɪ'gæn][baɪ] [pərˈpleksɪŋ] [ænd; ənd]

The	Three	Black	Pennys	(	HEINEMANN	)	is	a	story	that	began	by	perplexing	and
这	三	黑色的	便士	(	海涅曼	)	是	一个	故事	那	开始	经过	令人费解	和

['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

ended	by	making	a	complete	conquest	of	me	.
结束	经过	制作	一个	完全的	征服	的	我	.

《三个黑便士》（海涅曼）的故事，起初让我困惑，最终却彻底征服了我。

[ɪts] ['ɔːθər] , ['mɪstər] . ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['hɜːrgəsˌhaɪmər] , [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [nuː] [tuː; tə] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]

Its	author	,	Mr	.	JOSEPH	HERGESHEIMER	,	is	,	I	think	,	new	to	this	side	of
它是	作者	,	先生	.	约瑟夫	赫格斯海默	,	是	,	我	思考	,	新的	到	这	边	的

[ðə; ði][ətˈlæntɪk] ;

the	Atlantic	;
这	大西洋	;

我认为，本书作者约瑟夫·赫格斯海默先生是刚到大西洋这边的新人；

[ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] [tel] [ˌem ˈiː] ([ænd; ənd] , [tuː; tə] [prɪ'vent] ['eni]['nætʃ(ə)rəl] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] ,

the	publishers	tell	me	(	and	,	to	prevent	any	natural	misapprehension	,
这	出版商	告诉	我	(	和	,	到	防止	任何	自然的	误解	,

出版商告诉我（为了避免任何自然的误解，

[aɪ] [pæs] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][æt; ət][wʌns]) [ðæt] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] " [ə; eɪ] [ˌpensl'veɪniə] [dʌtʃ]
I pass on the information at once) that he belongs to " a Pennsylvania Dutch
我 经过 在 这 信息 在 一次) 那 他 属于 到 " 一个 宾夕法尼亚州 荷兰语
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

我立即传递了以下信息：他来自"宾夕法尼亚州的一个荷兰裔家庭"。

['setld] [fɔːr; fər] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] .
settled for many generations in Philadelphia .
定居 为了 许多 几代人 在 费城 .

在费城定居了许多代。

" [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [soʊ] , [wʌn][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] ['kɑːnʃəns] .
" Which being so , one can enjoy his work with a free conscience .
" 哪个 存在 所以 , 一 能 享受 他的 工作 和 一个 自由的 良心 .

"既然如此，人们就可以问心无愧地欣赏他的作品了。"

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] [ʌn'juːʒuəl][ɪn]['kwɑːləti] .
It certainly seems to me very unusual in quality .
它 当然 似乎 到 我 非常 异常 在 质量 .

在我看来，它的质量确实非常不寻常。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['peni] ['fæməli] ,
The theme of the tale is the history of the Penny family ,
这 主题 的 这 故事 是 这 历史 的 这 一分钱 家庭 ,

故事的主题是佩妮家族的历史。

[ɔːr] ['ræðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l]['aʊtkrɑːp][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [streɪn] [ðæt]
or rather of the periodical outcrop in it of a certain strain that
或者 相当 的 这 期刊 露头 在 它 的 一个 肯定 拉紧 那
[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] ['peniː] [dɑːrk][ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [ɪn'kælkjələbl] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .
produces Pennys dark of countenance and incalculable of conduct .
产 便士 黑暗的 的 面容 和 不可估量 的 执行 .

或者更确切地说，是其中周期性出现的某种菌株，这种菌株使潘尼面色阴沉，行为难以捉摸。

[ðɪs] [rɪ'kɜːrəns] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] [θriː] [ɪg'zæmpəlz] : [ðə; ði][fɜːrst] , [haʊɑːrt] ['peni] ,
This recurrence is shown in three examples : the first , Howart Penny ,
这 复发 是 所示 在 三 示例 : 这 第一的 , 霍华特 一分钱 ,

这种重复现象在三个例子中得到了体现：第一个例子是霍华德·彭尼，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [men] [wɔːr] ['paʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peni] [fɔːrdʒ][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] ['stɑːrtɪd]
in the days when men wore powder and the Penny forge had just been started
在 这 天 什么时候 男人 穿着 粉末 和 这 一分钱 锻造 有 只是 到过 开始
[ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['kɑːləni] ;
in what was then a British colony ;
在 什么 曾是 然后 一个 英国 殖民地 ;

在那个男人还使用火药，而当时还是英国殖民地的英国刚刚开始生产便士锻造厂的年代；

[ðə; ði][nekst] , ['dʒæspər] , [ɪn'vɑːlvd] [ɪn][ə; eɪ]['mɜːrdər]['traɪəl][ɪn][ðə; ði] ['sɪkstiz] ; [ænd; ənd] ; [læst][ʌv; əv]
the next , Jasper , involved in a murder trial in the sixties ; and ; last of
这 下一个 , 碧玉 , 涉及 在 一个 谋杀 审判 在 这 六十年代 ; 和 ; 最后的 的
[ðə; ði] [blæk] ['peniː] ,
the black Pennys ,
这 黑色的 便士 ,

下一个是贾斯珀，他卷入了六十年代的一起谋杀案审判；还有；最后一个黑人便士，

[ə'nʌðər] [haʊɑ:rt] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ði]['fæməli]['enərdʒi][hæz; həz] [θɪnd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˌdɪlə'tænti]
another Howart , in whom the family energy has thinned to a dilettante
其他 霍华特 , 在 谁 这 家庭 活力 有 变薄 到 一个 业余爱好者
[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][a:ts] ,
appreciation of the arts ,
欣赏 的 这 艺术 ,

另一个霍华德，家族的热情在他身上消退，只剩下对艺术的业余爱好。

['daɪɪŋ] [ə'loʊn] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃənz] .
dying alone amongst his collections .
垂死 独自的 在 他的 收藏 .

孤独地死在了自己的收藏品中。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['aʊtlaɪn] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə]
You can see from this outline that the book is incidentally liable to
你 能 看 从 这 大纲 那 这 书 是 顺便 容易 到
[kən'faʊnd] [ðə; ði] ['skɪpər] ,
confound the skipper ,
混杂 这 船长 ,

从这个概要可以看出，这本书很容易让船长感到困惑。

[hu:] [meɪ] [faɪnd] [hɪm'self] [kən'frʌntɪd] [wɪð; wɪθ] ([ə'pærəntli]) [ðə; ði] [seɪm] ['kærəktər] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ]
who may find himself confronted with (apparently) the same character tying a
WHO 可能 寻找 他自己 面对 和 (显然) 这 相同的 特点 捆绑 一个
['perəˌwɪg][ɑ:n][wʌn][peɪdʒ][ænd; ənd]['haɪərɪŋ][ə; eɪ]['tæksi][ɑ:n] [ə'nʌðər] .
periwig on one page and hiring a taxi on another .
假发 在 一 页 和 招聘 一个 出租车 在 其他 .

他可能会发现自己面对的是（表面上）同一个角色，在一页上戴着假发，而在另一页上却在打车。

[aɪ][ˌeɪ 'em][mɪ'steɪkən] [ðoʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə][skɪp][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
I am mistaken though if you will feel inclined to skip a single page of a
我 是 错误 尽管 如果 你 将要 感觉 倾斜 到 跳过 一个 单身的 页 的 一个
['nɑ:v(ə)l][æt; ət][wʌns][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [toʊld] .
novel at once so original and well - told .
小说 在 一次 所以 原来的 和 出色地 - 讲述 .

不过，如果你会想要跳过这本如此新颖、如此精彩的小说的任何一页，那我就错了。

[æz; əz][ə; eɪ]['di:teɪl][ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] " ['blæknəs] " [ʌv; əv][ðə; ði]
As a detail of criticism I had the feeling that the " blackness " of the
作为 一个 细节 的 批评 我 有 这 感觉 那 这 " 黑 " 的 这
['peni] [ik'sepʃənz] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ʌp] ['betər] [hæd; həd][wi:; wi] [si:n] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Penny exceptions would have shown up better had we seen more of the
一分钱 例外情况 会 有 所示 向上 更好的 有 我们 已见 更多的 的 这
['fæməli][ɪn][ɪts]['ɔ:rd(ə)neri] [ru:l] ;
family in its ordinary rule ;
家庭 在 它是 普通的 规则 ;

作为批评的一个细节，我觉得如果我们能看到更多这个家庭在日常生活中的表现，那么佩妮例外情况的"黑暗面"就会更加明显；

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [bɪ'haɪnd]['mɪstər] . - [wɜ:rk][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ]
but of the power behind Mr . HERGESHEIMER'S work there can be no
但 的 这 力量 在后面 先生 . - 工作 那里 能 是 不
['kwestʃən] .
question .
问题 .

但赫格斯海默先生作品背后的力量是毋庸置疑的。

[hi:; hi][ɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , [æn; ən]['ɑ:rtɪst][ə'pɑ:n][ə; eɪ][kwaɪt][ʌn'ju:ʒuəl] [skeɪl] ,
He is , I am sure , an artist upon a quite unusual scale ,
他 是 , 我 是 当然 , 一个 艺术家 之上 一个 相当 异常 规模 ,

我确信，他是一位成就非凡的艺术家。

[frʌm; frəm] [huːm] [greɪt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [ænˈtɪsɪpeɪtɪd] .

from	whom	great	things	may	be	anticipated	.
从	谁	伟大的	事物	可能	是	预期	.

人们可以期待他会带来伟大的成就。

[ɪf] [ˈniːðər] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [ˈstɔːriz] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ɪz] [wʌt] [əˈmɛrɪkənz] [kɔːl] " [ðə; ði] [gʊdz] ,

If	neither	book	of	short	stories	before	me	is	what	Americans	call	"	the	goods	,
如果	两者都不	书	的	短的	故事	前	我	是	什么	美国人	称呼	"	这	商品	,

如果摆在我面前的这两本短篇小说集都不是美国人所说的“好东西”，

" [aɪ] [kæn; kən] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,

"	I	can	,	at	any	rate	,
"	我	能	,	在	任何	速度	,

至少我可以，

[seɪ] [ðæt] [ˈeɪnʃənt] [ˈmærɪnəz] ([mɪlz] [ænd; ənd] [buːn]) [dʌz] [ˈɪnfɪnət] [ˈkredɪt] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmɔrli] [ˈrɑːbɝtsɪz] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

say	that	Ancient	Mariners	(	MILLS	AND	BOON	)	does	infinite	credit	to	Mr	.	MORLEY	ROBERTS'S	imagination	.
说	那	古老的	水手队	(	磨坊	和	恩惠	)	做	无限	信用	到	先生	.	莫利	罗伯茨的	想像力	.

可以说，《古舟子咏》（米尔斯和布恩出版社）充分展现了莫利·罗伯茨先生的想象力。

[ðiːz] [jɑːnz] [ʌv; əv] [ˈsiːferɪŋ] [men] [ɑːr; ər] [sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈseɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ˌðerˈʌv] .

These	yarns	of	seafaring	men	are	salt	with	the	savour	of	the	sea	and	with	the	language	thereof	.
这些	纱线	的	航海	男人	是	盐	和	这	品尝	的	这	海	和	和	这	语言	其中	.

这些航海者的故事充满了大海的味道和大海的语言。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [maɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɪz] " [ˈpɑːtɝz] [plæn] ,

Of	the	seven	my	favourite	is	"	Potter's	Plan	,
的	这	七	我的	最喜欢的	是	"	陶工的	计划	,

七个故事中我最喜欢的是《波特的计划》。

" [wɪtʃ] [nɑːt] [ˈoʊnli] [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [ˈkwɑːlətiz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] - [ˈdʌz(ə)n] ,

"	which	not	only	contains	the	qualities	to	be	found	in	the	other	half	-	dozen	,
"	哪个	不是	仅有的	包含	这	品质	到	是	成立	在	这	其他	一半	-	打	,

“它不仅具备其他六种物质所拥有的品质，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsoʊ] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌɪndʒəˈnuːəti] [ɔːl] [ɪts] [oʊn] .

but	also	has	an	ingenuity	all	its	own	.
但	还	有	一个	独创性	全部	它是	自己的	.

但它也具有其独特的创造力。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [prɪˈfɜːr] " [ə; eɪ] [beɪ] [dɔːg] - [wɑːtʃ] , " [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbʊzəm] ,

But	perhaps	you	will	prefer	"	A	Bay	Dog	-	Watch	,	"	as	coming	home	to	the	general	bosom	,
但	也许	你	将要	更喜欢	"	一个	湾	狗	-	手表	,	"	作为	未来	家	到	这	一般的	怀	,

但或许你会更喜欢《海湾狗狗守望》，因为它就像回到了家人的怀抱。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fəˈroʊʃəs] [hʌnt] [ˈæftər] [mætʃɪz] [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [ðə; ði] [ˈdedli] [deɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtɪdʒ] .

for	it	deals	with	a	ferocious	hunt	after	matches	which	recalls	the	deadly	days	of	the	shortage	.
为了	它	交易	和	一个	凶猛	打猎	后	比赛	哪个	召回	这	致命	天	的	这	短缺	.

因为它讲述的是一场对火柴的残酷追逐，让人想起火柴短缺的惨痛岁月。

[ʌv; əv][ðə; ði][faɪv] ['stɔːriz] [ɪn]['mɪstər] . ['wɔrik]

Of	the	five	stories	in	Mr	.	WARWICK
的	这	五	故事	在	先生	.	沃里克

《沃里克先生》中的五个故事

- ['kaʊntəs,'kaʊntes] - (['kæsɛl]) [ðə; ði][best][ɪz] " ['bɪtər] ['saɪləns] .

DEEPING'S	Countess	Glika	(	CASSELL	)	the	best	is	"	Bitter	Silence	.
-	伯爵夫人	-	(	卡塞尔	)	这	最好的	是	"	苦的	沉默	.

DEEPING 的 Countess Glika (CASSELL) 最好的作品是"Bitter Silence"。

" [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'senʃlz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [teɪl] [ɪn'taɪərli] [friː]

"	Here	the	author	deals	with	essentials	,	and	gives	us	a	tale	entirely	free
"	这里	这	作者	交易	和	必需品	,	和	给予	我们	一个	故事	完全	自由的

[frʌm; frəm][ˌɑːrtɪˌfɪʃi'æləti] .

from	artificiality	.
从	人工性	.

"作者在这里探讨的是本质问题，并为我们讲述了一个完全没有矫揉造作的故事。"

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['mɑːrd] [baɪ][ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['nætʃrəlnəs] ;

The	remaining	stories	are	marred	by	their	lack	of	naturalness	;
这	其余的	故事	是	受损	经过	他们的	缺少	的	自然	;

其余的故事都因缺乏自然性而逊色；

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['diːpiŋ] [ɪz]['nevər][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər]['ɪnsɪdənt] ,

but	Mr	.	DEEPING	is	never	at	a	loss	for	incident	,
但	先生	.	加深	是	绝不	在	一个	损失	为了	事件	,

但迪平先生从来不缺事发生。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [raɪt] ['daɪəlɔːg] [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [geɪ] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['wɪti] .

and	he	can	write	dialogue	which	is	often	gay	and	sometimes	witty	.
和	他	能	写	对话	哪个	是	经常	同性恋	和	有时	机智	.

而且他能写出对话，这些对话通常带有同性恋色彩，有时也很诙谐。

[ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kuːpɑːn] .

THE	PASSING	OF	THE	COUPON	.
这	通过	的	这	优惠券	.

优惠券的传递。

['aʊər; ɑːr]['groʊsər] ([gɔːn] ['dɑːti] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]) .

Our	Grocer	(	gone	dotty	with	joy	)	.
我们的	杂货商	(	已消失	点点	和	喜悦	)	.

我们的杂货店老板（高兴得发疯了）。

" [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] [nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ˌem 'iː] ! "

"	SHE	LOVES	ME	—	SHE	LOVES	ME	NOT	—	SHE	LOVES	ME	!	"
"	她	爱	我	—	她	爱	我	不是	—	她	爱	我	!	"

"她爱我——她不爱我——她爱我！"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神